

8 DSA

Deutsche Schule Athen

Jahrbuch

Jährliche Ausgabe der Deutschen Schule Athen

2007-08

8 ΓΥΑ

Γερμανική Σχολή Αθηνών

Χρονικά

Ετήσια Έκδοση της Γερμανικής Σχολής Αθηνών

2007-08

Redaktion: Jörg Barabas, Elena Noussia

Korrektur der deutschen Texte:

Jörg Barabas

Korrektur der griechischen Texte:

Elena Noussia

Übersetzungen:

Jörg Barabas, Elena Noussia

Klassenphotos:

Timi Koutoumanou, Alkis Blanz (10e)

Gestaltung des Jahrbuchs:

Akrivi Simeonidi

Σύνταξη: Jörg Barabas, Έλενα Νούσια

Διόρθωση γερμανικών κειμένων:

Jörg Barabas

Διόρθωση ελληνικών κειμένων:

Έλενα Νούσια

Μεταφράσεις:

Jörg Barabas, Έλενα Νούσια

Φωτογραφίες τάξεων:

Timi Koutoumanou, Alkis Blanz (10e)

Σχεδιασμός-επιμέλεια εκτύπωσης

περιοδικού: Ακριβή Συμεωνίδη

| | | |
|-----------|---|---------|
| 1 | Vorworte Πρόλογοι | 3-7 |
| 2 | Klassenporträts Παρουσίαση τάξεων | 8-29 |
| 3 | Porträts neuer Lehrer Παρουσίαση νέων καθηγητών | 30-39 |
| 4 | Klassenaktivitäten Δραστηριότητες τάξεων | 40-59 |
| 5 | Veranstaltungen Εκδηλώσεις | 60-67 |
| 6 | Umwelt SOS - Die DSA wird aktiv Περιβάλλον SOS - Η ΓΣΑ δραστηριοποιείται | 68-77 |
| 7 | DSA und Kunst ΓΣΑ και τέχνες | 78-89 |
| 8 | DSA und Sport ΓΣΑ και φυσική Αγωγή | 90-105 |
| 9 | DSA und Welt ΓΣΑ και κόσμος | 106-119 |
| 10 | Bildung, Information und Pädagogik Εκπαίδευση, ενημέρωση και παιδαγωγική | 120-127 |
| 11 | Außer-schulisches Engagement - Sonstiges Εξωσχολικά - Παραλειπόμενα | 128-131 |

Wir bedanken uns ganz herzlich bei unseren Kolleginnen und Kollegen und allen Schülerinnen und Schülern für ihre Mitarbeit.

Jörg Barabas, Elena Noussia

Ευχαριστούμε θερμά όλους τους συναδέλφους και τους μαθητές μας για τη συνεργασία τους.

Jörg Barabas, Έλενα Νούσια



Wie soll man 40.000 Unterrichtsstunden, - so viele werden ungefähr im Schuljahr gehalten, von etwa 100 Lehrern für 950 Schüler – wie soll man sie in einem Jahresrückblick zusammenfassen und würdigen? All die Fragen und Antworten, Referate, Hausaufgaben, Tests und Klassenarbeiten? Das ist das „Kerngeschäft“ der Schule, und doch schwer oder unmöglich in einem Jahresrückblick darzustellen.

Trotzdem gilt der erste Dank Schülern und Lehrern für ein wieder gelungenes Lernen und Unterrichten, zu zeigen nicht zuletzt an überaus erfolgreichen Abitur- und Ergänzungsprüfungsergebnissen. Aber auch in den anderen Bereichen hat die Schule im Schuljahr 2007/8 Bemerkenswertes erreicht.

Im Bereich Schulentwicklung haben die Arbeitsgruppen „Methodencurriculum“, „Kommunikation“ und „Sachkundercurriculum“ (Grundschule) erste Ergebnisse vorgelegt; die Fachkonferenzen aller Fächer haben wiederholt getagt und die Unterrichtsqualität weiterentwickelt, auch für Außenstehende spürbar zum Beispiel in den Fächern Deutsch und Griechisch beider Abteilungen.

Überaus vielfältig war wieder das außerunterrichtliche Angebot, wir hatten in diesem Jahr fast zu viele Schulveranstaltungen: fast unzählige im Sport; 3 Theatergruppen; Kunstausstellungen und erste Plätze in Kunstwettbewerben; literarische Lesungen mit hochkarätigen Autoren; in der Musik sei das Frühlingskonzert im Mai genannt, bei dem etwa 130 Aktive – Chöre, Instrumentalgruppen, Solisten, das Schulorchester – auf der Bühne standen.

Πώς να συνοψίσει ένας ετήσιος απολογισμός 40.000 διδακτικές ώρες - τόσες περίπου πραγματοποιούνται κάθε σχολική χρονιά από κάπου 100 καθηγητές και 950 μαθητές - και πώς να τις αποτιμήσει; Τόσες ερωτήσεις και απαντήσεις, εισηγήσεις, εργασίες για το σπίτι, ολιγόλεπτα και ωριαία διαγωνίσματα; Είναι δύσκολο ή και αδύνατο να παρουσιαστούν όλα αυτά σε έναν ετήσιο απολογισμό, μολονότι αποτελούν το «καθεαυτό έργο» του σχολείου.

Ας εκφραστούν ωστόσο πρώτα από όλα ευχαριστίες στους μαθητές και στους καθηγητές για την επιτυχή διδασκαλία και μάθηση που πραγματοποιήθηκε και πάλι, όπως καταδεικνύουν μεταξύ άλλων τα εξαιρετικά αποτελέσματα του Abitur και της Συμπληρωματικής Εξέτασης (Ergänzungsprüfung). Όμως το σχολείο πέτυχε κατά το σχολικό έτος 2007-8 αξιοσημείωτες επιδόσεις και σε άλλους τομείς.

Στον τομέα της Ανάπτυξης του Σχολείου οι ομάδες εργασίας «Προγραμματισμός Διδασκαλίας Μεθοδολογίας» («Methodencurriculum»), «Επικοινωνία» («Kommunikation») και «Προγραμματισμός Διδακτέας Ύλης» («Sachkundercurriculum») (Δημοτικό), παρουσίασαν τα πρώτα τους αποτελέσματα. Όλοι οι διδακτικοί τομείς με αλληπάλληλες συνεδριάσεις προήγαγαν την ποιότητα του μαθήματος, κάτι που κατέστη αισθητό ακόμα και σε τρίτους, όπως, για παράδειγμα, στην περίπτωση των Γερμανικών και Νέων Ελληνικών και των δύο τμημάτων.

Εξαιρετικά πολύπλευρη ήταν και φέτος η προσφορά μας σε εξωσχολικές δραστηριότητες, με ένα σχεδόν υπερβολικά μεγάλο αριθμό εκδηλώσεων: αμέτρητες σχεδόν αθλητικές εκδηλώσεις, τρεις θεατρικές ομάδες στον εικαστικό τομέα εκθέσεις και πρωτιές σε καλλιτεχνικούς διαγωνισμούς, λογοτεχνικές βραδιές με αναγνώσεις από συγγραφείς πολλών καρατίων, στον τομέα της μουσικής υπενθυμίζουμε την Ανοιξιάτικη Συναυλία του Μαΐου, κατά την οποία βρέθηκαν επί σκηνής 130 συντελεστές – χορωδίες, σύνολα οργάνων, σολίστες, η σχολική ορχήστρα.

Αυτές οι εκδηλώσεις δεν πραγματοποιούνται για το «show». Σίγουρα ωφελεί το σχολείο να είναι γνωστό στον περίγυρο, να κερδίζει την αναγνώριση με σχόλια όπως: «Για δεξ τι σπουδαία πράγματα γίνονται εκεί!».

Wir machen diese Veranstaltungen nicht als „Show“. Sicher ist es gut für die Schule, wenn sie bekannt ist im Umfeld, wenn sie anerkennend erwähnt wird: „toll, was die da machen“.

Nein, primär sind diese Veranstaltungen ein pädagogisches Angebot: Begabtenförderung, Förderung von Interessen, sinnvolle Freizeitgestaltung statt stundenlangem Hocken vor dem missbrauchten Computer, Förderung der Schulgemeinschaft. Und genauso gehört zum pädagogischen Angebot – nicht so sichtbar und daher manchmal zu Unrecht als „fehlend“ an der DSA getadelt – die Unterstützung von Schülerinnen und Schülern, die einmal mehr Hilfe nötig haben, in kleineren Lerngruppen und/oder mit individueller Beratung.

Einiges von dem werden Sie in diesem Jahresbericht ausführlicher beschrieben finden, für alles war leider keine Platz. Ich wünsche Ihnen eine interessante Lektüre – und herzlichen Dank der Redaktion.

Ich wünsche der DSA, die ich nach 8 arbeitsreichen, interessanten und bereichernden Jahren verlasse, alles Gute.

Pflegt/Pflegen Sie weiter das, was sie stark macht: Einsatz für unsere Schüler, Qualitätsbewusstsein, Begegnung und vertrauensvolle Kooperation.

Dietrich Voß, Schulleiter der DSA

Liebe Angehörige und Freunde der DSA,

zunächst einmal bedeutet ja jedes Schuljahresende auch den Abschied von einem neuen Jahrgang von Absolventen. Diesen Absolventen der griechischen und deutschen Abteilungen gratuliere ich im Namen des Vorstands und des Schulvereins herzlich zu ihrem Abschluss hier an der Deutschen Schule Athen.

Aber das Ende des Schuljahres 2007/2008 ist auch in einer weiteren Hinsicht ein Zeitpunkt des Abschieds. Nach acht erfolgreichen Jahren verlässt uns unser Schulleiter, Herr Dietrich Voß. Am letzten Abend des Schuljahres hatten wir die Gelegenheit, uns mit einem tollen Programm von Herrn und Frau Voß zu verabschieden, und ihnen beiden für ihre Arbeit und Unterstützung zu danken. Die Jahre mit Herrn Voß an der Deutschen Schule sind geprägt von dem Versuch, das



Όχι, αυτές οι εκδηλώσεις αποτελούν πρωταρχικά μια παιδαγωγική προσφορά: προώθηση ταλέντων, υποστήριξη ενδιαφερόντων, δημιουργική αξιοποίηση του ελεύθερου χρόνου, ενδυνάμωση της σχολικής κοινότητας, έναντι της πολύωρης καθήλωσης μπροστά σε μια οθόνη και της εσφαλμένης χρήσης του υπολογιστή. Κατά τον ίδιο ακριβώς τρόπο αποτελεί μέρος της παιδαγωγικής προσφοράς της ΓΣΑ η στήριξη όσων μαθητριών και μαθητών χρειάζονται περισσότερη βοήθεια σε μικρές ομάδες εργασίας ή /και στο πλαίσιο ατομικής συμβουλευτικής – κάτι που πραγματοποιείται όμως λιγότερο φανερά και για τη απουσία του οποίου η ΓΣΑ κάποτε κατηγορείται άδικα.

Στην ετήσια αυτή ανασκόπηση κάποια από τα παραπάνω θέματα – δυστυχώς όχι όλα, λόγω έλλειψης χώρου - παρουσιάζονται πιο λεπτομερειακά. Εύχομαι η ανάγνωση να είναι ενδιαφέρουσα. Επίσης θερμές ευχαριστίες στη Σύμβαση.

Τις καλύτερές μου ευχές στη ΓΣΑ, την οποία εγκαταλείπω μετά από οκτώ χρόνια πλούσια σε εργασία και εμπειρίες.

Συνεχίστε να καλλιεργείτε αυτό που είναι η δύναμή σας: τη δραστηριοποίηση υπέρ των μαθητών μας, την αίσθηση της ποιότητας, τη βασισμένη στην εμπιστοσύνη συνεργασία.

Dietrich Voß, Διευθυντής της ΓΣΑ

Αγαπητά μέλη της κοινότητας της Γερμανικής Σχολής Αθηνών, αγαπητοί φίλοι,

Καταρχήν το τέλος κάθε σχολικής χρονιάς σημαίνει επίσης τον αποχωρισμό από μια νέα τάξη τελειοφοίτων. Στους τελειοφοίτους αυτούς του Ελληνικού και του Γερμανικού Τμήματος εκφράζω εν ονόματι του Προεδρείου και του Σχολικού Συλλόγου θερμά συγχαρητήρια για την ολοκλήρωση της φοίτησής τους εδώ, στη Γερμανική Σχολή Αθηνών.

Όμως το τέλος του σχολικού έτους 2007-2008 αποτελεί στιγμή αποχαιρετισμού και από μια διαφορετική άποψη. Φέτος, μετά από οχτώ έτη επιτυχούς δραστηριότητας, μας αφήνει επίσης και ο διευθυντής μας, ο κύριος Dietrich Voß. Την τελευταία βραδιά της χρονιάς είχαμε την ευκαιρία να αποχαιρέτισουμε με ένα υπέροχο πρόγραμμα τον κύριο και την κυρία Voß και να εκφράσουμε και στους δύο τις ευχαριστίες μας για την εργασία και την υποστήριξη που προσέφεραν. Το διάστημα παραμονής του κυρίου Voß στη Γερμανική Σχολή χαρακτηρίστηκε από την προσπάθεια ενδυνάμωσης του στοιχείου της συνάντησης στη

Begegnungselement unseres Schulbetriebes zu stärken. Im Unterricht durch den Ausbau des Begegnungsunterrichts, und außerhalb durch viele Angebote an alle Teile der Schulgemeinde.

Auch das letzte Schuljahr war wieder voll von solchen Ereignissen, die allen Interessierten die Möglichkeit geboten haben, sich am Schulleben zu beteiligen. Musik, Literatur, Theater, Sport und andere aktuelle Themen haben alle wieder Beachtung im Veranstaltungsprogramm der DSA gefunden. Von Informationsveranstaltungen nach den verheerenden Waldbränden des letzten Sommers über den Besuch von „Mr. Tagesthemen – Ulrich Wickert“ bis hin zu einer mitreißenden Produktion des Musicals „Hair“. Ohne das vielfältige Engagement der Kolleginnen und Kollegen, der Schüler und oft auch der Eltern wäre die Organisation und Durchführung all dieser Veranstaltungen nicht möglich gewesen. Auch bei Ihnen allen möchte ich mich an dieser Stelle ganz herzlich bedanken. Ohne Ihre Ideen, Ihren Unternehmensgeist und Ihre Tatkraft wäre dies Buch ein sehr dünnes Heft.

Stattdessen hat auch dieses Jahr wieder ein engagiertes Team von Redakteuren viel Erinnerungswertes zusammengetragen. Dafür auch ihnen ein herzliches Dankeschön. Das Jahrbuch ist mittlerweile fest etabliert als eine kurzweilige Chronik der Deutschen Schule Athen. Ich wünsche Ihnen, den Lesern, viel Vergnügen bei Ihrem Streifzug durch das letzte Jahr, und gerade dem Jahrgang 2008, dass Ihnen die Bilder und Texte dieser Ausgabe helfen, die Deutsche Schule Athen in Ihrer Erinnerung lebendig zu erhalten.

*Ihr Martin Schüller
Vorsitzender des Vorstands, Schulverein der DSA*

Liebe Leser!

Sie halten das Jahrbuch 2007/08 in Händen, das alle wichtigen Ereignisse des abgelaufenen Schuljahres enthält. Ziel eines solchen Buches ist es, Erinnerungen an bewegende Momente wach zu halten.

Vor einem Jahr war jeder von uns hautnah oder über die Medien Zeuge einer der größten Naturkatastrophen, die Griechenland je heimgesucht hat. Bei vielen von uns hatten diese Ereignisse tiefe Spuren hinterlassen, sodass wir uns zu Beginn des Schuljahres darin einig waren, etwas zu unternehmen, um unsere Schüler für die Belange des Umweltschutzes zu sensibilisieren und sie in ihrem ökologischen Bewusstsein zu stärken. Nur so ließen sich ähnliche Katastrophen in

σχολική διαδικασία. Στο μάθημα μέσω της επέκτασης των μαθημάτων συνάντησης και εκτός αυτού μέσω πολλών προσφορών για όλα τα μέλη της σχολικής κοινότητας.

Και η τελευταία σχολική χρονιά ήταν πλήρης από γεγονότα, τα οποία έδωσαν σε όλους τους ενδιαφερομένους την ευκαιρία να συμμετάσχουν στη σχολική ζωή. Η μουσική, η λογοτεχνία, το θέατρο, ο αθλητισμός καθώς και διάφορα επίκαιρα ζητήματα έλαβαν και πάλι τη θέση που τους άξιζε στο πρόγραμμα εκδηλώσεων του σχολείου: από πληροφοριακές εκδηλώσεις μετά τις ολέθριες πυρκαγιές του προηγούμενου καλοκαιριού και την επίσκεψη του «Mr. Tagesthemen – Ulrich Wickert» μέχρι τη συναρπαστική παραγωγή του μιούζικαλ «Hair». Η οργάνωση και η διεξαγωγή όλων αυτών των εκδηλώσεων δε θα ήταν δυνατή χωρίς την πολύπλευρη συμμετοχή των συναδέλφων, των μαθητών και συχνά επίσης και των γονέων. Μέσα από το παρόν έντυπο τους ευχαριστώ λοιπόν θερμά και αυτούς. Χωρίς τις ιδέες τους, το ανήσυχο πνεύμα και την ενεργητικότητά τους τα «Χρονικά» θα ήταν ένα ολιγοσέλιδο φυλλάδιο.

Αντί αυτού μια δραστήρια συντακτική ομάδα είναι και φέτος σε θέση να συμπεριλάβει στο τεύχος πολλά αξιομνημόνευτα γεγονότα. Θερμά «ευχαριστώ» και σε αυτήν. Η έκδοση έχει στο αναμεταξύ εδραιωθεί ως βραχυπρόθεσμο χρονικό της Γερμανικής Σχολής Αθηνών. Εύχομαι σε όλους εσάς, τους αναγνώστες, καλή διασκέδαση κατά την αναδρομή στο έτος που πέρασε, ιδιαίτερος στο 2008. Επίσης εύχομαι οι εικόνες και τα κείμενα της παρούσας έκδοσης να σας βοηθήσουν να διατηρήσετε ζωντανή στη μνήμη τη Γερμανική Σχολή Αθηνών.

*Δικός σας, Martin Schüller
Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου, Σύλλογος ΓΣΑ*

Αγαπητοί αναγνώστες!

Έχετε στα χέρια σας το βιβλίο της χρονιάς που πέρασε. Το βιβλίο που περιγράφει όλα τα γεγονότα που έγιναν στη Γερμανική Σχολή Αθηνών το σχολικό έτος 2007-2008. Σε ένα τέτοιο βιβλίο προσπαθούμε κάθε χρόνο να αποτυπώσουμε και να κρατήσουμε ζωντανές αναμνήσεις και συναισθήματα.

Πριν από σχεδόν ένα χρόνο βιώσαμε όλοι μας από κοντά ή από τα ΜΜΕ μια από τις μεγαλύτερες καταστροφές που έγιναν στο φυσικό περιβάλλον στην Ελλάδα. Σε πολλούς από μας οι στιγμές εκείνες, τα γεγονότα εκείνα χαραχθηκαν βαθιά μέσα μας, μας θύμωσαν και μας οδήγησαν να αποφασίσουμε συλλογικά στην αρχή της σχολικής χρονιάς να «κάνουμε κάτι». Να καλλιεργήσουμε ή να αφυπνίσουμε την οικολογική συνείδηση των μαθητών μας, να τους ευαισθητοποιήσουμε σε θέματα

der Zukunft abwenden, nur so würden wir unserem Erziehungsauftrag gerecht werden.

Sehr viele Schüler waren in die Aktivitäten involviert, vom Kindergarten bis zu den höchsten Klassen. Sie nahmen teil am Aktionswandertag, an Baumpflanzungsaktionen in Kalyvia (Paneios-Berg), am ökologischen Informationsabend, an den Solidaritätsaktionen mit dem Gymnasium Goumero (Ilia). Und wir fanden hilfreiche Unterstützung bei Mitarbeitern des Fernsehsenders SKY und bei den Eltern unserer Schüler – viele Menschen teilten unsere Besorgnisse!

Viele dieser vielseitigen Aktivitäten werden in einem eigenen Kapitel dokumentiert, verbunden mit dem Wunsch, dass auch in den künftigen Schuljahren die Aktionsbereitschaft für diese wichtigen Fragen nicht nachlässt.

Wir sind Teil von alltäglichen Produktionen, die wir an der Schule übernehmen und durchführen. Dabei sind uns Bedeutung und Zauber dieser neuen schöpferischen „Anfänge“ nicht immer bewusst. Wir haben dafür kein Zeitgefühl. Die Zeit, die an unserer Schule verrinnt, wird nämlich immer durch zwei grundlegende Ausdrucksformen gefüllt. Auf der einen Seite der Unterricht, das alltägliche Ringen, mündliche und schriftliche Prüfungen und auf der anderen wichtige, manchmal sogar wichtigere Aktivitäten.

Das diesjährige Schuljahr war reich an Veranstaltungen. Sehr häufig war die Aula für Proben belegt und viele Gruppen standen ständig unter Zeitdruck. Unvergessliche Momente bereiteten uns unsere Schüler, bei den „Troerinnen“, beim Musical „Hair“, bei der deutschsprachigen Theatergruppe, bei der Veranstaltung zur Geomythologie, bei der Party der Oberstufe, aber auch bei jeder musikalischen Darbietung, sei es mit dem Orchester, mit dem Schulchor oder mit der griechischen Musikband. Preise wurden innerhalb und außerhalb der Schule gewonnen, in Mathematik-, Musik-, Kunst- und Sportwettbewerben. Andere Schüler ragten heraus durch ihre Mitwirkung an MUN-Kongressen, Sommerschulen, Diskussionen mit Schriftstellern wie Wolf Haas und Thomas Brussig oder mit Berühmtheiten der Medienwelt wie Ulrich Wickert. Erwähnen könnte man neben vielem anderen auch den äußerst lobenswerten Versuch von Schülern eine Schulzeitung herauszugeben, aber auch die wunderbaren Momente, die uns die Jüngsten vom Kindergarten und der Grundschule mit ihren Aufführungen zu Weihnachten und zum Ende des Schuljahres geschenkt haben.

Ein Schuljahr ist nun also vorbei und jeder von uns hat sich ein bisschen verändert und wartet wieder auf einen neuen Beginn. Ein Frage jedoch bleibt: „Was ist die Zeit? Kann ein Buch die Zeit festhalten?“ Das Oxford-Lexikon sagt dazu: „Die unbestimmte Bewegung des Seins und der Ereignisse in der Vergangenheit, der Gegenwart und der Zukunft, als Gesamtheit betrachtet.“

περιβάλλοντος, γιατί μόνο έτσι θα αποφύγουμε παρόμοιες καταστροφές στο μέλλον. Γιατί πιστεύουμε ότι τέτοια θέματα είναι κατεξοχήν θέματα παιδείας.

Προσπαθήσαμε να ενεργοποιήσουμε όσο περισσότερους μαθητές από το νηπιαγωγείο μέχρι τις τελευταίες τάξεις του σχολείου, με την συμμετοχή τους στην Ημέρα Οικολογικής Δράσης, στην αναδάσωση του Πάνειου Όρους στα Καλύβια, στην Οικολογική Βραδιά, στην αδελφοποίηση με το γυμνάσιο Γούμερου Ηλίας. Στην προσπάθεια μας αυτή βρήκαμε συμπαρασάτες τους ανθρώπους του ΣΚΑΙ, με τους οποίους μοιραζόμαστε τις ίδιες ανησυχίες για το περιβάλλον, αλλά και όλους τους γονείς των μαθητών μας. Όλα αυτά αλλά και η πλούσια δράση της οικολογικής μας ομάδας περιγράφονται σε ένα ξεχωριστό αφιέρωμα. Θέλουμε και ελπίζουμε να συνεχίσουμε τέτοιες δράσεις και τις επόμενες χρονιές.

Ζούμε στο χρόνο και καθημερινά βιώνουμε τη νέα έναρξη σε κάθε έργο που αναλαμβάνουμε να εκπληρώσουμε. Εκείνο που λείπει είναι το γεγονός ότι μερικές φορές δεν κατανοούμε τη μαγεία της νέας έναρξης. Ο χρόνος που περνά στο σχολείο μας έχει πάντα μια διπλή υπόσταση. Από τη μία τα μαθήματα, η καθημερινή πάλη, η προφορική εξέταση, τα διαγωνίσματα και από την άλλη οι δραστηριότητες, βασικές και αυτές, μερικές φορές πιο βασικές, στη σχολική ζωή.

Η φετινή χρονιά ήταν γεμάτη από εκδηλώσεις στη Σχολή μας, σε σημείο που η Aula να είναι κενή ελάχιστες ώρες και οι πρόβες των εκδηλώσεων να γίνονται κάτω από ασφυκτική πίεση χρόνου. Οι μαθητές μάς χάρισαν αξέχαστες στιγμές στις “Τρωάδες”, στο μιούζικαλ “Hair”, στο ΓΘ, στην εκδήλωση της Γεωμυθολογίας, στο πάρτυ της Oberstufe αλλά και σε κάθε μουσική εκδήλωση με τη συμμετοχή τους στην ορχήστρα, στη χορωδία του σχολείου ή στον όμιλο ελληνικής μουσικής. Κέρδισαν βραβεία σε μαθητικούς διαγωνισμούς μαθηματικών, μουσικής, καλλιτεχνικών αλλά και σε αθλητικούς αγώνες μέσα και έξω από το σχολείο. Ξεχώρισαν με την παρουσία τους σε συνέδρια όπως το MUN, σε καλοκαιρινά σχολεία, σε συζητήσεις με λογοτέχνες όπως ο Wolf Haas και ο Thomas Brussig ή με ανθρώπους του θεάματος όπως ο Wickert: Να αναφέρω την αξιέπαινη προσπάθεια των μαθητών για την έκδοση της σχολικής εφημερίδας, αλλά και τις όμορφες στιγμές που μας χάρισαν οι μικροί μαθητές του δημοτικού και του νηπιαγωγείου τα Χριστούγεννα και στο τέλος του σχολικού έτους.

Ο χρόνος λοιπόν πέρασε, κανείς μας, τίποτα δεν είναι ίδιο με πριν και μένουμε να προσδοκούμε την καινούργια αρχή. Το ερώτημα όμως υπάρχει: Τι είναι χρόνος; Μπορεί ένα βιβλίο να φυλακίσει το χρόνο; Σύμφωνα με το λεξικό της Οξφόρδης με τον όρο χρόνος εννοείται «η ακαθόριστη κίνηση της ύπαρξης και των γεγονότων στο παρελθόν, το παρόν και το μέλλον, θεωρούμενη ως σύνολο».

«Αν τίποτε δεν τελείωνε, δε θα υπήρχε παρελθόν. Αν τίποτε δεν πλησίαζε,

„Wenn nichts zu Ende gegangen wäre, gäbe es keine Vergangenheit. Wenn sich nichts nähern würde, gäbe es keine Zukunft. Wenn nichts existieren würde, gäbe es auch keine Gegenwart. Und trotzdem: Wie kann man sagen, dass die vergangenen und zukünftigen Zeiten sind, da doch die vergangene schon nicht mehr und die zukünftige noch nicht ist? Die gegenwärtige aber, wenn sie immer gegenwärtig wäre und nicht in Vergangenheit überginge, wäre nicht mehr Zeit, sondern Ewigkeit. Und: Wenn die Gegenwart nur Zeit wäre, warum fließt sie in der Vergangenheit, wie können wir sagen, dass sie existiert? Es gibt sie nur, weil sie einmal aufhören wird zu existieren.“ (Augustinos)

Folglich ist die Zeit für jeden etwas anderes, etwas Subjektives, so wie die Bilder in diesem Buch in jedem etwas anderes wachrufen.

Mein herzlicher Dank gilt den beiden Kollegen dieser Schule, die für die Verwirklichung dieses Buches verantwortlich waren.

Vassilis Tolias
Leiter des Lyzeums

Liebe Leser!

Sie halten zum Durchblättern die Ereignisse eines ganzen Schuljahres in Händen, mit Schülerfotos, Porträts neuer Lehrer, Reiseberichten, Darstellungen von Unterrichtsprojekten und Arbeitsgruppen, Berichten über Kongresse und ganz unterschiedliche Veranstaltungen, eines Schuljahres mit Momenten der Anstrengung und der Freude. Es war ein erfülltes Schuljahr, so wie es an dieser Schule Tradition hat. Genießen Sie also die unvergesslichen Momente, die wir erlebt haben!

Liebe Schülerinnen und Schüler!

Ihr habt ein großes Bravo verdient! Wie könnte solch ein Jahrbuch zustande kommen, wenn es euch nicht gäbe! Ihr seid stets bereit, aktiv zu werden und euren Horizont zu erweitern, ihr seid Schüler mit Anstand und Wert, ganz unterschiedlichen Interessen und Sensibilität. Genießt also diese Lebensreise und seid immer für neue Abenteuer zu haben, denn:

„ Die künftigen Tage liegen vor uns wie eine Reihe brennender Kerzen – goldener, warmer und lebendiger Kerzen.“ (Κ.Ρ.Καυαφίς, „Κερί“)

Angeliki Kanellakopoulou-Christoforakou
Leiterin des Gymnasiums der DSA

δε θα υπήρχε μέλλον. Αν τίποτε δεν υπήρχε, δε θα υπήρχε και παρόν. Όμως πώς είναι δυνατόν να υπάρχει το παρελθόν και το μέλλον, αφού το παρελθόν πέρασε και το μέλλον δεν έχει έρθει ακόμη; Από την άλλη, αν το παρόν ήταν πάντα παρόν και δεν κυλούσε, το παρελθόν δε θα ήταν χρόνος αλλά αιωνιότητα. Αλλά, αν ήταν το παρόν μόνο χρόνος, γιατί κυλά στο παρελθόν, πώς μπορούμε να πούμε ότι υπάρχει; Υπάρχει, μόνον γιατί κάποια στιγμή θα πάψει να υπάρχει». (Άγιος Αυγουστίνος)

Άρα ο χρόνος είναι ο χρόνος, για καθένα μας διαφορετικός, υποκειμενικός, όσο και αυτά που μας θυμίζουν οι εικόνες και τα κείμενα αυτού του βιβλίου.

Πολλές ευχαριστίες στους δύο καθηγητές της Σχολής για την επιμέλεια, και όχι μόνο, του βιβλίου αυτού.

Βασίλης Τόλιας
Διευθυντής του Λυκείου της ΓΣΑ



Αγαπητοί αναγνώστες!

Κρατάτε στα χέρια σας και πρόκειται να φυλλομετρήσετε τα γεγονότα μιας ολοκληρωμένης σχολικής χρονιάς: μαθητές, νέοι καθηγητές, ταξίδια, μαθήματα, όμιλοι εργασίας, συνέδρια, εκδηλώσεις πάσης φύσεως, αγωνίες και χαρές. Μια γεμάτη χρονιά, όπως είναι συνήθεια τούτου του σχολείου...

Απολαύστε και εσείς τις αξέχαστες στιγμές που ζήσαμε....

Αγαπητοί μαθητές και αγαπητές μαθήτριες!

Σας αξίζει ένα μεγάλο μπράβο! Τι θα γράφαμε στα “Χρονικά”, αν δε σας είχαμε; Είσατε πάντα έτοιμοι για δράση, πρόθυμοι να διευρύνετε τους ορίζοντές σας, παιδιά με ήθος και αξία, πολύπλευρα ενδιαφέροντα και ευαισθησία. Απολαύστε λοιπόν αυτό το ταξίδι της ζωής και να είστε πάντα έτοιμοι για νέες περιπέτειες, μια και...

«Του μέλλοντος οι μέρες στέκοντ’ εμπροστά μας σα μια σειρά κεράκια αναμμένα – χρυσά, ζεστά και ζωηρά κεράκια». (Κ.Π. Καβάφης, “Κερί“)

Αγγελική Κανελλακοπούλου-Χριστοφοράκου
Διευθύντρια του Γυμνασίου της ΓΣΑ



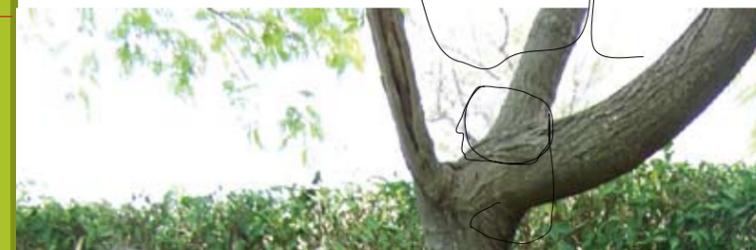
Kg1

Frau Tsitsovits

Igel

Babl, Vinzent Paul
 Boukistianos, Maria-Verini
 Giavidis, Philipp Maximos
 Kanthak, Lukas
 Koimtzoglou, Christina
 Laudwein, Frida
 Liarikos, Alexia
 Mella, Eleni
 Mirbach, Lena Rabea
 Papaioannou, Agapios Stylianos
 Schreiber, Yiannis
 Schüller-Zakas, Theodoros Michael
 Seegy, Johanna

Sinnecker, Bent
 Stathopoulos, Konstantinos
 Zamarias, Simeon



Kg2

Frau Skabardonis

Pinguine

Alexopoulou, Faidra
 Balasca, Anna-Nefeli
 Chaidemenos, Georg
 Deliniotis, Lyda
 Derveni, Eleni
 Giannakouros, Philipp Georgios

Nikolopoulou, Nelli
 Olsen, Patrick Zakaryan
 Ploumos, Jorgos
 Ramdane, Noa Maria
 Schüller-Zakas, Robert Konstantinos
 Schweikert, Nikita

Sotiropoulos-Nassika, Anthi
 Spanos, Philippos
 Tzannetakis, Tzannis
 Voulgaris, Christina Wilhelmina

Kg3

Frau Karpf-Kanatakis

Bären

Anastassopoulos, Alexios
 Droutsas, Danae Maria
 Filipopoulos, Iris-Ioanna
 Forster, Magdalena Pia
 Fotis, Christian Rudolf
 Holzwarth, Jakob Jonathan

Koutalakis, Katharina-Luisa
 Laudwein, Hannah
 Merlin, Ismini Susanne
 Schlömann, Robert
 Schmidt, Eleana Johanna Semni
 Schweikert, Janika

Stabenau, Marlene Argyro
 Stefanakis, Stefanos
 Vogiatzoglou, Viktoria
 Walter, Rosalie





Kg4

Frau Müller-Kounoupis

Mäuse

- | | | |
|--------------------------------|--------------------------|---------------------------------|
| Barabas, Margarita-Maria | Lambrinos, Alexander | Pouli-Hohmeister, Elina |
| Frey, Ekaterini | Merlin, Amfioni Sofia | Schmidt, Matteo Philipp Iasonas |
| Frey, Jasmin | Orfanidis, Elias Nicolas | Tatsiopoulos, Christos |
| Grigorakis, Viktor | Papageorgiou, Alexander | |
| Kablitz-Panagiotopoulos, Ionas | Papanastassiou, Katerina | |



2a

Frau Wegner

- | | | |
|----------------------|--------------------------|--------------------|
| Brinkmann, Alexandra | Henning, Elsa Marie | Latussek, Inka |
| Busch, Fabian Liam | Kapetanakis, Antonios | Soulti, Rina |
| Gering, Markus Maki | Karakostas, Matthias | Zafeirakos, Jannis |
| Gros, Noa Ariel | Kontogeorgou, Thalia Zoi | |
| Henning, Max Florian | Lamaris, Panagiotis | |



1a

Frau Wißmann

- | | | | |
|-------------------------------|---------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| Aktsoglou, Nikolaos-Sebastian | Hänsch, Elliot | Ozan, Alicia Fanni | Tatalias-Aloupis, Alex. Georgios |
| Babl, Johanna Leonie | Hänsch, Connor | Papaioannou, Chrysovalantis | Walter, Aileen |
| Bolduan, Anna Carlotta | Maier, Damaris | Papakonstantinou, Alexia | Wegner, Wilhelm Spyridon |
| Emmanouilidis, Nicolas | Mitrousis, Christos | Passias, Stefanos | Zeilermayr, Yvonne |
| Ghioka, Isabella | Oreopoulos, Annie | Ristov, Stefan | |

2b

Frau Chouzouris

- | | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| Bräcker, John | Kanellopoulos, Joana | Pappas, Alexandros |
| Canellopoulos, Marily Anna | Koutalakis, Nicolas | Paroussi, Margot |
| Dimakis-Groev, Aleksander | Marti, Emmanuelle Angelika Helene | Polizos, Stefan Panagiotis |
| Jaggi, Sven | Olsen, Nina Zakaryan | Schulze, Jonas |
| Kablitz-Panagiotopoulou, Leonie | Pappas, Stavros | Voulgaris, Konstantinos Andreas |



3a

Frau Koegel-Neubert

- | | | |
|-------------------------------|------------------------------|---------------------------|
| Alafouzos, Lena | Kambadi, Haralambos | Polizos, Georgios Bernard |
| Bartels, Marcantonio | Keßler, Helena Pauline | Sommer, Stefanos |
| Esslinger, Stephan Panayiotis | Maier, Thorben | Stark, Julian Bjarne |
| Giavridi, Alkistis Johanna | Mittmann, Iris Christina | Tsiotou, Anna-Nefeli |
| Jaggi, Marisa | Papageorgiou, Irene Theodora | |



4a

Frau Schimpfle

- | | | |
|----------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| Aktsoglou, Joseph | Jung, Felix-Laurentius | Marschall, Lukas |
| Alafouzos, Alina-Monika | Kanatakis, Emmanouil | Oreopoulos, Zoe |
| Brinkmann, Nikolas | Kontostavlou-Papadopoulou, Christina | Papanikolaou, Aris |
| Gatos, Melanie | Kotatis, Aristidis-Ermis | Stienemeier, Konstantinos Sotirios |
| Giavridis, Johannes Werner | Koutsouris, Jason Konstantin | Tatalia-Aloupi, Elektra |
| Hantzopoulos, Luitgard | Lauckner, Salika | Tselios, Irini |



3b

Frau Hagedorn

- | | | |
|--------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Fotis, Nicolas Alexander | Kourkoutis, Stefano Eric | Schlömann, Martin |
| Hahnwald, Alexander | Loukeri, Semeli | Schreiber, Emanuele |
| Holzwarth, Hanna Katharina | Martin, Jonathan | Schulze, Thorben Michael |
| Karezos, Alexandros-Georgios | Papadimitriou, Dimitra | Sinnecker, Finn Tom |
| Karypidis, Melina Sofia | Poulaki, Eleytheria | |
| Kemmer-Alonso, Leonardo Dieter | Ricken, Mina Agneta | |



4b

Frau Tsolakis

- | | | |
|-------------------------|------------------|-------------------------------|
| Bolduan, Lisa Marieke | Licou, Eleonora | Sartzis, Michael |
| Garidis, Leon | Moraiti, Dimitra | Siametis, Johannes Augustinus |
| Gialamas-Sölter, Nefele | Penka, Claudia | Tsiotou, Martha Johanna Maja |
| Gros, Roy Daniel | Peppa-Boy, Myrto | Walter, Emily |
| Latussek, Piet | Ricken, Elias | Wohlhaupt, Christian Michael |



5d

Frau Itter-Giataganas

Canellopoulos, Alex. Michael
 Diakoumopoulos, Philipp-Friedrich
 Heltriegel, Eleonora-Kassandra
 Holzwarth, Lukas Andreas
 Jung, Lina-Christin
 Karalis-Koerbel, Stefan
 Kemmer-Alonso, Alba Maria
 Komianos, Maria-Louise

Koukoumelos, Pavlos
 Krumbholz, Tanja
 Liarikos, Lida
 Maier, Nathania
 Mara, Christina
 Marangos, Lorenzo
 Marti, Alexander Emmanuel Christian
 Moewes, Artemi

Molnar, Enikö
 Orfanidis, Melina Sofia
 Papagiannakopoulos-Zwicky, Orpheas
 Sauer, Alessandro
 Schuppert, Ioanna Acrivie
 Stienemeier, Julian-Orestis
 Vavourakis, Odysseas



6d

Frau Kavvadias

Alafouzos, Aristidis
 Christen, Michael-Theodor
 Dikeos-Bode, Melina-Maria
 Dimakis-Groev, Sofia
 Garidis, Elena
 Goedert, Sabeth Anna

Gountis, Christos
 Herrmann-Dimitrakopoulou,
 Artemis Margrit Iris
 Kaiser, Oliver
 Kanatakis, Spyridon
 Keßler, Claudius Lukas

Koimtzoglou, Stefanos
 Lauckner, Kira
 Theocharis, Kostas Malik
 Wohlhaupt, Alexander Walter
 Wulff, Daniel-Marius-Georg



5e

Frau Wittich

Diamantis, Irene-Danae
 Gaigl, Christina
 Hack, Alexia Anna
 Halbleib, Niko
 Heinzel, Peter
 Karezos, Melina-Ifigeneia
 Kontogeorgou, Daphni Marion
 Kosmidis, Alexandros Marcos

Mitrotasios, Achilleas - Georgios
 Ozan, Melina Ayla
 Papageorgiou, Michael
 Roth, Alexandros - Vassiliis
 Roukis, Dionissios
 Sandmeier, Karin
 Schmidt, Levin
 Schulze, Annalena Maria

Soulti, Helga
 Syrianos, Sofia
 Tsikoudis, Kimon
 Walter, Cecilia
 Westerwick, Stefano
 Wiggershaus, Helena-Valeria-Andrea



6e

Frau Biscopig-Siametes

Anastassopoulos, Georg
 Chrysomallis, Maria-Elena
 Contomichalos, Carolin Zoe
 Heltriegel, Roxani Irma Maria
 Jaggi, Oliver
 Karamalikis, Alexandros

Loukeri, Matina Jasemi
 Maier, Arila Rabea
 Papadopoulos-Bottenbruch, Christian
 Penka, Philip
 Pracht-Konstantinidis, Andreas
 Schacht, Carl-Constantin Wigbert

Scheunert, Vera Korinna
 Stüber, Leonie Zoe



7d

Frau Kosinski

Baltsavias, Anais
Dimakis-Groev, Andreas
Eickstedt, Alexander von
Germanidis, Eirene Ismene
Gialamas-Sölter, Philippos
Gollwitzer, Julia

Goudes, Ioannis
Goudoulaki-Adamopoulou, Phaedra
Jung, Sydney Anton Alexander
Kaddoura, Kevin Konstantin
Karatsolis, Katerina-Maria
Marangou, Sophia

Perpeet, Nicolas
Romiti, Giuditta Rachele
Sartzis, Marilena
Savvidis, Leonidas



7a

Frau Astrinaki
Frau Dr. Clausen

Dimitriou, Elissavet
Evgenidis, Georgios
Thanos, Dimitrios
Kanellou, Athanassia
Kioulos, Nikolaos
Kissas, Stefanos
Kolyfetis, Dimitrios
Korakianitis, Efsthios-Orestis

Kossioris, Theodoros
Kouliou, Polyxeni
Koutsikos, Konstantinos
Krasaki, Mirto
Kyknas, Iason-Stefanos
Kyriakidis, Loukas
Kyritsi, Aggeliki
Lampetis, Nikolaos

Labiris, Konstaninos
Lygouris, Konstantinos
Mandopoulou, Georgia-Irini
Bachtli, Georgia-Maria
Prevezianos, Dimitrios
Printezis, Catherine
Rollhäuser, Natalie
Syrrafos, Dimitrios

Tatsiopoulou, Aikaterini
Terzis, Despina
Tselika, Maria
Florou, Venetia
Fourtouni-Poyrazlar, Styliani



7e

Herr Wahrbichler

Angelidou, Maria Aristeia
Angelidou, Ioanna-Antigoni
Chalkidis, Kimon Rolf
Efstratiou, Paola
Joakimidis, Nikos
Katimertzoglou, Nicolas

Koimtzoglou, Emmanuil
Koskinas Weiss, Johannes Sebastian
Kotatis, Konstantinos-Apollon
Mavreli, Eleni
Papandreou, Orestis
Papanikolaou, Danai-Christina

Peppa-Boy, Dafne
Poulaki, Nomiki
Scheunert, Alexandra Margareta
Schiewe, Kevin
Weber-Schäfer, Myrto
Zervas, Miltiadis



7b

Herr Dr. I. Mangidis /
Frau Weber

Avrabos, Christian
Angelou, Iliana
Apokotou, Olympia
Vogiatzis, Dimitris
Gavalakis, Labros
Gargareta-Stergiou, Ang. Stella
Gerantoni, Christina
Giannikou, Sofia

Gantenbein, Katherina-Vicky
Greve Michalopoulou, Myrto
Grammatikaki, Lida-Maria
Doxanidi, Zoi
Zerva, Aikaterini
Kastanis, Jakovos-Georgios
Kordoni, Arianna
Kounoupis, Lukas

Lemonidis, Kosmas
Marmarotouris, Dimitris
Mavrogenis, Georgios
Mavroudis, Aglaia
Mouzaki, Ioanna
Bakousis, Konstantinos
Barabas, Philippos-Günter
Botonis, Wassilis

Ntavelou-Mpaoum, Fani
Raptis, Dimitris
Smparounis, Alex. Lorens
Smyris, Lefteris
Christopoulos-Timogiannakis, Evangelos



7c

Herr Oikonomopoulos
Frau Reimitz

| | | |
|-------------------------------|---------------------------|---------------------------------------|
| Vasilika, Smaragda | Konstantoulakis, Georgios | Primikiri, Maria |
| Georgakopoulou, Alexandra | Kostidakis, Dimitrios | Simantiri, Dimitra-Anastasia |
| Karyoti, Maria-Ekaterini | Legga, Paulina | Siamplici, Dafni |
| Katris, Ilias | Mantzavinos, Spyros | Siaperas, Romanos |
| Komzia, Georgia | Mitsopoulos, Anastasios | Sideri, Sofia-Irini |
| Kondylidou, Lydia | Panagopoulos, Petros | Sifonios-Kekatos, Angelos Antonios |
| Koritsidi, Antouaneta | Papadopoulos, Nikolas | Stephanou, Michael |
| Kiriakaki-Grammatikaki, Maria | Paraskevopoulos, Christos | |

Tseka, Ioanna
Tsigkros, Nikolaos
Tsimboukakis, Panagiotis
Flemotomos, Nikolaos
Chalvatsioti, Amalia
Harkioulakis, Andreas



8a

Frau Kolliopoulou
Frau Herzog

Angelou, Anastasia
Athanassakis, Athanasios
Athanassiadou, Eleana
Anagnostou-Hatzigiannakos,
Nikolaos
Anapolitanou, Eleni-Anastasia
Antonopoulou, Antigoni

Aslani, Ioanna-Myrto
Vouligeas, Philippos
Gogas, Konstantinos
Gkolfi, Evgenia
Doganis, Tilemachos
Kalmouti, Maria
Karavassili, Nicki

Karagiannakis, Dimitrios
Karalis, Orestis
Klara, Pinelopi
Koulas-Simos, Odysseas
Konstantinopoulos, Demetrios
Nissiotis, Nikolaos
Nikolopoulou, Efrosini

Papada, Alexandra
Papakonstantinou, Danai
Papanikolaou, Frank
Perimenis, Nikolaos-Walter
Petratos, Georgios
Rizou, Tatiana
Haritos, Marianna



8d

Herr Bolduan

Alferi, Anais
Antonelli, Christiana-Elli
Bartels, Jessica
Carathanassis, Fay-Irène
Chatzipetrou-Afxentiou,
Danae-Stella Erika
Fehrenbacher, Diana

Fenner, Rea-Kristali
Germanidis, Despina Amaryllis
Goudes, Angeliki
Hantzopoulos, Christian
Horacek, Alexandra
Inselmann, Alina
Koukoumelos, Alexander

Koukoumelos, Michael
Koussoulis, Sofia
Mara, Natasha
Maras, Alexandra-Dafne
Moraitis, Athanasios
Nikoloudis, Maria-Loukia
Reimitz, Tabea Michaela

Steinig, Eric Ralf Günter
Theophanopoulos, Alexandros
Tsagarakis, Alexios
Tsikoudis, Jannis
Valsamakis, Nicole



8b

Herr Angelopoulos
Frau Chatzimichalaki

Vulieri, Chryssanthi
Ganotis, Vassilios
Georgiadou, Aspasia-Maria
Golfis, Ioannis
Gkountis, Anastasios
Dedegigas, Vasilis
Deligeorgopoulos, Stathis
Desiniotis, Vasilis

Dimopoulou, Maria-Nefeli
Dimou, Maria-Eleni
Ioannidou, Alexandra
Karalis, Nikos
Koulas-Simos, Aris
Kyriakopoulou, Konstantina
Lamboussis, Nikolaos
Lykari, Maria

Malatesta, Glykeria-Christina
Markati, Ioanna
Mavraki, Maria
Methenitis, Sotiris
Mitropoulou, Christina-Eleni
Nicolina, Georgia
Papagiannakopoulou-Zwicky,
Nefeli

Ralli, Eleni
Floros, Konstantinos
Christodoulou,
Alkifron-Spyridon
Christofyllaki, Ioanna
Chrysafidis, Nikolaos



8c

Herr Dr. Th. Mangidis
Frau Vraykos

| | | |
|--------------------------------|----------------------------|------------------------|
| Vasiliou, Danai | Kapetanis, Andreas-Gkaston | Pernidaki, Valia |
| Venierakis, Nikolaos | Karanikolaou, Teresa | Ristov, Isidora |
| Wetzel-Yalelis, Andreas | Konstanti, Nefeli | Sakellariadi, Vasiliki |
| Wetzel-Yalelis, Georgios-Ilias | Lagadinos, Alexandros | Siamisiis, Nikolaos |
| Vourla, Eleni | Loukoviti, Iria | Stefanakis, Stefanos |
| Themeli, Evangelia | Lygouri, Maria | Sikiotis, Stavros |
| Theodoris, Athanassios | Nikolaou, Alina-Katharina | Telloglou, Hannah Eva |

Tzanou, Sevasti
Tzafos, Apostolos
Toutziarakis, Dimitris
Charpali, Anna
Chatziioannou, Tatiana
Christidis, Athanasios



9a

Herr Raftopoulos
Herr Dr. Iliadakis

Angelakis, Maria
Adamopoulou, Dionysia
Athanasiou, Angelos-Theodoros
Anagnostopoulos, Marios-Rafail
Anagnostopoulou, Aliko-Paraskevi
Anagnostou-Chatzigiannakos,
Vassilis
Anthis, Spyridon

Assimakopoulos, Konstantinos
Visvardis, Dionisios
Vlavaki, Nikol-Sofia
Georgiadis, Orfeas
Giannisi, Angeliki
Joti, Alexia
Geka, Maria Teresa
Diamantidis-Xintaris, Christoforos

Efthimiadis, Theodoros
Zervoudakis, Spyros
Thanou, Anastasia
Themelis, Epaminondas-Spiridon
Theodoropoulos, Dimitris
Theodoropoulos, Spyros Kristofer
Kakara, Myrto
Kalos, Georg Stefan Friedrich

Kanellopoulos, Konstantinos
Karavassili, Anastasia
Kioussi, Anastasia
Kolovou, Vasiliki



9d

Frau Koukoulidou

Alferi, Klara-Zoi
Assimakis, Julia Georgia
Diakoumopoulos, Arian-Jonas
Exarchos, Simon-Daniel
Horacek, Johannes
Kaissa, Sofia
Karalis-Koerbel, Alexander Peter

Karatsolis, Pantelis Alexander
Kostopoulos, Billy
Lourantou, Melina Maria
Niketopoulos, Anna
Papanikolaou-Kubisch, Christopher
Paroussis, Themistokles-Nikolaos
Sandmeier, Alexander Wilhelm

Senn, Stefanie
Sergiou, Maria
Theodoridis, Maximilian-Athanasios
Wilpert, Natascha
Zemberligkos, Kimon



9b

Herr Andriopoulos
Herr Gerling-Goedert

Karpouzis, Evthimios
Kordonis, Ioannis
Koukoutos, Nikolaos
Koutsonanou, Anastasia
Kyknas, Michael
Kyritsis, Thanasis
Konstantinidis, Georgios
Konstantinidis-Asimakopoulos,
Eleftherios Athanasios

Kotti-Dobrets, Alexandra
Lambropoulos, Georgios
Makris-Tannis, Alexandros
Makridi-Syregela, Ilektra
Makrygiorgos, Nikolaos
Meleteas, Thomas
Minassidis, Alexandros
Bajas, Dimitris
Balta, Stavroula

Baxevanidou-Tarou, Elisabeth
Mpetsis, Christos
Boukovaia, Myrto-Katerina
Nissioti, Evangelia
Nikolaidis, Dafne
Xanthopoulou, Marina
Pantazi, Georgia
Papawassiliou, Roxane-Maria
Peloriadou, Konstantina

Polychroniou, Ariadne
Poulakou, Maria Tatiana



9c

Herr Dr. Tillios
Herr Uhlmann

| | | | |
|----------------------------|------------------------|---------------------------|----------------------------------|
| Georgopoulos, Gerasimos | Poulopoulos, Georgios | Sifonios, Kekatos Aris | Tatsiopoulos, Petros |
| Bamopoulos, Stefanos | Reinhardt, Alexander | Skoursi-Siganou, Stefania | Tektonidou, Sofia |
| Papadimitriou, Aristotelis | Samanta, Anastasia | Stamatelopulu, Alexandra | Tsarpalis-Fragoulidis, Achilleas |
| Papanikolaou, Konstantinos | Sisopoulou, Eleni-Anna | Stefani, Athina | Florou, Panagiota |
| Pastellas, Orestis | Sella, Danaï | Stefanopulu, Sofia | Charalabidi, Eleni |
| Perakis, Nikolaos | Simantiri, Christina | Stoupi, Niovi-Alexandra | Chatziannou, Georgios |
| Pergamalis, Vassilis | Siaperas, Simon | Schina, Dafni | |



10e

Herr Laudwein

| | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|-------------------------|
| Baltsavias, Lukas | Fritsche, Werner Aristoteles Zissis | Koutoumanou, Dimitra |
| Blanz, Alkis Manuel | Georgakopoulos, Iason | Maras, Sofia |
| Bletsas, Daphne Florentine | Herrmann-Dimitrakopoulou, | Messilova, Diana |
| Brauburger, Dimitrios Günther | Ismene- Angelika | Papandreou, Artemis |
| Breining, Stella Panagio | Jung, Sigourney Katharina | Tatalia-Aloupi, Ariadne |
| Chen, Jin | Kaouras, Loukas-Panagiotis | Vraykos, Alexandros |
| Daskalou, Lara | Klefisch, Alexandros Andreas | |
| Daskalou, Janna | Kokkores, Linda Iphigenia | |



10d

Herr Krumb

| | | |
|---------------------------|-------------------------------|---------------------|
| Boskovska, Elena | Hadjikiriakos, Kimon | Pichl, Michael |
| Charalampopoulos, Stephan | Heinzel, Isabelle | Rizos, Athanasios |
| Chronopoulou-Hiou, Athina | Joakimidis, Christina | Röber, Caroline |
| Ekaterini Zoi Maria | Kapetanakis, Stylianos | Senn, Andreas |
| Crause, Christian Nikos | Kouliantianou, Isabelle Freya | Stüber, Lisa-Sophie |
| Crause, Stefan | Musewald, Koralia | Zeilemayr, Natascha |
| Gaigl, Maria | Nikolopoulos, Katerina | Zervas, Aristidis |
| Gatos, Alexander | Papantonatos, Stella Danae | |

10a

Frau Koumentakou
Herr Papapetrou

| | | | |
|-----------------------------|----------------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| Angelou, Evangelia | Vlachea, Marina Georgia | Greve Michalopoulou, Faidra | Kakara, Tatiana |
| Athnasiou, Alexandros Vaios | Vouleli, Ioulia | Dimakopoulou, Revekka | Karabakalis, Andreas |
| Akzotis, Maria | Vouligas, Nikolaos | Dimakou Bertels, Ariadne | Kastani, Evgenia Zoi |
| Anagnostou, Leonidas | Gavalas, Georgios | Maria Elissavet | Kolovou Kouri, Konstantina |
| Antoniadou, Leda | Georgakakis, Theodoros | Dimou, Pavlina Konstantina | Peppas, Antonios Iason |
| Arsenidis, Arsenios | Georgakopoulou, Aikaterini Irini | Dourou, Eleni | |
| Asmatoglou, Eleni | Gavra, Alexandros | Zafirakopoulos, Dimitrios | |



10b

Frau Vassiliou
Frau Manfraß

- | | | | |
|-------------------------------|--------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Kominou, Athina | Lekas, Ilias | Melissopoulos, Marie | Bokari, Georgia |
| Koromilas, Theodoros | Louizou, Maria Ioanna | Mina, Ioanna Nefeli | Daouli, Christine |
| Koskina Weiss, Katerina | Louris, Evangelos | Mitrakou, Niki | Nyfadopoulos, Anastasios |
| Kouzelis, Konstantinos | Malatestas, Batistas | Müller Hermann, Alexandros | Papagiannakopoulos, Nikolaos |
| Koutsoviti Koumeri, Elissavet | Mantis, Mesic Alexandros | Misailidis, Iakovos | Papadakis, Foivos Panagiotis |
| Koutrolikos, Stergios | Markopoulos, Aristomenis | Baldos, Marc Alex. Emmanuel | |
| Kosteletos, Efstathios | Ioannis | Birtachas, Angelos Theodoros | |
| Lamboussi, Angeliki | Markou, Panagoula | Bogiokas, Dimitris | |



11d

Frau Pediaditis

- | | | |
|----------------------------|-----------------------------|--------------------|
| Assimakis, Paraskevi | Meyn, Niclas Ulrich Ernst | Vellis, Vasilios |
| Kanellos, Orestis Leonhard | Pöhlmann, Moritz | Zeilermayr, Simone |
| Kokkores, Jannis Philip | Polizos, Christiana | Zettl, Laurin |
| Komianos, Julia | Reimitz, Katharina Gabriele | Zhao, Shi Bing |
| Maldinger, Georgo | Treuer, Friederike | |



10c

Frau Gazi
Herr Thimm

- | | | | |
|-----------------------------|---------------------------------|------------------------|----------------------------------|
| Papadimitriou, Aristomenis | Pasalidis-Chantzis, Stefanos | Sklavou, Sofia | Tsopanidi, Maria Eleni |
| Papadimitriou, Panagiotis | Peloponissiou, Maria Eleftheria | Sourlis, Michail | Falidas, Konstantinos Efstathios |
| Papaioannou, Alexandra | Perakis, Lymberis | Soussanis, Nikolaos | Chouzouris, Teresa |
| Papanikolaou, Panagiotis | Pliakou, Tatiana | Sykara, Maria | Choulidou, Vasileia |
| Paraskevopoulos, Odysseas | Poneleit, Victor | Sfikas, Vasilis | Christoforidis, Dimitris |
| Nikolaos | Provida, Myrto | Tavartzoglou, Dimitris | |
| Paraskevoudis, Konstantinos | Rizos, Konstantinos | Tsafaras, Ioannis | |
| Ioannis | Seferis, Manos | Tsekas, Georgios | |



11e

Herr Noll

- | | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|-------------------------|
| Bottenbruch, Alexandros Stylianos | Giataganas, Theresa | Mpoursanides, Andreas |
| Christoforakos, Nikolaos | Kalfa, Ioanna | Polychronis, Petros |
| Christoforakou, Lara | Kanellopoulou, Cilia Christina | Tsalopoulou, Jacqueline |
| Exarchos, Jasmin | Karamalikis, Andreas | Vellis, Danai |
| Feretos, Nicolas | Karavassilis, Nikolaos Apostolos | |



11a

Herr Dr.Vasdaris
Herr Forster

| | | | |
|-------------------------|----------------------------|-------------------------|----------------------|
| Avrampou, Elena | Georganta, Eleni | Diamantatos, Dionysios | Kalos, Johanna |
| Alexaki, Danai | Giannakopoulos, Athanasios | Drossinos, Konstantina | Kapetanis, Nikolas |
| Anastasiou, Charis | Deroukaki, Evagelia | Eleftheriadi, Dimitra | Lambrakis, Dimitris |
| Asimakopoulos, Nikolaos | Dimakopoulou, Elektra | Zarifopoulou, Ekaterina | Papaioannou, Kyriaki |
| Vassiliadou, Olga | Dimitrakopoulos, Vasilis | Theodorakis, Stelios | |
| Vlachostergiou, Maria | Dissiou, Sofia | Ioannou, Stavros | |
| Ganotis, Ioannis | Diakakis, Ioannis | Kakouri, Maria | |



11c

Frau Papanikolaou
Herr Latussek

| | | | |
|------------------------|--------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|
| Balermpos, Argyrios | Davidis, Styliani | Protopapas, Ioannis | Tsigkros, Anastasios |
| Balta, Ioanna | Doku, Maria-Magdalene | Sabatakaki, Klio | Tsiroglou, Michail |
| Bamopoulos, Philippos | Drela, Malena | Souliou-Wolff, Eva | Tipaldos-Chalvazas, Georgios Paris |
| Biliani, Aikaterini | Pani, Eleftheria | Stavraetos, Nikos | Floros, Vassilis-Marios |
| Bouka, Eleni | Pavlovits, Ioannis-Charalambos | Tzouganatos, Ioanis-Dionysios | Christakopoulos, Fotis |
| Nafplioti, Konstantina | Pergamali, Marilena | Trigonis, Jason | |
| Nikolakopoulos, Ilias | Perimenis, Iris | Trovas, Panos-Alexander | |



11b

Frau Papatyridi
Herr Lorenz

| | | | |
|---------------------------------|-----------------------------|----------------------|--------------------------|
| Karavoglou-Schismenos, Georgios | Kafetzi-Louziotou, Lijia | Kyknas, Georgios | Martini, Alexandra |
| Karaiskou, Antigoni | Kepedzi, Ageliki | Kyriakopoulou, Danai | Matte, Viky |
| Karatza, Konstantina | Kioussi, Katerina | Lagopatis, Andreas | Melissaris, Themistoklis |
| Karpouzis, Konstantinos | Korakitis, Konstantinos | Lambrakis, Ioannis | Menzel, Konstantin |
| Katsadouris, Panagiotis | Kourtis, Alexandros | Leggas, Nicholas | Mourtsouchou, Maria |
| Katsifis Nezis, Michail | Koutsanou, Maria | Malios, Margarita | |
| Katsoulas, Alexandros | Kriarakis, Stefan-Stylianos | Maniati, Rodopi | |



12

Herr Tegge
Frau Kankleit

| | | | |
|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| Bolz, Rhea-Konstantina | Koussoulis, Kimon Dimitrios | Nikolaides, Anna | Syrianos, Georgios |
| Cafantaris, Evangelia - Lia | Koutoumanou, Ilenia | Ninos, Loukas-Maximilian | Trakaslidis-Ihloff, Christos |
| Carathanassis, Dimitrios | Krausse, Aiki Wassiliki | Pagé, Joanna Myrto | Tsikoudis, Christina Sofia |
| Franke, Wassily Dimitri | La Rosa, Valeria Carla | Sifnaios, Theodoros Alexandros | Vermaire, Dimitri |
| Grubba, Friederike | Lazopoulos, Eleanna Maria | Simeonidis, Simeon-Loukas | Voutsas, Smaragda |
| Herning, Lara Maria | Livadas, Panajotis Rasmus | Stefanidis, Laura | Werdehausen, Patrick |
| Kefalas, Christina Eugenia | Michos, Vassiliki | Stüber, Tim-Alexander | |



12a

Frau Mylona
Herr Reimitz

Angelakis, Andreas
Athanasopoulos-Antoniou,
Orestis
Ameranis, Vasileios
Anapolitanos, Anton
Anastasiou, Konstantinos
Andreopoulos, Marios

Varvarigos-Maniateas, Antonios
Vasileiou, Afroditi-Eleni
Veloudaki, Danai
Vogkli, Maria-Christina
Volakis, Georgios
Galfianaki, Maria-Apostolina
Garinis, Ektor

Grammatikopoulou, Rea
Dervas, Eva
Diamantatou, Rea-Eirini
Doxas-Lamprinopoulos, Ioannis
Doukas, Matthias-Filippos
Drosinos, Georgios
Drossos, Evangelos

Eleftheriadis, Georgios
Ioannidis, Efthymios-Ioannis
Kalafatakis, Ilias
Kalozoumi-Paizi, Ioanna



12c

Frau Stamou
Frau Robak

Koula-Simou, Elektra
Lisou, Marina
Paraskevoudi, Konstantina
Saraki, Asimoula
Schöning, Daphne
Serefoglou, Virginia
Skandalis, Georgios
Soulantika, Iro

Sourlis, Marios-Arghyris
Softzoglou, Nikolaos
Spanou, Polytimi Anastasia
Stamouli, Angeliki
Stasinopoulos, Ioannis
Stoupas, Nikolaos
Sotiriou, Athanasios
Tempelos, Vyron

Tziomakas, Melina-Elaine
Tzortzi, Olympia
Tourkaki, Dimitra
Trigoni, Olga-Myrto
Tsiaparikou-Strimper, Natalia
Tsolaki, Christina
Tsompos, Ioannis
Founta, Anthousa

Fragkopoulou, Nefeli-
Konstantina-Ioanna
Frentzou, Dafni
Chalvatzaki, Maria
Chouzouris, Nikiforos Helfried
Christodouloupoulou, Eleni



12b

Frau Noussia
Herr Philipps

Vasileiou-Mourkogiannis,
Georgios
Kanakaki, Christina
Kanellopoulos, Michail
Kanellos, Georg
Karagiannaki, Lydia
Karydi, Maria Roxani

Katsanos, Georgios
Kachramanoglou, Alexandra-Ioulia
Kolovou-Kouri, Marina
Koulouriotis, Dionysios
Koutselou, Efthymia
Konstantinidi-Assimakopoulou,
Phoebe-Maria

Liagkouras, Alexandros
Lisou, Antonia
Makri-Pipini, Angeliki
Maltsinioti, Charalampia
Maretsi, Alexandra
Mavrommati, Marina-Eleni
Müller-Hermann, Philipp

Bertoli, Maria-Athanasia
Besis, Pavlos-Andreas
Nakou, Anna
Papadaki, Anna
Papafotes, Ioannes
Papoulia, Foivi



13

Herr Barabas
Herr Promberger

Becker, Dafni-Ariane
Bounas-Pyrrros, Nikolaos
Bouzounis, Chrisula
Christodoulou, Christina
Hermann, Dimitrios Franz Wilhelm
Herning, Jan Volker

Kokkinos, Seraina Ioanna Alice
Koutsouris, Eva-Johanna
Lalakos, Vassiliki Alexandra Barbara
Licou, Artemis
Mamas, David
Minkler, Anna-Lena

Panteloglou, Anastasia
Papacharalampous, Anna Teresa
Papantonatos, Stefanos-Haralambos
Savvidis, Georg
Treuer, Florian



Dr. Petra Clausen

Ich habe viele Jahre als Geowissenschaftlerin in der Forschung an der Universität Göttingen und auch im Ausland gearbeitet. Als sich die Arbeitsmarktsituation in Deutschland aber nicht

gerade rosig gestaltete, habe ich den Sprung in meinen zweiten Beruf als Lehrerin für Chemie, Physik und Mathematik gewagt und fünf Jahre lang in der kleinen beschaulichen Fachwerkstadt Celle am Rande der Süddeinde gearbeitet. Aber ich hatte ein Ziel:

Im Ausland zu arbeiten ist für Geologen selbstverständlich, und dass ich trotz Verbeamtung in Deutschland nun auch in meinem Zweitberuf ins Ausland kann, weiß ich sehr zu schätzen.

Dass dies nun ausgerechnet Athen ist...! Als Segler kannte ich einige der ostägäischen Inseln, und dass in der Ägäis aufgrund der Subduktionszone aktive Vulkane anzutreffen sind, ist für mich natürlich besonders interessant. Ich habe in Kassel und in meinem Geburtsort Tann/Rhön auch auf Vulkanen gewohnt, aber die waren dann doch um einige Millionen Jahre älter und nicht mehr aktiv.

Athen hieß für mich zunächst große Stadt, Verkehrschaos und viel Smog, aber Olympia 2004 hat da wohl einiges bewirkt. Inzwischen verstehe ich meine griechische Mitseglerin, die auf meine Bitte „Sag doch mal was Positives über Athen“ nur meinte „Drei Jahre Athen, da beneide ich dich! Da kannst du am Wochenende zum Segeln oder du gehst zum Skifahren oder du fährst auf den Parnitha in die Wälder...“ Das war vor dem großen Brand letzten Sommer. Und genau das macht mich auch traurig, wenn ich sehe, wie nachlässig mit der Natur umgegangen wird.

Schön ist es dann zu merken, dass bei unseren Schülern der DSA ein Umdenken einsetzt und sie sich in der diesjährigen Ausstellung „Wald“ sehr feinfühlig und kritisch mit dem Thema auseinandersetzen.

Για πολλά χρόνια εργάστηκα ως γεωλόγος στον ερευνητικό τομέα του Πανεπιστημίου του Göttingen και στο εξωτερικό. Όταν όμως τα πράγματα στη γερμανική αγορά εργασίας δυσκόλεψαν, αποτόλμησα το άλμα προς το δεύτερό μου επάγγελμα, αυτό της καθηγήτριας Φυσικής, Χημείας και Μαθηματικών, το οποίο και άσκησα επί πέντε χρόνια στη μικρή πόλη Celle, στην περιοχή του Süddeinde.

Έκανα πάντως τα σχέδιά μου: Έχοντας δουλέψει, όπως συνηθίζεται, ως γεωλόγος στο εξωτερικό, ήξερα ότι, παρά την υπαλληλοποίησή μου, υπήρχε πάλι δυνατότητα να εργαστώ εκεί.

Τώρα ότι βρέθηκα ειδικά στην Αθήνα... Ως ιστοπλόος γνώριζα κάποια από τα νησιά του ανατολικού Αιγαίου και φυσικά εύρισκα εξαιρετικά ενδιαφέρον το γεγονός ότι στο Αιγαίο υπάρχουν ενεργά ηφαίστεια. Από το Kassel και την ιδιαίτερη πατρίδα μου, το Tann/Rhön, δε μου ήταν άγνωστα τα ηφαίστεια, μολονότι τα δικά μας είναι μερικά εκατομμύρια χρόνια παλαιότερα και όχι πλέον ενεργά.

Η Αθήνα για μένα ήταν αρχικά η μεγαλούπολη με το κυκλοφοριακό χάος και το άφθονο νέφος. Οι Ολυμπιακοί αγώνες του 2004 επέφεραν πάντως κάποιες αλλαγές. Στο αναμεταξύ καταλαβαίνω την Ελληνίδα ιστοπλόο συναθλήτριά μου, που στην παράκληση «Πες και κάτι θετικό για την Αθήνα!» είχε δώσει την εξής απάντηση: «Τρία χρόνια Αθήνα; Σε ζηλεύω! Τα Σαββατοκύριακα θα κάνεις ιστοπλοΐα ή θα πηγαίνεις για σκι ή στο δάσος, στην Πάρνηθα...». Αυτά πριν τη μεγάλη πυρκαγιά πέρσι το καλοκαίρι. Και αυτό με κάνει να στενοχωριέμαι παρατηρώντας την αμέλεια που επιδεικνύεται απέναντι στη φύση.

Είναι αξιοσημείωτο πάντως ότι στους μαθητές μας της ΓΣΑ παρατηρείται μια αλλαγή νοοτροπίας. Στη φετινή έκθεση «Δάσος» αντιμετώπισαν το θέμα με ιδιαίτερα κριτικό βλέμμα και με μεγάλη ευαισθησία.

Μετά την πρώτη αυτή χρονιά του εγκλιματισμού ελπίζω,

Nach diesem ersten Jahr der Einarbeitung wünsche ich mir, dass ich durch meine Kontakte für interessierte Schüler in den Naturwissenschaften ein internationales gemeinsames Arbeiten mit anderen Schulen oder auch universitären Forschungseinrichtungen ermöglichen kann.

So, liebe Fee, und dann natürlich meine beiden Standardwünsche „Ruhe bitte!“ und „Kein Kaugummi!“

Ich bin gespannt!

Als ich die Nachricht erhielt, in Griechenland leben und arbeiten zu können, war meine Freude riesengroß. Obwohl der Schritt, mit seiner Familie in ein anderes Land mit anderer Sprache und Kultur zu ziehen, eine Menge Veränderung bedeutet, empfinde ich die Zeit hier als ein spannendes und sehr bereicherndes Abenteuer.

Seit Sommer 2007 lebe ich nun mit meiner Frau und meiner nicht ganz 2-jährigen Tochter in der pulsierenden Millionenstadt Athen. Schon das ist eine große Veränderung.

Geboren und aufgewachsen bin ich nämlich in einem Dorf in dem kleinen deutschen Bundesland Saarland, rund 50 km nordöstlich von Saarbrücken. Dort bin ich zur Schule gegangen und dort wurden mir auch meine musikalischen Wurzeln gelegt. Als Kind und Jugendlicher habe ich in der dortigen Kirchengemeinde zunächst im Kinderchor, dann im Erwachsenenchor gesungen. Schon sehr früh war ich fasziniert davon, unserem Kantor beim Spielen der gewaltigen Kirchenorgel zuzusehen und wollte unbedingt selbst dieses Instrument spielen lernen. Da das allerdings – wie bei jedem anderen Instrument auch – nicht so einfach ist, bin ich viele Jahre lang fast jeden Tag für einige Stunden zur Kirche gelaufen, um dort üben zu können.

Nach meinem Abitur habe ich dann an der Musikhochschule und an der Universität des Saarlandes Kirchenmusik, Schulmusik und katholische Religion studiert. Gleichzeitig habe ich – nun selbst Kirchenmusiker in einer kleinen Pfarrei – gelernt, wie viel Spaß es macht, sowohl mit Erwachsenen als auch mit Jugendlichen gute Chormusik von Klassik bis Jazz und Pop zu proben.

Neun Jahre lang war ich nach dem Studium und dem Referendariat Musiklehrer am Peter-Wust-Gymnasium in Merzig. Es war eine sehr schöne Zeit. Neben vielem anderen werden mir besonders „meine“ PWG–Big-Band und zwei große Musical–Produktionen an unserer Schule in schöner Erinnerung bleiben.

να επιτύχω τη διοργάνωση ενός διεθνούς προγράμματος από κοινού με άλλα σχολεία ή και πανεπιστημιακά ερευνητικά τμήματα, μέσω των επαφών μου για την ανεύρεση μαθητών με ενδιαφέρον για τις θετικές επιστήμες.

Αυτά, αγαπητή μου καλή νεράιδα, καθώς φυσικά και οι δυο μόνιμές μου παρακλήσεις: «Ησυχία, παρακαλώ!» και «Βγάλτε τις τσίχλες!».

Για να δούμε!

Peter Hahn



Η χαρά μου ήταν τεράστια, όταν μου έγινε η πρόταση να ζήσω και να εργαστώ στην Ελλάδα. Παρά τις αλλαγές που συνεπαγόταν η απόφαση μιας μετακόμισης μαζί με την οικογένειά μου σε χώρα με διαφορετική γλώσσα και κουλτούρα, αισθάνθηκα ότι η περιπέτεια αυτή επρόκειτο να είναι ενδιαφέρουσα και εποικοδομητική. Από το καλοκαίρι του 2007 ζω λοιπόν με τη γυναίκα μου και τη σχεδόν δύο ετών κόρη μου σε αυτή τη σφύζουσα από ζωή μεγαλούπολη, την Αθήνα.

Γεννήθηκα και μεγάλωσα σε ένα χωριό του μικρού ομοσπονδιακού κρατιδίου του Saarland, περίπου 50 χιλιόμετρα βορειανατολικά του Saarbrücken. Εκεί πήγα σχολείο και από εκεί κρατάν οι μουσικές μου ρίζες. Εκεί και πρωτοτραγουδούσα ως παιδί και έφηβος αρχικά στην παιδική χορωδία και αργότερα στη χορωδία των ενηλίκων. Ήδη από νωρίς παρακολουθούσα γοητευμένος το διευθυντή της χορωδίας μας, ενώ έπαιζε το θεόρατο εκκλησιαστικό όργανο, με την επιθυμία να ακολουθήσω το παράδειγμά του. Καθώς η εκμάθηση αυτού του οργάνου – όπως άλλωστε και κάθε άλλου – δεν είναι εύκολη υπόθεση, πήγαινα επί σειρά ετών καθημερινά για εξάσκηση στην εκκλησία

Μετά το Abitur σπούδασα στην Ανώτατη Μουσική Σχολή και στο Πανεπιστήμιο του Saarland Εκκλησιαστική Μουσική, Σχολική Μουσική και Καθολική Θεολογία. Ταυτοχρόνως διαπίστωσα – έπαιξα πλέον και ο ίδιος σε μια μικρή ενορία – πόσο ευχάριστο είναι να προετοιμάζεις τόσο με ενηλικούς όσο και με εφήβους καλά χορωδιακά κομμάτια - από εκκλησιαστική μουσική μέχρι τζαζ και ποπ.

An der Deutschen Schule Athen bin ich nun als Fachbereichsleiter Musik eingesetzt, wo ich neben dem schulischen Unterricht auch den Instrumentalwettbewerb „Jugend musiziert“ betreue und mit dem Kammerchor und dem gerade neu entstandenen Schulchor arbeiten darf. Ich freue mich, dass die DSA die musikalische Arbeit sehr unterstützt und bin ziemlich sicher, dass wie in der Vergangenheit auch in den nächsten Jahren einige schöne Projekte im Bereich Musik an unserer Schule entstehen werden.

Antje Koegel-Neubert Leiterin der Grundschule

In vino veritas

2004 – kurz vor Beginn der Olympischen Spiele – saßen mein Mann und ich auf der Rückreise von Skopelos bei einem Glas Wein in der Nähe der Akropolis. Die Bewerbung für den Auslandsschuldienst hatte ich kurz vor den Sommerferien in Berlin abgegeben. Da sagte ich zu ihm: „Hier finde ich es schön! Und in Athen gibt es auch eine Deutsche Schule!“

Zu diesem Zeitpunkt wusste ich noch nicht, dass diese aus der Emotion heraus gemachte Aussage drei Jahre später tatsächlich Realität werden sollte! Dass ich als Grundschullehrerin nach Guatemala und Sydney noch einmal eine 3. Auslandschance erhalten würde, gleicht einem 6er im Lotto!

Seit dem Schuljahr 2007/08 leite ich die hiesige Grundschule. Das ist eine neue Herausforderung für mich, da ich in Berlin noch keine Schule geleitet habe. Der besondere Reiz dieser Aufgabe liegt in der engen Zusammenarbeit mit dem Kindergarten, meinen Kolleginnen aus der Grundschule, dem Gymnasium, dem Vorstand und dem Schulleiter. Das ist eine einmalige Situation, die es in Deutschland nicht gibt. Hinzu kommt die bunte Zusammensetzung der Kollegen aus verschiedenen Bundesländern, unseren Nachbarländern Österreich und der Schweiz und den griechischen Kollegen. Viel unterschiedliches Wissen und Erfahrung treffen aufeinander.

Was ich an der Deutschen Schule Athen bisher besonders schätzen gelernt habe, ist das kollegiale Miteinander. Trotz teilweise hoher

Μετά τις σπουδές μου και το Referendariat εργάστηκα για εννιά χρόνια ως καθηγήτρια Μουσικών στο Peter-Wust Gymnasium του Merzig. Πολύ ωραία εποχή. Μεταξύ άλλων θυμάμαι με ιδιαίτερη χαρά την “PWG-Big-Band” παραγωγή «μου» και δύο ακόμα μεγάλες μουσικές παραγωγές.

Στη Γερμανική Σχολή Αθηνών τοποθετήθηκα επί κεφαλής του Τομέα Μουσικής. Πέραν της διδασκαλίας είμαι υπεύθυνος για το μουσικό διαγωνισμό «Οι νέοι παίζουν μουσική» και έχω την ευκαιρία να εργάζομαι με την ορχήστρα δωματίου καθώς και με τη νέα σχολική χορωδία. Χαίρομαι που το σχολείο υποστηρίζει τη μουσική και θέλω να πιστεύω ότι οι παραγωγές μας των επόμενων χρόνων θα είναι εξίσου ωραίες με τις παλιότερες.



Antje Koegel-Neubert Διευθύντρια του Δημοτικού

In vino veritas

2004 – λίγο πριν την έναρξη των Ολυμπιακών Αγώνων ο σύζυγός μου κι εγώ επιστρέφοντας από ένα ταξίδι στη Σκόπελο καθίσαμε να πιούμε ένα ποτήρι κρασί στην περιοχή της Ακρόπολης. Την αίτηση να υπηρετήσω σε σχολείο του εξωτερικού την είχα καταθέσει ήδη πριν από τις καλοκαιρινές διακοπές στο Βερολίνο. Τότε ήταν που γύρισα στο σύζυγό μου και του είπα: «Μου αρέσει εδώ! Και υπάρχει Γερμανική Σχολή και στην Αθήνα!».

Εκείνη τη στιγμή δε γνώριζα ότι τα αυθόρμητα αυτά λόγια σε τρία χρόνια θα γίνονταν πραγματικότητα! Έχοντας υπηρετήσει στο παρελθόν ως δασκάλα δημοτικού σχολείου στη Γουατεμάλα και στο Σίντνεϊ, το να εργαστώ ξανά στο εξωτερικό έμοιαζε σαν να πετύχαινα εξάρα στο λόττο!

Το σχολικό έτος 2007-2008 ανέλαβα τη διεύθυνση του εδώ Δημοτικού. Αυτό αποτελεί για μένα μια νέα πρόκληση, καθώς στο Βερολίνο δεν ήμουν διευθύντρια. Εκείνο που καθιστά την εργασία μου ενδιαφέρουσα είναι η συνεργασία με το Νηπιαγωγείο, τις συναδέλφους μου του Δημοτικού, το Γυμνάσιο, το Προεδρείο της Σχολής και το Διευθυντή. Πρόκειται για μια εντελώς ιδιαίτερη κατάσταση, που στη Γερμανία δεν υφίσταται. Ας προστεθεί και η σύνθεση του συλλόγου καθηγητών, που αποτελείται από καθηγητές από διαφορετικά ομοσπονδιακά κρατίδια, άλλους προερχόμενους από τις γειτονικές μας χώρες, Αυστρία και

Arbeitsbelastung hat nahezu jeder ein offenes Ohr für vorgetragene Probleme und aufgeworfene Fragen. Das gemeinsame Ziel steht im Vordergrund: die Schule im Interesse der Kinder und Eltern vorzubringen! Dass dies ein langfristiger und eigentlich nie endender Prozess ist, versteht sich von selbst.

An diesem spannenden Prozess mitzuarbeiten und ihn mitzugestalten, ist eine lohnenswerte Aufgabe!

Ich hoffe, in den kommenden Wochen, Monaten und Jahren hierfür meinen Beitrag leisten zu können!

Hast du etwas zwei Jahre auf die gleiche Art erledigt,
betrachte es sorgfältig.
Hast du es fünf Jahre getan,
betrachte es misstrauisch.
Hast du es gar zehn Jahre getan,
dann hör damit auf und mache es anders.
(Sprichwort aus Griechenland)

In diesem Sinn!

In einem expandierenden Universum wollte ich einfach nicht stillstehen. Als ich die Chance bekam, an der DSA zu unterrichten, war sofort klar, dass ich dies gerne tun würde. Im kosmischen Maßstab war die Veränderung zwar unbedeutend, aber jetzt bin ich ja im Athener „Kosmos“ und der ist ganz schön riesig und mächtig in Bewegung, wenn man gerade aus Bielefeld kommt.

In Bonn und in Köln habe ich Physik und Geschichte studiert. Fast jeder fragt mich, was das für eine seltsame Fächerkombination sei. Ich habe aber schon immer die Unterschiedlichkeit meiner Fächer geschätzt. Sie gibt mir viel Abwechslung und vielfältige Anregungen. Eigentlich stamme ich aus Trier, einer alten und schönen Römerstadt, und so hatte ich immer ein besonderes Interesse an der Antike und der Geschichte. Dies hat mich auch oft nach Griechenland geführt. Kein Land habe ich so oft bereist, bevor ich letztes Jahr hierher kam. Dies war auch ein Grund dafür, dass ich nach Athen wollte.

Ελβετία και από τους Έλληνες συναδέλφους. Πολύ διαφορετικές γνώσεις και εμπειρίες συναντιούνται στη ΓΣΑ.

Αυτό που έμαθα να εκτιμώ ιδιαίτερα εδώ είναι η σχέση μεταξύ των συναδέλφων. Παρά τον εν μέρει μεγάλο φόρτο εργασίας, όλοι σχεδόν είναι πρόθυμοι να ακούσουν τυχόν προβλήματα που προκύπτουν ή ερωτήματα που ανακύπτουν. Προέχει ο κοινός σκοπός: να πάει μπροστά το σχολείο για το καλό των παιδιών και των γονιών τους! Είναι βέβαια αυτονόητο ότι πρόκειται για διαδικασία μακροπρόθεσμη και κατά βάση ατέρμονη.

Η ενεργός συμμετοχή στη διαδικασία αυτή αξίζει τον κόπο! Ελπίζω τις επόμενες εβδομάδες, μήνες χρόνια, να μπορέσω να συμβάλω κι εγώ!

Αν για δύο χρόνια κάνεις κάτι με τον ίδιο τρόπο,
ξανασκέψου το.
Αν για πέντε,
πρόσεχε καλά.
Και αν για δέκα χρόνια,
κοίτα πώς μπορεί να γίνει αλλιώς.
(ελληνική παροιμία)

Αυτά λοιπόν!

Stefan Laudwein



Μέσα σε ένα διαρκώς επεκτεινόμενο σύμπαν δεν ήθελα να παραμείνω στάσιμος. Έτσι δέχτηκα αμέσως μετά χαράς να διδάξω στη ΓΣΑ, όταν μου παρουσιάστηκε η σχετική ευκαιρία. Με κοσμικά μέτρα και σταθμά η αλλαγή ήταν βέβαια ασήμαντη. Τώρα όμως βρίσκομαι στο αθηναϊκό «σύμπαν», που είναι θεόρατο και με έντονη κινητικότητα, ιδιαίτερος για κάποιον ο οποίος κατάγεται από το Bielefeld.

Σπούδασα Φυσική και Ιστορία στη Βόννη και στην Κολωνία. Όλοι σχεδόν με ρωτούν γιατί επέλεξα τέτοιο ασυνήθιστο συνδυασμό αντικειμένων. Όμως ήξερα εξ αρχής να εκτιμώ τη διαφορετικότητα των δύο μου τομέων. Προσφέρει εναλλαγή και πολυπλευρα ερεθίσματα. Η αληθινή καταγωγή μου είναι από το Trier, μια παλιά και ωραία ρωμαϊκή πόλη, κάτι που συνετέλεσε στο να αναπτύξω από νωρίς ένα ενδιαφέρον για την αρχαιότητα και την ιστορία, το οποίο εξάλλου με είχε οδηγήσει

Hier steht aber die Schule im Vordergrund. Von Anfang an war ich begeistert von der positiven Atmosphäre an der Schule, der Offenheit und der selbstverständlichen Zusammenarbeit mit den Kollegen, der Freundlichkeit der Schüler, dem Interesse der Eltern und natürlich der unglaublichen Vielzahl von Aktivitäten, die hier aus dem Unterricht entstehen oder außerhalb des Unterrichts stattfinden. Die Arbeit an der DSA ist intensiver und anstrengender, aber trotzdem erfüllender und eine Freude.

Meine Familie fühlt sich hier genau wie ich herzlich aufgenommen und ausgesprochen wohl. Unsere jüngste Tochter ist vor wenigen Monaten hier geboren worden. Nun leben wir als sechsköpfige Familie in Athen und freuen uns noch auf viele schöne Jahre!

Kalliopi Mantoroulou

An die Schule kam ich während des letzten Schuljahres. Nachdem ich davon überzeugt worden war, mich kurz im Jahrbuch vorzustellen, machte ich mich auf die Suche nach einem Ausdruck, der mein Empfinden für die Schule am besten ausdrücken könnte.

Ich entschied mich für «οικειότητα», was man im Deutschen wohl mit „Vertrautheit“ und „Wohlbefinden“ umschreibt (damit sollte der Übersetzer der Wortwahl gerecht geworden sein).

Wie erklärt sich diese „Vertrautheit“? Vielleicht damit, dass ich in einer zweisprachigen Umgebung in Deutschland groß geworden bin und mich schon immer mit Interesse mit der Bedeutung und Auslegung von Wörtern, aber auch mit deren Übertragung in die „andere“ Sprache beschäftigt habe. So war auch nahe liegend, dass ich mich nach meinen philologischen Studien – neben dem aktiven Lehren beider Sprachen – im Rahmen eines Doktoratsstudiums praktisch und theoretisch in die Geheimnisse des Übersetzens vertieft habe.

So bietet mir gerade diese Schule als Treffpunkt zweier Sprachen und Kulturträger die Gelegenheit diesen Interessen nachzukommen, indem sie mir die Möglichkeit anbietet, kreativ und vielseitig zu arbeiten.

και στο παρελθόν στην Ελλάδα. Καμιά άλλη χώρα δεν είχα επισκεφτεί τόσες φορές κι αυτός ήταν ένας επιπλέον λόγος που ήρθα στην Αθήνα.

Όμως ας μιλήσω για το σχολείο, αφού αυτό βρίσκεται στο προσκήνιο: Από την αρχή με ενθουσίασε η θετική ατμόσφαιρα, η ελεύθερη και αυτονόητη συνεργασία με τους συναδέλφους, η φιλικότητα των μαθητών, το ενδιαφέρον των γονιών και φυσικά το απίστευτο πλήθος των δραστηριοτήτων που πραγματοποιούνται εντός και εκτός του μαθήματος. Η εργασία στη ΓΣΑ είναι εντατική και κοπιαστική, όμως σε γεμίζει περισσότερο και σου δίνει χαρά.

Η οικογένειά μου νιώθει καλά την εγκάρδιότητα με την οποία έγινα δεκτός στο σχολείο. Πριν λίγους μήνες γεννήθηκε εδώ η μικρότερή μας κόρη. Τώρα η εξαμελής μας οικογένεια ζει στην Αθήνα και περιμένει με χαρά τα χρόνια που θα έρθουν!



Καλλιόπη Μαντοπούλου

Στο σχολείο ήρθα στα μέσα της περσινής χρονιάς. Αφού τελικά πείστηκα να γράψω ένα κείμενο για το «Jahrbuch» στο οποίο θα παρουσιάζω εαυτόν, προσπάθησα να αναζητήσω μία λέξη η οποία να εκφράζει ή μάλλον να αντικατοπτρίζει ό,τι νιώθω για το σχολείο.

Κατέληξα στη λέξη «οικειότητα» (κι έχω μεγάλη περιέργεια για το πώς θα την αποδώσει ο συνάδελφος στα Γερμανικά).

Πώς εξηγείται η οικειότητα αυτή; Ίσως επειδή γεννήθηκα και μεγάλωσα σε δίγλωσσο περιβάλλον στη Γερμανία και εξαιτίας αυτής της διγλωσσίας από πολύ νωρίς ενδιαφέρθηκα και ασχολήθηκα με τις λέξεις, τις έννοιες και την απόδοσή τους στην «άλλη» γλώσσα. Αυτό με οδήγησε μεταξύ άλλων – παράλληλα με τη διδασκαλία των δύο γλωσσών – μετά τις φιλολογικές σπουδές στη μελέτη της Μετάφρασης και της Μεταφρασεολογίας σε μεταπτυχιακό επίπεδο.

Το σχολείο λοιπόν, ως τόπος συνάντησης των δύο γλωσσών και πολιτισμών, ανταποκρίνεται σε αυτά μου τα ενδιαφέροντα και προσφέρει τη δυνατότητα δημιουργικής και πολύπλευρης εργασίας.

Ich heiße Mark Noll und bin am 3. April 1970 im niedersächsischen Oldenburg geboren. Dort wuchs ich auch auf und ging später auf das Gymnasium. Nach meinem Zivildienst beim Deutschen Roten Kreuz bewarb ich mich an der Hochschule für Bildende Künste in Hamburg, wo ich 2001 das Studium begann und 2008 mit dem Staatsexamen abschloss. Parallel studierte ich an der Universität Hamburg Anglistik und Pädagogik. Vor dem Abschluss verbrachte ich zwei Auslandssemester an der Slade School of Art, die Teil des University College London ist. Nach dem Ersten Staatsexamen absolvierte ich das Referendariat ebenfalls in Hamburg, wo ich gleich anschließend in den Schuldienst eintrat. Die ersten fünf Jahre meiner Lehreraufbahn unterrichtete ich am Friedrich-Ebert-Gymnasium in Heimfeld, bevor ich mich für den Auslandsdienst bewarb.

Als ich Athen angeboten bekam, wusste ich nicht sofort, ob diese Stadt das Ziel meiner Träume darstellte. Ich kannte Athen nur von einem kurzen Besuch auf einer Interrail-Reise, die ich mit ungefähr 16 Jahren gemacht hatte, und erinnerte mich nur an eine Übernachtung „on the roof“ in Piräus, viel Verkehr und eine schweißtreibende Erklommung der Akropolis (es war August).

Also musste ich erst einmal hinfahren, um mir ein Bild vor Ort zu machen. Nach diesem Besuch stand dann meine Entscheidung ziemlich schnell fest. Ich fand die Stadt faszinierend, besonders die Tatsache, dass sie nicht auf den ersten Blick so lieblich erscheint wie andere Städte am Mittelmeer. Diese Stadt wollte entdeckt werden, was schon einmal eine gute Voraussetzung war, sich bei einem langen Aufenthalt nicht zu langweilen, denn immer nur Capuccino an der pittoresken Uferpromenade wird schnell langweilig. Ich merkte schnell, das Architektur, alte Kunst und auch die neuen Galerien wahrscheinlich mehr zu sehen boten, als es mir meine Freizeit erlauben würde.

Auch der erste Eindruck, den ich von der DSA hatte, war positiv. In meinen Fachbereichen wurde ich sehr herzlich aufgenommen und Frau Enzmann, mit der ich ja besonders eng zusammen arbeiten würde, fand ich auf Anhieb sympathisch.

Nach den ersten 10 Monaten kann ich sagen, dass ich meine Entscheidung nicht bereut habe. Allein die Erfahrung noch einmal eine (so schwierige) Fremdsprache neu zu lernen, möchte ich als Fremdsprachenlehrer nicht missen. Es ist gut, immer mal wieder



Mark Noll

Ονομάζομαι Mark Noll και γεννήθηκα στις 3 Απριλίου του 1970 στο Oldenburg του Niedersachsen. Εκεί μεγάλωσα και πήγα αργότερα στο γυμνάσιο. Μετά την κοινωνική μου θητεία στον Ερυθρό Σταυρό υπέβαλα αίτηση για μια θέση σπουδών στην Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών του Αμβούργου. Το 2001 άρχισα να φοιτώ και το 2008 αποφοίτησα με Staatsexamen. Παράλληλα σπούδασα Αγγλική Φιλολογία και Παιδαγωγικά στο Πανεπιστήμιο του Αμβούργου. Πριν το τέλος των σπουδών μου επισκέφτηκα για δυο εξάμηνα το Slade School of Art, τμήμα του University College London. Μετά το πρώτο Staatsexamen έκανα το Referendariat μου επίσης στο Αμβούργο και στη συνέχεια άρχισα να εργάζομαι στον τομέα της σχολικής εκπαίδευσης. Τα πρώτα πέντε χρόνια της διδακτικής μου καριέρας υπηρέτησα στο Friedrich-Ebert-Gymnasium του Heimfeld. Στη συνέχεια υπέβαλα αίτηση για να εργαστώ στο εξωτερικό.

Όταν μου προσφέρθηκε η θέση στην Αθήνα, αρχικά δεν ήξερα να πω αν αυτή η πόλη ανταποκρινόταν στα όνειρά μου. Δεν την γνώριζα παρά μόνο από μια σύντομη επίσκεψη κατά τη διάρκεια ενός ταξιδιού με Interrail, που είχα κάνει κάπου στα δεκάξι μου, από το οποίο δε θυμόμουν παρά μια διανυκτέρευση „on the roof“ στον Πειραιά και μια αναρρίχηση στην Ακρόπολη μες στον ιδρώτα (ήταν Αύγουστος).

Πήγα λοιπόν εκεί, για να σχηματίσω επί τόπου μια εικόνα. Μετά έλαβα σχεδόν αμέσως την απόφασή μου. Η πόλη με είχε γοητεύσει, και μάλιστα εξαιτίας του γεγονότος ότι, σε αντίθεση με άλλες μεσογειακές πόλεις, η ομορφιά της δε φαίνεται με την πρώτη ματιά. Ζητούσε να την ανακαλύψεις, κάτι που θα με έσωζε από την πλήξη στη διάρκεια μιας μακρόχρονης παραμονής, γιατί οι ατελείωτοι καπουτσίνο σε διάφορες γραφικές παραλίες καταντούν γρήγορα βαρετοί. Σύντομα διαπίστωσα ότι η αρχιτεκτονική, τα αρχαία έργα τέχνης, αλλά και οι μοντέρνες πινακοθήκες προσέφεραν μάλλον περισσότερα για να δω από όσα θα επέτρεπε ο ελεύθερος χρόνος μου.

Αλλά και η πρώτη μου εντύπωση από τη ΓΣΑ ήταν θετική. Στον τομέα μου με υποδέχτηκαν με μεγάλη εγκάρδιότητα και την κυρία Enzmann, που θα ήταν η πιο στενή μου συνεργάτρια, την βρήκα εξαρχής πολύ συμπαθητική.

Μετά τους πρώτους δέκα μήνες εδώ μπορώ να πω ότι δε μετανιώνω για την απόφασή μου. Και μόνο το γεγονός ότι μαθαίνω πάλι μια (τόσο δύσκολη) ξένη γλώσσα αποτελεί εμπειρία που ως καθηγητής ξένων γλωσσών κρίνω πως αξίζει τον κόπο. Είναι καλό να διαπιστώνεις ξανά τι σημαίνει η μόνη λέξη που μπορείς να πεις να είναι «σταθμός». Στο αναμεταξύ, μετά από περίπου επτά μήνες μάθημα Ελληνικών, έμαθα να λέω επίσης και «αεροδρόμιο», μολοντί κατά την παράσταση των «Τρωάδων» στη ΓΣΑ δυστυχώς είχα και πάλι την εντύπωση ότι δεν

zu spüren, wie es sich anfühlt, wenn man nur „Bahnhof“ versteht. Inzwischen, nach ca. 7 Monaten Sprachunterricht, verstehe ich auch „Flughafen“ aber bei der Aufführung der „Troerinnen“ in der DSA leider wieder nur Bahnhof. Ich bin gespannt, ob ich am Ende meiner Zeit hier die Sprache so beherrschen werde, dass ich ein einigermaßen anspruchsvolles Gespräch führen kann. Ich bin nicht sicher, ob es klappen wird, aber ich bin sicher, die Mühe lohnt sich. Die meisten Schimpfwörter kann ich schon.

Die Arbeit an der DSA ist spannend und stellt völlig andere Anforderungen an mich als die Arbeit am Gymnasium in Hamburg. Alles ist anders, alles ist neu. Jede Klasse erfordert einen ganz eigenen Umgang.

Besonders stolz bin ich auf die erste Jahresausstellung, die Frau Enzmann und ich gerade aufgebaut haben. Sie zeigt, wie kreativ die Schüler an der DSA sind. Was kann man sich mehr wünschen als Kunstlehrer?

μπορώ να πω άλλο από «σταθμός». Είμαι περίεργος αν μέχρι το τέλος της παραμονής μου οι γλωσσικές μου γνώσεις μου θα επαρκούν για μια πιο απαιτητική συζήτηση. Μολονότι δεν είμαι βέβαιος ότι θα τα καταφέρω, πιστεύω ότι η προσπάθεια αξίζει τον κόπο. Τις περισσότερες βρισιές τις έχω ήδη μάθει.

Η εργασία στη ΓΣΑ είναι ενδιαφέρουσα και οι προκλήσεις που αντιμετωπίζω εντελώς διαφορετικές από εκείνες στο γυμνάσιο του Αμβούργου. Όλα μοιάζουν αλλιώς, όλα καινούργια. Αλλά και η σχέση με κάθε τάξη ξεχωριστά είναι εντελώς διαφορετική.

Αισθάνομαι ιδιαίτερη υπερηφάνεια για την πρώτη ετήσια έκθεση που διοργανώσαμε πρόσφατα η κυρία Enzmann κι εγώ. Αποδεικνύει πόσο δημιουργικά εργάζονται εδώ οι μαθητές. Τι άλλο να ευχηθεί κανείς ως καθηγητής Καλλιτεχνικών;



Dr. Beate Nölle

Pou rao?

Als ich mich damals entschied, Lehrerin zu werden, war mir klar: Ich wollte unterrichten. Ich wollte mit jungen Menschen Dinge entdecken und erschließen, für die ich mich selbst begeistern kann. In erster Linie waren es wohl Geometrie auf der einen und Lyrik auf der anderen Seite, die mir als Schülerin das Herz aufgehen ließen. Nach meinem Mathematik- und Deutsch-Studium erlebte ich Schule als einen Ort, an dem ich mich auch aus der Lehrerinnenperspektive wohl fühlte, engagieren wollte und immer wieder neuen spannenden Herausforderungen begegnete.

Als ich dann verbeamtet wurde – was zu jener Zeit eine Seltenheit war –, beschlich mich allerdings ein gewisses Unwohlsein: Hatte ich jetzt mein Ziel erreicht? Wollte ich wirklich bis zur Pensionierung nur auf diesem Weg gehen?

Wohl wissend, dass ich beruflich „angekommen“ war, begann ich mich umzuschauen nach denkbaren Ergänzungen, weiteren Verzweigungen. Fast ohne mein Zutun ergaben sich verschiedene Möglichkeiten, die ich mit eigenem (in der Stundenzahl entsprechend

Pou rao?

Τότε που αποφάσισα να γίνω καθηγήτρια, ένα ήταν ξεκάθαρο: Ήθελα να διδάξω. Ήθελα μαζί με νέους ανθρώπους να κάνω ανακαλύψεις και να φτάνω σε συμπεράσματα που θα με ενθουσίαζαν κι εμένα. Η Γεωμετρία από τη μια και η Λυρική Ποίηση από την άλλη υπήρξαν τα αγαπημένα μου μαθήματα, όταν ήμουν μαθήτρια. Μετά τις σπουδές στα Μαθηματικά και στη Γερμανική Φιλολογία, το σχολείο αποτέλεσε για μένα ένα χώρο στον οποίο αισθανόμουν καλά και ως διδάσκουσα, ένα χώρο όπου ήθελα να δραστηριοποιηθώ και όπου συναντούσα διαρκώς νέες, ενδιαφέρουσες προκλήσεις.

Όταν αργότερα έγινα δημόσιος υπάλληλος – όσο και αν κάτι τέτοιο ήταν σπάνιο εκείνη την εποχή – με κυρίεψε μια δυσφορία: Αυτός ήταν λοιπόν

reduzierten) Unterrichten verbinden konnte: ein Jahr als Praxis-Dezernentin in der Schulverwaltung, mehrere Jahre als Pädagogik-Dozentin an der Universität, und dann als Fachleiterin für Mathematik in der Ausbildung von Referendaren am Studienseminar.

Und wieder hatte ich das Gefühl, „angekommen“ zu sein – junge Lehrerinnen und Lehrer dabei zu begleiten und zu unterstützen, ihren eigenen Weg zur Unterrichtsgestaltung zu finden, war eine große Freude, der Austausch mit ihnen über Unterricht und die gemeinsame Erarbeitung von Konzepten eine auch persönliche Bereicherung. So hatte ich mich im Laufe der Zeit immer mehr auf den Mathematikunterricht konzentriert, und aus meiner Begeisterung für die Geometrie waren drei Unterrichtsreihen entstanden, die ich in intensiver Ferienarbeit auch theoretisch aufbereitete – meine Doktorarbeit.

Und als ich dann erleben musste, wie eine neue Landesregierung auch in der Lehrerbildung ihre eigenen Vorstellungen durchsetzte, da tauchte sie wieder auf, die alte Frage: Ist es das wirklich?

Rückblickend fiel mir wieder meine Zeit in England ein: Zwischen Abitur und Studium hatte ich dort ein Jahr mit behinderten Kindern gearbeitet und viele wertvolle Erfahrungen gesammelt. Die Idee, nun als Lehrerin ins Ausland zu gehen, war reizvoll und ließ mich nicht mehr los – da könnte ich wieder ganz in die Unterrichtsarbeit einsteigen, neue Erfahrungen sammeln und ein anderes Land und dessen Menschen, deren Mentalität, Bildungsverständnis und Lebensart kennen lernen! Doch wohin könnte oder vielleicht sollte mich mein Weg führen? Früher wäre ich am liebsten in ein englischsprachiges Land gegangen, aber durch meine Arbeit waren mir Pythagoras, Archimedes und Plato ans Herz gewachsen und der Mann an meiner Seite hatte mich mit seiner Liebe zum Peloponnes angesteckt – auf nach Athen also!

Nach den ersten Monaten vor Ort bin ich froh, diese Chance bekommen zu haben, selbst wenn ich die Vielfalt an Herausforderungen wohl unterschätzt habe. Der folgende Aphorismus von Francis Picabia wurde hier für mich zum täglichen Motto:

„Der Kopf ist rund, damit das Denken die Richtung wechseln kann!“

ο στόχος μου; Αυτό το δρόμο θα ακολουθούσα μέχρι τη συνταξιοδότησή μου;

Γνωρίζοντας καλά ότι ήμουν επαγγελματικά «φτασμένη» άρχισα να ψάχνω για περαιτέρω συμπληρωματικές δυνατότητες. Εύκολα προέκυψαν διάφορες προοπτικές που θα μπορούσαν να συνδυαστούν με τη διδασκαλία (με αντιστοίχως μειωμένο ωράριο εργασίας): Ένας χρόνος στη Σχολική Διοίκηση ως ασκούμενη (Praxis-Dezernentin), κάποια χρόνια στο πανεπιστήμιο ως λέκτορας Παιδαγωγικής, καθώς και η θέση της διευθύντριας του Τομέα των Μαθηματικών στην εκπαίδευση των ασκουμένων στο Σεμινάριο Σπουδών.

Και πάλι είχα την αίσθηση ότι ήμουν «φτασμένη»: Μου έδινε μεγάλη χαρά να υποστηρίζω νέους καθηγητές και καθηγήτριες και να τους βοηθώ να βρουν το δρόμο τους, όσον αφορά τη διαμόρφωση του μαθήματός τους. Η ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τη διδασκαλία και η επεξεργασία προγραμμάτων από κοινού μαζί τους μου πρόσφερε επίσης πολλές νέες εμπειρίες. Με τον καιρό επικεντρωνόμουν λοιπόν ολοένα περισσότερο στη διδασκαλία των Μαθηματικών, με αποτέλεσμα να προκύψουν από την αγάπη μου για τη Γεωμετρία τρεις διδακτικές προτάσεις, τις οποίες πλέον επεξεργάζομαι και θεωρητικά – η διδακτορική μου εργασία.

Και όταν έζησα από κοντά τον τρόπο με τον οποίο η κυβέρνηση ενός ομοσπονδιακού κρατιδίου επιβάλλει τις αντιλήψεις της και στην εκπαίδευση των δασκάλων, αναδύθηκε μέσα μου ξανά η παλιά εκείνη ερώτηση: Είναι αλήθεια όλα αυτά;

Αναδρομικά θυμήθηκα τον καιρό που είχα περάσει στην Αγγλία. Μεταξύ του Abitur και των σπουδών μου είχα εργαστεί εκεί για ένα χρόνο με φυσικώς αδύνατα παιδιά και είχα αποκομίσει πολλές πολύτιμες εμπειρίες. Η ιδέα να εργαστώ ως καθηγήτρια στο εξωτερικό ήταν ελκυστική και δε μου έβγαине από το νου. Θα μπορούσα έτσι να αφιερωθώ πάλι εξ ολοκλήρου στη διδασκαλία, να αποκομίσω νέες εμπειρίες κι επίσης να γνωρίσω μια άλλη χώρα, με τους ανθρώπους της και τη νοοτροπία τους, με τις αντιλήψεις τους για την παιδεία και με τον τρόπο ζωής τους! Πού να πήγαινα όμως; Όπου με έβγαζε ο δρόμος; Παλιότερα θα είχα προτιμήσει μια αγγλόφωνη χώρα, ωστόσο μέσω της εργασίας μου είχα στο αναμεταξύ αγαπήσει τον Πυθαγόρα, τον Αρχιμήδη και τον Πλάτωνα. Εξάλλου ο σύντροφός μου είχε μεταδώσει και σε μένα την αγάπη του για την Πελοπόννησο. Εμπρός λοιπόν για την Αθήνα!

Μετά τους πρώτους μήνες εδώ χαίρομαι για την ευκαιρία που μου δόθηκε, έστω και αν υποτίμησα στο ξεκίνημα την πολλαπλότητα των προκλήσεων. Καθημερινό μου σύνθημα αποτελεί πια ο παρακάτω αφορισμός του Francis Picabia:

«Το κεφάλι είναι στρογγυλό, για να μπορεί η σκέψη να αλλάζει κατεύθυνση!»

Christina Vassilaki

Nach 12 Jahren Aufenthalt in Thessaloniki kehrte ich 1995 in meine Geburtsstadt Athen zurück. Im Jahre 2000 schloss ich meine Schulzeit am 61. Einheitslyzeum Athen ab und begann mit meinem Studium an der Philosophischen Fakultät Athen (Fächer: Geschichte und Archäologie). Durch ein einjähriges Stipendium der Abteilung „Klassische Archäologie“ bekam ich die Gelegenheit, die deutsche Kultur und das von mir so sehr bewunderte deutsche Bildungssystem kennen zu lernen, in Form eines Vordiplomstudiengangs im Bereich „Politische Wissenschaften und Geschichte“ an der Julius Maximilians-Universität Würzburg. Meine Teilnahme an Ausgrabungsprogrammen des Deutschen Archäologischen Instituts im Antiken Olympia, an der Durchführung von Ausstellungen der „Partneruniversitäten“ Athen und Würzburg und an pädagogischen und philologischen Seminaren während meines Studienaufenthalts in Deutschland verstärkten meine besondere Hochachtung vor dem hohen Niveau der deutschen Ausbildung und der sie gewährleistenden Bildungsträger.

Ausdruck meiner Liebe zur deutschen Sprache ist außerdem das erfolgreiche Bestehen des Großen Deutschen Sprachdiploms des Goethe-Instituts im Jahre 2005. In Folge studierte ich auch an der Juristischen Fakultät, weil mich diese Wissenschaft sehr interessierte. Doch dieses Interesse tritt zurück, wenn ich es zu vergleichen habe mit der Tätigkeit des Unterrichts, vor allem wenn das im Rahmen einer solch renommierten Schule wie der Deutschen Schule Athen möglich ist.



Χριστίνα Βασιλάκη

Γεννήθηκα στην Αθήνα το 1983, όπου και επέστρεψα το 1995 μετά από 12 χρόνια παραμονής με την οικογένειά μου στη Θεσσαλονίκη. Στα πλαίσια ετήσιας υποτροφίας του Τμήματος Κλασικής Αρχαιολογίας είχα την ευκαιρία να γνωρίσω από κοντά τη γερμανική κουλτούρα και το γερμανικό σύστημα εκπαίδευσης, που τόσο πολύ θαύμαζα, και να το βιώσω στα πλαίσια προπτυχιακού προγράμματος στον τομέα Πολιτικές Επιστήμες και Ιστορία του Πανεπιστημίου Julius - Maximilians Universität Würzburg της Γερμανίας. Συμμετοχές σε ανασκαφικά προγράμματα του Γερμανικού Αρχαιολογικού Ινστιτούτου στην Αρχαία Ολυμπία, στην οργάνωση εκθέσεων των «αδελφικών» Πανεπιστημίων Αθήνας και Würzburg καθώς και σε σεμινάρια παιδαγωγικού και φιλολογικού περιεχομένου κατά τη διάρκεια των σπουδών μου στη Γερμανία επισφράγισαν την ιδιαίτερη εκτίμηση μου για το υψηλό επίπεδο της γερμανικής εκπαίδευσης και των ανθρώπων που την υπηρετούν.

Παράλληλα, το Großes Deutsches Sprachdiplom του Ινστιτούτου Γκαίτε, που απέκτησα το 2005, με τη σειρά του την αγάπη μου για τη γερμανική γλώσσα, ενώ η εν συνεχεία αποκτηθείσα φοιτητική μου ιδιότητα στη Νομική Σχολή επιβεβαιώνουν το ενδιαφέρον μου για την επιστήμη αυτήν· ενδιαφέρον που δεν τολμώ όμως και να συγκρίνω με την αγάπη μου για τη διδασκαλία και ιδίως όταν αυτή πραγματοποιείται στα πλαίσια ενός τόσο αξιόλογου σχολείου όπως είναι η Γερμανική Σχολή Αθηνών.

Ekaterini Koukoulidou / Gerhard Otte / Anett Wittich

Φτάσαμε μαζί στη ΓΣΑ το Σεπτέμβριο του 2007 – όμως οι «προϊστορίες» μας είναι τόσο διαφορετικές:

1. Ο Gerhard Otte, η «παλιά καραβάνα», που διδάσκει εδώ και είκοσι εφτά χρόνια Μαθηματικά, Πληροφορική και Κοινωνιολογία.
2. Η Αικατερίνη Κουκουλίδου, η «νεοφώτιστη», που διδάσκει Γερμανικά και Αγγλικά μόνο εδώ και τέσσερα χρόνια.

1. Gerhard Otte, „alter Hase, weil er schon seit 27 Jahren Schülern Mathematik, Informatik und Sozialkunde beibringt.
2. Ekaterini Koukoulidou, „junges Gemüse“, weil sie erst seit vier Jahren Deutsch und Englisch unterrichtet.
3. Anett Wittich „Quereinsteigerin“, weil sie viele Jahre lang nicht im Schuldienst aktiv war, sondern als Fernsehjournalistin arbeitete. Jetzt freut sie sich, Schülern wieder Geschichte und Deutsch beibringen zu können.

Trotz unterschiedlicher Ausgangsposition verbinden uns viele gemeinsame Erfahrungen an der Deutschen Schule Athen.

- Wir sind dankbar für die kollegiale Aufnahme und fühlen uns wohl im sympathischen Lehrerkollegium.
- Die Herausforderung mit vielen zweisprachigen Schülern, aber auch griechischen Kindern und Jugendlichen zu arbeiten, hat unseren Horizont erweitert.
- Griechenland fasziniert uns und wir freuen uns auf all das, was es noch zu entdecken gibt.
- Wir sind sehr motiviert, uns mit unseren persönlichen Erfahrungen im Schulleben einzubringen. Nicht nur die Schule soll für uns eine Bereicherung sein, sondern hoffentlich auch wir für die Schule.

Und das bringen wir mit:

1. Gerhard Otte, Hesse, im Rhein-Main-Gebiet (Rüsselsheim) aufgewachsen, Computerfachmann mit besonderen Kenntnissen in den Programmiersprachen LOGO und Delphi, sportlich in fast allen Ballsportarten, besonders Fußball sowie Skilaufen und Surfen, Vater von zwei erwachsenen Kindern. Das bedeutet, dass er Schule auch aus der Eltern- und Schülersperspektive kennt.
2. Ekaterini Koukoulidou, als Griechin in Baden-Württemberg aufgewachsen. Das gibt ihr Erfahrungen sowohl in der griechischen als auch der deutschen Kultur, was natürlich für die Arbeit an der Deutschen Schule viele Vorteile bringt. Ihre große Leidenschaft ist das Tanzen.
3. Anett Wittich, in Berlin geboren, ab dem 9. Lebensjahr in Leipzig, Sachsen, aufgewachsen. Sie war viele Jahre als Wissenschaftsjournalistin für das Zweite Deutsche Fernsehen tätig und auf das Fachgebiet Psychologie spezialisiert. Das hilft im Lehrerberuf manchmal die Pubertierenden zu verstehen, obwohl trotzdem viele Rätsel bleiben. Doch auch die Erfahrungen mit dem inzwischen erwachsenen Sohn erleichtern ihr das Verständnis.

Die Richtungen, aus denen wir kommen, sind unterschiedlich, aber freitags haben wir ein gemeinsames Ziel: Unsere Stammkneipe in der Plaka. Wir lieben es, hier die Woche einfach ausklingen zu lassen. Und freuen uns bei einem guten Glas Wein, dass sich unsere Wege ausgerechnet hier im spannenden Athen gekreuzt haben.

3. Η Anett Wittich, η «ξενόφερτη», που τόσα χρόνια εργαζόταν ως δημοσιογράφος και όχι ως καθηγήτρια, μα που τώρα χαιρέται να διδάσκει Ιστορία και Γερμανικά.

Παρά τις διαφορετικές αφητηρίες όμως, μας συνδέουν οι πολλές κοινές εμπειρίες μας στη Γερμανική Σχολή Αθηνών :

- Είμαστε και οι τρεις ευγνώμονες για τη συναδελφικότητα με την οποία γίναμε δεκτοί κι αισθανόμαστε καλά μέσα στο Σύλλογο Καθηγητών.

- Η πρόκληση, την οποία αποτελεί η εργασία με τόσους δίγλωσσους μαθητές καθώς και με Έλληνες, διέυρνε τους ορίζοντες όλων μας.

- Είμαστε γοητευμένοι από την Ελλάδα και χαιρόμαστε ήδη εκ των προτέρων για όσα πρόκειται να ανακαλύψουμε μελλοντικά εδώ.

- Θέλουμε πολύ κι ελπίζουμε να διοχετεύσουμε στη σχολική ζωή τις προσωπικές μας εμπειρίες. Έτσι δε θα αποτελεί μόνο το σχολείο πηγή εμπλουτισμού για εμάς, αλλά θα προσφέρουμε και οι ίδιοι.

Τι φέρνει ο καθένας μας μαζί του:

1. Gerhard Otte, από το Hesse, μεγάλωσε στην περιοχή του Rhein-Main (Rüsselsheim), πληροφορικός, με ιδιαίτερες γνώσεις στα προγράμματα LOGO και Delphi, ασχολείται με όλα σχεδόν τα είδη της μπάλας και ιδιαίτερος το ποδόσφαιρο, καθώς επίσης και με σκι και σέρφινγκ. Ως πατέρας δύο ενήλικων παιδιών γνωρίζει το σχολείο τόσο από την οπτική γωνία του μαθητή όσο και από αυτή του γονέα.

2. Η Αικατερίνη Κουκουλίδου, ελληνικής καταγωγής, μεγάλωσε στο Baden-Württemberg, με εμπειρία τόσο της ελληνικής όσο και της γερμανικής κουλτούρας, κάτι που φυσικά αποτελεί μεγάλο πλεονέκτημα για την εργασία της στη ΓΣΑ. Μεγάλο της πάθος ο χορός.

3. Η Anett Wittich, γεννημένη στο Βερολίνο, μεγάλωσε από εννέα ετών στη Λειψία, στο Sachsen. Εργάστηκε για πολλά χρόνια ως επιστημονική ανταποκρίτρια εξειδικευμένη στον τομέα της Ψυχολογίας για το Δεύτερο Πρόγραμμα της Γερμανικής Τηλεόρασης. Αυτό βέβαια καμιά φορά την βοηθάει να καταλαβαίνει ως καθηγήτρια τους εφήβους. Το ίδιο και η εμπειρία με τον ενήλικο πλέον γιο της, αν και πολλά αινίγματα παραμένουν άλυτα.

Μολονότι προερχόμαστε από διαφορετικές κατευθύνσεις, έχουμε κάθε Παρασκευή έναν και μοναδικό στόχο: την αγαπημένη μας ταβέρνα στην Πλάκα, όπου μας αρέσει να τελειώνουμε την εβδομάδα μας. Πίνοντας ένα ποτήρι κρασί χαιρόμαστε που οι δρόμοι μας έτυχε να διασταυρωθούν ακριβώς σε αυτόν τον τόπο.

Gemeinsam sind wir im September 2007 an die DSA nach Athen gekommen – aber unsere „Vorgeschichten“ waren so unterschiedlich:

Wer heute die Tür zum Kindergarten öffnet, ist umgeben von Prinzessinnen und Rittern, Clowns und Zauberern, Feen und Cowboys. Aus den Gruppenräumen tönt laute Musik, alle Räume sind bunt geschmückt und der Boden ist bedeckt mit Papierschlängen und Luftballons. Zwei Gruppenräume sind leengeräumt, damit genug Platz für viel Bewegung und noch mehr Spaß ist.

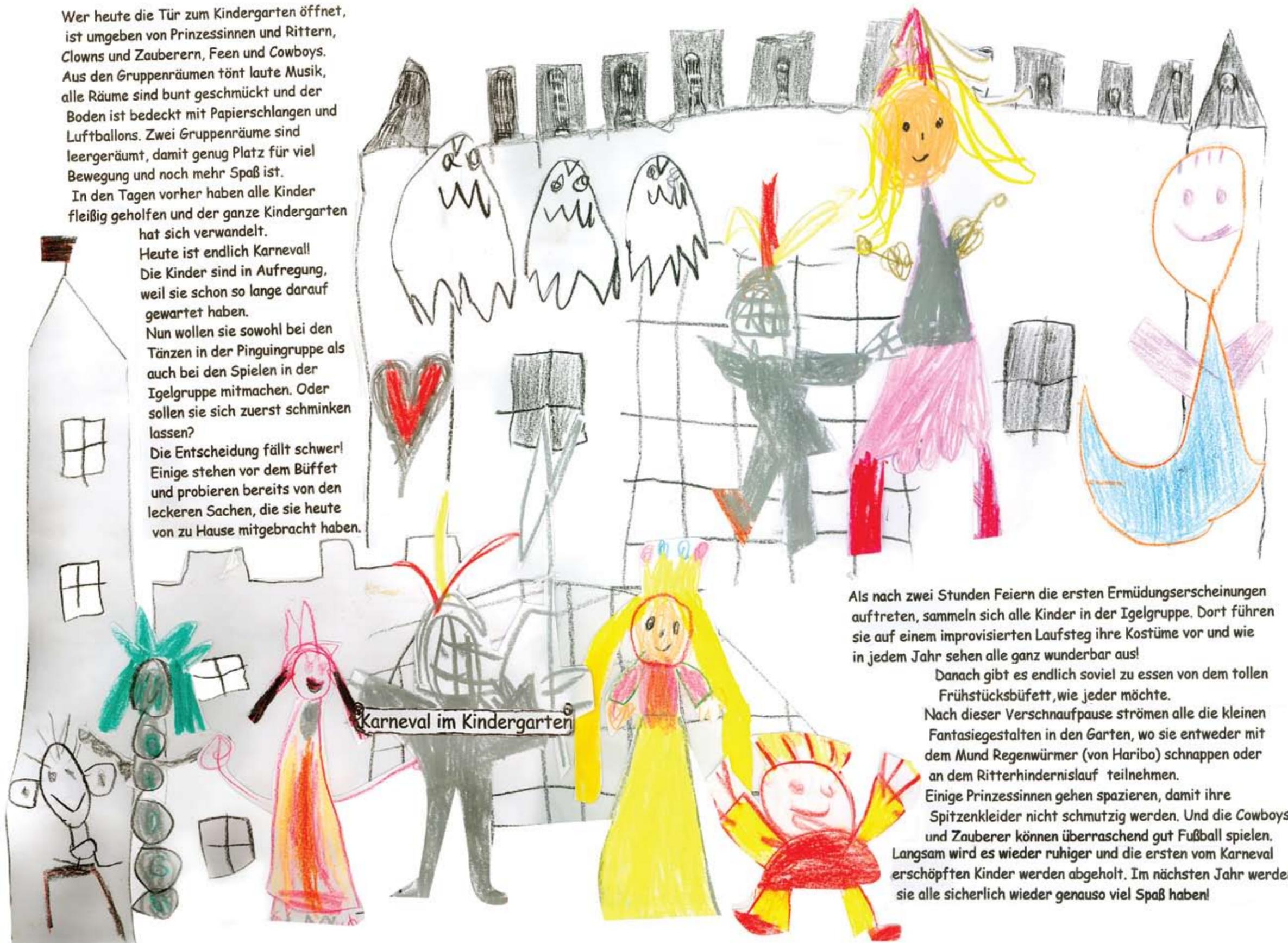
In den Tagen vorher haben alle Kinder fleißig geholfen und der ganze Kindergarten

hat sich verwandelt.

Heute ist endlich Karneval! Die Kinder sind in Aufregung, weil sie schon so lange darauf gewartet haben.

Nun wollen sie sowohl bei den Tänzen in der Pinguin-Gruppe als auch bei den Spielen in der Igel-Gruppe mitmachen. Oder sollen sie sich zuerst schminken lassen?

Die Entscheidung fällt schwer! Einige stehen vor dem Buffet und probieren bereits von den leckeren Sachen, die sie heute von zu Hause mitgebracht haben.



Als nach zwei Stunden Feiern die ersten Ermüdungserscheinungen auftreten, sammeln sich alle Kinder in der Igel-Gruppe. Dort führen sie auf einem improvisierten Laufsteg ihre Kostüme vor und wie in jedem Jahr sehen alle ganz wunderbar aus!

Danach gibt es endlich soviel zu essen von dem tollen Frühstücksbuffet, wie jeder möchte.

Nach dieser Verschlaufpause strömen alle die kleinen Fantasiegestalten in den Garten, wo sie entweder mit dem Mund Regenwürmer (von Haribo) schnappen oder an dem Ritterhindernislauf teilnehmen.

Einige Prinzessinnen gehen spazieren, damit ihre Spitzenkleider nicht schmutzig werden. Und die Cowboys und Zauberer können überraschend gut Fußball spielen.

Langsam wird es wieder ruhiger und die ersten vom Karneval erschöpften Kinder werden abgeholt. Im nächsten Jahr werden sie alle sicherlich wieder genauso viel Spaß haben!

Orientierungsstufe: „Tag des sozialen Lernens“

5d - 5e



Στάδιο προσανατολισμού: “Ημέρα κοινωνικής μάθησης”

5d - 5e



„Kennen lernen einmal anders“

Um den neuen Schülerinnen und Schülern den Start an unserer Schule im neuen Klassenverband zu erleichtern und sie herzlich willkommen zu heißen, führten die 5. Klassen zwei Projektstage zum Thema 'Soziales Lernen' durch. Im September fand der erste Tag mit dem Motto 'Kennenlernen' einmal anders statt. Das Ziel war die Stärkung des Sozialverhaltens unter besonderer Berücksichtigung der neuen Klassensituation. Geplant und durchgeführt wurden die folgenden Schwerpunkte von Frau Dr. Loos, Diplompädagogin, sowie den beiden Klassenlehrerinnen Frau Itter-Giataganas und Frau Wittich:

- Teil 1: Sich anders kennenlernen
- Teil 2: Regeln des Miteinander entwickeln
- Teil 3: Einführung in die Kunst der friedlichen Selbstverteidigung Aikido

Die neuen Mitschüler erlebten einen 'Schultag' mit Überraschungen. Eine kreative Vorstellungsrunde, Gruppeninterviews und ein anschließendes Planspiel mit dem Titel 'Unsere Traumschule' unterstützten ein neues Kennenlernen, um im darauffolgenden Teil eigenständig Aspekte des Miteinander in der Schule in realistische Regeln für das Miteinander umzusetzen. Freudig erstaunt waren alle Kinder, als im Spiel 'Das finde ich gut an Dir' jeder Klassenkamerad bei seinen Mitschülern mindestens ein positives Merkmal feststellte. Die einhellige Meinung war: Das hänge ich mir über meinen Schreibtisch. Mit großem Spaß und auch ein bisschen Aufregung ging es nun in die Gymnastikhalle zur Einführung in die Sportart Aikido. Kinder lernen hier gut miteinander auszukommen

und eine friedliche Konfliktlösung einer aggressiven Konfrontation vorzuziehen. Außerdem werden spielerisch die Koordinationsfähigkeit, das Körpergefühl und die Beweglichkeit verbessert. Wichtige Bestandteile des Trainings sind auch die Schulung der Konzentration und der Aufmerksamkeit.



«Ας γνωριστούμε αλλιώς»

Για να διευκολύνουν την ένταξη των νέων μαθητριών και μαθητών του σχολείου στις καινούργιους περιβάλλον και για να τους καλωσορίσουν, οι τάξεις 5 διεξήγαγαν δύο ημερίδες επάνω στο θέμα «Κοινωνική Μάθηση». Η πρώτη, που έγινε το Σεπτέμβριο με το σλόγκαν «Ας γνωριστούμε αλλιώς!», στόχευε στην ενδυνάμωση της κοινωνικής συμπεριφοράς με ιδιαίτερη έμφαση στη νέα κατάσταση της σχολικής τάξης. Το πρόγραμμα, που σχεδιάστηκε και πραγματοποιήθηκε από τη δρ. Loos, κοινωνική παιδαγωγό, και τις δύο υπεύθυνες καθηγήτριες, κυρίες Itter-Giataganas και Wittich, είχε τα εξής κέντρα βάρους:

- Μέρος 1: Ας γνωριστούμε αλλιώς
- Μέρος 2: Ανάπτυξη κανόνων συνύπαρξης
- Μέρος 3: Εισαγωγή στην τέχνη της ειρηνικής αυτοάμυνας του aikido.

Οι νέοι συμμαθητές έζησαν μια «σχολική μέρα» με εκπλήξεις. Ένας δημιουργικός κύκλος αυτοπαρουσίασης, ομαδικές συνεντεύξεις και τέλος η συμμετοχή στο παιχνίδι «Το σχολείο των ονείρων μας» στήριξαν τη νέα γνωριμία μεταξύ των μαθητών, ώστε να μπορέσουν μετά, σε πλαίσιο αυτόνομης εργασίας, να συνάγουν από κάποιες πλευρές της σχολικής συνύπαρξης ρεαλιστικούς κανόνες συμβίωσης. Ευχάριστη έκπληξη για όλα τα παιδιά αποτέλεσε το γεγονός ότι κατά το παιχνίδι «Αυτό μου αρέσει σε σένα!» οι πάντες βρήκαν τουλάχιστον από ένα θετικό χαρακτηριστικό στους συμμαθητές τους. Όλοι είπαν με μια φωνή ότι «Αυτή τη γνώμη για μένα θα την κρεμάσω στο θρανίο μου».

Με πολύ κέφι αλλά και με κάποια έξαψη οι μαθήτριες και οι μαθητές πέρασαν μετά στο Γυμναστήριο για να μνηθούν στο άθλημα του aikido. Εδώ τα παιδιά μαθαίνουν να συνεννοούνται μεταξύ τους και να προτιμούν την ειρηνική επίλυση των συγκρούσεων από την άγρια αντιπαράθεση. Εκτός τούτου βελτιώνονται η ικανότητα συντονισμού, η αίσθηση του σώματός και η κινητικότητα. Σημαντικό τμήμα του training αποτελούν οι ασκήσεις συγκέντρωσης και προσοχής.

Das war für die meisten der Höhepunkt des Vormittags und leider war um 14.15 Uhr alles vorbei. Den Kindern hat es großen Spaß gemacht und sicher haben sie für das gemeinsame Schuljahr davon profitiert.

Astrid Itter - Giataganas, Lehrerin der DSA

Για τους περισσότερους αυτό ήταν και το αποκορύφωμα του παιχνιδιού. Στις 14.15 δυστυχώς όλα είχαν τελειώσει. Τα παιδιά διασκέδασαν πολύ με το πρόγραμμα, το οποίο σίγουρα τα ωφέλησε κατά το σχολικό έτος που ακολούθησε.

Astrid Itter - Giataganas, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Streitschlichtung

5



Der 2. Projekttag der 5. Klassen fand im Februar statt. Die Schülerinnen und Schüler hatten bereits ein Schulhalbjahr an der DSA erlebt und Erfahrungen im Zusammenarbeiten im neuen Klassenverband gemacht. Erste Erwartungen waren vielleicht bei einigen enttäuscht worden, aber gleichzeitig wurden neue Angebote im Schulleben bewusst wahrgenommen und in Anspruch genommen. Dazu gehörten von Anfang an für die Fünftklässler die STREITSCHLICHTER, die „Großen“ aus den 9. Klassen der griechischen und deutschen Abteilung. Neugierig und erwartungsvoll waren erste Streiftfälle bereits in der Schlichtungsrunde besprochen worden.

Zu Beginn des 2. Halbjahres fand nun die Einführung in das Modell der Streitschlichtung statt. Betreut und durchgeführt wurde dieser Tag von der Leiterin der Schlichtungsgruppe, Frau Nerantzaki, Diplomsoziologin, den Mitgliedern der Schlichtungsgruppe, Frau Itter-Giataganas und Herrn Uhlmann, sowie den Streitschlichtern Alexandra Papaioannou, Odysseas Paraskevopoulos, Limberis Perakis und Victor Poneleit, alle aus der 10c.

Die Schülerinnen und Schüler waren überraschend realistisch und kritisch, aber auch ebenso offen und motiviert dieses Angebot in ihren Schulalltag zu übernehmen. Selbstbewusst nahmen viele wahr, dass es möglich ist, sich eigenständig – ohne Autoritäten wie Eltern oder Lehrer – Konflikten zu stellen und unter der Anleitung der ausgebildeten Streitschlichter diese im Miteinander und nicht im Gegeneinander zu bearbeiten. Das Team der Streitschlichter hofft, die Fünftklässler dazu angeregt zu haben, diese Ansätze in ihren Schulalltag zu integrieren.

Astrid Itter - Giataganas, Lehrerin der DSA

Διευθέτηση Συγκρούσεων

5

Το δεύτερο πρόγραμμα των τάξεων 5 πραγματοποιήθηκε το Φεβρουάριο. Οι μαθήτριες και οι μαθητές είχαν πια περάσει ήδη μισό χρόνο στη ΓΣΑ και είχαν αποκομίσει διάφορες εμπειρίες συνεργασίας στη νέα τους τάξη. Μολονότι οι αρχικές προσδοκίες ορισμένων ίσως να διαφεύστηκαν, μπόρεσαν εντούτοις να συνειδητοποιηθούν και να αξιοποιηθούν κάποιες από τις δυνατότητες που προσφέρει η σχολική ζωή. Μεταξύ αυτών και η προσφορά των ΥΠΕΥΘΥΝΩΝ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΓΚΡΟΥΣΕΩΝ, των «μεγάλων» από τις τάξεις 9 του Γερμανικού και του Ελληνικού Τμήματος. Με περιέργεια και γεμάτοι προσδοκίες οι μαθητές των τάξεων 5 είδαν να αμβλύνονται στον «Κύκλο της διευθέτησης» οι πρώτες περιπτώσεις συγκρούσεων.

Στην αρχή του δεύτερου εξαμήνου πραγματοποιήθηκε η εισαγωγή στο Μοντέλο της Διευθέτησης Συγκρούσεων. Υπεύθυνοι για τη διεξαγωγή της ημερίδας ήταν η διευθύντρια της ομάδας, η κυρία Νεραντζάκη, διπλωματούχος κοινωνιολόγος, τα μέλη της ομάδας, κυρία Itter-Giataganas και κύριος Uhlmann, και οι εκπαιδευμένοι μαθητές, Αλεξάνδρα Παπαϊωάννου, Οδυσσεάς Παρασκευόπουλος, Λιμπέρης Περάκης και Βίκτορας Ρονελεϊτ, όλοι από τη 10c

Οι μαθήτριες και οι μαθητές εξέπληξαν με το ρεαλισμό και την κριτική τους ικανότητα. Έδειχναν ανοιχτοί για αυτή τη νέα δυνατότητα και με διάθεση να την συμπεριλάβουν στη σχολική καθημερινότητά τους. Με αυτοπεποίθηση συνειδητοποίησαν ότι μπορούσαν – μακριά από αυθεντίες, όπως οι γονείς ή οι δάσκαλοι – να αντιμετωπίζουν και να επεξεργάζονται με αυτονομία διάφορα προβλήματα, όχι αντιμαχόμενοι ο ένας τον άλλο μα από κοινού, υπό την καθοδήγηση των εκπαιδευμένων για τη διευθέτηση των συγκρούσεων μαθητών. Το team των παιδιών που ανέλαβαν αυτό το έργο ελπίζει ότι οι μαθητές των τάξεων 5 έχουν ευαισθητοποιηθεί αρκετά, ώστε να μπορούν πια να ενσωματώσουν αυτή την εμπειρία στη σχολική τους καθημερινότητα.

Astrid Itter - Giataganas, καθηγήτρια της ΓΣΑ



Eindrücke von der Klassenfahrt nach Tinos vom 10.-13. Juni 2008

6e

Die Abreise

Ein hysterisches Weckerklingeln weckt uns. Wir strecken uns und gehen müde unsere Rucksäcke kontrollieren. Fotoapparat, Handy, Bücher, Ipod, alles dabei. Etwas besser drauf als vorher, treffen wir unsere Freunde am Busparkplatz. Wir sind aufgeregt, schließlich fahren wir nach Tinos! Frau Biscoping und Frau Reimitz zählen uns, während wir uns im kleinen engen Bus einrichten.

Alex und Christian

In Rafina angekommen, marschierten wir im Gänsemarsch auf das Schiff und hatten dort das Glück, an Deck zu dürfen und in der Kapitänskajüte alle Navigationsinstrumente zu sehen... und zuzuschauen, wie der Kapitän das Schiff in Andros in den Hafen fuhr.

Phillip, Arila

Auf Tinos

Unser Hotel lag nah am Hafen. Von den Zimmern hatte man einen schönen Blick aufs Meer.

Georg

Trotz Müdigkeit wanderten wir noch am ersten Tag nach Chora und stiegen hinauf zur Marienkirche. Wir sahen Leute, die auf einem länglich schmalen Teppich den Weg hinauf auf Knien rutschten. Diese Menschen wollen Jesus zeigen, dass sie mit ihm leiden. Sie haben einen starken Glauben an Gott.

Roxani, Jasemi

Pirgos ist sehr bekannt für seine weltberühmten Bildhauer. Einer davon ist Petros Marmarinos, der uns freundlich in seine Werkstatt ließ und zeigte, wie man mit künstlerischem Geschick und den richtigen Werkzeugen, Hammer und Meißel, wunderschöne Werke zum Vorschein bringt.

Marilena

Eine Besonderheit von Tinos sind die Taubenhäuser. Die Inselbewohner hielten und halten sie hauptsächlich wegen ihres leckeren Fleisches. Aber der Taubenmist wurde auch als Dünger genutzt und schließlich dienten die friedlichen Vögel als Brieftauben. Die meisten reich verzierten Taubenhäuser stammen aus dem 17. und 18. Jhd.

Andy und Carl

Εντυπώσεις από την εκδρομή στην Τήνο 10-13 Ιουνίου 2008

6e



Η αναχώρηση

Ξυπνάμε από τον υστερικό ήχο του ξυπνητηριού. Τεντωνόμαστε και ακόμα νυσταγμένοι, ελέγχουμε τα σακίδια μας: φωτογραφική μηχανή, κινητό, βιβλία, ipod, όλα στη θέση τους. Σχεδόν ξύπνιοι πια, συναντάμε τους φίλους μας στο πάρκινγκ των λεωφορείων. Η έξαψή μας δε λέγεται! Και δικαιολογημένα, αφού ξεκινάμε για την Τήνο! Οι κυρίες Biscoping και Reimitz μάς μετράν, ενώ βολευόμαστε στο μικρό, στενό λεωφορείο.

Alex und Christian

Όταν φτάσαμε στη Ραφήνα, κατευθυνθήκαμε με το βηματισμό της χήνας προς το πλοίο. Εκεί είχαμε την τύχη να μας επιτραπεί η παραμονή στο κατάστρωμα. Στην καμπίνα του καπετάνιου είδαμε όλα τα συστήματα ναυσιπλοΐας και παρακολουθήσαμε τον ίδιο να οδηγεί το πλοίο μέσα στο λιμάνι της Άνδρου.

Phillip, Arila

Στην Τήνο

Το ξενοδοχείο μας βρισκόταν κοντά στο λιμάνι. Τα δωμάτιά μας είχαν μια πολύ ωραία θέα στη θάλασσα.

Georg

Παρά την κούρασή μας από την πρώτη κιάλας μέρα ξεκινήσαμε για τη Χώρα και ανεβήκαμε προς την Εκκλησία της Μεγαλόχαρης. Είδαμε ανθρώπους που έκαναν τη διαδρομή με τα γόνατα επάνω σε ένα μακρύ στενό χαλί. Οι άνθρωποι αυτοί θέλουν να δείξουν στο Χριστό ότι συμπάσχουν μαζί του. Πιστεύουν βαθιά στο Θεό.

Roxani, Jasemi

Ο Πύργος είναι πολύ γνωστός για τους παγκόσμια διάσημους γλύπτες του. Ένας από αυτούς είναι ο Πέτρος Μαρμαρινός, που μας υποδέχτηκε φιλικά στο εργαστήριό του και μας έδειξε πώς δημιουργεί πανέμορφα έργα με την καλλιτεχνική του ικανότητα και τα κατάλληλα εργαλεία, σφυρί και σμίλη.

Marilena

Ένα αξιοθέατο της Τήνου αποτελούν οι περιστεριώνες. Οι κάτοικοι του νησιού τούς διατηρούσαν και τους διατηρούν εξαιτίας του νόστιμου κρέατος αυτών των πουλιών. Όμως και η κοπριά των περιστεριών χρησιμοποιούταν ως λίπασμα. Επίσης τα ειρηνικά αυτά πουλιά ήταν χρήσιμα και ως ταχυδρόμοι. Οι περισσότεροι από τους πλοΐσσια διακοσμημένους περιστεριώνες είναι από το 17ο και το 18ο αιώνα.

Andy und Carl

Wir haben bei Pirgos auch ein neues Museum über Marmorabbau und -verarbeitung angeschaut. Alle Schritte des Marmorbruches von der Antike bis heute wurden dort genau erklärt und gezeigt.

Leonie und Arila

Ein Kurzbesuch auf Mykonos

Wir schauten uns dort das Archäologische Museum an. Das Hauptstück ist eine riesengroße Vase aus dem 7. Jhd. v. Chr., auf der Szenen von Odysseus' Irrfahrten abgebildet sind. Später schlenderten wir durch das so genannte Klein-Venedig. Dort sind viele kleine Läden und winzige Gassen, durch die wir bis zu den Windmühlen weiterzogen.

Vera

Man könnte die beiden Pelikane Petros und Irini „Wahrzeichen oder Maskottchen“ von Mykonos nennen. Jeder dort freut sich, die beiden auf der Straße zu sehen. Wir auch! Zufällig trafen wir auf die Pelikandame Irini! Wir machten Photos von ihr und streichelten sie liebevoll. Die Federn der Pelikane sind sehr weich, besonders der Hals und die Flügel.

Carolin

Vor der Heimreise

Vor der Abschiedsparty rannte jeder auf sein Zimmer, um sich schön zu machen. Wir haben dann zusammen gegessen, Musik gehört mit Andy und Alex als DJ - und geredet. Die Party war ganz cool mit den Spielen und dem Tanzen.

Wir besichtigten vor der Abfahrt noch den Poseidontempel in Kionia und das Archäologische Museum in Chora. Mittags fuhren wir schließlich glücklich mit dem Schiff zurück nach Rafina, bestiegen den Bus, der uns zur Schule zurückfuhr, wo die Eltern auf uns warteten. Wir wussten, dass wir eine glückliche und erfahrungsvolle Zeit miteinander verbracht hatten.

Georg und Oliver

(verantwortlich für die Durchführung: Frau Biscoping, Frau Reimitz, Lehrerinnen der DSA)

Begegnungsprojekt der 7. Klassen beider Abteilungen

7

Am 7. März 2008 wurde das gegenseitige Kennenlernen der Schüler unserer siebten Klassen durch einen Projekttag gefördert. Im Vorfeld waren alle Schüler in gemischten Arbeitsgruppen zusammengestellt worden. Von der 3. bis zur 5. Stunde war es ihre Aufgabe eine Präsentation vorzubereiten, die dann im Plenum in der Aula ab der 6. Stunde gezeigt wurde. Folgende Gruppen kamen zustande (jeweils mit den sie betreuenden Lehrem):

Στην περιοχή του Πύργου επισκεφτήκαμε και ένα καινούργιο μουσείο για την εξόρυξη και την επεξεργασία του μαρμάρου. Εκεί μπορεί κανείς να δει επακριβώς όλα τα στάδια αυτής της εργασίας από την αρχαιότητα μέχρι τώρα.

Leonie und Arila

Μια σύντομη επίσκεψη στη Μύκονο

Εκεί επισκεφτήκαμε το αρχαιολογικό μουσείο. Το σπουδαιότερο κομμάτι του είναι ένα πελώριο βάζο του 7ου π.Χ. αιώνα, επάνω στο οποίο απεικονίζονται σκηνές από τα ταξίδια του Οδυσσέα. Αργότερα κάναμε μια βόλτα προς την επονομαζόμενη «Μικρή Βενετία» με τα πολλά μικρομάγαζα και τα στενά σοκάκια. Συνεχίσαμε τον περίπατό μας μέχρι τους ανεμόμυλους.

Vera

Τους δύο πελεκάνους, τον Πέτρο και την Ειρήνη, θα μπορούσε κανείς να τους αποκαλέσει εμβλήματα ή μασκότ του νησιού. Όλοι χαίρονται, όταν τους συναντούν στο δρόμο. Το ίδιο συνέβη και με εμάς, όταν συναντήσαμε τυχαία το θηλυκό πελεκάνο! Την φωτογραφίσαμε και την χαϊδέψαμε τρυφερά. Τα πούπουλα των πελεκάνων είναι πολύ απαλά, ιδιαίτερα στο λαιμό και στις φτερούγες.

Carolin

Πριν την επιστροφή

Πριν από το πάρτι της αναχώρησης τρέξαμε στα δωμάτιά μας για να ετοιμαστούμε. Μετά φάγαμε όλοι μαζί, ακούσαμε μουσική με τον Andy και τον Alex ως DJ και κουβεντιάσαμε. Ήταν ένα πολύ cool πάρτι, με παιχνίδια και χορό.

Πριν από την αναχώρησή μας επισκεφτήκαμε το ναό του Ποσειδώνα και το Αρχαιολογικό Μουσείο της Χώρας. Το μεσημέρι ξεκινήσαμε με το πλοίο για τη Ραφήνα. Εκεί μπήκαμε στο πούλμαν που μας πήγε στο σχολείο, όπου μας περίμεναν οι γονείς μας. Ξέραμε ότι είχαμε περάσει όλοι μαζί μερικές ωραίες και πλούσιες σε εμπειρίες μέρες.

Georg und Oliver

(υπεύθυνες για την οργάνωση: κυρία Biscoping, κυρία Reimitz, καθηγήτριες της ΓΣΑ)

Πρόγραμμα συνάντησης των τάξεων 7 του Ελληνικού και Γερμανικού τμήματος

7

Στις 7 Μαρτίου 2008 πραγματοποιήθηκε άλλη μια φορά η συνάντηση των μαθητών και μαθητριών των τάξεων 7a, 7b, 7c, 7d και 7e. Τα παιδιά, που είχαν ήδη ταξινομηθεί σε διάφορες ανάμικτες «ομάδες εργασίας», προετοίμασαν την παρουσίασή τους από την 3^η έως και την 5^η ώρα. Την 6^η και 7^η ώρα οι ομάδες παρουσίασαν τα αποτελέσματά τους στην Aula. Οι ομάδες και οι υπεύθυνοί τους ήταν οι:



- Kochgruppe (Frau Gazi, Frau Reimitz)
- Tanzgruppe (Frau Lianti, Frau Kosinski)
- Musikgruppe (Dr. I. Mangidis, Herr Hahn, Frau Stark)
- Zwei Kunstgruppen (Frau Enzmann, Herr Wahrbichler / Herr Noll, Frau Weber)
- Theatergruppe (Frau Astrinaki, Herr Wiegand)
- Turngruppe (Frau Nanou, Frau Dr. Clausen)

Ab 12.30 Uhr versammelten sich alle Kinder nach zweistündiger Vorbereitung in der Aula und hatten viel Spaß am Mambo-Tanzen, an griechischer und internationaler Musik, an einem kleinen Theaterstück mit dem Thema „Kulturelle Unterschiede und gegenseitiges Verständnis“, an beeindruckenden Turnübungen, an einem traumverlorenen Elfenspiel und an einer Präsentation des Liedes „Komm und lächle“ von Manolis Famelos in Form von bildender Kunst. Am Ende konnten alle Teilnehmer die Leckerbissen genießen, die von der Kochgruppe vorbereitet worden waren. Es war wirklich eine tolle Veranstaltung, die die Schüler einander näher brachte. Gleichzeitig wurde deutlich, mit wie viel Spaß und originellen Ideen unsere Lehrer arbeiten und wie vielseitig begabt unsere Schüler sind.

Gratulation an unsere tollen Schüler und Lehrer, insbesondere an Herrn Holzwarth, der für die Durchführung verantwortlich war.

Angeliki Kanellakopoulou-Christoforakou
Leiterin der Gymnasiums der DSA

- Ομάδα φαγητού με την κυρία Γαζή και την κυρία Reimitz.
- Ομάδα χορού με την κυρία Λιάντη και την κυρία Kosinski.
- Ομάδα μουσικής με το Δρ. Ι. Μαγγίδη, τον κύριο Hahn και την κυρία Stark.
- Δυο ομάδες καλλιτεχνικών – η μια με την κυρία Enzmann και τον κύριο Wahrbichler και η δεύτερη με τον κύριο Noll και την κυρία Weber.
- Ομάδα θεάτρου με την κυρία Ασρινάκη και τον κύριο Wiegand.
- Ομάδα ενόργανης γυμναστικής με την κυρία Νάνου και την Dr. Clausen.

Στις 12.30, μετά από δίωρη προετοιμασία, όλα τα παιδιά συγκεντρώθηκαν για να διασκεδάσουν με ένα χορό (μάμπο), ελληνική και ξένη μουσική, μικρό θεατρικό με θέμα τη διαφορετικότητα και την αλληλοκατανόηση, εντυπωσιακές ασκήσεις ενόργανης, ένα δρώμενο με ζωικά στο δάσος και μια εικαστική παρουσίαση του τραγουδιού του Μανώλη Φάμελου «Έλα, χαμογέλα». Στο τέλος όλοι οι συμμετέχοντες απόλαυσαν τους λιχουδιές που είχε ετοιμάσει η αντίστοιχη ομάδα. Ήταν μια εξαιρετική εκδήλωση, που έφερε πιο κοντά τα παιδιά. Ταυτοχρόνως φάνηκε με πόσο κέφι και φρέσκιες ιδέες δουλεύουν οι καθηγητές μας και πόσο πολύπλευρα ταλέντα διαθέτουν οι μαθητές.

Θερμές ευχαριστίες στους καταπληκτικούς μαθητές και καθηγητές μας και ιδιαίτερος στον κύριο Holzwarth για την όλη οργάνωση.

Αγγελική Κανελλακοπούλου-Χριστοφοράκου
Διευθύντρια του Γυμνασίου της ΓΣΑ

Betriebspraktikum der Klasse 9, 10d und 10e der deutschen Abteilung

9 - 10d - 10e

In jedem Schuljahr haben Schülerinnen und Schüler der deutschen Abteilung die Gelegenheit, ein zweiwöchiges Betriebspraktikum durchzuführen. Dabei lernen sie einen Betrieb ihrer Wahl näher kennen und erhalten einen Einblick in die Berufs- und Arbeitswelt. Viele namhafte, aber auch kleinere Betriebe waren in der Vergangenheit schon bereit, unsere Schülerinnen und Schüler zu betreuen. Die Schule konnte auch immer auf die Unterstützung der Industrie- und Handelskammer zählen. Die bisherigen Erfahrungen zeigen, dass das Praktikum von unseren

Πρακτική εξάσκηση στις επιχειρήσεις των τάξεων 9, 10d και 10e του Γερμανικού Τμήματος

9 - 10d - 10e

Κάθε χρόνο οι μαθήτριες και οι μαθητές του Γερμανικού Τμήματος έχουν την ευκαιρία να κάνουν σε διάφορες επιχειρήσεις μια πρακτική εξάσκηση διάρκειας δύο εβδομάδων. Έτσι γνωρίζουν καλύτερα μια επιχείρηση της επιλογής τους και σχηματίζουν μια ιδέα σχετικά με τη επαγγελματική πραγματικότητα και τον κόσμο της εργασίας. Πολλές επιχειρήσεις, επώνυμες αλλά και μικρότερες, έχουν δείξει κατά το παρελθόν προθυμία να αναλάβουν τους μαθητές μας. Το σχολείο μπορούσε επίσης να υπολογίζει πάντοτε με την υποστήριξη του Βιομηχανικού και Εμπορικού

Schülerinnen und Schülern sehr gut angenommen wird und ihnen auch in der Zukunft neue Perspektiven eröffnen kann.

Christa Bachmann-Nikolaides, Lehrerin der DSA
(verantwortlich für das Betriebspraktikum)

Wie jedes Jahr fand auch dieses Jahr im Februar das zweiwöchige Betriebspraktikum an unserer Schule statt. Wenn ein Schüler einen genauen Berufswunsch hat, dann kann er durch das Praktikum erkennen, ob dieser Beruf auch wirklich seinen Wünschen entspricht. Falls der Schüler noch keine Vorstellung davon hat, was er werden will, kann er durch das Praktikum möglicherweise einen Berufszweig kennen lernen, der ihn interessiert bzw. anspricht.

Das Praktikum sollte möglichst in Athen durchgeführt werden. Doch wegen der großen Schülerzahl, die dieses Jahr einen Praktikumsplatz benötigte, war es jedoch auch von Seiten der Schulleitung erlaubt, das Praktikum außerhalb von Athen bzw. Griechenland zu absolvieren.

Dieses Jahr waren nahezu alle Berufszweige vertreten. Vom Kosmetiker bis zum Tierarzt, vom Buchbinder bis zum Rundfunkjournalisten, vom Diplomaten bis zum Archäologen, vom Tischler bis zum Erzieher im Kindergarten.

Einmal während der zwei Wochen schaute eine Lehrperson im Betrieb vorbei, um sich zu vergewissern, ob das Praktikum reibungslos lief. Abgesehen davon standen uns unsere Lehrer jederzeit für telefonische Rückfragen zur Verfügung.

Abschließend sollten wir eine Mappe über unsere Praktikumszeit anfertigen, deren Benotung entweder in die Erdkunde- oder Sozialkundenote einfließt. Die Leiterin des Praktikums gab uns einige Vorgaben, wie wir unsere Mappen zu gestalten hatten.

Alternativ zur Praktikumsmappe stellten die Schüler des Sozialkundekurses der 10. Jahrgangsstufe ihre Praktikumsresultate anhand einer Powerpointpräsentation vor, deren Benotung ebenfalls in die Endnote des Fachs einfließt.

Am Schluss erhielt jeder Schüler ein ausführliches Gutachten vom jeweiligen Betrieb, in dem die Teilnahme am Betriebspraktikum bestätigt wurde. Nach diesen zwei Wochen kehrten fast alle Schüler begeistert zur Schule zurück.

Ich denke, das Praktikum hat uns die Möglichkeit eröffnet, nützliche Erfahrungen zu sammeln und einen kleinen Einblick in den Berufsalltag zu bekommen.

Themistokles Paroussis, 9d

Επιμελητηρίου. Η έως τώρα εμπειρία δείχνει ότι η πρακτική εξάσκηση των μαθητριών και μαθητών μας αφενός έχει πολύ θετική απήχηση και αφετέρου δύναται να διανοίξει στα παιδιά διάφορες προοπτικές για το μέλλον.

Christa Bachmann-Nikolaides, καθηγήτρια της ΓΣΑ
(υπεύθυνη για την Πρακτική Εξάσκηση στις Επιχειρήσεις)

Όπως κάθε χρόνο πραγματοποιήθηκε και φέτος στο σχολείο μας μια πρακτική εξάσκηση σε επιχειρήσεις διάρκειας δύο εβδομάδων. Μέσω αυτής μπορεί ο μαθητής να διαπιστώσει αν το συγκεκριμένο επάγγελμα που πιστεύει ότι θα ήθελε να εξασκήσει ανταποκρίνεται πράγματι στις επιθυμίες του. Σε περίπτωση που ένας μαθητής δεν ξέρει ακόμα τι θα ήθελε να γίνει, είναι δυνατόν να γνωρίσει μέσω της πρακτικής εξάσκησης κάποιον επαγγελματικό κλάδο ο οποίος να τον ενδιαφέρει και να του αρέσει.

Κατά κανόνα η πρακτική εξάσκηση πρέπει να πραγματοποιείται στην Αθήνα. Φέτος ωστόσο, εξαιτίας του μεγάλου αριθμού των μαθητών που αναζητούσαν μια θέση, δόθηκε από τη διεύθυνση η άδεια διεξαγωγής της και εκτός Αθηνών ή Ελλάδος.

Φέτος εκπροσωπήθηκαν σχεδόν όλοι οι επαγγελματικοί κλάδοι. Στη διάρκεια των δύο εβδομάδων κάποιος από τους διδάσκοντες περνούσε μια φορά από την επιχείρηση για να βεβαιωθεί ότι όλα κυλούσαν ομαλά. Εκτός αυτού οι καθηγητές ήταν κάθε στιγμή διαθέσιμοι, για να απαντήσουν τηλεφωνικά σε τυχόν ερωτήσεις.

Στο τέλος της εξάσκησης έπρεπε να ετοιμάσουμε ένα φάκελο σχετικά με το διάστημα που περάσαμε στην επιχείρηση, του οποίου η βαθμολογία θα συμψηφιζόταν με το βαθμό είτε της Γεωγραφίας είτε της Κοινωνιολογίας.

Ως εναλλακτική δυνατότητα στη διαμόρφωση φακέλου οι μαθητές της Κοινωνιολογίας της τάξης 10 μπορούσαν να κάνουν μια παρουσίαση των αποτελεσμάτων της πρακτικής τους εξάσκησης με powerpoint. Και πάλι η βαθμολογία θα συμψηφιζόταν με τον τελικό βαθμό του συγκεκριμένου μαθήματος.

Στο τέλος κάθε μαθητής έλαβε από την επιχείρηση ένα λεπτομερειακό πιστοποιητικό, το οποίο επιβεβαίωνε τη συμμετοχή του στο πρόγραμμα. Σχεδόν όλοι οι μαθητές επέστρεψαν ενθουσιασμένοι στο σχολείο.

Νομίζω ότι το πρόγραμμα αυτό μας έδωσε τη δυνατότητα να αποκομίσουμε χρήσιμες εμπειρίες και να ριζώσουμε μια ματιά στην επαγγελματική καθημερινότητα.

Themistokles Paroussis, 9d

Distomo-Bericht

14. Juni 2007

10e

Distomo, ein Dorf am Fuße des Parnassos-Gebirges, ist für immer gezeichnet. Nur schwer können sich seine Bewohner vom Schatten der Vergangenheit lösen. Am 10. Juni 1944 ermordete die deutsche SS in einer so genannten „Vergeltungsaktion“ über 200 unschuldige Bewohner des Dorfes. Keine Familie in Distomo blieb verschont. Männer, Frauen, Greise, Kinder - das jüngste Opfer war gerade einmal zwei Monate alt. Bis heute haben die Familien von Distomo keinerlei Wiedergutmachung erfahren.

Wie jedes Jahr beschloss die Schule eine der 10. Klassen zu der Gedenkfeier nach Distomo zu schicken, um ihre Anteilnahme an dem schrecklichen Ereignis vor über 16 Jahren zu zeigen. Erst als wir den Dorfbewohnern von Distomo gegenüberstanden, unter denen Verwandte und Freunde der Opfer gewesen sind, wurde uns so richtig bewusst, was damals genau geschehen ist. Überraschend fanden wir, wie diese Leute sich uns gegenüber verhielten. Es waren alles Menschen, die zwischen den Deutschen damals und heute unterscheiden konnten. Von Schuldzuweisung keine Spur und wir wurden herzlich aufgenommen. Auf einem Hügel vor dem Dorf war eine schlichte Gedenkstätte mit einem kleinen Mausoleum errichtet worden. Alljährlich findet hier im Juni eine eindrucksvolle Gedenkfeier statt. Nachdem sich das Dorf dort versammelt hatte, wurde uns noch einmal die Geschichte von damals ins Gedächtnis gerufen und jeder einzelne Name der Opfer mit dem dazugehörigen Todesalter wurde vorgelesen. Schier endlos war die Liste mit den über 200 Namen und den Neugeborenen, die darunter waren. Über unsere Köpfe flogen Kriegsflugzeuge, durch welche die Atmosphäre noch bedrückender wurde. Zum ersten Mal wurde von unserer Schule auch ein Gedenkkranz übergeben. Im Mausoleum ist die Vergangenheit gegenwärtig: In einem schlichten Schrank werden die sterblichen Überreste der Ermordeten aufbewahrt, jeder einzelne mit einem Namensschild versehen. Nach der Gedenkfeier brachte uns der Bus in eine Taverne, in die wir von Distomos Bürgermeister eingeladen worden waren.

Danach ging es gleich weiter zum Kloster Osios Loukas, welches seit 1990 zur Liste des Weltkulturerbes der UNESCO gehört. Leider war es geschlossen und wir konnten es nicht besichtigen. Am Abend fand im Amphitheater von Distomo zu Ehren des Gedenktages ein Theaterstück statt.

Obwohl wir alle Delphi schon einmal besucht hatten, war der Ausflug am nächsten Tag wieder eine neue Erfahrung. Wir hoffen, dass auch nächstes Jahr wieder eine 10. Klasse nach Distomo fährt.

Theresa Giataganas, Ioanna Kalfa, jetzt 11e

(verantwortliche Lehrer: Frau Wiesinger und Herr Tegge)

Αναφορά για το Δίστομο

14 Ιουνίου 2007

10e

Το Δίστομο, ένα χωριό στα στις ρίζες της οροσειράς του Παρνασσού, έχει σημαδευτεί για πάντα. Με μεγάλη δυσκολία οι κάτοικοί του κατορθώνουν να απελευθερωθούν από τη σκιά του παρελθόντος. Στις 10 Ιουνίου του 1944, σε μια επονομαζόμενη «πράξη αντεκδίκησης», τα γερμανικά SS δολοφόνησαν περισσότερους από 200 αθώους κατοίκους του χωριού. Καμιά οικογένεια δεν έμεινε απείραχτη. Πέθαναν άντρες, γυναίκες, γέροι, παιδιά - το νεότερο θύμα ήταν μόλις δύο μηνών. Έως σήμερα οι οικογένειες από το Δίστομο δεν είδαν να γίνεται καμιά κίνηση αποκατάστασης.

Όπως κάθε χρόνο το σχολείο αποφάσισε να στείλει στο Δίστομο για την επιμνημόσυνο τελετή μια από τις δέκατες τάξεις, εκφράζοντας έτσι τη συμμετοχή του στο πένθος για το φρικαλέο γεγονός που έλαβε χώρα πριν περισσότερο από 64 χρόνια. Μόνο όταν βρεθήκαμε ενώπιον των κατοίκων του Δίστομου, μεταξύ των οποίων υπήρχαν συγγενείς και φίλοι των θυμάτων, συνειδητοποιήσαμε αληθινά τι ακριβώς συνέβη τότε. Η συμπεριφορά αυτών των ανθρώπων απέναντί μας μάς εξέπληξε. Ήταν όλοι τους άνθρωποι που μπορούσαν να διακρίνουν μεταξύ των Γερμανών του τότε και του σήμερα. Δεν υπήρχε ούτε ίχνος ενοχοποίησης και μας υποδέχτηκαν με εγκάρδιότητα.

Σε ένα λόφο μπροστά στο χωριό είχε ανεγερθεί ένα σεμνό μνημείο με ένα μικρό μαυσωλείο. Κάθε χρόνο γίνεται εδώ μια εντυπωσιακή επιμνημόσυνη τελετή. Αφού πρώτα συγκεντρώθηκε ολόκληρο το χωριό, ανακλήθηκε στη μνήμη το γεγονός της 10^{ης} Ιουνίου του 1944 και διαβάστηκαν τα ονόματα όλων των θυμάτων καθώς και η ηλικία τους κατά τη μέρα του θανάτου τους. Ατελείωτη ήταν η λίστα με τα περισσότερα από 200 ονόματα και με τα νεογέννητα που βρίσκονταν ανάμεσά τους. Επάνω από τα κεφάλια μας πετούσαν πολεμικά αεροπλάνα, που έκαναν την ατμόσφαιρα ακόμα πιο καταθλιπτική. Για πρώτη φορά κατέθεσε στεφάνι και το σχολείο μας. Μέσα στο μαυσωλείο το παρελθόν είναι παρόν. Σε ένα λιτό ντουλάπι φυλάσσονται τα θνητά λείψανα των δολοφονημένων, με το όνομα του καθενός αναγραμμένο σε μια πινακίδα. Μετά την τελετή το λεωφορείο μάς πήγε σε μια ταβέρνα όπου μας είχε καλέσει ο Δήμαρχος του Δίστομου.

Στη συνέχεια επισκεφτήκαμε τη Μονή του Οσίου Λουκά, που από το 1990 συμπεριλαμβάνεται στη Λίστα Παγκοσμίου Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO. Δυστυχώς ήταν κλειστή και δεν μπορούσαμε να την δούμε. Το βράδυ πραγματοποιήθηκε θεατρική παράσταση προς τιμήν της συγκεκριμένης ημέρας στο αμφιθέατρο του Δίστομου.

Μολονότι είχαμε όλοι επισκεφτεί τους Δελφούς, η εκδρομή της επόμενης μέρας αποτέλεσε μια νέα εμπειρία. Ελπίζουμε και του χρόνου κάποια από τις δέκατες τάξεις να επισκεφτεί το Δίστομο.

Theresa Giataganas, Ioanna Kalfa, τώρα 11e

(υπεύθυνοι καθηγητές: κυρία Wiesinger και κύριος Tegge)

Bericht über den Austausch mit Kalavrita

10e

Unsere Schule führt seit einigen Jahren gemeinsam mit dem Lyzeum Kalavritas ein Projekt durch. Zweck dieses Projektes ist, dass Schüler der DSA (dt. Abteilung) die Jugendlichen aus Kalavryta kennen lernen. Der Anlass dieses Schüleraustausches basiert auf einem traurigen Ereignis aus der Vergangenheit. Am 13.12.1943 kam es zu einem Massaker durch die deutsche Wehrmacht, bei dem die gesamte männliche Bevölkerung Kalavrytas (zwischen 12-90 Jahren) umgebracht wurde.

Das Ziel des Austausches mit Kalavryta heißt also Begegnung. Die zuständigen Lehrer des Austausches, Herr Laudwein und Frau Wiesinger, hatten uns in Zusammenarbeit mit den Lehrern aus Kalavryta Interviews und Workshops zum Thema Migration angeboten.



Nach einem kurzen Rundgang durch deren Schule ging es dann auch schon los. Bald jedoch wurden die Interviews zur Nebensache und wir konnten uns bei einem Kaffee besser kennen lernen. Am Abend lud uns der Bürgermeister von Kalavryta zum gemeinsamen Essen in eine Taverne ein.

Für uns waren der Besuch des Denkmals und des Klosters „Mega Spileo“ nur ein kleiner Teil der gesamten Fahrt. Vielmehr war es wunderbar mit all seinen Klassenkameraden außerhalb der Schule zusammen zu sein. Sehr viele von uns haben gemerkt, dass dank dieser Aktivität unsere Klasse stark geeint wurde.

Als im Januar der Rückbesuch anstand, versuchten wir wieder die alten Gespräche aufzunehmen, was nach so einer langen Zeit ohne viel Kontakt zuerst nicht so leicht war. Nach einer Führung durch unsere Schule, wobei manche von uns sich wegen unserer modernen Einrichtungen fast unwohl fühlten, gingen dann auch unsere Workshops aus den Bereichen Theater, Musik und Kunst zum Thema Migration los.

Αναφορά για τη μαθητική ανταλλαγή

με τα Καλάβρυτα

10e

Εδώ και κάποια χρόνια το σχολείο μας διοργανώνει από κοινού με το Λύκειο Καλαβρύτων ένα πρόγραμμα, στόχος του οποίου είναι η γνωριμία των μαθητών του Γερμανικού Τμήματος της ΓΣΑ με τα παιδιά από τα Καλάβρυτα.

Αφορμή της μαθητικής αυτής ανταλλαγής αποτελεί ένα θλιβερό γεγονός του παρελθόντος. Στις 13. 12. 1943 οι Γερμανικές Ένοπλες Δυνάμεις πραγματοποίησαν σφαγή ολόκληρου του ανδρικού πληθυσμού (από 12 ως 90 ετών) των Καλαβρύτων.

Σκοπός της ανταλλαγής με τα Καλάβρυτα είναι λοιπόν η συνάντηση. Οι υπεύθυνοι καθηγητές του προγράμματος, ο κύριος Laudwein και η κυρία Wiesinger, διοργάνωσαν για εμάς, σε συνεργασία με την καθηγήτρια του



εκεί σχολείου, συνεντεύξεις και εργαστήρια με θέμα τη μετανάστευση. Το πρόγραμμα άρχισε μετά από ένα σύντομο γύρο του Λυκείου Καλαβρύτων. Γρήγορα όμως οι συνεντεύξεις πέρασαν στο περιθώριο και μπορέσαμε να γνωριστούμε καλύτερα με τους οικοδεσπότες μας πίνοντας μαζί τους ένα φλιτζάνι καφέ. Το βράδυ ο δήμαρχος Καλαβρύτων μας κάλεσε όλους σε μια ταβέρνα για φαγητό.

Εξάισιο σε αυτή την εκδρομή ήταν ότι βρεθήκαμε όλοι μαζί εκτός σχολείου. Η δραστηριότητα αυτή λειτούργησε ιδιαίτερα ενοποιητικά για την τάξη μας.

Όταν τον Ιανουάριο τα Καλάβρυτα ανταπέδωσαν την επίσκεψη, προσπαθήσαμε να συνεχίσουμε τις παλιές εκείνες συζητήσεις, κάτι όχι πολύ εύκολο μετά από ένα τόσο μεγάλο διάστημα. Μετά από ένα γύρο του σχολείου μας, κατά τον οποίο πολλοί από εμάς ένιωθαν σχεδόν άβολα εξαιτίας του μοντέρνου εξοπλισμού της ΓΣΑ, ξεκίνησαν και τα δικά μας εργαστήρια επάνω στο θέμα μετανάστευση, από το χώρο του θεάτρου, της μουσικής και των καλλιτεχνικών. Μέσα σε μια

In ungefähr einer Stunde versuchten wir etwas Vorführbares auf die Beine zu stellen, was auch allen gelang. Die Workshops haben uns und unseren Gästen sehr gut gefallen.

Am Abend stand ein gemeinsames Treffen in einer Taverne in der Plaka an, wo wir von der Deutschen Botschaft eingeladen wurden. Bei lockeren Gesprächen und beim Tanzen war die Stimmung besonders gut. Am nächsten Morgen trafen wir uns beim Altersheim der Evangelischen Gemeinde, wo wir sehr interessante und spannende Erzählungen von Personen, die den Zweiten Weltkrieg in Griechenland miterlebt hatten, zu hören bekamen.

Alles in allem hat sich der Austausch gelohnt. Außer dass wir einen direkten Einblick in die Folgen des Zweiten Weltkriegs bekamen, hat dieser Austausch auch unsere Klassengemeinschaft gestärkt.

Timi Koutoumanou, Alkis Blanz, 10e

μόλις ώρα προσπαθήσαμε και τελικά καταφέραμε να στήσουμε κάτι σαν παράσταση. Τα εργαστήρια μάς άρεσαν πολύ, όπως και στους φιλοξενούμενους μας.

Το βράδυ συναντηθήκαμε όλοι σε μια ταβέρνα στην Πλάκα ως προσκεκλημένοι της Γερμανικής Πρεσβείας. Η ατμόσφαιρα ήταν ιδιαίτερα καλή με χαλαρές συζητήσεις και χορό. Το άλλο πρωί συγκεντρωθήκαμε στον Οίκο Ευαγγελίας της Ευαγγελικής Κοινότητας, όπου ακούσαμε πολύ ενδιαφέρουσες αφηγήσεις προσώπων που είχαν βρεθεί στην Ελλάδα κατά το Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο.

Με λίγα λόγια η ανταλλαγή άξιζε τον κόπο. Πέραν του ότι μπορέσαμε να σχηματίσουμε από πρώτο χέρι μια ιδέα για τις συνέπειες του Δεύτερου Παγκοσμίου Πολέμου, το πρόγραμμα ενίσχυσε επίσης την ενότητα της τάξης μας.

Alkis Blanz, Timi Koutoumanou, 10e

Exkursion des Grundkurses nach Bulgarien

12

Im Oberstufen-Lehrplan Erdkunde sind u.a. Europa und der Transformationsprozess in den ehemaligen Ostblockländern zu behandelnde Themen. Daher kam unser Lehrer, Herr Bolduan, auf die Idee, diese Inhalte zu verbinden und eine Exkursion nach Bulgarien durchzuführen. Das zunächst geplante Ziel Albanien wurde verworfen, da es doch größere Sicherheitsbedenken gab.

Schon im Vorfeld wurden Referate vergeben und gehalten, die sich mit der gegenwärtigen Lage Bulgariens in Sachen Wirtschaft, Tourismus und Infrastruktur sowie aktuellen Problemen des Landes befassten. Am Abend des 03.04.2008 ging's mit dem Nachtzug über Thessaloniki nach Blagoevgrad. Dort stiegen wir in einen Bus zu unserem ersten Etappenziel, Bansko, um. Nach Ankunft im Wintersportzentrum bot uns die Kleinstadt ein Bild der großen Hotels – teils bereits in Betrieb, teils noch im Bau. Diese standen im Kontrast zu den bescheidenen Häusern der Einwohner. Wir machten uns auf den Weg, die Stadt zu erkunden und dabei inländische und ausländische Touristen sowie örtliche Ladenbesitzer und Tourismusangestellte zum Thema Fremdenverkehr zu interviewen. Geplant war auch eine Fahrt mit dem Skilift in das Gebirge, die leider dem schlechten Wetter zum Opfer fiel. Am Ende des Tages trafen wir noch einen schottischen Investor in Bulgarien und

Εκδρομή της τάξης 12 στη Βουλγαρία

12

Ανάμεσα στα θέματα της Γεωγραφίας που περιλαμβάνονται στο ωρολόγιο πρόγραμμα της Ανώτερης Βαθμίδας εντάσσεται η Ευρώπη και οι διαδικασίες μετασχηματισμού στις χώρες του πρώην ανατολικού μπλοκ. Αυτό έδωσε στον καθηγητή μας, κύριο Bolduan, την ιδέα να συνδέσει το μάθημα με μια εκδρομή στη Βουλγαρία. Ο αρχικός στόχος, που ήταν η Αλβανία, απορρίφθηκε λόγω επιφυλάξεων αναφορικά με ζητήματα ασφάλειας.

Ως εισαγωγή στο ταξίδι γράψαμε και παρουσιάσαμε στην τάξη διάφορες εργασίες για την παρούσα κατάσταση της Βουλγαρίας σε σχέση με τα θέματα της οικονομίας, του τουρισμού και της υποδομής καθώς και σε σχέση με διάφορα επίκαιρα προβλήματα της χώρας. Στις 03. 04. 2008 αναχωρήσαμε με το νυχτερινό τρένο μέσω Θεσσαλονίκης για το Blagoevgrad. Εκεί επιβιβαστήκαμε σε ένα λεωφορείο και κατευθυνθήκαμε προς τον πρώτο στόχο του ταξιδιού μας, το Bansko. Ήδη με την άφιξή μας στο κέντρο των χειμερινών σπορ σχηματίσαμε μια εικόνα σχετικά με την κατάσταση των μεγάλων ξενοδοχείων αυτής της κωμόπολης, που - εν μέρει σε λειτουργία, εν μέρει υπό ανέγερση - έρχονταν σε αντίθεση με τα ταπεινά σπίτια των κατοίκων. Ξεκινήσαμε την εξερεύνηση της πόλης, κατά την οποία θα παίρναμε συνέντευξη σχετικά με το θέμα του τουρισμού από ντόπιους και ξένους τουρίστες, ιδιοκτήτες καταστημάτων

einen deutschen Geschäftsmann, die uns über die jüngste Entwicklung in Bulgarien informierten und einen tieferen Einblick in das Alltags- und Wirtschaftsleben Bulgariens gewährten.

Der nächste Tag führte uns mit der Rhodopenbahn (scherzhaft „Bimmel-Bummel-Bammel-Bahn“ genannt) zu unserem nächsten Etappenziel, dem Kurort Velingrad. Dort war eine Stadterkundung vorgesehen, die aber wieder wegen des Dauerregens abgesagt werden musste. Dadurch hatten wir die Möglichkeit, das breite Kurangebot in einem Hotel der Oberklasse zu nutzen.

Das letzte Ziel war die Hauptstadt Sofia. Nach einer erneuten Fahrt mit der Rhodopenbahn und der Fortsetzung in einem modernen Elektrozug kamen wir am Hauptbahnhof Sofias unweit unseres Hotels an. Hier konnten wir den Nachmittag selbst gestalten. Am kommenden Morgen empfing uns Herr Ganter, der Wirtschaftsreferent der Deutschen Botschaft, zu einem Hintergrundgespräch. Wir erhielten



interessante Einblicke in Wirtschaft, Politik und die Bemühungen bei der Korruptionsbekämpfung. Auffallend war auch in Sofia der Kontrast zwischen gepflegten Häusern und Straßenzügen einerseits und verfallenen Gebäuden andererseits.

Unsere Rückreise gestaltete sich äußerst nervenaufreibend, da wir Sofia schon verspätet verließen und in Thessaloniki unseren Liegewagenzug nach Athen verpassten und mitten in der Nacht auf einen späteren, unkomfortablen InterCity ausweichen mussten.

Als Fazit ist festzuhalten, dass es sehr aufschlussreich war, ein Nachbarland Griechenlands zu bereisen, welches einerseits von Armut und vielen anderen Problemen geprägt ist und in dem gleichzeitig enorm viele Nobelkarossen und alle westlichen Firmen auf einem für Durchschnittsbulgaren sehr hohen Preisniveau anzutreffen sind. Uns wurde sehr klar, was ein Land im Transformationsprozess auszeichnet. Interessierte können Weiteres in einem Exkursionsführer in der Bibliothek nachlesen.

Dimitrios Carathanasis, 12

και τουριστικούς υπαλλήλους. Το σχέδιό μας να ανεβούμε στο βουνό με το τελεφερίκ έπεσε δυστυχώς θύμα της κακοκαιρίας. Το βράδυ συναντήσαμε ένα Σκωτσέζο επενδυτή και ένα Γερμανό επιχειρηματία, που μας ενημέρωσαν σχετικά με τις τελευταίες εξελίξεις στη Βουλγαρία και μας βοήθησαν να σχηματίσουμε μια καλύτερη εικόνα της καθημερινής και οικονομικής ζωής της.

Την επόμενη μέρα αναχωρήσαμε με την αμαξοστοιχία της Ροδόπης για τον επόμενο στόχο μας, το κέντρο θεραπείας και ανάπαυσης Velingrad. Προβλεπόμενα και πάλι μια εξερεύνηση της πόλης, που όμως χρειάστηκε να ματαιωθεί εξαιτίας της καταρρακτώδους βροχής. Έναντι τούτου μας δόθηκε ευκαιρία να επωφεληθούμε από την πλατεία γκάμα προσφορών σε κούρες ενός ξενοδοχείου πρώτης κατηγορίας.



Τελευταίος στόχος ήταν η πρωτεύουσα, η Σόφια. Αφού ταξιδέψαμε και πάλι πρώτα με την αμαξοστοιχία της Ροδόπης και στη συνέχεια με ένα πιο μοντέρνο τρένο φτάσαμε στο σιδηροδρομικό σταθμό της πόλης, που βρισκόταν κοντά στο ξενοδοχείο μας. Εδώ μας δόθηκε άδεια να διαμορφώσουμε ελεύθερα το απόγευμά μας. Το επόμενο πρωί γίναμε δεκτοί από τον κύριο Ganter, τον οικονομικό επιτετραμμένο της Γερμανικής Πρεσβείας, για μια συζήτηση σχετικά με το παρασκήνιο των τεκταινομένων. Σχηματίσαμε μια ενδιαφέρουσα εικόνα σχετικά με την οικονομία, την πολιτική και την προσπάθεια για καταπολέμηση της διαφθοράς. Εντύπωση έκανε στη Σόφια η αντίθεση ανάμεσα στα περιποιημένα σπίτια και τους δρόμους και σε διάφορα ερειπωμένα κτίρια.

Το ταξίδι της επιστροφής ήταν ιδιαίτερα εκνευριστικό. Η καθυστέρηση με την οποία ξεκινήσαμε από τη Σόφια, είχε ως αποτέλεσμα να μην προφτάσουμε στη Θεσσαλονίκη το βαγόνι μας με τις κουκέτες και να αναγκαστούμε να ταξιδέψουμε νύχτα με ένα άβολο InterCity.

Συμπερασματικά άξιζε τον κόπο αυτό το ταξίδι σε μια γείτονα της Ελλάδας χώρα, που, ενώ χαρακτηρίζεται από φτώχεια και πολλά άλλα προβλήματα, βρίθει από πολυτελείς λιμουζίνες και δυτικές φίρμες με τιμές προϊόντων πολύ ψηλές για το μέσο Βούλγαρο. Μας έγινε τελείως σαφές τι ακριβώς σημαίνει να περνάει μια χώρα από διαδικασία μετασχηματισμού. Οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να βρουν περαιτέρω πληροφορίες στη Βιβλιοθήκη, σε κάποιον ταξιδιωτικό οδηγό.

Dimitrios Carathanasis, 12



Projekt der 10. Klassen zu HIV und AIDS
1. Dezember 2007

12

Welt AIDS Tag 2007



Leitung: Herr Tegge
An den Stationen:
Fr. Itter, Fr. Kaufmann, Fr. Nerantzaki
Fr. Weber, Fr. Reimitz, Herr Reimitz



Πρόγραμμα των τάξεων 10 κατά HIV και AIDS
1η Δεκεμβρίου 2007

12

Παγκόσμια Ημέρα κατά του AIDS 2007



Διοργάνωση: Κος Tegge
Καθηγητές στους σταθμούς:
Κα. Itter, Κα. Kaufmann, Κα. Νεραντζάκη
Κα. Weber, Κα. Reimitz, Κος Reimitz



Als Schülerin der DSA bei der Deutschen SchülerAkademie (DSA) in Deutschland (Grovesmühle 2007, 02.-18. August)

12

„Bei der Deutschen SchülerAkademie handelt es sich um ein außerschulisches Programm zur Förderung begabter Schülerinnen und Schüler. Die Akademien finden mit jährlich wechselnden Terminen in den Sommerferien statt und dauern jeweils 17 Tage. Sie bestehen aus je sechs Kursen mit unterschiedlichen Themen aus verschiedenen Disziplinen der Natur- und Geisteswissenschaften und des musischen Bereichs. Die fachliche Arbeit in den Kursen wird durch zahlreiche kursübergreifende Angebote (z.B. Sport, Musik, Theater, Exkursionen, Vorträge) ergänzt.“ – offizielle Website der Deutschen SchülerAkademie.

Dieses Angebot des Vereins „Bildung & Begabung“ und der Vorschlag durch die DSA brachten mich in das Harzer Vorland, in eine kleine Stadt namens Veckenstedt. Dort hatte ich das Vergnügen, 17 wundervolle Tage mit ca. 100 anderen Schülern und Kursleitern zu verbringen.

Das Thema meines Kurses war: „Eine neue Weltordnung? – Konfliktlinien, außenpolitische Strategien und die Rolle der Diplomatie in den Internationalen Beziehungen“. Unter der Leitung zweier Politikstudenten haben wir uns jeden Tag mit Politik und ihrer Anwendung auf vergangene und aktuelle Konflikte auseinandergesetzt, wobei uns viele Staatstheorien und Weltordnungskonzepte näher gebracht wurden. Das Ziel dieses Kurses ist gewesen, dass wir in der Lage sind, uns selbstständig und differenziert mit politischen Themen zu befassen und darüber hinaus über diese auf einer wissenschaftlichen Ebene diskutieren zu können.

Neben der Kursarbeit gab es jedoch auch zahlreiche andere Angebote. Vor allem Musik hat eine sehr wichtige Rolle während der Akademie gespielt. Jeden Tag fanden Orchester- und Chorproben statt, deren Ergebnisse in zwei sehr erfolgreichen Konzerten präsentiert wurden, ein internes und eins in der Kirche von Veckenstedt. Weiterhin gab es auch andere Aktivitäten, die von den Schülern selbst angeboten und gestaltet wurden, wie Tanzen, Theater und Sport, vor allem Volleyball. In der zweiten Woche fand sogar ein Volleyball-Turnier statt, in dem alle Kurse und die Akademieleitung gegeneinander angetreten sind. All dies stellte eine gute Entspannung nach der anstrengenden Kursarbeit dar, da wir teilweise bis in der späten Nacht weiterarbeiten mussten.

Trotz Anstrengung und deutlichem Schlafmangel war die Akademie für mich ein Erlebnis, das mir gezeigt hat, dass es viele Menschen gibt,

Ως μαθήτρια της ΓΣΑ στη Γερμανική Μαθητική Ακαδημία (Grovesmühle 2007, 02.-18. Αυγούστου)

12

Η «Γερμανική Μαθητική Ακαδημία» αποτελεί ένα εξωσχολικό πρόγραμμα παρώθησης προικισμένων μαθητριών και μαθητών. Οι δραστηριότητες της Ακαδημίας πραγματοποιούνται σε διαφορετικές κάθε χρόνο ημερομηνίες κατά τις θερινές διακοπές και έχουν διάρκεια δεκαεπτά ημερών. Περιλαμβάνουν έξι προγράμματα με διαφορετικά θέματα από διάφορους τομείς των θετικών και ανθρωπιστικών επιστημών καθώς και της μουσικής. Η εξειδικευμένη εργασία των προγραμμάτων συμπληρώνεται από ένα πλήθος διατομικών προσφορών (για παράδειγμα, αθλητισμός, μουσική, θέατρο, εκδρομές, διαλέξεις) – βλ. επίσημη ιστοσελίδα της Γερμανικής Μαθητικής Ακαδημίας.

Η προσφορά αυτή του συλλόγου «Μόρφωση και Ταλέντο» με οδήγησε μετά από πρόταση της ΓΣΑ, στη μικρή πόλη ονόματι Veckenstedt, όπου είχα την ευχαρίστηση να περάσω δεκαεπτά υπέροχες μέρες μαζί με 100 περίπου άλλους μαθητές και υπεύθυνους προγραμμάτων.

Το θέμα του προγράμματός μου ήταν «Μια νέα παγκόσμια τάξη – διενέξεις, στρατηγικές της εξωτερικής πολιτικής και ο ρόλος της διπλωματίας στις διεθνείς σχέσεις». Υπό τη διεύθυνση δυο φοιτητών των Πολιτικών Επιστημών ασχοληθήκαμε επί καθημερινής βάσεως με την Πολιτική και την εφαρμογή της σε παρελθούσες και επίκαιρες διενέξεις. Στο πλαίσιο αυτό γνωρίσαμε από πιο κοντά διάφορες θεωρίες και αντιλήψεις σχετικά με το κράτος και την παγκόσμια τάξη. Στόχος του προγράμματος ήταν η ανάπτυξη της ικανότητας να ασχολούμαστε αυτόνομα και διαφοροποιημένα με πολιτικά θέματα και πέραν τούτου της ικανότητας να συζητούμε σχετικά με αυτά σε επιστημονικό επίπεδο.

Εκτός από την εργασία εντός του προγράμματος υπήρχε και ένα πλήθος άλλων προσφορών. Ιδιαίτερως η μουσική έπαιξε πολύ σημαντικό ρόλο στη διάρκεια της Ακαδημίας. Καθημερινά γίνονταν πρόβες από ορχήστρες και χορωδίες. Τα αποτελέσματα της εργασίας αυτής παρουσιάστηκαν σε δύο πολύ επιτυχημένες συναυλίες, η μία εσωτερική και η άλλη στην Εκκλησία του Veckenstedt. Επίσης υπήρχαν και άλλες δραστηριότητες, που προσφέρονταν και διοργανώνονταν από τους ίδιους τους μαθητές, όπως χορός, θέατρο και αθλητισμός, κυρίως βόλεϊ. Τη δεύτερη μάλιστα εβδομάδα πραγματοποιήθηκε ως και ένα πρωτάθλημα βόλεϊ, όπου τα διάφορα τμήματα της Ακαδημίας και η διεύθυνσή της αναμετρήθηκαν μεταξύ τους. Αυτό αποτέλεσε μια ωραία αφορμή για χαλάρωση μετά την κοπιαστική εργασία, καθώς συχνά έπρεπε να δουλεύουμε ως αργά τη νύχτα.

die meine Interessen und meine Träume teilen. Die Sommerakademie hat mir viele neue Freunde und Erfahrungen geschenkt, die ich nie vergessen werde.

Lara Maria Herning, 12

Gedenkstunde zum 9. November

12

In diesem Jahr war das Thema der Gedenkstunde das Gedenken an den Berliner Mauerfall, der am 9. November 1989 stattfand. Der Mauerbau war das Symbol für den Kalten Krieg und die Teilung Deutschlands. Durch den Mauerfall wurden viele Familien, die ab dem 13. August 1961 durch den Mauerbau getrennt waren, wieder vereinigt.



Die Schülerinnen und Schüler der Klasse 12 der deutschen Abteilung unter der Leitung von Herrn Wahrbichler und Herrn Laudwein stellten den in der Aula versammelten Klassen 8 bis 13 der deutschen Abteilung, sowie der 11. Klasse des Lyzeums die Vorgeschichte, den Ablauf und die Folgen des Berliner Mauerfalls dar. Eine informative Powerpoint-Präsentation und ein sehr interessantes Interview mit Frau Wittich, einer neuen Lehrerin unserer Schule, die uns ihre Erlebnisse als Teilnehmerin der Leipziger Demonstrationen zu erzählen hatte, regten die Schülerinnen und Schüler, die im Publikum saßen, zum Nachdenken an.

Zwischen den Vorträgen präsentierte die Klasse 12 auch ein selbst geschriebenes Theaterstück zum Mauerfall, das durch seinen Witz ein bisschen zur Auflockerung der Stimmung, aber auch zum emotionalen Mitfühlen beitrug.

Keine gewöhnliche „Feierstunde“, sondern eine Gedenkstunde, die zum Mitfühlen und Nachdenken anregte.

Christina Kefalas, 12

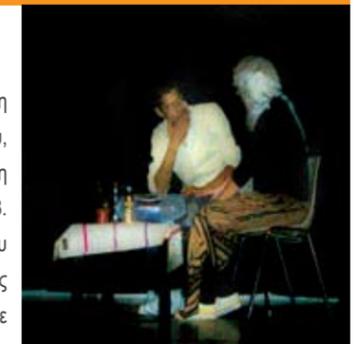
Παρά την κόπωση και την εμφανή έλλειψη ύπνου, η Ακαδημία αποτέλεσε για μένα μια εμπειρία η οποία μου έδειξε ότι υπάρχουν πολλοί ακόμα άνθρωποι που μοιράζονται τα ενδιαφέροντα και τα όνειρά μου. Μου χάρισε πολλούς νέους φίλους και βιώματα που δε θα ξεχάσω ποτέ.

Lara Maria Herning, 12

Ωρα μνήμης για την 9η Νοεμβρίου

12

Φέτος θέμα ήταν η πτώση του τείχους του Βερολίνου, στις 09. 11. 1989. Η ανέγερση του τείχους, στις 13. 08. 1961, αποτελεί σύμβολο του ψυχρού πολέμου και της διαίρεσης της Γερμανίας. Με την πτώση του μπόρεσαν να σμίξουν και πάλι πολλές οικογένειες, οι οποίες είχαν χωριστεί εξαιτίας της ανέγερσής του.



Οι μαθήτριες και οι μαθητές της τάξης 12 του Γερμανικού Τμήματος υπό την καθοδήγηση των κυρίων Wahrbichler και Laudwein παρουσίασαν την προϊστορία, τα συμβάντα και τις συνέπειες της πτώσης του τείχους στους μαθητές των τάξεων 8 με 11 του Γερμανικού Τμήματος και στην τάξη 11 του ελληνικού Λυκείου. Η πολύ ενημερωτική παρουσίαση με powerpoint και η πολύ ενδιαφέρουσα συνέντευξη της κυρίας Wittich, μιας καινούργιας καθηγήτριας, που μας διηγήθηκε διάφορες εμπειρίες από τη συμμετοχή της στη Λειψία σε διαδηλώσεις, έδωσε τροφή για σκέψη στο μαθητικό κοινό.

Μεταξύ των ομιλιών οι μαθητές της τάξης 12 παρουσίασαν ένα θεατρικό γραμμένο από τους ίδιους, που ενίσχυσε τη συναισθηματική συμμετοχή των παρευρισκομένων, ενώ παράλληλα ελάφρυνε με το χιούμορ του την ατμόσφαιρα.

Δεν επρόκειτο για «τελετή» με την κλασική έννοια αλλά για μια ώρα μνήμης, που καλούσε σε ενσυναίσθηση και περισυλλογή.

Christina Kefalas, 12

Im vergangenen Schuljahr hatten wir, der Sozialkundekurs von Frau Weber die Freude, zwei Besucher, einen in Griechenland lebenden Kongolesen und einen tibetischen Professor der Philosophie aus der Schweiz, in unserem Unterricht empfangen zu dürfen. Diese Besuche sollten uns die Unterrichtsthemen „Afrika“ und „internationale Konflikte“ lebendiger erscheinen lassen.

Am Dienstag, dem 29. Januar 2008, fand der Besuch von Mr. Lopez statt. Anfangs ein wenig nervös berichtete er uns von der chaotischen Situation in Afrika, besonders im Kongo und von den Zukunftshoffnungen auf eine Stabilisierung der innenpolitischen und sozialen Umstände in den Staaten Afrikas. Wenn auch nur indirekt erwähnt, sieht Mr. Lopez den Grund für die Rückständigkeit Afrikas primär in der Ausbeutung durch die europäischen Großmächte in der Zeit des Imperialismus und der anschließend willkürlichen Einteilung der Landesgrenzen ohne Berücksichtigung der ethnischen Gruppen, die dabei voneinander getrennt wurden. Weiter seien die Regierungen nicht in der Lage ihren Machtanspruch in der Praxis durchzusetzen, da diese keine Erfahrung in der Führung eines Staates haben. Mr. Lopez Aussage zufolge befindet sich Afrika in einer Phase des Neubeginns und braucht Zeit, um nun ohne Hilfe anderer dem Kontinent Frieden zu schenken, wobei er in seiner setzte Hoffnung auf Frieden auf die junge Generation setzte, welche das „Afrika von Morgen“ bilden wird.

Am Freitag, dem 13. Juni 2008, besuchte uns Jampel Senghe, ein Geshe (Professor der Philosophie) Tibets, welcher im Alter von 8 Jahren mit seinen Eltern aus Tibet floh. Er studierte 19 Jahre Buddhistische Philosophie und erhielt die höchste Akademische Auszeichnung als Geshe Lharampa. 2004 kam er auf Geheiß von Seiner Heiligkeit dem Dalai Lama in die Schweiz, um im Tibetischen Institut in Rikon zu unterrichten. Geshe Jampel Senghe erklärte uns zuerst das „Karma“, durch welches wir zu einem guten Menschen werden können. Dies ist durch Überwindung der Negativität und durch positives Handeln möglich und wir können so mehr Harmonie und Frieden in unserem Leben erreichen. Als zweiten Teil seines Vortrags erzählte uns Jampel Senghe einiges über die damalige und heutige Situation in seinem Heimatland Tibet. Er betonte, dass die derzeitige Besetzung Tibets durch die Chinesen ungerechtfertigt sei, da Tibet nie zu China gehört habe. Die Wahrheit ist, dass die Mongolen in der Historie China UND Tibet besetzt hatten, also nicht China die Vorherrschaft hatte. Somit wird klar, dass China heutzutage keinerlei Ansprüche auf Tibet hat. Heute darf Tibet weder seine Kultur und Religion noch seine Sprache



Τη σχολική χρονιά που πέρασε είχαμε τη χαρά και την τιμή να φιλοξενήσουμε στο μάθημα της Κοινωνιολογίας της κυρίας Weber δύο επισκέπτες: Έναν καθηγητή από το Κονγκό, ο οποίος ζει στην Ελλάδα κι ένα Θιβετιανό καθηγητή της Φιλοσοφίας από την Ελβετία. Οι επισκέπτες αυτοί θα βοηθούσαν να σχηματίσουμε μια πιο παραστατική εικόνα των μαθησιακών ενοτήτων «Αφρική» και «Διεθνείς Διενέξεις».

Η επίσκεψη του κυρίου Lopez πραγματοποιήθηκε την Τρίτη, 29. 06. 2008. Αρχικά με κάποια νευρικότητα, μας μίλησε για τη χαοτική κατάσταση της Αφρικής, ιδιαίτερα του Κονγκό, και για τις ελπίδες σταθεροποίησης της εσωτερικής πολιτικής και των κοινωνικών συνθηκών στα αφρικανικά κράτη. Σύμφωνα με τον κύριο Lopez η οπισθοδρόμηση της Αφρικής οφείλεται, μολονότι δεν το είπε άμεσα, στην εκμετάλλευση εκ μέρους των ευρωπαϊκών Μεγάλων Δυνάμεων την εποχή του ιμπεριαλισμού και στον αυθαίρετο καθορισμό των ορίων μεταξύ των κρατών, κατά τον οποίο δε λήφθηκε υπόψη η συνεπακόλουθη διάσπαση διάφορων εθνικών ομάδων. Οφείλεται επίσης στο γεγονός ότι οι εκάστοτε κυβερνήσεις δεν καταφέρνουν να ασκήσουν την εξουσία τους, καθώς τους λείπει η εμπειρία διακυβέρνησης κρατών. Η Αφρική, σύμφωνα με τον κύριο Lopez, διανύει τη φάση μιας νέας αρχής και απαιτείται χρόνος, για να μπορέσει δίχως τη βοήθεια άλλων να γευθεί τα αγαθά της ειρήνης. Την ελπίδα για ειρήνη ο κύριος Lopez την αναποθέτει στις νέες γενιές, που θα οικοδομήσουν την «Αφρική του αύριο».

Την Παρασκευή, 13. 06. 2008, μας επισκέφτηκε ο Jampel Senghe, ένας Geshe (καθηγητής Φιλοσοφίας) από το Θιβέτ, που είχε διαφύγει από τη χώρα με τους γονείς του σε ηλικία οκτώ ετών. Μετά από σπουδές Βουδιστικής Φιλοσοφίας διάρκειας δεκαεννιά χρόνων έγινε Geshe Lharampa, κάτι που ισοδυναμεί με την υψηλότερη ακαδημαϊκή διάκριση. Το 2004 η αγιότητά του, ο Δαλάι Λάμα, τον κάλεσε στην Ελβετία, για να διδάξει στο Θιβετιανό Ινστιτούτο στο Rikon. Ο Geshe Jampel Senghe μάς εξήγησε πρώτα το «κάρμα» το οποίο θα μας έκανε καλούς ανθρώπους: Μέσω της υπερνίκησης της αρνητικότητας και μέσω θετικής δραστηριότητας μπορούμε να έχουμε στη ζωή μας περισσότερη αρμονία και ειρήνη. Στο δεύτερο μέρος της ομιλίας του ο Jampel Senghe μίλησε σχετικά με την παλαιότερη και τη σημερινή κατάσταση στην πατρίδα του, το Θιβέτ. Τόνισε ότι η σημερινή κατοχή του Θιβέτ από την Κίνα δεν μπορεί να δικαιωθεί, επειδή το Θιβέτ ποτέ δεν ανήκε στην Κίνα. Η αλήθεια είναι ότι στο παρελθόν οι Μογκόλοι είχαν καταλάβει τόσο την Κίνα όσο και το Θιβέτ, δηλαδή η Κίνα ποτέ δεν κυριάρχησε επί της πατρίδας του, κάτι που σημαίνει ότι δεν μπορεί να έχει σήμερα διεκδικήσεις. Σήμερα το Θιβέτ δεν έχει δικαίωμα στον πολιτισμό, ούτε στη θρησκεία του και στη γλώσσα του, ακόμα και ο πληθυσμός του μειώθηκε σημαντικά. Το

frei ausleben und ist in der Anzahl seiner Bevölkerung schon stark dezimiert worden. Tibet ist ca. 3-mal so groß wie Deutschland und es leben nur 6 Mio. Tibeter im eigenen Land.

Die Besuche von Lopez Mroyi Lumbu und Jampel Senghe schenkten uns einen tieferen Einblick in für uns fremde Kulturen, die sich in Notlagen befinden, außerdem lernten wir unsere Unterrichtsthemen von einer neuen und lebendigen Seite kennen. Gleichzeitig weckten sie unser Interesse und wiesen uns darauf hin, dass Hilfe unerlässlich ist, um die gefährdeten Kulturen und Minderheiten zu schützen. Die Meinung direkt betroffener Personen zu hören und mit ihnen über mögliche Entwicklungen bzw. eine Lösung des Konflikts zu diskutieren war für jeden von uns eine besondere Erfahrung. Deshalb würden wir ähnliche Aktionen unserer Schule stark weiterempfehlen und unterstützen. Zuletzt wollen wir im Namen unseres Kurses Frau U. Weber und allen Beteiligten für die Ermöglichung dieser Besuche danken.

Kimou Koussoulis, Tim Stüber, 12

Θιβέτ είναι περίπου τρεις φορές μεγαλύτερο από τη Γερμανία, αλλά μόνο 6 εκατομμύρια Θιβετιανών ζουν στη χώρα τους.

Οι επισκέψεις των Lopez Mroyi Lumbu και Jampel Senghe μάς πρόσφεραν τη δυνατότητα να κατανοήσουμε βαθύτερα ξένους πολιτισμούς που βρίσκονται σε κατάσταση ανάγκης, καθώς επίσης και να προσεγγίσουμε αντικείμενα του μαθήματός μας από μια νέα, πιο ζωντανή οπτική γωνία. Ταυτόχρονα ζύπνησαν το ενδιαφέρον μας για τα συγκεκριμένα θέματα και μας υπενθύμισαν ότι η παροχή βοήθειας είναι απαραίτητη, προκειμένου να προστατευτούν οι πολιτισμοί και οι μειονότητες που κινδυνεύουν. Αποτέλεσε για εμάς μια ξεχωριστή εμπειρία το να ακούσουμε τη γνώμη των άμεσα ενδιαφερομένων και να συζητήσουμε μαζί τους σχετικά με τις πιθανές εξελίξεις ή και επιλύσεις των διενέξεων. Για το λόγο αυτό θα επικροτούσαμε και θα υποστηρίζαμε την οργάνωση παρόμοιων δράσεων από το σχολείο μας μελλοντικά. Τέλος θέλουμε να ευχαριστήσουμε από μέρους της τάξης μας για την πραγματοποίηση αυτών των επισκέψεων την κυρία U. Weber και όλους όσους συμμετείχαν.

Kimou Koussoulis, Tim Stüber, 12

Good Morning Athens Unterrichtsgang zu einem Radiosender



Im November besuchte der Leistungskurs Englisch im Rahmen einer Unterrichtseinheit Medien mit Herrn Holzwarth den Radiosender Athens International Radio AIR (104,4 MHz). Der von der Stadt Athen finanzierte Radiosender sendet täglich vierundzwanzig Stunden Radioprogramme in dreizehn Sprachen, darunter auch Englisch, Französisch und Deutsch. Dabei übernimmt er auch Sendungen von BBC World, Radio France und der Deutschen Welle. Die Exkursion sollte den Schülern vermitteln, dass hinter den Kulissen der verschiedenen Medien, die in einer Informationsgesellschaft zwar unverzichtbar sind, aber gerade wegen ihrer Bedeutung nicht vergöttert werden dürfen, auch nur ganz alltägliche Menschen arbeiten.

Deshalb war es besonders erfreulich, dass die Gruppe während der kompletten Produktion des englischsprachigen Morgenmagazins „Good morning Athens“ unmittelbar im Sprecherstudio einen Blick über

Good Morning Athens Επίσκεψη τάξης σε ραδιοφωνικό σταθμό



Το Νοέμβριο το τμήμα «Leistungskurs» των Αγγλικών στο πλαίσιο της διδακτικής ενότητας «Μέσα Ενημέρωσης» της τάξης 13, επισκέφτηκε μαζί με τον κύριο Holzwarth το διεθνές ραδιοφωνικό σταθμό της Αθήνας AIR (104,4 MHz). Ο χρηματοδοτούμενος από το Δήμο Αθηναίων αυτός σταθμός εκπέμπει καθημερινά επί εικοσιτετραώρου βάσεως προγράμματα σε δεκατρείς γλώσσες, μεταξύ των οποίων και στα Αγγλικά, Γαλλικά και Γερμανικά. Μεταδίδει επίσης εκπομπές του BBC World, του Radio France και της Deutsche Welle. Σκοπός της επίσκεψης ήταν να αντιληφθούν οι μαθητές ότι στα παρασκήνια των διαφόρων μέσων - τα οποία, μολονότι αναπόφευκτα για την κοινωνία της πληροφόρησης, ακριβώς εξαιτίας της σημασίας τους δε θα έπρεπε να θεοποιούνται, - απαντώνται επίσης εντελώς συνηθισμένοι άνθρωποι.

Για το λόγο αυτό ήταν ιδιαίτερα ευχάριστο που η ομάδα μας είχε την ευκαιρία να βρεθεί μέσα στο στούντιο σε όλη τη διάρκεια της παραγωγής

die Schultern des leitenden Technikers werfen konnte. Dabei waren die digitale technische Ausstattung und die minutiöse Ablaufplanung genauso interessant wie die präzise wortlose Kommunikation zwischen Sprechern und Technik. Während dann in der Sendung der nächste Musiktitel lief, konnten die Schülerinnen und Schüler, sobald das rote „On Air“-Signal erloschen und die Mikrofone geschlossen waren, Fragen zum gerade Beobachteten stellen. Dabei stellte sich unter anderem heraus, dass eine der beiden Moderatorinnen eine Absolventin der Deutschen Schule war, die nach dem Ende der Sendung spontan die weitere Betreuung der Gruppe auf Deutsch übernahm.

In einem zweiten Schritt verfolgte die Gruppe dann den Weg einer Nachricht bis zurück zum Ticker der internationalen Nachrichtenagenturen im News Room der Redaktion. Dort wurde von den Kursteilnehmern auch kritisch gefragt, nach welchen Kriterien Meldungen für eine Sendung ausgewählt würden, ob damit nicht auch automatisch eine Form von Zensur ausgeübt und ob der Sender jede beliebige Werbung senden würde, wenn nur der Preis stimmte. Hier kam ganz deutlich zur Sprache, dass die Redakteure sehr froh waren, bei einem öffentlich finanzierten Sender arbeiten zu können, weil ihnen das eine vergleichsweise niveauvolle und freie Programmgestaltung ermöglicht.

Danach vollzog die Gruppe in einer hausinternen Ausstellung die Entwicklung der Medientechnik von den Anfängen bis ins digitale Zeitalter im großen Aufnahmestudio nach.

Christoph Holzwarth, Lehrer der DSA

Abendland trifft Morgenland zu Gast beim Europa-Kolleg in Wolfenbüttel

13

Das Europa-Kolleg an der Herzog-August-Bibliothek in Wolfenbüttel ist eins der jüngsten Projekte der Stiftung Niedersachsen. Während des zweiwöchigen Kollegs treffen 20 Jugendliche aus allen Ländern Europas zusammen, um über ein bestimmtes Thema zu diskutieren und ihr Wissen zu erweitern. Im Sommer 2007 hatte ich das Glück auch an dem Kolleg teilzunehmen, welches sich in diesem Jahr dem Thema der kulturellen Begegnung zwischen Abendland und Morgenland gewidmet hatte.

Schon bei der Ankunft in der kleinen Stadt Wolfenbüttel fällt als erstes die Herzog-August-Bibliothek auf, eine der ältesten und wertvollsten

του αγγλόφωνου πρωινού μαγκατζίνο «Good morning Athens» και να σχηματίσει μια ιδέα σχετικά με την εργασία του διευθύνοντα τεχνικού. Το ενδιαφέρον προσέλκυσε τόσο ο ψηφιακός εξοπλισμός και ο εξονυχιστικός σχεδιασμός του προγράμματος όσο και η ακρίβεια της βουβής επικοινωνίας μεταξύ ομιλητών και τεχνικού. Και ενώ η εκπομπή μετέδιδε το επόμενο τραγούδι – αφού πια το κόκκινο σήμα «on air» είχε σβήσει και τα μικρόφωνα είχαν κλείσει - δόθηκε στους μαθητές ευκαιρία να θέσουν ερωτήσεις σχετικά με όσα παρατηρούσαν. Μεταξύ άλλων αποδείχθηκε ότι μία από τις δύο παρουσιάστριες ήταν απόφοιτος της ΓΣΑ. Αυτή και ανέλαβε αυθόρμητα μετά το τέλος της εκπομπής την περαιτέρω ξενάγηση της ομάδας μας στα Γερμανικά.

Σε δεύτερο στάδιο παρακολουθήσαμε σε αντίστροφη πορεία τη διαδρομή μιας είδησης μέχρι το news room της σύνταξης. Οι μαθητές επιδεικνύοντας κριτική ικανότητα ρώτησαν βάσει ποιων κριτηρίων επιλέγονται οι ειδήσεις για μια εκπομπή, αν η επιλογή αυτή δε συνιστά αυτομάτως και ένα είδος λογοκρισίας και αν ένας ραδιοφωνικός σταθμός θα μετέδιδε κάθε διαφήμιση για την οποία θα αμειβόταν ικανοποιητικά. Οι συντάκτες παραδέχτηκαν ότι ήταν ευτυχείς που εργάζονταν σε σταθμό χρηματοδοτούμενο από το Δημόσιο, πράγμα που τους παρείχε συγκριτικά μεγαλύτερη ελευθερία και περισσότερες δυνατότητες για τη διαμόρφωση ενός ποιοτικού προγράμματος.

Αργότερα η ομάδα παρουσίασε σε μια έκθεση που έγινε στο σχολείο την εξέλιξη της τεχνολογίας των Μέσων Ενημέρωσης από τις αρχές τους μέχρι την ψηφιακή εποχή στα μεγάλα στούντιο λήψης.

Christoph Holzwarth, καθηγητής της ΓΣΑ

Η Δύση συναντά την Ανατολή Φιλοξενία στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Wolfenbüttel

13

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στη Βιβλιοθήκη-Herzog-August του Wolfenbüttel αποτελεί ένα από τα πιο πρόσφατα προγράμματα του Ιδρύματος Niedersachsen. Κατά τις δύο εβδομάδες διάρκειάς του συναντιούνται εκεί είκοσι νέοι από όλες τις χώρες της Ευρώπης, για να συζητήσουν σχετικά με ένα συγκεκριμένο κάθε φορά θέμα και να διευρύνουν τις γνώσεις τους. Το καλοκαίρι του 2007 είχα κι εγώ την τύχη να συμμετάσχω στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, που αυτή τη χρονιά ήταν αφιερωμένο στην πολιτισμική συνάντηση Δύσης και Ανατολής.

Ήδη φτάνοντας στη μικρή πόλη του Wolfenbüttel το πρώτο που προσέχει κανείς είναι η Βιβλιοθήκη-Herzog-August, μια από τις παλαιότερες

Bibliotheken Europas. Hier findet man solche Raritäten wie die Erstausgabe von Lessings „Nathan“ oder die Bibel von Karl dem Löwen, das zweitälteste Buch der Welt. Wir, die 20 Teilnehmer des Kollegs, betreten die Bibliothek zum ersten Mal bei der Eröffnungszereemonie des Europa-Kollegs, bei der wir vom Bürgermeister der Stadt, vom Direktor der Bibliothek und vom französischen Botschafter herzlich willkommen geheißen wurden. So fing das Europa-Kolleg 2007 an und während der nächsten zwei Wochen hatten wir die Gelegenheit interessante Vorträge von mehreren Universitätsprofessoren zu hören, z.B. über die Tagebücher von Marco Polo und den Einfluss des Islam auf die europäische Geschichte. Auch unternahmen wir mehrere Ausflüge, darunter zu einem jüdischen Friedhof, einer Moschee, einem evangelischen Kloster und einer katholischen Gedenkkirche in Stuttgart. Am Ende jeder Woche wurden wir in Gruppen aufgeteilt, welche zu einem Aspekt des Hauptthemas „Morgenland und Abendland“ ein Referat vorbereiten sollten. Ein Highlight dieser Referate war für alle Teilnehmer mit Abstand der Umgang mit Originaltexten, welche teils noch handgeschrieben waren und seltene Kostbarkeiten darstellen.

Obwohl die Arbeit in der Bibliothek, die Seminare und Referate sicherlich eine einmalige und sehr lehrreiche Erfahrung waren, war das Besondere am Kolleg doch eher das Miteinanderleben von Vertretern so vieler unterschiedlicher Kulturen. Die 20 Teilnehmer kamen aus mehr als zehn Ländern, darunter Ungarn, Rumänien, Frankreich und sogar einem Teilnehmer aus der Mongolei. Die Atmosphäre während dieser zwei Wochen war einfach unbeschreiblich, sei es bei Filmabenden in der Jugendherberge oder beim gemeinsamen Kochen in der Küche der Stiftung Niedersachsen, wo jeder Teilnehmer etwas aus seinem Heimatland kochte (oder es zumindest versuchte). Es war ein unbeschreiblich tolles Erlebnis mit so vielen anderen Kulturen in Kontakt zu kommen und Gemeinsamkeiten und Unterschiede zu entdecken, Freunde aus fremden Ländern zu gewinnen und am Ende mit dem Gefühl heimzukehren, dass man nicht nur an Wissen, sondern auch an Erfahrung und Erinnerungen gewonnen hat.

Das Europa-Kolleg 2007 war für mich ein prägendes Erlebnis und ich würde jedem, der die Chance hat es zu besuchen, dringend dazu raten. Wenn nicht aus all den Gründen, die ich schon genannt habe, dann deshalb, weil der Thailänder in Wolfenbüttel eine sagenhafte Ente zubereitete.

Jan Volker Herning, 13

και πολυτιμότερες της Ευρώπης. Εδώ βρίσκονται διάφορα σπάνια αντικείμενα, όπως η πρώτη έκδοση του „Nathan“ του Lessing ή η Βίβλος του Καρόλου του Λέοντος, το δεύτερο κατά σειρά ακριβότερο βιβλίο στον κόσμο. Μπήκαμε για πρώτη φορά στη βιβλιοθήκη κατά την τελετή έναρξης του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου. Εκεί ο δήμαρχος της πόλης, ο διευθυντής της Βιβλιοθήκης και ο Γάλλος πρέσβης μας καλωσόρισαν με εγκάρδιότητα και στη συνέχεια είχαμε κατά τις δύο επόμενες εβδομάδες την ευκαιρία να παρακολουθήσουμε ενδιαφέρουσες διαλέξεις πανεπιστημιακών, για παράδειγμα, σχετικά με τα ημερολόγια του Μάρκο Πόλο και την επίδραση του Ισλάμ στην ευρωπαϊκή ιστορία. Επίσης κάναμε διάφορες εκδρομές και μ. ά. επισκεφτήκαμε ένα εβραϊκό νεκροταφείο, ένα τζαμί, ένα ευαγγελικό μοναστήρι και μια καθολική εκκλησία στη Στουτγάρδη. Στο τέλος κάθε εβδομάδας χωριζόμασταν σε ομάδες, η κάθε μία από τις οποίες έπρεπε να προετοιμάσει μια εισήγηση επάνω στο κυρίως θέμα «Δύση και Ανατολή». Αποκορύφωμα της προετοιμασίας αυτών των εισηγήσεων ήταν μ. ά. για όλους τους συμμετέχοντες η επαφή με τα εν μέρει χειρόγραφα πρωτότυπα κείμενα, αντικείμενα ιδιαίτερα πολύτιμα.

Μολονότι η εργασία στη βιβλιοθήκη, τα σεμινάρια και οι εισηγήσεις αποτέλεσαν μια μοναδική και πολύ διδακτική εμπειρία, η ιδιαιτερότητα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου συνίστατο στη συνεύρεση εκπροσώπων τόσων διαφορετικών πολιτισμών. Οι είκοσι συμμετέχοντες προέρχονταν από δέκα χώρες, μεταξύ των οποίων η Ουγγαρία, η Ρουμανία και η Γαλλία και υπήρχε ως και ένας εκπρόσωπος της Μογγολίας. Η ατμόσφαιρα που επικράτησε κατά τις δύο αυτές εβδομάδες δεν περιγράφεται, είτε παρακολουθούσαμε ταινίες στον ξενώνα νεότητας είτε μαγειρεύαμε (ή τουλάχιστον προσπαθούσαμε να μαγειρέψουμε) όλοι μαζί στην κουζίνα του Ιδρύματος Niedersachsen, ο καθένας κάτι από την πατρίδα του. Ήταν μια απεριγράπτη εμπειρία να έρχεσαι σε επαφή με τόσους άλλους πολιτισμούς, να ανακαλύπτεις ομοιότητες και διαφορές, να αποκτάς φίλους από ξένες χώρες και τελικά να γυρίζεις πίσω με το συναίσθημα ότι εκτός από γνώσεις αποκόμισες επίσης εμπειρίες και αναμνήσεις.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του 2007 στάθηκε μια εμπειρία που με σημάδεψε και το συνιστώ ανεπιφύλακτα σε οποιον θα είχε την ευκαιρία να λάβει μέρος. Αν όχι για τους λόγους που προανέφερα, έστω για την αξέχαστη πάπια την οποία φάγαμε στο Wolfenbüttel από τα χέρια του Ταϊλανδού.

Jan Volker Herning, 13



Einschulungsfeier 2007



„Wir haben euch schon erwartet und nun seid ihr da...
Wunderbar, ihr seid da! Wir haben euch schon erwartet
und nun seid ihr da.

Na, wie geht's? Na, wie steht's? Na, wie geht's?
Ihr seid herzlich willkommen und ihr werdet sehen:
Hier bei uns ist es schön! Ihr seid herzlich willkommen
und ihr werdet sehen:
Hier sind Freunde, die euch gut verstehen!“

Mit diesem fröhlichen Lied sind die Erstklässler am
7. September 2007 von den Zweit-, Dritt-, und Viert-
klässlern und allen Lehrkräften in der Grundschule
begrüßt worden. Die dicke Schultüte im Arm saßen
die ABC-Schützen aufgeregt in der ersten Reihe des
Theaters. Ein Kribbeln im Bauch hatten aber nicht nur
die I-Dötzchen, sondern auch die neue Schulleiterin
der Grundschule und des Kindergartens, Frau Koegel-
Neubert, die sich bei diesem Fest der Elternschaft in
deutscher und mit Übersetzung von Frau Chouzouris
auch in griechischer Sprache vorstellte.

Alle Klassen hatten etwas für die Neuen vorbereitet:
Ein dicker, fetter Pfannkuchen rollte durch das Theater,
eine Küche tanzte - tipitipi tup tup - im Rhythmus des
kaputten Wasserhahns; man erfuhr, was am Mon-
tag um acht los war und bekam sogar auf die Frage
„What's your name?“ eine Antwort. Frau Wegner mit
der flotten Klavierbegleitung lebe hoch!

Nach der orthodoxen Einsegnung, dem agiasμός,
am Tag zuvor, sprach zur Einschulung die Pfarrerin
Frau Henning segnende Worte für Groß und Klein.
Nachdem dann auch Herr Voß, der Schulleiter der ges-
amten Deutschen Schule Athen, Kinder und Eltern be-
grüßt hatte, war es endlich soweit: Frau Wißmann, die
Klassenlehrerin der ersten Klasse, stellte sich vor. Sie
teilte jedem Kind ein Memoryteil - quasi als Landkarte -
aus, mit dessen Hilfe es seinen Platz im Klassenraum

Υποδοχή των νέων μαθητών του Δημοτικού 2007



“Σας περιμέναμε και είστε εδώ. Τέλεια! Είστε εδώ!
Σας περιμέναμε και είστε εδώ!
Τι κάνετε; Πώς νιώθετε; Τι κάνετε;
Σας καλωσορίζουμε και θα δείτε: Εδώ περνάμε ωραία!
Σας καλωσορίζουμε και θα δείτε:
Εδώ υπάρχουν φίλοι, που θα σας καταλάβουν!!!”.

Με αυτό το χαρούμενο τραγούδι μαθητές και διδάσκο-
ντες του Δημοτικού καλωσόρισαν στις 7 Σεπτεμβρίου
2007 τα πρωτάκια. Με μια μεγάλη χαρτοσακούλα στα
χέρια γεμάτη γλυκές εκπλήξεις τα πρωτάκια κάθισαν
με αγωνία στην πρώτη σειρά του θεάτρου. Σφιζιμο στο
στομάχι ένοιωσε όμως και η καινούρια διευθύντρια του
Νηπιαγωγείου και του Δημοτικού, η κυρία Αντζε Κοεγκελ-
Νεубερτ, που στη γιορτή αυτή γνωρίστηκε με τους γονείς.
Η παρουσίασή της έγινε τόσο στα Γερμανικά όσο και
στα Ελληνικά (με τη βοήθεια της κυρίας Χουζούρη).

Όλες οι τάξεις είχαν προετοιμάσει από μια έκπληξη για
τα πρωτάκια και τη διευθύντρια: Μια χοντρή τηγανίτα
κύλησε μέσα στο θέατρο, μια κουζίνα χόρευε – τιπι-
τιπι, τοπ-τοπ - στο ρυθμό μιας χαλασμένης βρύσης,
μπορούσε κανείς να μάθει τι θα συμβεί τη Δευτέρα στις
οχτώ, μέχρι και στην ερώτηση “What's your name?”
έλαβαν απάντηση οι καλεσμένοι. Ας είναι καλά η κυρία
Wegner με τη ζωντάνια της στο πιάνο!

Αφού η ιερέας, η κυρία. Henning, ευλόγησε μικρούς
και μεγάλους (ο ορθόδοξος agiasμός είχε προηγηθεί
στις 6 Σεπτεμβρίου) και ο κ. Voß, ο διευθυντής της ΓΣΑ,
καλωσόρισε γονείς και παιδιά, ήρθε επιτέλους η μεγάλη
στιγμή: Η κυρία Wißmann, δασκάλα της πρώτης,
καλωσόρισε τα παιδιά και μοίρασε στο καθένα τους
ένα κομμάτι από το παιχνίδι “memory”. Την εικόνα που
έδειχνε το κομμάτι τους θα την έβρισκαν κολημένη και
μέσα στην τάξη, στις θέσεις που θα κάθονταν. Τα παιδιά
πήραν επίσης ένα μικρό κολατσιό για τη διαδρομή και

finden konnte, da dort ein identisches auf einem Tisch liegen würde.
Außerdem gab sie den Schulanfängern eine kleine „Wegzehrung“ mit
auf den Weg ins Schulgebäude. In einem langen Zug verließen alle
Kinder das Theater...

Wir alle, die euch eingeschult haben, wünschen euch eine gute Reise
durch die Schulzeit!
Καλό ταξίδι λοιπόν!

Annika Hohmeister, Lehrerin der DSA

χέρι-χέρι σαν ένα ανθρώπινο τρένο έφυγαν από το θέατρο.

Όλοι εμείς που ήμασταν κοντά σας σε αυτή τη γιορτή, σας ευχόμαστε
καλοτάξιδα σχολικά χρόνια !

Καλό ταξίδι λοιπόν!

Annika Hohmeister, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Flohmarkt 2007

Wenn ein Fürst im Spätmittelalter seine Kleider für wenig Geld dem Volk
verkaufte, dann hüpfte auch der ein oder andere Floh vom Verkäufer
zum Käufer. So entstand der Name „Flohmarkt“! An der DSA hat man
sich im Jahre 2007 unter „Flohmarkt“ Folgendes vorzustellen:

Schülerinnen und Schüler brachten
am Samstag, dem 13. Oktober
2007 schon ab 9.30 Uhr von zu
Hause kleine Tische oder Decken
auf den großen Schulhof des
Gymnasiums, um darauf ihre Ware
anzupreisen. Es wurden nicht
mehr ganz so dringend gebrauchte



Spielsachen, Musikinstrumente, Bücher, Kassetten und Kleider zu
kinderfreundlichen Preisen verkauft. Alle Gegenstände waren im Voraus
mit kleinen Preisschildchen von den Verkäufern selbst ausgezeichnet
worden, so dass gleichaltrige Käufer schon kalkulieren konnten, ob
ihr Taschengeld z.B. für Lego-Eisenbahn und Fahrradhelm reichen
würde. Wer nicht sicher war, wofür er sein Geld ausgeben sollte,
musste sich vor irreführenden Marketingtricks, wie z.B. dem lautstarken
Anpreisen der Ware mit einem Lautsprecher in Acht nehmen.

Die Grundschüler der DSA teilten ihre Verkaufsfreude mit Kindern des
hauseigenen Kindergartens, Handelspartnern aus den Klassenstufen 5 und
6 der DSA und SchülerInnen der Athener Schule. Begleitende Eltern sorgten
mit Kuchen und Getränken für das leibliche Wohl aller Teilnehmenden,
wobei - zusammen mit der Einnahme der Standmieten (pro Stand: 3 Euro)
- 850 Euro gesammelt wurden! Das Geld soll in diesem Jahr in Form von
Sachspenden an die Brandopfer auf der Peloponnes gehen.

Annika Hohmeister, Lehrerin der DSA

«Παζάρι των ψύλλων» στο Δημοτικό 2007

Το μεσαιώνα, όταν ένας ηγεμόνας πουλούσε για λίγα χρήματα τα ρούχα
του στο λαό, τύχαινε πού και πού κανέναν ψύλλο να πηδήξει από τον
πωλητή στον αγοραστή Έτσι το υπαίθριο αυτό παζάρι ονομάστηκε
«Flohmarkt» – «Ψυλλοπάζαρο»! «Flohmarkt» στη ΓΣΑ το έτος 2007
σημαίνει όμως κάτι διαφορετικό:

Το Σάββατο, 13.10.07, ήδη
από τις 9.30 το πρωί μαθήτριες
και μαθητές έφεραν τραπέζια
ή κουβέρτες από τα σπίτια
τους στη μεγάλη αυλή του
Γυμνασίου, για να εκθέσουν
τα εμπορεύματά τους.

Μεταχειρισμένα παιχνίδια, μουσικά όργανα, βιβλία, κασέτες και ρούχα
πουλήθηκαν σε φιλικές τιμές. Οι πωλητές είχαν φτιάξει μικρές ετικέτες
με τις τιμές, ώστε ο συνομήλικος αγοραστής να μπορεί να υπολογίσει
εάν το χαρτζιλίκι του φτάνει τόσο για την αγορά ενός τρένου lego όσο
και ενός κράνους για το ποδήλατο. Όποιος δεν ήταν σίγουρος πού να
ξοδέψει τις οικονομίες του, έπρεπε να προφυλαχτεί από τα έξυπνα κόλπα
του marketing, όπως η διαφήμιση με την ντυντούκα.

Οι μαθητές του Δημοτικού της ΓΣΑ μοιράστηκαν τη χαρά του εμπορίου
με τα παιδιά του Νηπιαγωγείου, μαθητές των τάξεων 5 και 6 της ΓΣΑ
και συμμαθητές από το Athener Schule. Οι γονείς που συνόδευσαν τα
παιδιά συνέβαλαν με γλυκά και αναψυκτικά, ώστε όλοι οι συμμετέχοντες
να περάσουν καλά. Και όχι μόνο! Μαζί με την «άδεια εμπορίου» - 3
Ευρώ ανά τραπέζι - μαζεύτηκαν συνολικά 850 Ευρώ. Τα χρήματα
που συγκεντρώθηκαν θα διατεθούν για τους πυρόπληκτους της
Πελοποννήσου.

Annika Hohmeister, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Τα παιδιά χάνουν καθημερινά 3 ώρες σε κινητό, Ιντερνετ

Προβληματισμοί γονέων για την ανεξέλεγκτη χρήση

Dieser für Referenten wie Zuhörer sperrige Vortrag sollte ein erster Schritt dazu sein, Eltern damit vertraut zu machen, was Jugendliche mit zeitgemäßen Medien machen können, wenn man sie sich selbst überlässt.

Die Vorbereitung, die sich Elternbeirat, vertreten vor allem durch Herrn Prof. Paroussis, und Schule, vertreten durch Herrn Holzwarth, teilten, machte allen Beteiligten deutlich, dass es um ein gesamtgesellschaftliches Problem geht, das von Schule und Elternhaus gemeinsam im Auge behalten werden muss.

Im ersten Teil des Abends zeigte Hr. Holzwarth nach einführenden statistischen Angaben zum konkreten Nutzungsverhalten der Jugendlichen an konkreten Beispielen online im Internet, weshalb die Internet- und Handy-Nutzung nicht allein dem je nach Alter unterschiedlich ausgeprägten Verantwortungsgefühl der Jugendlichen überlassen bleiben sollte. Gerade jüngere Nutzer kommen leicht versehentlich oder natürlich auch gezielt auf Seiten, die auch die griechische Polizei als jugendgefährdend einstuft. Im zweiten Teil stellte eine Vertreterin der griechischen Polizei für elektronische Delikte dar, worin die konkreten Gefährdungen in Griechenland bestehen, wie wenig der Staat auf Grund der Gesetzeslage hier oft tun kann und wie effektiv diese Behörde trotzdem arbeitet.

Die konkreten Hilfestellungen aus den beiden Vorträgen lassen sich sehr knapp zusammenfassen:

- Insgesamt gelten die gleichen Verhaltens- und Erziehungsempfehlungen wie auch für den Umgang mit Waffen oder Drogen.
- Wegsperrten stellt keinen Schutz dar, sondern lediglich die Einsicht der Jugendlichen ermöglicht eine Immunisierung über die unmittelbaren Einwirkungsmöglichkeiten der Eltern hinaus.
- Computer mit Internetzugang sollten für Jugendliche nur über Filtersoftware oder von den Eltern definierte Benutzerprofile verfügbar sein.
- Zur Verringerung der Suchtgefahr sollen Spiel- und Internetcomputer im öffentlichen Bereich der häuslichen Wohnung, nicht im Kinderzimmer hinter einer verschlossenen Tür aufgestellt sein.

« ΕΠΙΚΑΙΡΟΤΗΤΑ »

Σκέψεις, προβληματισμοί, στοιχεία σε εκδήλωση της Γερμανικής Σχολής.

Η προετοιμασία της εκδήλωσης, την οποία ανέλαβαν αφενός το προεδρείο του Συλλόγου Γονέων και Κηδεμόνων, εκπροσωπούμενο κυρίως από τον καθηγητή, κύριο Paroussi, και αφετέρου το σχολείο, εκπροσωπούμενο από τον κύριο Holzwarth, έδειξε καθαρά σε όλους τους συμμετέχοντες ότι εδώ πρόκειται για ένα γενικότερο κοινωνικό πρόβλημα, το οποίο τόσο το σχολείο όσο και το σπίτι δεν πρέπει να αφήσουν να τους διαφύγει.

Στο πρώτο μέρος της εκδήλωσης ο κύριος Holzwarth παρέθεσε πρώτα ως εισαγωγή στατιστικά στοιχεία για τη συμπεριφορά των νεαρών χρηστών του διαδικτύου. Εν συνεχεία διευκρίνισε βάσει συγκεκριμένων παραδειγμάτων online στο διαδίκτυο τους λόγους εξαιτίας των οποίων η αρμοδιότητα για τη χρήση του τελευταίου αλλά και των κινητών τηλεφώνων δε θα έπρεπε να ανατεθεί κατά αποκλειστικότητα στο διαφορετικό ανάλογα με την ηλικία τους αίσθημα ευθύνης των εφήβων. Ιδιαίτερως οι νεότεροι χρήστες εύκολα μπορεί να βρεθούν συμπωματικά ή και σκόπιμα σε ιστοσελίδες τις οποίες και η Ελληνική Αστυνομία εντάσσει στην κατηγορία των επικίνδυνων για την ηλικία τους. Στο δεύτερο μέρος μια εκπρόσωπος του Τμήματος Δίωξης Ηλεκτρονικού Εγκλήματος της Ελληνικής Αστυνομίας παρουσίασε τους συγκεκριμένους κινδύνους που επικρέμονται εδώ στην Ελλάδα και μίλησε για τα στενά περιθώρια δράσης που διαθέτει το κράτος βάσει της νομοθεσίας, αλλά και για την αποτελεσματικότητα με την οποία εντούτοις εργάζεται η εν λόγω αρχή.

Οι δυνατότητες παροχής βοήθειας ως προς το ζήτημα είναι εν συντομία οι εξής:

- Συνολικά ισχύουν στη συγκεκριμένη περίπτωση οι ίδιες συστάσεις οι οποίες δίνονται και όσον αφορά τη χρήση όπλων ή ναρκωτικών.
- Η απαγόρευση δεν αποτελεί προστασία, διότι η κατανόηση του κινδύνου εκ μέρους των παιδιών επιδρά ανοσοποιητικά και πέραν από τις δυνατότητες άμεσου επηρεασμού της κατάστασης εκ μέρους των γονέων.
- Οι έφηβοι θα πρέπει να έχουν πρόσβαση στο διαδίκτυο μόνο μέσω ειδικών προγραμμάτων που παρέχουν προστασία ή μέσω εντελώς συγκεκριμένων και επιλεγμένων από τους γονείς προφίλ χρήσης.
- Για να μειωθεί ο κίνδυνος της εξάρτησης θα πρέπει οι υπολογιστές που παρέχουν πρόσβαση σε παιχνίδια ή στο διαδίκτυο να τοποθετούνται σε κάποιον κοινόχρηστο χώρο του σπιτιού και όχι στο παιδικό δωμάτιο

Αυτή η διάλεξη θα έπρεπε να αποτελέσει ένα πρώτο βήμα στην ενημέρωση των γονέων όσον αφορά αυτά που μπορούν να κάνουν τα παιδιά με τα σύγχρονα τεχνολογικά μέσα, εφόσον η ευθύνη για τον εαυτό τους ανατεθεί σε εκείνα τα ίδια.

- Gespräche über den Sinn solcher Regelungen und die gemeinsame Durchsicht der auf Handy oder Computer gespeicherten Daten signalisieren, dass Eltern sich für die Mediennutzung ihrer Kinder interessieren.
- Jugendliche sind mehrheitlich im Umgang mit ihren persönlichen Daten viel zu großzügig und wissen umgekehrt nicht genau genug Bescheid, dass jede ihrer Aktivitäten über die IP-Adresse ihres Computers mit Datum und Uhrzeit bis zu ihnen zurückverfolgt werden kann.

Dass der Informationsabend ein auch in Griechenland sehr aktuelles Thema aufgriff, zeigten sowohl die zahlreichen positiven Rückmeldungen und Nachfragen vieler Eltern per E-Mail als auch die Tatsache, dass die KATHIMERINI über den Vortrag auf ihrer Titelseite und in einem ausführlichen Artikel berichtete.

Christoph Holzwarth, Lehrer der DSA

πίσω από κλειστές πόρτες.

- Οι συζητήσεις σχετικά με το νόημα τέτοιων κανονισμών και η εποπτεία του συνόλου των δεδομένων που είναι αποθηκευμένα στο κινητό ή στον υπολογιστή επέχουν θέση σημείου ότι οι γονείς ενδιαφέρονται για τη χρήση της τεχνολογίας από τα παιδιά τους.
- Οι έφηβοι δείχνουν κατά πλειοψηφία υπερβολική γενναιοδωρία σε σχέση με τα προσωπικά τους δεδομένα και αντιθέτως δε γνωρίζουν ότι κάθε δραστηριότητά τους μπορεί να παρακολουθείται με απόλυτη ακρίβεια μέσω της IP-διεύθυνσης του υπολογιστή τους.

Η ενημερωτική αυτή βραδιά έθιξε ένα ζήτημα ιδιαίτερος επίκαιρο και στην Ελλάδα. Αυτό αποδεικνύει αφενός το πλήθος των θετικών σχολίων και ερωτήσεων μεγάλου αριθμού γονέων, που στάλθηκαν μέσω e-mail, και αφετέρου το γεγονός ότι η εφημερίδα «Καθημερινή» όχι μόνο αναφέρθηκε στη συγκεκριμένη εκδήλωση στην πρώτη της σελίδα, αλλά και της αφιέρωσε ένα διεξοδικό άρθρο.

Christoph Holzwarth, καθηγητής της ΓΣΑ

Reise in die Welt der Geomythologie

Wir hätten es nie für möglich gehalten, dass eine Reise nach Styliida im März 2007 der Auslöser dafür sein würde, eine Abendveranstaltung an der DSA durchzuführen, die die Geomythologie zum Gegenstand haben würde. Die Geomythologie ist die Wissenschaft, die sich mit der Auslegung der Mythologie und deren Beziehungen mit der naturgeologischen Entwicklung in Griechenland beschäftigt.

In diesem Sinne wollten wir das Publikum an der DSA mit der Welt der Geomythologie bekannt machen.

Unter starker Mithilfe unserer Schüler konnten schließlich unsere Hauptziele erreicht werden: Interesse unter den Kindern zu wecken und sie mit der Welt der Geomythologie in Kontakt zu bringen.

Wir danken ganz herzlich der griechischen und deutschen Schulleitung, aber auch vielen uns helfenden Kollegen dafür, dass sie uns in der Sache mit Ratschlägen und auch finanziell zur Seite standen.

Verantwortlich für die Durchführung: Zoi Vassiliou, Katerina Kollipoulou, Lehrerinnen der DSA

Ταξίδι στον κόσμο της Γεωμυθολογίας

Σε ένα ταξίδι που πραγματοποιήθηκε το Μάρτιο του 2007 στη Στυλίδα, ποτέ δε φανταστήκαμε ότι θα μας δινόταν το έναυσμα για τη διοργάνωση μιας εκδήλωσης στη ΓΣΑ με θέμα τη Γεωμυθολογία. Η Γεωμυθολογία είναι ο επιστημονικός κλάδος που ασχολείται με την ερμηνεία της Μυθολογίας και τη συσχέτισή της με τη φυσικογεωλογική εξέλιξη του ελλαδικού χώρου.

Αυτήν τη μεταφορά στον κόσμο της Γεωμυθολογίας θελήσαμε να πραγματοποιήσουμε και στη ΓΣΑ. Έχοντας στο πλευρό μας ως σημαντικούς βοηθούς τους μαθητές μας, πιστεύουμε ότι τελικά ο στόχος μας επιτεύχθηκε: Τα παιδιά εργάστηκαν με ενδιαφέρον και ήρθαν σε επαφή με τον κόσμο της Γεωμυθολογίας.

Ευχαριστούμε θερμά τη Διεύθυνση του σχολείου (γερμανική και ελληνική) για την ηθική και οικονομική υποστήριξη, καθώς επίσης και τους συναδέλφους που μας βοήθησαν.

Ζωή Βασιλείου, Κατερίνα Κολλιπούλου, καθηγήτριες της ΓΣΑ

Es war an einem kalten Vormittag, als uns Frau Danner fragte, ob wir Lust hätten, gemeinsam mit der 10. Klasse ein Musical aufzuführen, worauf wir alle sofort zusagten, ohne den blassesten Schimmer zu haben, was wirklich auf uns zukommen würde. Absolut transparent und demokratisch 😊 entschied sich Frau Danner für das Musical „Hair“. Zuerst haben wir uns alle gemeinsam den Film angeschaut, um überhaupt zu wissen, worum es in diesem Musical geht, doch ganz schnell fingen wir an über die Rollenverteilung und die Umsetzung einiger Szenen auf der Bühne zu spekulieren. Einige Vorschläge, wie z.B. Drogenkonsum auf der Bühne oder die Einrichtung eines Sees in der Aula wurden leider ohne weitere Diskussion, wiederum ganz demokratisch 😊, von Frau Danner abgelehnt.

Bei der Rollenverteilung zeigte sie jedoch ihren liberalen Geist und der Weg zum Erfolg konnte beginnen! Gefühlsmäßig 100 Seiten Übersetzung aus dem englischen Script, 500 Gesangproben, 1000



Tanzproben und eine Million Stunden Gesamtproben später war es endlich soweit. Der Abend der Aufführung stand vor der Tür! Die Gelassenheit, die bei den Proben doch für einige Probleme gesorgt und Frau Danner schlaflose Nächte bereitet hatte, war verschwunden und plötzlich konnte jeder seinen Text und seine Tanzschritte. Um acht Uhr kamen schon die ersten Zuschauer in die Aula und wir wurden ganz abrupt mit der Realität konfrontiert. Wir mussten das Musical wirklich aufführen... es gab kein zurück mehr!! Bevor alle Fluchtmöglichkeiten durchdacht werden konnten, fing auch schon die erste Szene an! Doch sobald das erste Lied vorbei war, war die Begeisterung bei uns, aber vor allem auch bei den Zuschauern, so groß, dass von der Aufregung nichts mehr zu spüren war. Alles verlief perfekt! In der Aula stieg eine große Hippie-Party, bei der alle mitgesungen und –getanzt haben. Die Atmosphäre war einmalig! Auch nach dreifacher Zugabe ließ die Begeisterung nicht nach und die Partystimmung ging für einige Zeit noch im Foyer weiter. Schon sehr bald wurde über eine zweite Aufführung, die eigentlich nicht geplant war, diskutiert und 7 Tage später standen wir alle wieder auf der Bühne! Diesmal waren es hauptsächlich Schüler, auch jüngere, die im Publikum saßen, doch dies hielt sie nicht davon ab, uns dieselbe Begeisterung zu schenken. Auch diese Aufführung war ein großer Erfolg, sodass auch mehrere Wochen später viele immer noch mit einem großen Lächeln im Gesicht über das Musical reden. Unser Weg zum Erfolg sei jedoch nicht hiermit beendet! Frau Danner, liebe Bandmitglieder, wir sehen uns alle nächstes Jahr wieder!!!

Lara Herning, 12

Ήταν ένα κρύο πρωινό, τότε που η κυρία Danner μάς ρώτησε αν είχαμε διάθεση να ανεβάσουμε μαζί με την τάξη 10 ένα μιούζικαλ και που εμείς συμφωνήσαμε στη στιγμή, δίχως να έχουμε την παραμικρή ιδέα για το τι μας περίμενε. Με απόλυτη διαφάνεια και δημοκρατικότητα 😊 η κυρία Danner επέλεξε το μιούζικαλ «Hair». Πρώτα καθίσαμε και είδαμε όλοι μαζί την ταινία, για να μάθουμε περί τίνος ακριβώς πρόκειται, πολύ σύντομα όμως άρχισε να μας απασχολεί η κατανομή των ρόλων και η μεταφορά κάποιων σκηνών από τον κινηματογράφο στο θέατρο. Ορισμένες προτάσεις μας, όπως για παράδειγμα η χρήση ναρκωτικών επί σκηνής ή η κατασκευή μιας λίμνης μέσα στην Aula, απορρίφθηκαν από την κυρία Danner ασυζητητί και πάλι με απόλυτη δημοκρατικότητα. 😊

Έδειξε όμως το φιλελεύθερο της πνεύμα κατά την κατανομή των ρόλων και ο δρόμος προς την επιτυχία ήταν πλέον ανοιχτός! Η προετοιμασία της παράστασης ολοκληρώθηκε μετά από 100 σελίδες μετάφρασης από το αγγλικό πρωτότυπο, 500 πρόβες των τραγουδιών, 1000 πρόβες των

χορευτικών και ένα εκατομμύριο γενικές πρόβες – έτσι τουλάχιστον μας φάνηκε. Η μεγάλη βραδιά είχε φτάσει! Εντελώς ξαφνικά εξαφανίστηκε εκείνη η υπερβολική άνεση κάποιων, που είχε δημιουργήσει προβλήματα στις πρόβες και που είχε στοιχίσει στην κυρία Danner κάποτε τον ύπνο της Όλοι πλέον ήξεραν και τα λόγια των ρόλων τους και τα βήματα των χορευτικών. Στις οκτώ η ώρα, ενώ το κοινό άρχιζε να μπαίνει στην Aula, βρεθήκαμε αντιμέτωποι με την πραγματικότητα. Το μιούζικαλ θα παιζόταν, δε γινόταν πια να κάνουμε πίσω. Πριν προλάβουμε να αναλογιστούμε όλους τους δυνατούς τρόπους για να το σκάσουμε, άρχισε η πρώτη σκηνή. Όμως αμέσως μετά το εναρκτήριο τραγούδι ο ενθουσιασμός μας, και κυρίως αυτός του κοινού, ήταν τόσο μεγάλος που δε νιώθαμε πια κανένα τρακ. Όλα κύλησαν τέλεια. Στην Aula ξεκίνησε ένα μεγάλο χίπικο πάρτι, όλοι τραγουδούσαν και χόρευαν. Η ατμόσφαιρα ήταν μοναδική. Ο ενθουσιασμός δεν υποχώρησε ούτε μετά το τρίτο μιτζάρισμα και η ατμό-σφαιρα του πάρτι επικράτησε για αρκετή ακόμη ώρα και στο φουαγιέ. Πολύ σύντομα άρχισε να γίνεται λόγος και για δεύτερη παράσταση, κάτι που δεν ήταν προγραμματισμένο, και εφτά μέρες μετά βρισκόμασταν πάλι όλοι επί σκηνής. Αυτή τη φορά το κοινό αποτελούσαν κυρίως από μαθητές, μερικοί μάλιστα από αυτούς ήταν πολύ μικροί σε ηλικία, κάτι που όμως δεν τους εμπόδιζε να δείξουν τον ίδιο ενθουσιασμό. Και αυτή η παράσταση στέφθηκε από μεγάλη επιτυχία, με αποτέλεσμα αρκετές εβδομάδες μετά πολλοί να εξακολουθούν να μιλάν για το μιούζικαλ με ένα πελώριο χαμόγελο ζωγραφισμένο στο πρόσωπο. Εδώ τελειώσε ο δρόμος μας προς την επιτυχία. Κυρία Danner, αγαπητή μέλη της συμμορίας: Και του χρόνου!!!

Lara Herning, 12



Ulrich Wickert las am 22.10.07 an der DSA

Ulrich Wickert, auch Mr. Tagesthemen genannt, ein Weltbürger mit deutschem Pass, hat als langjähriger Moderator der bekanntesten deutschen Nachrichtensendung Mediengeschichte geschrieben. Inzwischen hat er auch als Autor von zahlreichen gesellschaftskritischen Schriften („Der Ehrliche ist der Dumme“) und Kriminalromanen („Die Wüstenkönigin“) Beachtung in der deutschen Öffentlichkeit gefunden. Vor gut gefüllten Reihen in der Aula der DSA las Ulrich Wickert aus seinem letzten Buch „Gauener muss man Gauener nennen“ und verstand es auf höchst unterhaltsame Weise vom moralisch richtigen Handeln zu reden ohne zu moralisieren: Es gibt nicht Gutes, außer man tut es. Seine Lesung handelte von den Verwerfungen und Grenzen der Pressefreiheit, den Schwierigkeiten, Missstände beim Namen zu nennen, und wie das in einer zunehmend von ökonomischen Kriterien und Einschaltquoten beherrschten Medienwelt dennoch möglich ist. Aber auch von unserem Alltag war die Rede und davon, wie eine Gesellschaft vom Mut und der Zivilcourage jedes Einzelnen abhängt.

Im Anschluss an die Lesung stellte sich der Journalist in einer Podiumsdiskussion den Fragen von sechs Schülern der deutschen und griechischen Abteilung aus der 6. bis zur 13. Klasse. Das Spektrum der Themen reichte von Nachrichtensendungen für Kinder („Kennen Sie ‚Logo‘, Herr Wickert?“) über seine Erfahrungen mit prominenten Interviewpartnern („Verraten Sie denen vorher die Fragen?“) bis zur Verantwortung des Fernsehens in politischen Entführungsfällen: „Müssen, dürfen, sollen Entführungsvideos von extremistischen Tätern gezeigt werden, Herr Wickert?“

Es fragten und diskutierten: Elena Garidis (6d), Maria Akzoti (10a), Alexander Bottenbroch (11), Dana Kyriakopoulou (11b), Friederike Grubba (12), Dimitris Hermann (13). Nach dem munteren Podiumsgespräch kam Herr Wickert tapfer den Signierwünschen zahlreicher Leser nach und es entstand im Foyer der Schule die glückliche Gelegenheit mit einem prominenten Journalisten bei einem Glas Wein ohne eingeschaltete Mikrofone persönlich zu reden und zu diskutieren und so einen Blick hinter die Kulissen der Medienwelt zu erlangen.

Ο Ulrich Wickert διαβάζει αποσπάσματα από το έργο του στις 22.10.07 στη ΓΣΑ

Ο Ulrich Wickert, γνωστός και ως κύριος Tagesthemen, ένας πολίτης του κόσμου με γερμανικό διαβατήριο, έχει γράψει ιστορία στο χώρο των μέσων μαζικής ενημέρωσης ως παρουσιαστής επί πολλά έτη του πλέον γνωστού δελτίου ειδήσεων της Γερμανίας. Στο αναμεταξύ προσήλκυσε επίσης την προσοχή της γερμανικής κοινής γνώμης και ως συγγραφέας μεγάλου αριθμού έργων κοινωνικής κριτικής («Ο έντιμος είναι ο χαζός») καθώς και αστυνομικών μυθιστορημάτων («Η βασίλισσα της ερήμου»). Μπροστά σε μια κατάμεστη Aula ο Ulrich Wickert διάβασε στη ΓΣΑ αποσπάσματα από το τελευταίο του βιβλίο «Ο απατεώνας πρέπει και να λέγεται απατεώνας» και πέτυχε να μιλήσει για ηθική με τον πλέον διασκεδαστικό τρόπο δίχως να ηθικολογήσει: Το καλό δεν υπάρχει, εκτός αν κάποιος το διαπράξει.

Η ανάγνωση είχε ως θέμα την αποδοκιμασία και τα όρια της ελευθερίας του τύπου, τη δυσκολία να ειπωθούν τα κακώς κείμενα με το όνομά τους και τον τρόπο με τον οποίο θα μπορούσε να επιτευχθεί αυτό στο διαρκώς πιο εξαρτημένο από οικονομικά κριτήρια και ποσοστά ακροαματικότητας κόσμο των μέσων μαζικής ενημέρωσης. Έγινε όμως λόγος και για την καθημερινότητά μας, καθώς και για την εξάρτηση μιας κοινωνίας από τη γενναιότητα και το κουράγιο του καθενός ως πολίτη.

Μετά την ανάγνωση πραγματοποιήθηκε συζήτηση στρογγυλής τραπέζης, όπου ο δημοσιογράφος απάντησε στις ερωτήσεις έξι μαθητών του Γερμανικού και του Ελληνικού Τμήματος των τάξεων 6 με 13. Το φάσμα των θεμάτων επεκτάθηκε από τα δελτία ειδήσεων για παιδιά («Γνωρίζεται το «Logo», κύριε Wickert;») και τις συνεντεύξεις του με εξεχουσες προσωπικότητες («Ξέρουν τις ερωτήσεις από πριν;») μέχρι την ευθύνη της τηλεόρασης σε περιπτώσεις πολιτικών απαγωγών («Πρέπει, επιτρέπεται, κύριε Wickert, να δείχνονται βιντεοσκοπήσεις απαγωγών από εξτρεμιστές δράστες;»)

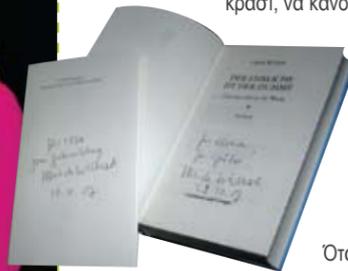
Υπέβαλαν ερωτήσεις και πήραν μέρος στη συζήτηση οι: Elena Garidis, 6d, Μαρία Ακζώτη, 10a, Alexander Bottenbroch, 11, Δανάη Κυριακοπούλου, 11b, Friederike Grubba, 12, Dimitris Hermann, 13.



Und als alles vorüber war, verabschiedete sich Herr Wickert von den letzten Besuchern nicht mit seinem fernseherprobten „Geruhsame Nacht!“, sondern einem neu gelernten „Kali nicht!“

Ulrich Wiegand, Lehrer der DSA

Μετά τη ζωνρή συζήτηση στρογγυλής τραπέζης ο κύριος Wickert ανταποκρίθηκε στην επιθυμία μεγάλου αριθμού αναγνωστών του να τους υπογράψει βιβλία κι έτσι ευτυχήσαμε, πίνοντας στο φουαγιέ ένα ποτήρι κρασί, να κάνουμε δίχως παρεμβολή μικροφώνων μια πιο προσωπική κουβέντα με ένα διακεκριμένο δημοσιογράφο και να ρίξουμε μια ματιά στα παρασκήνια του κόσμου των μέσων μαζικής ενημέρωσης.



Όταν όλα είχαν τελειώσει, ο κύριος Wickert, αντί για το γνωστό του τηλεοπτικό «Geruhsame Nacht!», αποχαιρέτισε τους τελευταίους επισκέπτες με μια λέξη που είχε μάθει πρόσφατα: «Καληνύχτα!».

Ulrich Wiegand, καθηγητής της ΓΣΑ

„Sommernachtstraum“ - Bühnenbild, Kostüme und Requisiten

„Όνειρο θερινής νυχτός“ - σκηνικά, κουστούμια, σκηνικός εξοπλισμός



Polytechnion - Feierstunde / Εορτασμός του Πολυτεχνείου

25. März (Feierstunde)
25^η Μαρτίου



Musical "Hair,, - Bühnenbild und Requisiten

Μιούζικαλ "Hair,, - σκηνικά και σκηνικός εξοπλισμός





Χάρτης Δράσης / Aktionskarte

- | | | |
|-----------|---|-----------|
| ATHEN DSA | 1 | ΑΘΗΝΑ ΓΣΑ |
| SHINIAS | 2 | ΣΧΟΙΝΙΑΣ |
| HYMETTOS | 3 | ΥΜΗΤΤΟΣ |
| PARNITHA | 4 | ΠΑΡΝΗΘΑ |
| ASOPOS | 5 | ΑΣΩΠΟΣ |
| KALYVIA | 6 | ΚΑΛΥΒΙΑ |
| GOUMERO | 7 | ΓΟΥΜΕΡΟ |
| KERAMIDIA | 8 | ΚΕΡΑΜΙΔΙΑ |

Εναλλακτική σχολική εκδρομή με περισσότερους από 500 μαθητές Δράση για το περιβάλλον και όχι λόγια

Η Γερμανική Σχολή Αθηνών είναι συνηθισμένη στη δράση και όχι στα μεγάλα και συχνά κούφια λόγια. Στα πλαίσια των δραστηριοτήτων που στοχεύουν στην ανάπτυξη οικολογικής συνείδησης και ευαισθητοποίησης των μαθητών μας σε θέματα περιβάλλοντος, η ΓΣΑ οργάνωσε την Παρασκευή, 19 Οκτωβρίου 2007 από 08.30 έως 14.00 μια Ημέρα Περιβαλλοντικής Δράσης σε συνεργασία με το ραδιοφωνικό σταθμό ΣΚΑΪ.

Περισσότεροι από 500 μαθητές της Σχολής μας βρέθηκαν σε καίρια σημεία της Αττικής και της ευρύτερης περιοχής για να βοηθήσουν και να μάθουν:

- 125 μαθητές του Δημοτικού καθάρισαν ένα κομμάτι της παραλίας του Σχοινιά και έφτιαξαν πινακίδες που θα προτρέπουν τους επισκέπτες να σέβονται το περιβάλλον σε τρεις γλώσσες: Ελληνικά, Γερμανικά, Αγγλικά.
- 130 μαθητές της Α΄ Γυμνασίου επισκέφθηκαν τον Υμητό, όπου τους υποδέχτηκαν οι εθελοντές δασοπροσβέστες.
- 120 μαθητές της Β΄ και Γ΄ Γυμνασίου επισκέφθηκαν τον καμένο εθνικό δρυμό της Πάρνηθας, όπου είχαν επαφή με τους υπαλλήλους του Δασαρχείου.
- 100 μαθητές της Α΄ Λυκείου επισκέφθηκαν τον Ασωπό και συναντήθηκαν με περιβαλλοντολόγους και φορείς της περιοχής.

Βασίλης Τόλιας, Διευθυντής του Λυκείου της ΓΣΑ

Vorwort zur Umwelt-Beilage

Vorwort

Die vorliegende Sonderbeilage mit dem Titel „Umwelt SOS – die DSA wird aktiv“ dokumentiert das breite Spektrum an Aktionen, die mit den Schülern in diesem Jahr durchgeführt wurden: Alternativer Aktionswandertag / Geldsammelaktionen / Abendveranstaltung mit Betroffenen und Wissenschaftlern / Teilnahme an Wiederaufforstungsmaßnahmen / Rundfunksendungen mit Schülern u. a. All das immer als Gemeinschaftsaktionen mit viel Öffentlichkeitswirkung und dem Anspruch, Solidarität zu zeigen und bei Jugendlichen ehrliches Engagement zu wecken. Gerade wir Lehrer müssen mit unserer Einstellung Vorbildfunktion für die nachwachsenden Generationen übernehmen und dürfen unseren Schulalltag nicht nur auf Dinge wie Wissensvermittlung und Notenfindung begrenzen. In diesem Sinne wird die DSA auch weiterhin Anstrengungen unternehmen, um seine Schüler, aber auch die Öffentlichkeit für die Belange des Umweltschutzes und der Lebensqualität zu sensibilisieren.

Jörg Barabas, Lehrer der DSA



ΑΦΙΕΡΩΜΑ: ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ SOS / ΑΦΙΕΡΩΜΑ: UMWELT SOS

Ένθετο για το Περιβάλλον

Πρόλογος

Οι καταστροφικές καλοκαιρινές πυρκαγιές του 2007 ζύπνησαν σε πολλούς μέσα στο σχολείο την ανάγκη να δραστηριοποιηθούν εντακτικότερα για το περιβάλλον. Το παρόν έξτρα ένθετο με τίτλο «Περιβάλλον SOS - η ΓΣΑ δραστηριοποιείται» καταμαρτυρεί το ευρύ φάσμα των δράσεων που διεξήχθησαν από τους μαθητές: Εναλλακτική σχολική εκδρομή-δράση, έρανος, βραδινή εκδήλωση με εκπροσώπους των πληγέντων και επιστήμονες, συμμετοχή στα μέτρα αναδάσωσης, ραδιοφωνικές εκπομπές με μαθητές κλπ. Όλα αυτά ως εκδηλώσεις της σχολικής κοινότητας είχαν μεγάλη επίδραση στην κοινή γνώμη και εξέφρασαν το αίτημα για επίδειξη αλληλεγγύης καθώς και για αφύπνιση της προθυμίας των εφήβων να στρατευθούν κοινωνικά. Ακριβώς εμείς, οι καθηγητές, πρέπει να λειτουργήσουμε, όσον αφορά τις τοποθετήσεις μας, ως πρότυπα για τις επόμενες γενιές και δεν επιτρέπεται να περιορίζουμε τη σχολική μας καθημερινότητα αποκλειστικά σε ζητήματα όπως η μετάδοση γνώσεων και η βαθμολόγηση. Η ΓΣΑ θα εξακολουθήσει λοιπόν να καταβάλει προσπάθειες για την ευαισθητοποίηση τόσο των μαθητών της όσο και της κοινής γνώμης ως προς τα τόσο σοβαρά ζητήματα της προστασίας του περιβάλλοντος και της ποιότητας ζωής.

Jörg Barabas, καθηγητής της ΓΣΑ

Alternativer Wandertag - Umweltaktionstag mit über 500 Schülern

Die Waldbrände in Griechenland im letzten Sommer waren die schlimmsten seit 1871. 67 Menschen haben in der Feuerbrunst ihr Leben verloren. Über 110 Ortschaften wurden vollständig oder teilweise zerstört. Rund 2800 Quadratkilometer Wald und landwirtschaftlich kultiviertes Land, darunter 4,5 Millionen Olivenbäume, wurden vernichtet. 60 000 Schafe und Ziegen sind verendet, fast 16 000 Personen wurden obdachlos. Die Lebensgrundlage von 120 000 Personen wurde vernichtet.

Die schlimmen Ereignisse des Sommers haben die Schüler und Lehrer der Deutschen Schule Athen tief berührt, traurig, aber auch wütend und ärgerlich gemacht. Und sie haben den Wunsch geweckt, etwas zu tun. Zum Beispiel Menschen zu helfen, die alles verloren haben. Die Lehrer und Schüler wollten aber auch Wege finden, die verhindern, dass so etwas noch einmal passiert.

Fakt ist: Umweltschutz und Umweltbewusstsein sind in Griechenland keineswegs so ausgeprägt, wie es sein sollte und in anderen Ländern der EU längst üblich ist.

„Damit sich etwas ändert, muss vor allem die Jugend für die Umwelt sensibilisiert werden.“(Herr Tolias)

Deshalb sollte der Wandertag in diesem Jahr am 19. Oktober 2007 auf eine völlig andere Art und Weise durchgeführt werden als üblicherweise. Die Schüler wurden mit den schlimmsten Umweltsünden Griechenlands konfrontiert und erhielten zugleich Gelegenheit, selber etwas für die Umwelt zu tun. Der Schulleiter des griechischen Zweiges hatte diese Aktion gemeinsam mit dem griechischen Fernsehen initiiert und vorbereitet. Vier verschiedene Ziele wurden von den Schülern an diesem Tag aufgesucht.

Anett Wittich, Lehrerin der DSA

(Am 11.11.07 strahlte der MDR eine Reportage über die Aktivitäten unserer Schule aus)

Ausflug zum Hymittos-Berg

Auch in diesem Jahr bewies unsere Schule, dass ihr ökologische Themen wichtig sind, indem sie für die Siebtklässler einen lehrreichen Ausflug zum Hymittos-Berg unternahm.

Nach einer angenehmen Busfahrt kamen wir an dem Teil des Berges an, der im vergangenen schrecklichen Sommer leider den verheerenden Feuersbrünsten zum Opfer gefallen ist. Was wir zu sehen bekamen, war wirklich aufwühlend! Ringsherum alles schwarz, alle Bäume, Büsche und selbst der Boden von einer hässlichen Ascheschicht überzogen! Egal, wo unser Blick hinfiel, alles schwarz!

Nach einführenden Informationen durch die Freiwillige Feuerwehr über den Zustand des Berges vor und nach dem Brand bekamen wir die Gelegenheit frei im Gelände herumzugehen und makabre „Erinnerungsstücke“ einzusammeln, die die Auswirkungen des Feuers dokumentieren sollten. Dabei sahen wir im Detail das Ausmaß der Katastrophe. Ein Großteil eines der wichtigsten Sauerstoffspender von Attika existiert nicht mehr und viele unschuldige kleine und große Tiere hatten einen grausamen Tod erlitten. Würden diese Bäume jemals wieder wachsen?

Für den zweiten Teil des Ausflugs wurden wir zum noch erhaltenen Teil des Hymittos-Berges gebracht. Dort wurden wir über antike und ältere Gebäude informiert. Außerdem spielten wir Orientierungsspiele mit dem Kompass. Andere von uns unternahmen Fußwanderungen und konnten dabei die Natur bewundern und etwas über die Flora erfahren.

Bei der Abfahrt versprachen wir alle, nie mehr solche Naturkatastrophen zuzulassen und nie aufzuhören uns für die Umwelt zu interessieren, auch dann nicht, wenn die Lichter der Öffentlichkeit erloschen sind.

Athanasia Kanellou, 7a



Εκδρομή στον Υμηττό

Και φέτος το σχολείο μας έδειξε την οικολογική του ευαισθησία και συνείδηση πραγματοποιώντας μια εκπαιδευτική εκδρομή για τα παιδιά της πρώτης Γυμνασίου στον Υμηττό.

Μετά από μια ευχάριστη διαδρομή με τα σχολικά λεωφορεία, φτάσαμε στον Υμηττό, τμήμα του οποίου δυστυχώς κάηκε στις καταστροφικές φωτιές του εφιαλτικού περσινού καλοκαιριού. Η εικόνα που αντικρίσαμε ήταν συγκλονιστική... Παντού γύρω μας μαυρίλα... Όλα τα δέντρα, οι θάμνοι ακόμα και το έδαφος παρουσίαζαν μια άσχημη ομοιομορφία. Μέχρι εκεί που έφτανε ανθρώπινο μάτι κι ακόμα παραπέρα, μαύρο.

Αφού πρώτα ενημερωθήκαμε από πυροσβέστες και εθελοντές σχετικά με την πριν και μετά από τη φωτιά κατάσταση του βουνού, ήμασταν ελεύθεροι να κάνουμε μια βόλτα στο παλαιό δάσος και να συλλέξουμε ό,τι θεωρούσαμε ως ενδεικτικό απομεινάρια της μεγάλης καταστροφής. Το τοπίο ήταν χειρότερο από κοντά. Μεγάλο μέρος ενός από τους σημαντικότερους πνεύμονες της Αττικής χάθηκε και μαζί του τόσα αθώα μικρά και μεγαλύτερα ζώα, που βρήκαν φρικτό θάνατο. Άραγε μπορούν όλα αυτά τα δέντρα να ξαναφυτρώσουν;

Μετά το τέλος της συλλεκτικής εργασίας μεταφερθήκαμε στην περιοχή του Υμηττού που γλιτώσε την πύρινη λαίλαπα. Εκεί ξαναηγήκαμε από πυροσβέστες σε μερικά παλαιά κτήρια και παίξαμε παιχνίδια που μας βοήθησαν στην εκμάθηση του προσανατολισμού. Επίσης κάναμε περιπάτους και θαυμάσαμε τη φύση.

Η υπόσχεση που όλοι μας δώσαμε φεύγοντας από τον Υμηττό ήταν να μην αφήσουμε ποτέ ξανά να καταστραφεί το περιβάλλον και να μην σταματήσουμε να ενδιαφερόμαστε για αυτό, ακόμα και όταν τα φώτα της δημοσιότητας θα σβήσουν.

Αθανασία Κανέλλου, 7a



Parnitha

20 junge Leute weilten auf dem Berg Parnitha, der von den Bränden besonders stark heimgesucht worden war. Experten zeigten den jungen Leuten vor Ort die schlimmsten Ausmaße der Brände und erläuterten den Schülern die wichtige Funktion, die die Bäume für die Umwelt haben. Die Schüler sollten erkennen, dass Griechenland keine weiteren Wälder mehr verlieren darf. Es wurden den jungen Leuten auch Möglichkeiten aufgezeigt, wie die verbrannten Gebiete wieder aufgeforstet werden können. Dabei erhielten sie auch Gelegenheit, selbst aktiv zu werden.

Anett Wittich



Asopos

Aber nicht nur in den verbrannten Gebieten werden Umweltkatastrophen sichtbar. Ein Teil der Schüler verbrachte an diesem 19. Oktober 2007 zum Beispiel am Fluss Asopos nördlich der Hauptstadt Athen. Dieser Fluss ist von den anliegenden Fabriken derart verunreinigt, dass die zugelassenen EU-Werte von Chrom um ein Vielfaches übertroffen werden. Zwar verlangt die EU regelmäßige Messungen, um den Grad der Umweltverschmutzung festzustellen. Aber Auflagen, um die Situation zu verbessern, gibt es nicht. Die Zahl der Menschen, die in dieser Gegend an Krebs sterben, nimmt ständig zu. Waren es 1989 noch sechs Prozent der Todesfälle, so sind unter den bislang im Jahr 2007 Verstorbenen 32 Prozent ehemalige Krebspatienten. Der zuständige Pfarrer, der von Berufs wegen mit diesen Toten konfrontiert wird, sprach mit den jungen Leuten, machte sie auf die schlimme Situation aufmerksam und gewann sie für sein Anliegen: Nämlich der Verschmutzung dieses Flusses, die weiter anhält, endlich ein Ende zu bereiten. Auch damit weitere Krebstote von Anwohnern verhindert werden können.

Anett Wittich



Επίσκεψη στην Πάρνηθα

Στο βουνό περίμεναν ειδικοί βιολόγοι του Δασαρχείου, που συνόδεψαν τους μαθητές στις περιοχές: α) Αγ Τριάδα, η οποία κάηκε από την πυρκαγιά, όπου και ενημερώθηκαν για την καταστροφική φωτιά και για τις ενέργειες που γίνονται προς αποκατάσταση του οικοσυστήματος. β) Στην περιοχή Μπάφι, όπου περπατήσαμε σε μονοπάτι ανέπαφο από τη φωτιά και πληροφορηθήκαμε για το δάσος και τις αξίες του. Η ενημέρωση και ο περίπατος και στις δύο περιοχές είχαν διάρκεια περίπου 2 ½ ωρών. Στη συνέχεια συγκεντρωθήκαμε στο καταφύγιο Φλαμπούρι.

Βασίλης Τόλιας, Διευθυντής του Λυκείου της ΓΣΑ

Ασωπός



Μας περίμεναν ο παπάς και ο χημικός της περιοχής για να μας δείξουν σημεία του ποταμού, να περπατήσουν μαζί μας κατά μήκος του και να μας ενημερώσουν τόσο σχετικά με τον ίδιο τον ποταμό όσο και σχετικά με τα περιβαλλοντικά προβλήματα της περιοχής. Ο κύριος Lorenz έκανε πείραμα ανίχνευσης εξασθενούς χρωμίου στα νερά. Η επίσκεψη διάρκεσε περίπου 2 ώρες.

Βασίλης Τόλιας, Διευθυντής του Λυκείου της ΓΣΑ



Auch die 5. Klassen haben sich etwas besonderes für den Umwelttag ausgedacht:

Die Klassen 5d und 5e waren sehr betroffen von den schlimmen Waldbränden im Sommer. Viele Kinder hatten persönliche Erfahrungen und waren noch zu Beginn des Schuljahres fassungslos. Deshalb war es gut für alle Kinder, etwas gegen die Ohnmacht tun zu können. Die Reise mit dem Bus war nicht lang, denn Frau Iris Theodoridou wohnt gar nicht weit von Athen entfernt. Die ehemalige Tierärztin, die aus Deutschland stammt, engagiert sich seit Jahren für den Umweltschutz. Sie hatte sich auf den Besuch der Klassen sehr gut vorbereitet und den Kindern viel erzählt, über die Gefahren des Waldbrandes, aber auch darüber, was man selbst tun kann, um die Situation zu verbessern. So gab es an diesem Tag auch die Gelegenheit selbst aktiv zu werden: Die Kinder konnten Bäume beschneiden, was dazu führt, dass sich Brände nicht so schnell ausbreiten können. Auch wenn viele Wallonen-Eichen gepflanzt würden, dann könnten sich Brände nicht so schnell ausbreiten. Denn es ist erwiesen, dass diese besondere Eichenart nicht so schnell Feuer fängt, wie zum Beispiel die „brandgefährlichen“ Kiefern. Das Tolle an diesem Wandertag: Ein Kamerateam des Mitteldeutschen Rundfunks war dabei und deutsche Zuschauer konnten miterleben, wie sich Kinder der Deutschen Schule Athen für den Umweltschutz engagieren.

Und den Kindern hat dieser Tag natürlich gefallen:

„Ich fand es besonders toll, dass wir mit dem Hund von Frau Theodoridou spielen konnten und auch dass wir mit unserem Musiklehrer, Herrn Hahn, extra ein Lied einstudiert haben über die Eicheln.“

Christina Gaigl

„Frau Theodoridou ist eine sehr kluge und nette Frau. Wir konnten an diesem Tag so viel darüber lernen, wie man die Bäume vor Bränden schützen kann. Alles war soooooo toll.“

Karin Sandmeier

„Besonders aufregend und spannend fand ich den Spaziergang durch den Wald, wo wir eine Landschaft in den prächtigsten Grüntönen sahen. Unglaublich war es, dass wir sogar ins Fernsehen kamen.“

Irene-Danae Diamantis

Anett Wittich, Lehrerin der DSA

Οι τάξεις 5 είχαν κι αυτές μια καλή ιδέα για την Ημέρα Περιβάλλοντος

Οι τάξεις 5d και 5e συγκινήθηκαν πολύ με τις πυρκαγιές που κατέστρεψαν τα δάση το περσινό καλοκαίρι. Πολλά παιδιά, που έτυχε μάλιστα να τις ζήσουν και προσωπικά, τα είχαν ακόμη χαμένα στην αρχή του σχολικού έτους. Έτσι η ιδέα να υπερνικήσουμε την αδυναμία μας αναλαμβάνοντας δράση έγινε πρόθυμα δεκτή από όλους. Το ταξίδι με το λεωφορείο δεν ήταν μακρύ, καθώς η κυρία Ίρις Θεοδωρίδου μένει σχετικά κοντά στην Αθήνα. Πρώην κτηνίατρος, γερμανικής καταγωγής, έχει αφιερώσει εδώ και χρόνια τη ζωή της στον αγώνα για το περιβάλλον. Ήταν καλά προετοιμασμένη για την επίσκεψη της τάξης και μίλησε επί πολλή ώρα στα παιδιά όχι μόνο σχετικά με τον κίνδυνο των πυρκαγιών, αλλά και σχετικά με όσα θα μπορούσαν να γίνουν, προκειμένου να βελτιωθεί η κατάσταση. Έτσι μας δόθηκε άλλη μια ευκαιρία για ανάληψη δράσης. Τα παιδιά θα κλάδευσαν δέντρα, κάτι που θα βοηθούσε να μην εξαπλώνονται τόσο γρήγορα οι φλόγες. Επίσης η συστηματική φύτευση ενός συγκεκριμένου είδους βελανιδιάς, που δεν πιάνει τόσο εύκολα φωτιά όσο, για παράδειγμα, τα πεύκα, θα ανέκοπτε την ταχύτητα εξάπλωσης των πυρκαγιών. Και το πιο καταπληκτικό: Μαζί μας ήταν και ένα συνεργείο γερμανικού ραδιοφωνικού σταθμού. Έτσι το γερμανικό κοινό θα είχε τη δυνατότητα να διαπιστώσει ζωντανά το μεγάλο ενδιαφέρον των παιδιών της Γερμανικής Σχολής Αθηνών για το περιβάλλον.



Αλλά και στα παιδιά άρεσε η εκδρομή:

«Το βρήκα καταπληκτικό που μας άφησαν να παίξουμε με το σκυλί της κυρίας Θεοδωρίδου και που προετοιμάσαμε μαζί με τον καθηγητή μας των Μουσικών, τον κύριο Hahn, ένα τραγούδι για τις βελανιδιές».

Christina Gaigl

«Η κυρία Θεοδωρίδου είναι πολύ έξυπνη και συμπαθητική. Σε αυτή την εκδρομή μάθαμε πάρα πολλά για την προστασία των δέντρων από τη φωτιά. Όλα ήταν κα-τα-πλη-κτι-κά».

Karin Sandmeier

«Εγώ βρήκα ιδιαίτερα συναρπαστικό τον περίπατο στο δάσος, μέσα σε ένα τοπίο ντυμένο με αυτά τα υπέροχα πράσινα χρώματα. Απίστευτο που μας έδειξε ως και η τηλεόραση».

Irene-Danae Diamantis

Anett Wittich, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Auszüge aus der Rundfunksendung vom Freitag, 19.Oktober 2007 begleitend zum Wandertag

„Die DSA unternimmt einen großen Versuch um ihre Schüler mit Umweltproblemen vertraut zu machen. Wir gratulieren der DSA dazu. Meiner Meinung nach ist das eine herausragende Sendung, denn die Schule macht genau das, was jede Schule machen könnte“.

Aris Portosalte, Journalist (Moderator der Sendung) (gekürzt)

„Endlich beginnen wir zu handeln. Im Namen des Geldes gehen alle Werte und die Menschlichkeit verloren“.

Ilias Nikolakopoulos (11c, im Studio) (gekürzt)

„Als ich erfuhr, welche Folgen die Katastrophe auf das Klima in Athen haben würde, war ich schwer beeindruckt“.

Nikos Perakis, 9c, (Parnitha, Berghütte Bafi)

Αποστάσματα από τη ραδιοφωνική εκπομπή που συνόδευσε την Ημέρα Δράσης 19.10.07

“Σήμερα συνεργαζόμαστε με τη ΓΣΑ, η οποία κάνει μια πολύ μεγάλη κίνηση, ώστε οι μαθητές και οι μαθήτριες της του Γυμνασίου και του Λυκείου να γνωρίσουν από κοντά τα ζητήματα αιχμής τα οποία προβάλλουν ως θέματα περιβάλλοντος για εμας, τους κατοίκους του Λεκανοπεδίου. Χαιρόμαστε πολύ που η ΓΣΑ ανοίγει αυτό που αποκαλούμε “επικοινωνία των παιδιών με το περιβάλλον στο οποίο κατοικούν”. Κατά την ταπεινή μου γνώμη πρόκειται για μια εξαιρετική εκπομπή επειδή το συγκεκριμένο σχολείο κάνει κάτι που θα μπορούσε να κάνει κάθε σχολείο”.

Άρης Πορτοσάλτε, δημοσιογράφος (παρουσιαστής)

“Επιτέλους περάσαμε από τα λόγια στη δράση, έτσι θα φτάσουμε πιο κοντά στο περιβάλλον. / Αυτό αφορά το μέλλον της γενιάς μας. / Από τότε που πήγα στη ΓΣΑ άρχισε η ευαισθητοποίηση για τα οικολογικά ζητήματα. / Ο Ασωπός έχει μετατραπεί σε φορέα λημμάτων. / Καταλαβαίνουμε ότι είναι μια εγκληματική πράξη και αμέλεια και στον έρωτα του χρήματος χάνεται κάθε αξία και ανθρωπιά”.

Ηλίας Νικολακοπουλος, 11c

“Εντυπωσιάστηκα όταν έμαθα τι συνέπειες θα έχει αυτή η καταστροφή για το κλίμα της Αθήνας τα επόμενα χρόνια”.

Νίκος Περρακης, 9c, (Καταφύγιο Μπάφι)

Baumbepflanzung Δεντροφύτευση

Am Sonntag, dem 25. November, führten der Fernsehsender SKY und die Gemeinde Kalyvia (Attika) drei Monate nach dem großen Brand am Paneios-Berg eine Baumbepflanzungsaktion durch. Dort war am 25. August 2007 eine riesige und für Attika einmalige Waldfläche abgebrannt (ungefähr 2000ha). Die Deutsche Schule unterstützte diese Aktion und nahm mit je einer Klasse aus jeder Abteilung (8d, 9b) daran teil.

Vassilis Toliass, Leiter der Lyzeums

Την Κυριακή, 25 Νοεμβρίου, ο ΣΚΑΪ και ο Δήμος Καλυβίων Αττικής οργάνωσαν δεντροφύτευση στο Πάνειο Όρος, τρεις μήνες μετά τη μεγάλη πυρκαγιά που κατέστρεψε στις 25 Αυγούστου 2007 τεράστια έκταση στην περιοχή και μαζί ένα από τα μοναδικά δάση της Αττικής. Η συνολική έκταση που κάρηκε ήταν περίπου 20 χιλιάδες στρέμματα. Η Γερμανική Σχολή υποστήριξε τη δράση αυτή συμμετέχοντας με μια γερμανική και μια ελληνική τάξη (8d και 9).

Βασίλης Τόλιας, Διευθυντής του Λυκείου της ΓΣΑ



Aktionsabend

Die Deutsche Schule Athen kann auf eine lange Tradition verweisen, wenn es um ökologische Belange geht und ist vom deutschen Staat mehrmals als „Umweltschule in Europa“ ausgezeichnet worden. Dieses Umweltbewusstsein wurde besonders durch die ökologischen Gruppen des Gymnasiums und des Lyzeums gefördert, die in den letzten 20 Jahren aktiv waren, aber auch grundsätzlich durch viele unterschiedliche Formen der Umwelterziehung in unserem Schulalltag.

Im Rahmen der Zusammenarbeit mit der Zeitung „Kathimerini“ und der Zeitschrift „ÖKO“ wurde am 28.11.07 unter dem Titel „Es ist Zeit zu handeln!“ an unserer Schule eine Abendveranstaltung durchgeführt, die der Information und dem Wachrütteln dienen sollte. Teilnehmer waren Schüler, Journalisten und Wissenschaftler (Fortwissenschaftler, Umweltingenieure), die über die brennenden Fragen der Umweltzerstörung diskutierten; außerdem sollten Lösungsvorschläge (Freiwillige Feuerwehr) aufgezeigt werden, Schüler unserer Schule führten einen Einakter auf, der die Gleichgültigkeit der heutigen Griechen gegenüber der Umwelt satirisch behandelte und im Foyer waren Ausstellungsstücke zu sehen, die unsere Schüler im Rahmen des Kunstunterrichts gestaltet hatten. Besonders froh waren wir über die Mitwirkung von Schülerinnen und Schülern der Gymnasien Keramidia und Goumero (Präfektur Ilia). Insgesamt reisten 40 Schüler mit ihren Lehrern an!

(Aus der Einladung)



Όχι άλλη απραξία... Εκδήλωση με θέμα τις πυρκαγιές

Οι μαθητές παρουσιάζουν, οι δημοσιογράφοι ρωτούν, οι ειδικοί απαντούν...

“...Περπατώντας μέσα στο σκοτεινό τούνελ αισθανόμουν ρίγος και φόβο για αυτά που περίμενα να αντικρίσω εκείνη τη βραδιά. Η μελαγχολία μου όμως έσβηνε σταδιακά καθώς έφτανα στην έξοδο του τούνελ, όπου με υποδέχτηκε μια ομάδα μαθητών και καθηγητών της Γερμανικής Σχολής Αθηνών. Κάποιοι από τους μαθητές έσπευσαν να μου θέσουν ερωτήματα πάνω σε περιβαλλοντικά ζητήματα και ειδικά πάνω στο θέμα των πυρκαγιών, για το οποίο οργανώθηκε η εκδήλωση αυτή. Την προσοχή μου όμως τράβηξε η εντυπωσιακή διακόσμηση του χώρου. Το βλέμμα συναντούσε παντού καλλιτεχνικές δημιουργίες μαθητών, ενημερωτικές αφίσες και φυλλάδια, κονκάρδες και καπέλα για τους προσκεκλημένους. Ανάμεσα σε αυτά ξεχώριζαν έντονα η βιτρίνα με τις καμένες χελώνες και ένα δέντρο “στολισμένο” με καμένα αντικείμενα που μάζεψαν οι μαθητές από το δάσος της Πεντέλης. Είναι φανερό ότι έγινε μεγάλη προσπάθεια τόσο από τους μαθητές όσο και από τους καθηγητές για να αποδοθεί με ρεαλιστικό και άμεσο τρόπο ένα τόσο τραγικό γεγονός, που παρόμοιο του σπάνια έχει συμβεί σε χώρες της Ευρώπης αλλά και του κόσμου ολόκληρου.

Μετά από λίγη ώρα μπήκα στο κλειστό αμφιθέατρο του σχολείου για να παρακολουθήσω τη συνέχιση των εκδηλώσεων, που άρχισαν με τις ομιλίες του διευθυντή και του λυκει-άρχη της Σχολής. Ακολούθησαν συνταρακτικές περιγραφές μαθητών από σχολείο των καμένων περιοχών της Πελοποννήσου, που με γλαφυρότητα και πάθος ζωντάνεψαν τις στιγμές της αγωνίας, της καταστροφής και της απόγνωσης που έζησαν οι άνθρωποι εκεί. Η προβολή εικόνων με έντονα θέματα και χρώματα και οι περίεργοι φωτισμοί που παρεμβάλλονταν υπογράμιζαν τη σπουδαιότητα όσων είχαν διαδραματιστεί στις μεγάλες φωτιές του καλοκαιριού. Σημαντική ήταν η αναφορά στη συμμετοχή και το ρόλο των εθελοντών και η σύγκριση της Ελλάδας και της Γερμανίας σε θέματα εθελοντισμού. Δύο κορυφαία σημεία της εκδήλωσης ήταν η παρουσίαση ενός μονόπρακτου από τη θεατρική ομάδα του σχολείου με αιχμηρό χιούμορ για την αδιαφορία και την ανευθυνότητα ορισμένων συμπολιτών μας και η εκτέλεση ενός νέου τραγουδιού του Πάνου Κατσιμήχα με τίτλο “Είναι όλα δανεικά από τα παιδιά μας”, που, ενώ μου προκάλεσε μελαγχολία, ταυτόχρονα μου εμφύσησε δύναμη για αντίσταση στην καταστροφή του περιβάλλοντος.

Η εκδήλωση ολοκληρώθηκε με συζήτηση μεταξύ ειδικών επιστημόνων και του κοινού, όπου έγινε εμφανής η απόφαση να γίνει επιτέλους κάτι, να εργαστούμε όλοι μαζί για τη σωτηρία της φύσης και την εξασφάλιση ποιότητας στην ανθρώπινη ζωή. Κατάλαβα ότι τέτοια γεγονότα καταστρέφουν ανεπανόρθωτα τον κόσμο μας, έμαθα ότι λύσεις υπάρχουν πολλές και ότι το μόνο που λείπει είναι η αποφασιστικότητα και η προσπάθεια. Βγήκα από τη Γερμανική Σχολή Αθηνών με έντονα συναισθήματα και πολύ προβληματισμένος. Κάτι σπουδαίο είχε γίνει εκείνο το βράδυ στο χώρο αυτό, κάτι που πρέπει να ενεργοποιήσει πολίτες και κράτος, ώστε να γλιτώσουμε από την καταστροφική παρέμβαση του ανθρώπου και από τις ισχυρές δυνάμεις της φύσης...”

Αυτά πιστεύουμε εμείς, οι μαθητές που συμμετείχαμε στην οργάνωση εκείνης της εκδήλωσης, ότι ένωσαν κάποιοι από τους θεατές μας. Αλλά, λίγους μήνες μετά, οι ίδιες εικόνες ξανάρθαν στο μυαλό μας, όταν μάθαμε ότι οι βασανισμένες περιοχές της Πελοποννήσου έγιναν για μια ακόμα φορά στόχος της καταστροφικής δύναμης του Εγκέλαδου. Μία από τις συνέπειες του σεισμού ήταν η διάλυση του σχολείου, του οποίου οι μαθητές, με απλά αλλά ταυτόχρονα έντονα λόγια μας βοήθησαν να παρουσιάσουμε τις συνταρακτικές καταστροφές που συνέβησαν τότε στην πατρίδα μας.

Κωνσταντίνα Δροσσινού, 11α



Auszüge aus der Rundfunksendung mit Schülern am 25. Oktober

Leider fanden wir verkohlte Tiere / Leider ist es jetzt in Mode (ökologisch zu handeln), aber man darf nicht dabei stehen bleiben, man darf nicht allein deshalb mitmachen, weil es gerade in Mode ist.

Athanasia Kanellou, 7a

Die Ökologie spielt jetzt in unserem Leben eine neue Rolle und wir reden viel mehr darüber.

Nikos Perakis, 9c

Wir Schüler haben zum ersten Mal darüber nachgedacht, was wir selbst dazu beitragen können, die Umwelt zu retten und die Situation zu verbessern. Wir kamen zu dem Schluss, dass wir später als Bürger Ansprüche (auf ein besseres Leben) stellen sollten und nicht zögern sollten, in Protestveranstaltungen unser Missfallen an der Umweltsituation auszudrücken.

Thodoris Georgakakis, 10a



Αποσπάσματα από ραδιοφωνική εκπομπή με μαθητές στο ΣΚΑΪ (25.10.)

“Δυστυχώς βρήκαμε απανθρακωμένα ζώα. Δυστυχώς το ενδιαφέρον για το περιβάλλον τώρα είναι μόδα, δεν πρέπει όμως να σταματήσουμε, δεν πρέπει να το εκδηλώνουμε μόνο επειδή είναι μόδα”.

Αθανασία Κανέλλου, 7a

“Η Οικολογία έχει αποκτήσει ένα νέο ρόλο στη ζωή μας και συζητάμε περισσότερο για αυτά τα θέματα”.

Νίκος Περάκης, 9c

“Εμείς, οι μαθητές, πρώτη φορά σκεφτήκαμε σοβαρά τι μπορούσαμε να κάνουμε και οι ίδιοι για να βοηθήσουμε στη σωτηρία του περιβάλλοντος και στη βελτίωση της κατάστασης. Καταλάξαμε ότι αργότερα σαν πολίτες πρέπει να έχουμε απαιτήσεις. Δεν πρέπει να διστάσουμε να χρησιμοποιήσουμε τη δύναμή μας σε διαδηλώσεις για το περιβάλλον”.

Θοδωρής Γεωργακάκης, 10a

Die Zeitschrift der Umwelterziehungsgruppen des Lyzeums und des Gymnasiums

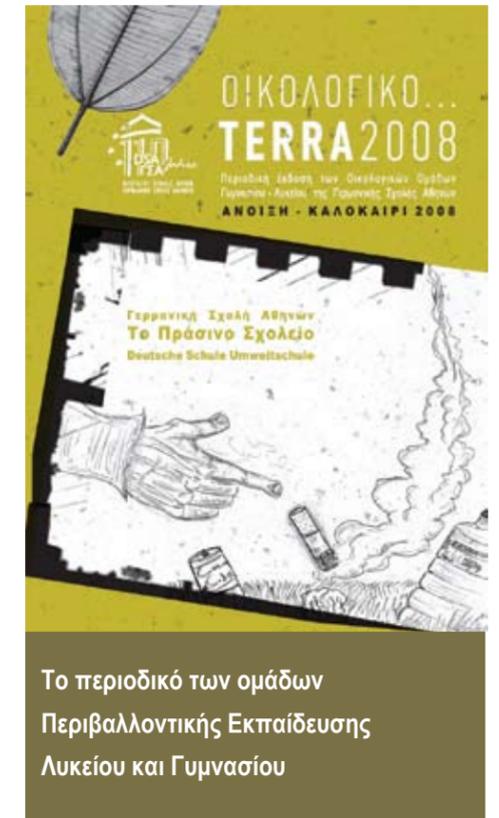
Wir spielen mit den Worten. Terra heißt auf Lateinisch „Erde“ und das griechische „terastia (provlimata)“ heißt auf Deutsch „riesige Probleme. Und auf unserer Erde müssen wir sehr viele Probleme bewältigen. Unsere Aufgabe besteht darin, diese Probleme auszumachen, den Themenkomplex zu diskutieren und Lösungen vorzuschlagen. Denn es ist notwendig, die ganze Schülerschaft für ökologische Belange zu sensibilisieren.

Um das zu erreichen, wurde die Zeitschrift trotz der hohen Produktionskosten zu einem niedrigen symbolischen Preis von 1 Euro verteilt. Der vorliegende Band ist der sechste und hat eine deutlich professionellere Aufmachung. Recycling-Papier, gute Gestaltung im Lay-out, interessante Texte. Verpassen Sie diese Ausgabe auf keinen Fall! Es ist das Produkt Ihrer / eurer Schüler! Und wir sind davon überzeugt, dass es beim Leser Interesse und Gefallen finden wird!!!

... und im nächsten Schuljahr werden dann bestimmt einige von euch zu unserer Ökogruppe stoßen.

Wir werden gemeinsam bestimmt viel Spaß haben!!!

Nikolaos Angelopoulos, Katerina Kolliopoulou, Aristidis Birtachas, Lehrer der DSA



Το περιοδικό των ομάδων Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης Λυκείου και Γυμνασίου

Παίζουμε με τις λέξεις. Terra στα λατινικά σημαίνει γη. Και η γη μας αντιμετωπίζει πολλά προβλήματα. Προσπαθήσαμε να τα εντοπίσουμε, να τα συζητήσουμε και να προτείνουμε λύσεις. Η ευαισθητοποίηση όλων των μαθητών είναι πολύ αναγκαία.

Έτσι το περιοδικό διανεμήθηκε στο συμβολικό ποσό του ενός ευρώ, παρά το υψηλό κόστος παραγωγής του. Το τεύχος αυτό είναι το 6ο και κυκλοφορεί μά-λιστα αναβαθμισμένο. Ανακυκλωμένο χαρτί, καλή διαμόρφωση σελίδας (lay out), ενδιαφέροντα κείμενα. Μην το χάσετε!!!

Είναι η δουλειά των συμμαθητών σας! Είμαστε σίγουροι ότι σας ενδιαφέρει και ότι θα σας αρέσει!!!

...και την επόμενη χρονιά ελάτε και εσείς στην οικολογική ομάδα.

Θα περάσουμε υπέροχα!!!

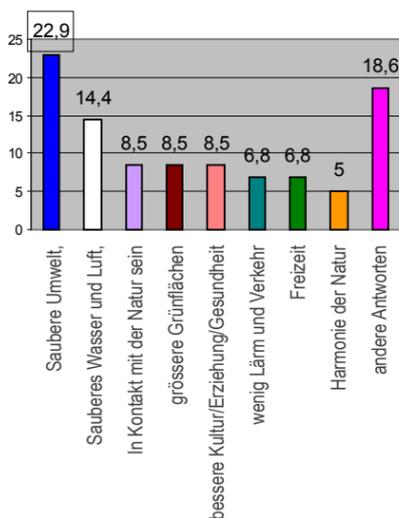
Νικόλαος Αγγελόπουλος, Κατερίνα Κολλιοπούλου, Αριστείδης Μπίρταχας, καθηγητές της ΓΣΑ

Fragebogen / Ερωτηματολόγιο

Schüler fragen, Erwachsene antworten / Μαθητές ρωτάνε, οι ενήλικοι απαντάνε

Was bedeutet für Sie Lebensqualität?

Τι είναι για σας ποιότητα ζωής;



Elektra Dimakopoulou, 11a

20 Schüler führten über 100 Interviews mit Gästen der Abendveranstaltung.

Hier sind einige ausgewertete Ergebnisse:

Έγιναν πάνω από 100 συνεντεύξεις. Εδώ τα αποτελέσματα:

Welches ist Ihrer Meinung nach das größte Umweltproblem in Griechenland und warum?

Ποιο πιστεύετε ότι είναι το μεγαλύτερο και πιο σημαντικό οικολογικό πρόβλημα της Ελλάδας και γιατί;

- «Άγνοια, δεν έχουν ενδιαφέρον οι Έλληνες, όχι σωστή παιδεία και ενημέρωση στα σχολεία». (Άννα Πανδή, Λογίστρια)
- „Abhängigkeit vom Erdöl, Treibhausphänomen“ (Tassos Teloglou, Journalist)
- «Μόλυνση νερού και ατμόσφαιρας, αμέλεια». (Κωνσταντίνος Σεβεντεκίδης, καθηγητής Πληροφορικής)
- „Intensive Landnutzung“ (Peter Hofmann, Head of Press Department der Deutschen Botschaft)
- «Οι Έλληνες δεν έχουν καμία ευαισθησία για το περιβάλλον πέρα από τον κήπο τους. Θεωρούν πως οτιδήποτε παραπέρα αφορά το κράτος ή τους υπεύθυνους

φορείς». (Αριστείδης Μπίρταχας, καθηγητής Θεολογίας)

- „Keine aktiven Eltern“ (Areti Mangoroulou, Journalistin)

Wie lässt sich das fehlende Umweltbewusstsein der Griechen erklären?

Πού νομίζετε ότι οφείλεται η έλλειψη περιβαλλοντικής συνείδησης των Ελλήνων;

- «Έλλειψη παιδείας στην πρωτοβάθμια και δευτεροβάθμια εκπαίδευση». (Αριστείδης Καρανικολάου, πολιτικός μηχανικός)
- „Schüler haben (bisher) keine Erfahrungen, um ein Umweltbewusstsein zu entwickeln“ (Dr. Wolfgang Schultheiß, Deutscher Botschafter)
- «Στη συγκρότηση του ελληνικού κράτους, της ελληνικής κοινωνίας από το 1821 και μετά». (Νίκος Ανδριόπουλος, καθηγητής)
- „Keine richtige Ausbildung der Jugend über den Umgang mit der Umwelt.“ (Dafni Mantziaraki, Journalistin bei SKY)
- «Η Ελλάδα είναι μια φτωχή χώρα, ο καθένας προσπαθεί να επιβιώσει και δεν προλαβαίνει να σκεφτεί το περιβάλλον και το μέλλον γενικά». (Νίκος Ταταλιός (ειδικός υπολογιστών για Οργάνωση Επιχειρήσεων)
- „Mangel an Interesse und Information“ (Susanne Kalou, Textilingenieur)

Kunst

Τέχνες

Kinder aus aller Welt malten an der DSA

Am Samstag, dem 17.11.07, war die DSA Gastgeber des Malwettbewerbs On-The-Spot-Painting-Competition, der alljährlich von der Indischen Botschaft in Athen ausgeschrieben wird. Dieses Jahr meldeten sich neben zahlreichen Teilnehmern der DSA das Byron College, die International School of Athens, die Polish Community School und die St. Catherine's British Embassy School zum Wettbewerb an. Insgesamt 130 Kinder ließen ihrer Fantasie freien Lauf. Inhaltliche Vorgaben gab es nicht, lediglich die Mindestgröße der Arbeiten war festgelegt. Entsprechend bunt und vielseitig waren die Ergebnisse, die nach drei Stunden intensiven Schaffens entstanden waren. Die Gäste waren in vier Altersgruppen eingeteilt und hatten so beim Malen Gelegenheit, gleichaltrige Schüler anderer Auslandsschulen kennen zu lernen. Die Atmosphäre unter den jugendlichen MalkonkurrentInnen war entspannt, aber konzentriert und auch unter den Kunstpädagogen der verschiedenen Schulen gab es einen regen Austausch.



Zum Wettbewerb begrüßte die DSA auch den neuen indischen Botschafter, der mit Gattin und anderen Vertretern der Botschaft gekommen war, um sich einen persönlichen Eindruck von der malerischen Ausdrucksfreude der Jugendlichen zu verschaffen.

Παιδιά από όλο τον κόσμο ζωγραφίζουν στη ΓΣΑ

Το Σάββατο, στις 17. 11. 08, η ΓΣΑ φιλοξένησε το ζωγραφικό διαγωνισμό On-The-Spot-Painting-Competition, που προκηρύσσεται κάθε χρόνο από την Ινδική Πρεσβεία της Αθήνας. Φέτος εκτός από ένα μεγάλο αριθμό μαθητών της ΓΣΑ, δήλωσαν συμμετοχή το Byron College, το International School of Athens, το Polish Community School και το St. Catherine's British Embassy School. Συνολικά 130 παιδιά άφησαν ελεύθερη τη φαντασία τους. Από άποψη περιεχομένου δεν υπήρχαν προδιαγραφές, καθορισμένο ήταν μόνο το ελάχιστο μέγεθος των έργων. Εξίσου ποικίλη και πολύπλευρη ήταν και η καλλιτεχνική παραγωγή που προέκυψε μετά από τρεις ώρες εντατικής εργασίας. Οι φιλοξενούμενοι χωρίστηκαν σε τέσσερις ηλικιακές ομάδες, ώστε να έχουν την ευκαιρία να γνωριστούν κατά το διαγωνισμό με συνομηλίκους τους από άλλα σχολεία του εξωτερικού. Οι νεαροί διαγωνιζόμενοι εργάστηκαν μέσα σε μια ατμόσφαιρα χαλαρότητας αλλά και συγκέντρωσης. Ζωηρή ανταλλαγή εμπειριών έλαβε χώρα και ανάμεσα στους καθηγητές Καλλιτεχνικών των διαφόρων σχολείων.

Κατά το διαγωνισμό η ΓΣΑ απέτεινε χαιρετισμό στον πρέσβη της Ινδίας, που μαζί με τη σύζυγό του και άλλους εκπροσώπους της Πρεσβείας ήρθε εδώ για να σχηματίσει μια δική του αντίληψη σχετικά με τον καλλιτεχνικό ενθουσιασμό των νέων.

Die Gewinner wurden beim diesjährigen Weihnachtskonzert bekannt gegeben. Die Jury bestand aus Frau Enzmann, Herrn Noll und Oberstufenschülern der DSA. Die Arbeiten der Gewinner der ersten Preise in den vier verschiedenen Altersgruppen wurden nach Indien weitergeschickt, wo sie beim Shankar's International Children's Competition



weitere Preise auf Internationaler Ebene erzielen könnten.

Mark Noll, Lehrer der DSA

Τα ονόματα των νικητών γνωστοποιήθηκαν κατά τη φετινή Χριστουγεννιάτικη Συναυλία. Η κριτική επιτροπή αποτελούταν από την κυρία Enzmann, τον κύριο Noll και μαθητές της Ανώτερης Βαθμίδας της ΓΣΑ. Τα έργα που κέρδισαν το πρώτο βραβείο σε κάθε μία από τις τέσσερις ηλικιακές ομάδες στάλθηκαν στην Ινδία, για να διεκδικήσουν

εκεί και άλλα βραβεία σε διεθνές επίπεδο στο διαγωνισμό "Shankar's International Children's Competition".

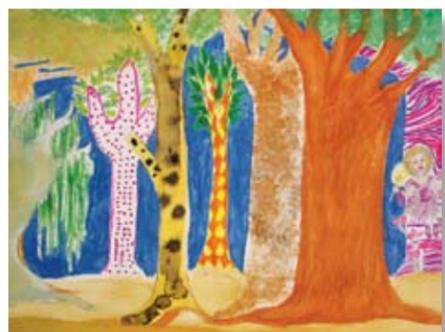
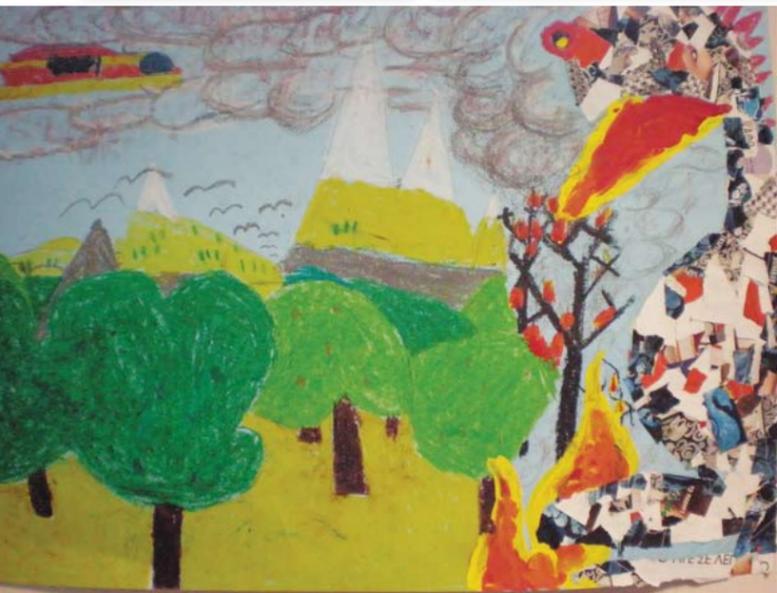
Mark Noll, καθηγητής της ΓΣΑ

Jahresthema „Wald“
Schülerarbeiten und Schüler beim Arbeiten



Έκθεση της χρονιάς
Θέμα: "Δάσος"





Die Deutsche Schule Athen nimmt am panhellenischen Malwettbewerb teil

Kurz entschlossen haben wir, die Fachschaft Bildende Kunst, in diesem Jahr die Entscheidung getroffen, auch einmal am „Panhellenischen Schülerwettbewerb für künstlerischen Ausdruck“ teilzunehmen, den das griechische Bildungs- und Erziehungsministerium jedes Jahr durchführt. Reine Neugier und die Aussicht, eventuell einen Gewinner/eine Gewinnerin zur „Künstlerischen Woche“ nach Thessaloniki schicken zu können, waren dabei unsere Antriebsfedern, obwohl das natürlich zunächst nur Träumereien waren, denn immerhin mussten wir mit vielen Schulen aus Athen konkurrieren. In unserem Entscheidungsbezirk haben insgesamt 157 Gymnasialschüler und ca. 62 Lyzeumsschüler aus allen möglichen Athener Schulen am Malwettbewerb teilgenommen.

Umso größer war natürlich die Freude und Überraschung als wir erfuhren, dass wir sowohl im Gymnasium, als auch im Lyzeum den ersten Preis gemacht hatten. Das war aber nicht alles. Eine weitere Gymnasialschülerin erhielt eine Belobigung und wir erreichten im Bereich Lyzeum außerdem noch einen dritten Platz!

Η Γερμανική Σχολή Αθηνών συμμετέχει σε πανελλήνιο διαγωνισμό ζωγραφικής

Ο Τομέας των Εικαστικών Τεχνών αποφάσισε φέτος τη συμμετοχή του σχολείου μας στον «Πανελλήνιο Μαθητικό Διαγωνισμό Καλλιτεχνικής Έκφρασης», που προκηρύσσεται κάθε χρόνο από το Ελληνικό Υπουργείο Παιδείας. Την απόφασή μας αυτή υποδαύλιζαν αφενός η περιέργεια και αφετέρου η ελπίδα ότι θα καταφέραμε να στείλουμε στην «Καλλιτεχνική Εβδομάδα» της Θεσσαλονίκης ένα νικήτη ή μια νικήτρια, μολονότι κάτι τέτοιο έμοιαζε με όνειρο, καθώς είχαμε να συναγωνιστούμε με πολλά σχολεία της Αθήνας. Στην περιφέρεια που υπαγόμασταν έπαιρναν μέρος στο διαγωνισμό συνολικά 157 μαθητές Γυμνασίου και περίπου 62 μαθητές Λυκείου από όλα τα αθηναϊκά σχολεία.



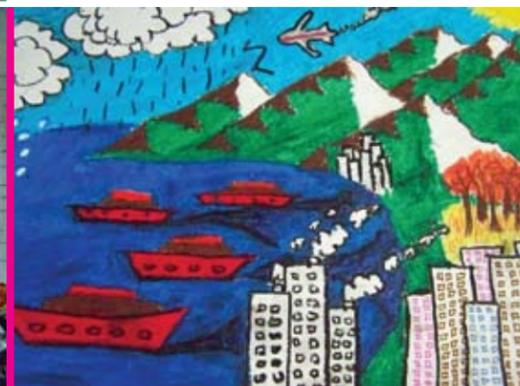
Έτσι η χαρά και η έκπληξη μας ήταν ακόμη μεγαλύτερες, όταν μάθαμε ότι είχαμε κερδίσει το πρώτο βραβείο τόσο στο Γυμνάσιο όσο και στο Λύκειο. Εκτός αυτού μια μαθήτρια του Γυμνασίου κέρδισε έπαινο και στο Λύκειο καταλάβαμε επιπλέον και μια τρίτη θέση!



Sofia Sklavou, 10c



Teresa Chouzouri, 10c



Maria Eleni Dimou, 8b

Gymnasium 1. Preis: Roxani Papawassiliou, 9b
Belobigung: Maria Eleni Dimou, 8b
Lyzeum 1. Preis: Sofia Sklavou, 10c
3. Preis: Teresa Chouzouri, 10c

Γυμνάσιο 1ο βραβείο: Ρωζάνη Παπαβασιλείου, 9b
Έπαινος: Μαρία-Ελένη Δήμου, 8b
Λύκειο 1ο βραβείο: Σοφία Σκλάβου, 10c
3ο βραβείο: Τερέζα Χουζούρη, 10c

Herzlichen Glückwunsch!

Die Schüler und Schülerinnen hatten die künstlerischen Arbeiten während vier Schulstunden in unseren Kunsträumen unter unserer Aufsicht erstellt. Die Jury stellte sich aus Mitarbeitern des Ministeriums zusammen. Eine festliche Preisverleihung fand im Auditorium der Douka-Schule, Maroussi, am Dienstag, dem 08. März um 19.00 Uhr

Θερμά συγχαρητήρια!

Οι μαθητές και οι μαθήτριές μας πραγματοποίησαν τις καλλιτεχνικές τους εργασίες μέσα σε τέσσερις διδακτικές ώρες στους χώρους των Καλλιτεχνικών και υπό την επιτήρησή μας. Η κριτική επιτροπή αποτελούνταν από συνεργάτες του Υπουργείου. Η τελετή της απονομής των βραβείων έγινε την Τρίτη, στις 08. 3. 08, ώρα 19.00, στο Auditorium της Σχολής Δούκα στο Μαρούσι. Κατά τη διάρκειά της είχαμε επίσης

statt. Hier konnte man auch Preisträger anderer Schulen im Bereich Tanz, Theater und Musik bei ihren sehr niveauevollen Darbietungen bewundern.

Alles in allem war es eine wirklich schöne Veranstaltung, bei sehr angenehmer und vor allem künstlerisch anregender Atmosphäre.

Charlotte Enzmann, Lehrerin der DSA

την ευκαιρία να θαυμάσουμε τις υψηλού επιπέδου εκτελέσεις των βραβευμένων άλλων σχολείων, από τους χώρους του θεάτρου, της μουσικής και του χορού.

Με λίγα λόγια ήταν μια πραγματικά ωραία εκδήλωση μέσα σε μια δημιουργική – κυρίως από καλλιτεχνική άποψη – ατμόσφαιρα.

Charlotte Enzmann, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Musik

Μουσική

Weihnachtskonzert 2007

Unter dem Motto „Eine kleine (Weih-)Nacht(s)musik fand am Dienstag, dem 18. Dezember 2007, das traditionelle Weihnachtskonzert in der Aula der Schule statt, die schon eine halbe Stunde vor Beginn bis auf den letzten Platz besetzt war.

Die unterschiedlichen musikalischen Ensembles unserer Schule zeigten, wie verschiedenartig und facettenreich Weihnachtsmusik sein kann. Auf der einen Seite standen die traditionellen Meisterwerke. Der Kammerchor stellte gemeinsam mit dem Orchester u.a. J.S. Bachs Kantatensatz „Himmelskönig sei willkommen“ und Mendelssohn–Bartholdys Weihnachtshymne vor.

Auf der anderen Seite war aber auch die neuere weihnachtliche Musik, Lieder und Instrumentalstücke, nicht zuletzt auch aus den Bereichen Gospel und Latin vertreten. Hier präsentierten sich nicht nur der neu gegründete Schülerchor der DSA, der an diesem Abend sein Debüt erlebte, sondern auch der Chor der Grundschule sowie die Klassen 5e und 5d.

Kreativ und witzig war nicht nur der Beitrag des Blockflötensembles, das gemeinsam mit der 6d sein Instrumentarium um ein „Flaschenglockenspiel“ – viele mit unterschiedlich viel Wasser gefüllte Flaschen – erweitert hatte. Experimentelles präsentierten auch Schülerinnen und Schüler der Kurse 11 und 12, die sich darangemacht hatten, alte Stücke kreativ neu zu gestalten und eigenes zu erfinden. Das Vorhandene - Stücke mit Sprechgesang - arbeiteten sie um und so entstand ein Rockstück mit biblischem Text und eine Sprech-Fuge zur Weihnachtszeit. Das Publikum bedankte sich für den sehr abwechslungsreichen Abend mit lang anhaltendem Applaus.

Peter Hahn, Lehrer der DSA

Χριστουγεννιάτικη συναυλία 2007

Με το μόντο «Μικρή χριστουγεννιάτικη μουσική» έλαβε χώρα την Τρίτη, 18 Δεκεμβρίου 2007, στην Αίθουσα της ΓΣΑ η παραδοσιακή χριστουγεννιάτικη συναυλία. Ήδη μισή ώρα πριν δεν υπήρχε ούτε μια κενή θέση.

Τα ποικίλα μουσικά σύνολα που συμμετείχαν απέδειξαν πόσο διαφορετική και πολυπρόσωπη μπορεί να είναι η χριστουγεννιάτικη μουσική. Αφενός παρουσιάστηκαν κλασικά αριστουργήματα: Η χορωδία δωματίου και η ορχήστρα εκτέλεσαν μ. ά. από κοινού το «Καλωσόρισες, βασιλέα των ουρανών» (J.S. Bach) και το «Χριστουγεννιάτικο ύμνο» (Mendelssohn–Bartholdy).

Ακούστηκε όμως και νεότερη χριστουγεννιάτικη μουσική, τραγούδια και ενόργανα κομμάτια μέχρι γκόσπελ και λάτιν. Πέραν της νεοσυσταθείσας σχολικής χορωδίας της ΓΣΑ, που αυτή τη βραδιά έκανε το ντεμπούτο της, συμμετείχαν επίσης η χορωδία του Δημοτικού και οι τάξεις 5e και 5d.

Η δημιουργικότητα και το χιούμορ δε χαρακτήριζε μόνο τη συμμετοχή του συνόλου «Φλάουτο με ράμφος», που μαζί με την τάξη 6d είχε προσθέσει στην παλέτα του το «καμπανάφωνο-μπουκάλα» - μπουκάλες γεμισμένες με διαφορετικές ποσότητες νερού η κάθε μία. Πειραματική δουλειά παρουσίασαν επίσης οι μαθήτριες και οι μαθητές των τμημάτων 11 και 12, με δημιουργικές επεξεργασίες παλιών κομματιών και δικές τους συνθέσεις, για παράδειγμα, μουσική ροκ επάνω σε κείμενο από τη Βίβλο. Το κοινό εξέφρασε με ατελείωτα χειροκροτήματα την ικανοποίησή του από αυτή τη γεμάτη ποικιλία βραδιά.

Peter Hahn, καθηγητής της ΓΣΑ



DSA-SchülerInnen erfolgreich beim Regionalwettbewerb „Jugend musiziert“ 2008



Einen echten Hörgenuss konnte erleben, wer am 2. Februar in der Aula unserer Schule den 11 jungen talentierten MusikerInnen zuhörte, die sich der strengen Wettbewerbsjury des diesjährigen Regionalwettbewerbs „Jugend musiziert“ stellten.

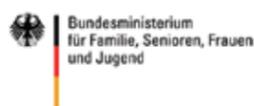
Ausgeschrieben waren in diesem Jahr die Kategorien Klavier solo, Gesang, Harfe, Streicherensemble, Blockflötenensemble und „Neue Musik“. In fast allen Kategorien traten unsere SchülerInnen an und so wurde aus dieser ersten Runde des Wertungsspiels ein sehr abwechslungsreiches Konzert.

Am stärksten vertreten war die Gruppe der Pianisten mit Philipp Barabas, 7b, Jason Kyknas, 7a, und Aristotelis Papadimitriou, 9c, die in verschiedenen Altersgruppen antraten. Sie überzeugten ebenso wie die beiden jungen Blockflötenduo Zoi Oreopoulos / Elektra Tatalia-Alupi, 4a, und Elena Garidis / Sabeth Goedert, 6d, Besonders bemerkenswert waren die modernen Stücke in ihren Programmen. Zoi und Elektra z.B. spielten und gestalteten zwei ganz witzige „einseitige Stücke“ von Franz Müller Busch (1992/1993) mit den Titeln „Der Streit“ und „Die Uhr“. Christina Mara, 5d, und Amaryllis Germanidis, 8d, spielen Instrumente, die vielleicht nicht so häufig zu einem Duo zusammenfinden, nämlich Geige und Bratsche. Sie konnten als Wettbewerbsbeitrag eine Komposition einbringen, die der griechische Komponist Antonis Remoundos eigens für die beiden jungen Streicherinnen geschrieben hatte. Auch Natasha Mara, 8d, die einzige Sängerin an diesem Morgen, präsentierte neben deutschen Kunstliedern auch griechische Vokalliteratur von Manos Chatzidakis.

Da alle Teilnehmer sich bestes vorbereitet zeigten, hatte es die Jury, bestehend aus den Musiklehrern Frau Dr. Danner, Frau Stark und Herrn Hahn nicht schwer, alle Leistungen mit einem ersten oder zweiten Preis zu belohnen. Drei der insgesamt sieben Beiträge sollten sogar unsere Schule in der nächsten Runde, beim Landeswettbewerb in Thessaloniki, vertreten.

Schon jetzt ein Hinweis auf den „Jugend musiziert“-Wettbewerb 2009. Er wird ausgetragen in den Kategorien:

Επιτυχίες των μαθητών / μαθητριών της ΓΣΑ στον Περιφερειακό Διαγωνισμό 2008 «Οι νέοι παίζουν μουσική»



Jugend musiziert



Μια αληθινή ακουστική απόλαυση έζησε όποιος παρακολούθησε στην Aula του σχολείου μας στις 2 Φεβρουαρίου 2008 τους / τις έντεκα ταλαντούχους μουσικούς να διαγωνίζονται μπροστά στην αυστηρή κριτική επιτροπή του φετινού Περιφερειακού Διαγωνισμού «Οι νέοι παίζουν μουσική»

Αυτή τη χρονιά συμμετείχαν οι κατηγορίες πιάνο σόλο, τραγούδι, άρπα, σύνολα εγχόρδων με δοξάρι, σύνολα φλάουτου με ράμφος και «νέα μουσική». Οι μαθητές / μαθήτριές μας έλαβαν μέρος σχεδόν σε όλες τις κατηγορίες, με αποτέλεσμα ο πρώτος γύρος του διαγωνισμού να είναι γεμάτος ποικιλία.

Τη μεγαλύτερη συμμετοχή είχε η ομάδα του πιάνου με το Philipp Barabas, 7b, τον Ιάσονα Κύκνα, 7a, και τον Αριστοτέλη Παπαδημητρίου, 9c, οι οποίοι εντάχθηκαν σε διάφορες ηλικιακές ομάδες. Έπεισαν όσο και τα δύο νεαρά ντουέτο του φλάουτου με ράμφος, αποτελούμενα από τις Ζωή Ωραιοπούλου / Ηλέκτρα Ταταλιά-Αλούπη, 4a, και Έλενα Γαριδίδη / Sabeth Goedert, 6d. Η Ζωή και η Ηλέκτρα, για παράδειγμα, έπαιξαν και διαμόρφωσαν δυο πολύ χιουμοριστικά κομμάτια του Franz Müller Busch (1992 / 1993) με τίτλους αντιστοίχως «Ο καυγάς» και «Το ρολόι». Η Χριστίνα Mara, 5d, και η Αμαρυλλίς Germanidis, 8d, συμμετείχαν με όργανα που ίσως δεν τυχάνει και τόσο συχνά να συνυπάρχουν σε ένα ντουέτο, συγκεκριμένα με βιολί και βιόλα. Τα δύο κορίτσια εκτέλεσαν μια σύνθεση, την οποία ο Έλληνας συνθέτης Αντώνης Ρεμούνδος έγραψε ειδικά για εκείνα. Αλλά και η Νατάσσα Mara, 8d, μοναδική τραγουδίστρια του πρωινού, εκτός από κλασικά γερμανικά τραγούδια παρουσίασε επίσης και ελληνική μουσική του Μάνου Χατζηδάκη.

Καθώς οι συμμετέχοντες αποδείχτηκαν προετοιμασμένοι κατά τον καλύτερο τρόπο, δεν ήταν δύσκολο στην κριτική επιτροπή, αποτελούμενη από τη Δρα Danner, την κυρία Stark και τον κύριο Hahn, να τους ανταμείψει όλους με πρώτα και δεύτερα βραβεία. Τρεις μάλιστα από τις επτά συνολικά συμμετοχές επιλέχτηκαν για να εκπροσωπήσουν το σχολείο μας στον επόμενο γύρο, τον Κρατικό Διαγωνισμό της Θεσσαλονίκης.

Και μια επισήμανση ήδη από τώρα για το «Οι νέοι παίζουν μουσική» 2009. Θα περιλαμβάνει τις εξής κατηγορίες:

Einzelwertung: Blasinstrumente und Zupfinstrumente (z.B. Gitarre), Musical, Orgel, Bass (Pop).

Duowertung: Klavier + Streicher, Gesang oder Klavier, Schlagzeugensemble und besondere Besetzungen.

Wir würden uns sehr freuen, wenn auch im nächsten Jahr eine große Zahl unserer SchülerInnen an diesem Wertungsspiel teilnehmen würden.

Peter Hahn, Lehrer der DSA

Frühlingsmatinée

Wer am Sonntag dem 11. Mai zur Aula unserer Schule kam, konnte ein ganz besonderes Konzert erleben. Erstmals fand es in diesem Jahr im Rahmen einer sonntäglichen Matinée statt. Doch damit nicht genug. Das ausgedruckte Programm steckte voller Geheimnisse, Lücken, die es im Verlauf des Konzerts zu füllen galt. Genaues Hinhorchen war also angesagt. Wem es gelang, die Geheimnisse des Programmes aufzulösen, der konnte am Gewinnspiel teilnehmen und auch wertvolle Sachpreise gewinnen.

Die Chöre, das Orchester, die Blockflötengruppe, Instrumental- und Vokalsolisten unserer Schule stellten eine ganze Reihe sehr bekannter Melodien vor, die erkannt werden wollten. So präsentierte u.a. der Kammerchor Ausschnitte aus den Carmina burana von Carl Orff, die Blockflötengruppe zusammen mit der 6e in einer ganz lustigen Bearbeitung den Flohwalzer, das Orchester den Moritat von Macky Messer sowie die berühmte Habanera der Carmen. Die Ohren etwas spitzen musste allerdings, wer aus dem gesungenen Text beim ersten Stück des Schülerchores seinen Titel (Ragtime) herausfinden wollte. Sicher kannten vorher nicht viele im Publikum „Stupps, den kleinen Osterhasen“, doch nach seiner Geschichte, die uns der Chor der Grundschule in einem Lied erzählte, wird er allen Anwesenden in Erinnerung bleiben.

Neben unseren Ensembles bereicherten auch Solisten, darunter einige Preisträger des diesjährigen Regionalwettbewerbs „Jugend musiziert“ das Konzert durch ihre beeindruckenden Vorträge in den Fächern Klavier (Eleni Ralli, Philipp Barabas), Streicherduo (Christina Mara und Amaryllis Germanidis) und Gesang (Natasha Mara). Dass unser Publikum sehr viel von Musik verstand, konnte man daran



Ατομική αξιολόγηση: Πνευστά και έγχορδα (για παράδειγμα, κιθάρα), musical, αρμόνιο, μπάσο (ποπ).

Αξιολόγηση σε ντουέτο: Πιάνο και έγχορδο, τραγούδι ή πιάνο, σύνολο κρουστών κ. ά.

Θα χαρούμε πολύ, αν και το επόμενο έτος συμμετέχει στο διαγωνισμό ένας μεγάλος αριθμός μαθητών /μαθητριών μας.

Peter Hahn, καθηγητής της ΓΣΑ

Ανοιξιάτικη Matinée

Όσοι ήρθαν στο σχολείο μας το Σάββατο, στις 11. 05. 2008, είχαν την ευκαιρία να απολαύσουν μια πολύ διαφορετική συναυλία. Για πρώτη φορά φέτος η συγκεκριμένη εκδήλωση πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο μιας κυριακάτικης Matinée. Ξαν να μην έφτανε μάλιστα αυτό, ολόκληρο το πρόγραμμα ήταν γεμάτο αινίγματα, είχε δηλαδή κενά που θα συμπληρώνονταν στη διάρκεια της εκδήλωσης. Οι ακροατές έπρεπε λοιπόν να ακούσουν πολύ προσεκτικά. Όποιος θα κατάφερνε να λύσει τα αινίγματα του προγράμματος, μπορούσε να πάρει μέρος σε ένα τυχερό παιχνίδι και να κερδίσει σημαντικά δώρα.

Οι χορωδίες, η ορχήστρα, το σύνολο φλάουτου με ράμφος και οι σολίστες (οργάνων και φωνής) του σχολείου μας παρουσίασαν μια ολόκληρη σειρά από πολύ γνωστές μελωδίες, οι οποίες έπρεπε να αναγνωριστούν. Για παράδειγμα, η ορχήστρα δωματίου παρουσίασε μεταξύ άλλων αποσπάσματα από τα «Carmina burana» του Carl Orff, το σύνολο φλάουτου με ράμφος μαζί με την τάξη 6ε παρουσίασε το «Flohwalzer» σε μια πολύ κεφαλή επεξεργασία, η ορχήστρα το «Moritat» του «Macky Messer» καθώς και το περίφημο «Habanera» της «Carmen». Όσον αφορά πάντως το πρώτο κομμάτι της μαθητικής χορωδίας, όποιος ήθελε να μαντέψει με βάση τα λόγια που ακούγονταν για ποιο τραγούδι επρόκειτο (Ragtime) έπρεπε να προσέξει πράγματι πολύ. Μπορεί πολλοί ακροατές να μην ήξεραν από πριν το «Stupps, τη μικρή ορχήστρα», όμως η ιστορία του, τώρα που τραγουδήθηκε από τη χορωδία του Δημοτικού, θα μείνει σίγουρα στη μνήμη όλων.

Εκτός από τα μουσικά σύνολα τη συναυλία εμπλούτισαν και οι σολίστες, μεταξύ των οποίων υπήρχαν και κάποιοι από τους βραβευμένους του φετινού Περιφερειακού Διαγωνισμού «Οι νέοι παίζουν μουσική», με εντυπωσιακές εκτελέσεις στους τομείς πιάνο (Ελενη Ράλλη, Philipp Barabas), ντουέτο εγχόρδων (Christina Mara και Amaryllis Germanidis) και τραγούδι (Natasha Mara).

sehen, dass sehr viele das Lösungswort entschlüsselt hatten und unsere Losfeen aus einer vollen Lostrommel die glücklichen Gewinner ziehen konnte.

So war es dann auch für unsere Zuhörer kein Problem, die letzte Aufgabe erfolgreich zu bestehen: Das gemeinsame Schlusslied, einen Rundgesang, zu singen. Sein Text – wie sollte es in einem Rätselkonzert anders sein – war nicht, wie gewöhnlich untereinander, sondern kreisförmig aufgeschrieben, so dass das Programmblatt während des Singens ständig mitzudrehen war. Glücklich wurde dabei niemand ernsthaft schwindlig.

Am Ende bedankte sich das Publikum bei den Akteuren mit lange anhaltendem Applaus für den gelungenen musikalischen Rätselspaß.

Peter Hahn, Lehrer der DSA

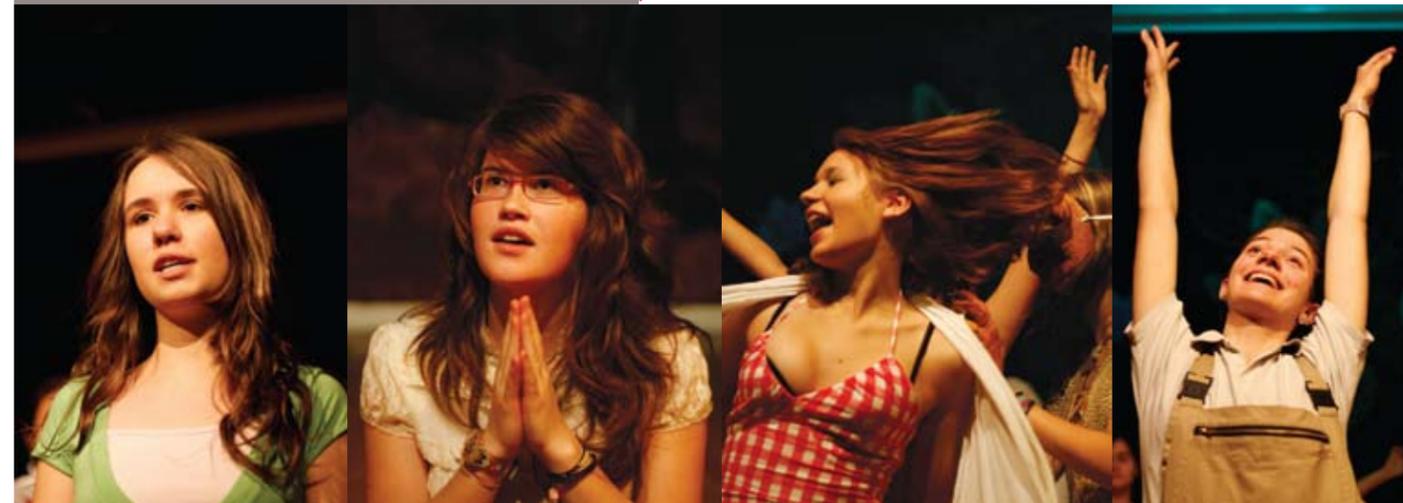
Πως το κοινό μας καταλάβαινε από μουσική αποδείχτηκε από το γεγονός ότι δεν ήταν λίγοι αυτοί που μπόρεσαν να αποκωδικοποιήσουν τη λέξη-κλειδί. Ήταν λοιπόν γεμάτο το τύμπανο από το οποίο η καλή νεράιδα της λοταρίας μας τράβηξε τους τυχερούς αριθμούς. Επίσης οι ακροατές μας δε δυσκολεύτηκαν ούτε στη διεκπεραίωση του τελευταίου τους καθήκοντος, που ήταν να τραγουδήσουν μαζί μας το τελευταίο κομμάτι της συναυλίας. Το κείμενο του τραγουδιού αυτού - κάτι φυσικό για μια συναυλία-αίνιγμα - ήταν γραμμένο όχι όπως συνήθως σε αράδες η μια κάτω από την άλλη αλλά κυκλικά, έτσι ώστε έπρεπε κανείς διαρκώς να γυρίζει το πρόγραμμα για να το τραγουδήσει. Ευτυχώς κανείς δε ζαλίστηκε πολύ.

Στο τέλος το κοινό ευχαρίστησε τους συντελεστές για την επιτυχημένη συναυλία με ατελείωτα χειροκροτήματα.

Peter Hahn, καθηγητής της ΓΣΑ

zum ersten Mal Theater spielt, wussten wir schließlich noch aus dem letzten Jahr: Immer kommt irgendjemand zu spät, man kann sich nicht auf ein Stück einigen und alle wollen nur Hauptrollen. (Kompliment an meine Schauspieler: Ihr wart dieses Jahr schon viel professioneller. Da gab es zwar das eine oder andere Fußballturnier, das attraktiver als eine Theaterprobe erschien, aber in der Regel wart ihr zur rechten Zeit am rechten Ort.)

αντιμετωπίσει μια ομάδα που παίζει θέατρο πρώτη φορά: Πάντα κάποιος θα έρθει καθυστερημένος, υπάρχουν διαφωνίες σχετικά με το κομμάτι που θα επιλεγεί και όλοι θέλουν πρωταγωνιστικούς ρόλους. (Ένα κομπλιμέντο στους ηθοποιούς μου: Φέτος ήσαστε περισσότερο επαγγελματίες. Μολονότι συγχρόνως διεξάγονταν και διάφορα ποδοσφαιρικά τουρνουά, τα οποία φυσικά προτιμούσατε από τις πρόβες του θεάτρου, εσείς βρισκόσασταν κατά κανόνα τη σωστή ώρα στο σωστό τόπο.)



Anders verhielt es sich mit den Elfen-Szenen: Wer von uns könnte schon behaupten, Elfen gesehen zu haben. In den Wäldern von Athen gibt es leider nicht mehr viele Bäume zum Versteckspielen.

Αλλιώς είχαν τα πράγματα στις σκηνές με τα πνεύματα. Γιατί ποιος θα μπορούσε να ισχυριστεί πως έχει δει πνεύματα; Στα δάση της Αθήνας δυστυχώς δεν έχουν απομείνει πια και τόσα δέντρα για κρυφτό.

Wie Elfen sprechen, hat uns natürlich Shakespeare verraten: „I am the merry wanderer of the night... / Ich bin's, der lose Wanderer der Nacht...“ erklärt Puck. Sein Text klingt oft, als hätte Shakespeare ihn belauscht. Aber wie bewegen sie sich, wie sehen sie aus? Elfen sind nichts anderes als große Insekten, das hat mir eine Amerikanerin erklärt, die Lutz Tegge zu einer Shakespeare-Fortbildung für Lehrer an die Schule geholt hatte. Manche nervig wie Pferdebremsen (Puck), oder schön wie Schmetterlinge (Titania) oder eben wie Motten. („Warum muss ich eigentlich Motte sein?“ wollte eine von euch wissen. So heißt nun mal die vierte Elfe bei Shakespeare.)

Πώς μιλάν τα πνεύματα μάς το είχε προδώσει φυσικά ο Shakespeare. «I am the merry wanderer of the night...» δηλώνει ο Πουκ. Το κείμενο δίνει την εντύπωση ότι ο Shakespeare είχε αφουγκραστεί αυτή τη φωνή. Αλλά πώς κινούνται τα πνεύματα, πώς μοιάζουν; Μια Αμερικανίδα, την οποία ο Lutz Tegge είχε φέρει στο σχολείο στο πλαίσιο ενός προγράμματος μετεκπαίδευσης καθηγητών, μου εξήγησε ότι τα πνεύματα δεν είναι παρά μεγάλα έντομα. Άλλα νευρώδη σαν αλογόμυγες (ο Πουκ), άλλα ωραία σαν πεταλούδες (η Τιτάνια) ή και σαν το σκόρο. («Και γιατί να γίνω σκόρος;» ζήτησε να μάθει κάποιος από εσάς. Γιατί έτσι το θέλει ο Shakespeare.)



Αφού και αυτό το πρόβλημα έμοιαζε λυμένο, έπρεπε πλέον να εξοπλιστείτε κατάλληλα. Εδώ έδρασε η Charlotte Enzmann με την Ομάδα Σκηνογραφίας. Με πολλή φαντασία εφοδίασαν τα πνεύματά μας με φτερά και μετέτρεψαν τη σκηνή σε μαγεμένο δάσος. Έτσι δημιουργήθηκαν πλάσματα τα οποία άλλοι θνητοί βλέπουν μόνο στα όνειρά τους.

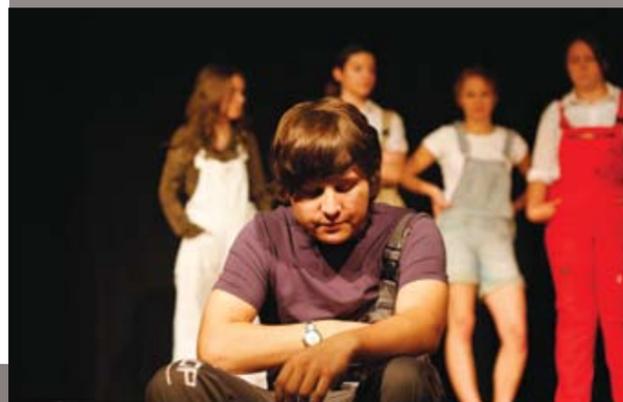
Απέμενε ο δαιδαλος των ερωτικών ζευγαριών. Πολλοί από εσάς μάντεψαν γρηγορότερα από εμένα ποιος αγαπάει ποιον. Έχετε διαπαιδαγωγηθεί σχετικά από τα διάφορα απογευματινά σίριαλ, όπως η «Απαγορευμένη αγάπη», ή από διάφορα Talkshows, όπως το „Isas Kummerkasten“. (Αλήθεια τι έγινε; Ποιος αγαπάει ποιον;)

Theater

Θέατρο

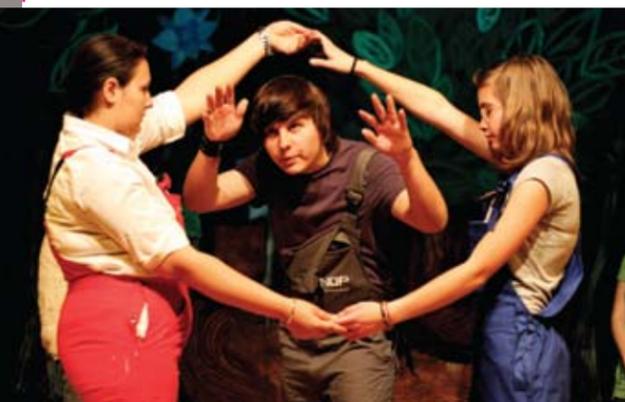
Deutsche Theater

Wie sehen eigentlich Elfen aus?
Die deutsche Theater-AG (Sek I) hat Shakespeares
„Sommernachtstraum“ erprobt



Γερμανικό Θέατρο

Άραγε πώς να μοιάζουν τα πνεύματα;
Η γερμανόφωνη θεατρική ομάδα (Sek I) δοκιμάζει να ανεβάσει
το «Όνειρο θερινής νυχτός» του Shakespeare



Ξεκινήσαμε με αυτοσχεδιασμούς, χωρίς το κείμενο του Shakespeare. Για τις σκηνές των χειρωνακτών είχαμε αρκετές δικές μας ιδέες και κακές εμπειρίες. Εντέλει ξέραμε από πέρσι ποια προβλήματα έχει να

Angefangen haben wir mit Improvisationen ohne Shakespeare-Text. Denn für die Handwerkerszenen hatten wir genug eigene Ideen und schlechte Erfahrungen. Welche Probleme auftreten, wenn eine Gruppe

Nachdem auch dieses Problem gelöst schien, musstet ihr nur noch ausgestattet werden. Doch dafür hatten wir ja Charlotte Enzmann und ihre Bühnen-AG. Mit viel Phantasie, Blumendraht und Strumpfhosen hat sie unsere Elfen mit Flügeln versehen, die Bühne in einen Zauberwald verwandelt und uns Wesen geschenkt, die andere Sterbliche nur im Traum gesehen haben.

Übrig blieb noch die verzwickte Liebespaar-Handlung. Wer eigentlich wen liebt, haben viele von euch schneller verstanden als ich. Aber ihr seid ja geschult von Vorabendserien wie „Verbotene Liebe“ oder Talkshows wie „Isas Kummerkasten“. (Wie war das noch gleich: Demetrius liebt Lysander, Lysander liebt Hermia und diese Helena? So ähnlich zumindest.)

Und dann war da noch die Schwierigkeit, zum Proben in die Aula zu kommen. Besonderen Dank an dieser Stelle an unsere beiden Beleuchter, die in der letzten Woche vor der Aufführung viel Zeit investiert haben, damit alles am Ende perfekt ausgeleuchtet war.

Was bleibt als Resümee?

Stücke neu zu schreiben, ist doch erheblich mehr Arbeit, als irgendjemand von uns sich vorher hätte vorstellen können. Da hat am Ende Zeit für das Proben der fertigen Szenen gefehlt. Die endgültige Textfassung war erst vor den Osterferien fertig – und das war für uns alle ziemlich stressig. Wann hätten wir da noch üben sollen, laut und deutlich zu sprechen? Nötig wäre es gewesen. (Ein großes Lob an Puck und Oberon, die in den Osterferien noch fleißig Text gelernt haben und eine kleine Erinnerung an alle anderen, dass man einen Großteil des Textes schon früher hätte lernen können, wenn man gewollt hätte.) Wie immer hat am Ende die Zeit gefehlt. Vielleicht hätte manches besser organisiert sein können.

Kai ακολούθησε το επιπλέον πρόβλημα με τις πρόβες στην Aula. Θερμά «ευχαριστώ» και μέσω αυτού του άρθρου στους δύο μας υπεύθυνους για το φωτισμό, που την εβδομάδα πριν από την παράσταση μάς χάρισαν το χρόνο τους, ώστε από αυτή την άποψη όλα να είναι άψογα.



Και το ρεζουμέ της υπόθεσης:

Το να γραφτεί εκ νέου ένα κομμάτι απαιτεί σημαντικά περισσότερη δουλειά από ό,τι θα φανταζόταν προηγουμένως οποιοσδήποτε από εμάς. Έτσι δεν υπήρχε διαθέσιμος χρόνος για τις πρόβες των έτοιμων σκηνών, ενώ το οριστικό κείμενο ολοκληρώθηκε μόνο πριν τις διακοπές του Πάσχα – κάτι που μας στρεσάρισε όλους. Πού να βρούμε καιρό για τις απαραίτητες ασκήσεις ορθοφωνίας; (Ένας μεγάλος έπαινος στους Πουκ και Όμπερον, που στη διάρκεια των διακοπών του Πάσχα κάθισαν και έμαθαν με επιμέλεια τα κείμενά τους. Και μια μικρή υπενθύμιση σε όλους τους υπόλοιπους: Αν ήθελαν, θα μπορούσαν να είχαν μάθει το μεγαλύτερο τμήμα του κειμένου τους ήδη νωρίτερα.)



Aber die Zuschauer haben auf alle Fälle artig geklatscht. Falls es jemandem nicht gefallen hat, halte ich es mit Puck: „Ha'm wir Schatten euch gekränkt, / Kein Problem, wenn ihr nur denkt, / Dass ihr hättet hier gesehen / Eines Toren Wahngeschehen. / Dieses Stück aus Tag und Traum / Wiegt nicht mehr als Schaum und Flaum. / Liebe Leute, tadelt's nicht! / Besserung euch Puck verspricht!“

Florian Krumb, Lehrer der DSA

Όπως και να έχει, πάντως, το κοινό μάς καταχειροκρότησε. Και για όποιον δε βρήκε καλή την παράστασή μας θα επαναλάβω τα εξής λόγια του Πουκ: „Ha'm wir Schatten euch gekränkt, / Kein Problem, wenn ihr nur denkt, / Dass ihr hättet hier gesehen / Eines Toren Wahngeschehen. / Dieses Stück aus Tag und Traum / Wiegt nicht mehr als Schaum und Flaum. / Liebe Leute, tadelt's nicht! / Besserung euch Puck verspricht!“

Florian Krumb, καθηγητής της ΓΣΑ

Griechische Theatergruppe der DSA



28 Jahre existiert nun die griechische Theatergruppe. Im Rückblick erfüllt es mich mit großer Zufriedenheit, was wir alles auf die Beine gestellt haben. Beinahe 40 Werke brachten wir zur Aufführung, insgesamt fast 400 schauspielernde Schüler und Mitarbeiter trugen mit ihrem Enthusiasmus zum bestmöglichen Ergebnis bei.

Auf die angesammelte Erfahrung bauend und dem Anliegen ehemaliger Mitwirkender unserer Gruppe nachkommend, atmeten wir einmal tief durch und tauchten in das bisher schwierigste Unterfangen ein: die Aufführung einer Tragödie. Voller Respekt und Ehrfurcht näherten wir uns den „Troerinnen“ von Euripides. Unsere Wahl fiel nicht zufällig auf dieses Stück. Die Tragödien des Krieges und der Vertreibung, die gewalttätigen Übergriffe der Sieger, der vorherrschende Hass – all das sind zeitlose Probleme. Und deshalb ist es unsere Pflicht, nachwachsende Generationen so zu sensibilisieren, dass sie nicht dieselben Fehler wiederholen und stattdessen den Idealen des Friedens, des verständnisvollen Umgangs miteinander und der Liebe folgen. Dieses Stück ist ein Aufschrei der Lebensangst, ein Plädoyer für das Leben und eine Warnung vor den Ungeheuerlichkeiten des Krieges, sowohl für die Verlierer als auch für die Sieger.

Es liegt auf der Hand, dass die Aufführung eines solchen Werks ein großes Wagnis ist. Unzählige Diskussionen und anstrengende Proben waren erforderlich. Wir hatten jedoch das Glück, in unserer Gruppe auf kluge und erfahrene Personen zurückgreifen zu können, die die Umsetzung des Stückes zu ihrer Herzensangelegenheit machten und damit auch die jüngeren inspirierten. Ein weiterer entscheidender Faktor für die gelungene Aufführung war die stimmungsvolle und originelle Musikkomposition von Tania Giannouli. Besonders hervorgehoben werden muss vor allem die für die gelungene Umsetzung entscheidende Mitwirkung der Schauspielerin und früheren Schülerin Fotini Banou (Absolventin 1993), mit der ich die Regieverantwortung teilen konnte. Eine ideale und zukunftsstrahlende Zusammenarbeit! Denn es besteht kein Zweifel daran, dass wir weitermachen sollen. Unsere Schüler lechzen nach Kunst und wir stehen ihnen dabei zur Seite.

Stelios Papapetrou, Lehrer der DSA

Ελληνική θεατρική ομάδα της ΓΣΑ



Εικοστή όγδοη χρονιά της θεατρικής ομάδας. Κοιτάζοντας πίσω δεν μπορώ παρά να είμαι ευχαριστημένος από την πλούσια δράση μας, τα σχεδόν 40 έργα που ανεβάσαμε, τους σχεδόν 400 μαθητές-ηθοποιούς και άλλους συνεργάτες, που δούλεψαν με ενθουσιασμό για το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα κάθε φορά.

Με τη συσσωρευμένη πείρα μας, λοιπόν, και μετά από απαίτηση των τελειοφοίτων μελών της ομάδας, πήραμε βαθιά αναπνοή και βυθιστήκαμε στο πιο δύσκολο ως τώρα εγχείρημα: Τραγωδία. Με σεβασμό και δέος αντιμετωπίσαμε τις «Τρωάδες» του Ευριπίδη. Η επιλογή του έργου δεν έγινε τυχαία. Οι τραγωδίες του πολέμου και της προσφυγιάς, οι βιαιότητες των νικητών, το μίσος που κυριαρχεί είναι προβλήματα διαχρονικά. Χρέος μας να ευαισθητοποιήσουμε τις νέες γενιές, να μην κάνουν τα ίδια λάθη, να πορευτούν το δρόμο της ειρήνης, της κατανόησης, της αγάπης.

Αυτό το έργο είναι μια κραυγή αγωνίας, ένα κήρυγμα ειρήνης και προειδοποίηση για τα δεινά του πολέμου τόσο για τους ηττημένους όσο και για τους νικητές.

Είναι φανερό πως το ανέβασμα ενός τέτοιου έργου είναι μεγάλο τόλμημα. Απαιτήθηκαν πολλές συζητήσεις και εξαντλητικές πρόβες. Είχαμε όμως την τύχη να συμμετέχουν στην ομάδα άτομα έξυπνα και πεπειραμένα, που πήραν το έργο επάνω τους και ενέπνευσαν και τους νεώτερους. Επίσης η πρωτότυπη μουσική που συνέθεσε η Τάνια Γιαννούλη βοήθησε αποφασιστικά στην ατμόσφαιρα της παράστασης. Πρέπει όμως να υπογραμμίσω την πολύ σημαντική και αποτελεσματική δουλειά της ηθοποιού και παλιάς μας μαθήτριας Φωτεινής Μπάνου (τάξη '93), που μοιράστηκε μαζί μου την ευθύνη της σκηνοθεσίας. Μια αγαστή συνεργασία με μέλλον. Θέλουμε και πρέπει να συνεχίσουμε. Τα παιδιά διψάνε για τέχνη. Θα σταθούμε δίπλα τους.

Στέλιος Παπαπέτρου, καθηγητής της ΓΣΑ

Editorial

Die Sportabteilung der Deutschen Schule Athen ist ein Bereich mit einem reichhaltigen Angebot (27 Arbeitsgruppen in diesem Jahr), das von sehr vielen Schülern (insgesamt 471!) mit Freude genutzt wurde.

In einem gesunden und sauberen Umfeld nahmen unsere Schüler mit Begeisterung an allen Aktivitäten teil. Unsere Sportlehrer begleiteten mit Freude und gutem Willen die Schüler zu den Sportwettkämpfen der Privatschulen und zu den Begegnungswettkämpfen mit den Schulen aus Thessaloniki und Kairo.

Daneben gab es natürlich auch Turniere mit anderen Auslandsschulen (s. Internationales Volleyballturnier) sowie schulinterne Meisterschaften (Fußball, Basketball, Schwimmen, Volleyball, Beachvolleyball).

Ein wesentliches Ziel dabei war für uns Trainer immer, die Schüler dazu zu motivieren, im Ringen um den Sieg nie aufzugeben. Und um erfolgreich zu sein, muss man richtig vorbereitet sein und die innere Einstellung muss stimmen.

Das was unsere Arbeit leitet, ist aber v.a. so viel wie möglich Kinder für den Sport als sinnvolle Freizeitbeschäftigung zu gewinnen.

Abschließend bleibt zu sagen, dass wir mit guten Erinnerungen auf all die Aktivitäten zurückblicken, an denen die Schüler teilgenommen haben.

*Michalis Pytharoulis, Sportlehrer
(Sport-Fachleiter der DSA)*

Editorial

Αθλητικός Τομέας της Γερμανικής Σχολής Αθηνών, ένας τομέας συυφασμένος με μεγάλη συμμετοχή (471) παιδιών στους 27 ομίλους εργασίας που προτείναμε τούτη τη χρονιά.

Ένας χώρος γεμάτος υγεία, «καθαρότητα» και πολύ ενθουσιασμό, με διασκέδαση σε όλες τις δραστηριότητες στις οποίες έλαβαν μέρος οι μαθητές μας .

Οι καθηγητές μας με χαρά και προθυμία συνόδευσαν τα παιδιά στα πρωταθλήματα των Αθλητικών Συναντήσεων Ιδιωτικών Σχολείων, στις Αθλητικές Ανταλλαγές με τις Γερμανικές Σχολές της Θεσσαλονίκης και του Καΐρου.

Δεν έλειψαν και οι μεγάλες διοργανώσεις με άλλα ξενόγλωσσα σχολεία (βλ. Διεθνές Τουρνουά Βόλεϊ, όπως και τα εσωτερικά πρωταθλήματα των τάξεων (στο ποδόσφαιρο, μπάσκετ, κολύμπι, βόλεϊ και beach βόλεϊ).

Η μετάδοση του πάθους στα παιδιά για να κατακτήσουν τη νίκη, ήταν ένας βασικός στόχος των προπονητών μας. Η νίκη είναι πάντα ένας στόχος, που για να επιτευχθεί πρέπει να γίνει προετοιμασία και στον ψυχολογικό τομέα.

Σκοπός και φιλοσοφία μας πάντως είναι να δώσουμε την ευκαιρία σε όσο το δυνατόν περισσότερα παιδιά να ασχοληθούν με τον αθλητισμό.

Στο τέλος της χρονιάς μάς έμειναν πραγματικά μόνο καλές αναμνήσεις από όλες τις δραστηριότητες στις οποίες συμμετείχαν τα παιδιά μας.

*Μιχάλης Πυθαρούλης,
καθηγητής Φυσικής Αγωγής της ΓΣΑ
(Υπεύθυνος Αθλητικού Τομέα της ΓΣΑ)*

Basketball-AG Mädchen
Wettkampfmansschaften Gymnasium und Lyzeum



Nach drei Jahren Training mit der Jungen-Mannschaft wurde ich beauftragt die Mädchen-Mannschaft zu trainieren. Die Teilnahme war sehr groß, so dass ich zwei Mannschaften bilden konnte, eine für das Gymnasium und eine für das Lyzeum. So hatten wir als Ziel die Bildung einer konkurrenzfähigen Einheit, die an Wettkämpfen teilnehmen könnte. Die Mädchen-Mannschaft nahm bei der Sportbegegnung mit Thessaloniki nicht teil, so musste irgendetwas passieren um das Interesse der Mädchen wach zu halten und um unsere Stärken festzustellen. Das passierte durch unsere Teilnahme am St.Lorenz-Turnier.

Das Turnier war sehr gut organisiert und ein großes Erlebnis für unsere Mädchen. Wir hatten insgesamt 4 Spiele und nach jedem Spiel sah ich den Mut steigen, besonders beim letzten Spiel. Nach der Teilnahme der Gymnasiumsmannschaft an den Schulmeisterschaften am Freitag folgte ein sehr intensives Spiel bei den Meisterschaften der Privatschulen. Intensiv, weil wir mit nur 7 Spielerinnen an 2 Spielen antraten. Die Mädchen haben super gespielt, aber die Müdigkeit hat am Ende unsere Mannschaft schachmatt gesetzt. Endlich hat aber eine Mannschaft mit Kampfgeist gespielt.

Während der nächsten Monate haben wir viel trainiert. Thessaloniki kam mit einer Mädchenmannschaft nach Athen! Unsere Mannschaft spielte von Anfang an stark und entschlossen. Wir waren hoch überlegen und entschieden das Spiel für uns mit 38:6. Mein Ziel ist es an noch mehr Sportveranstaltungen und Turnieren teilzunehmen. Wir haben einige offene Rechnungen. Es folgt noch mehr - nächstes Jahr!

Die Mädchen, die sich dieses Jahr sehr bemüht haben:
Lyzeumsmannschaft: Elena Asmatoglou, Christina Daouli, Ariadni Dimakou, Katerina Kioussi, Konstantina Kolovou, Marilena Tsopanidi.

Όμιλος καλαθοσφαίρισης κοριτσιών
Αγωνιστικές ομάδες Γυμνασίου και Λυκείου



Μετά από τρία χρόνια προπόνησης στην ομάδα των αγοριών κλήθηκα να αναλάβω και την ομάδα κοριτσιών. Η συμμετοχή ήταν μεγάλη με αποτέλεσμα να υπάρχει η δυνατότητα δημιουργίας ομάδας Γυμνασίου και Λυκείου. Ξεκινήσαμε με στόχο να μοντάρουμε ένα ανταγωνιστικό σύνολο που θα μπορούσε να συμμετάσχει στους αγώνες. Επειδή στην αθλητική συνάντηση με τη Θεσσαλονίκη τα κορίτσια δε συμμετείχαν, έπρεπε κάτι να συμβεί για να παραμείνει το ενδιαφέρον τους ακλόνητο, αλλά και για να μπορέσουμε να αξιολογήσουμε τις δυνάμεις μας. Αυτό επιτεύχθηκε με τον καλύτερο τρόπο μέσω της συμμετοχής μας στο τουρνουά που διοργάνωσε το σχολείο St. Lorenz.

Το τουρνουά, πολύ καλά οργανωμένο, αποτέλεσε μεγάλη εμπειρία για τα κορίτσια. Συνολικά η ομάδα μας έδωσε τέσσερις αγώνες. Αγώνα με αγώνα έβλεπα βελτίωση με αποκορύφωμα τον τελευταίο αγώνα. Μετά τη συμμετοχή της ομάδας Γυμνασίου στο Σχολικό Πρωτάθλημα ακολούθησε η συμμετοχή στο ΑΣΙΣ, όπου η ομάδα παρατάχθηκε με μόνο επτά παίκτριες σε δυο αγώνες. Τα κορίτσια υπερέβαλλαν εαυτούς, αλλά η κόπωση λύγισε τελικά την προσπάθειά τους. Επιτέλους όμως η ομάδα έδειξε αγωνιστικό πνεύμα.

Οι επόμενοι μήνες πέρασαν με πολλή προπόνηση ενόψει της αθλητικής συνάντησης με τη Θεσσαλονίκη. Η ομάδα μας μπήκε από την αρχή δυνατά και αποφασιστικά. Σε καμία περίπτωση η ομάδα μας δεν απειλήθηκε και κέρδισε τον αγώνα με 38:6. Ο στόχος μου είναι η συμμετοχή σε περισσότερες αθλητικές συναντήσεις και περισσότερες δραστηριότητες. Έχουμε αφήσει εκκρεμότητες. Η συνέχεια... του χρόνου !

Τα κορίτσια που συμμετείχαν φέτος στη μεγάλη προσπάθεια:
Ομάδα Λυκείου: Έλενα Ασματόγλου, Χριστίνα Νταούλη, Αριάδνη Δημάκου, Κατερίνα Κιούση, Κωνσταντίνα Κολοβού, Μαριλένα Τσοπανίδη.

Weiterhin halfen aus:

Lara Herning, Rea Boltz, Maria Moutsouchou.

Gymnasiumsmanntschafft: Venetia Florou, Christina Gerantoni, Arianna Kordoni, Mirtó Krasaki, Dafni Maras, Elena Ralli, Alexandra Kotti, Katerina Karioti, Georgia Pantasi, Artemis Möwes, Isidora Ristov.

Vassilis Rosakis, Sportlehrer - Trainer der DSA

Basketball-AG Jungen Gymnasium

Es würde das dritte Jahr hintereinander sein, dass ich die Jungen der Basketball-AG Gymnasium trainieren würde. Die Jungen hatten schon in der Vergangenheit bewiesen, dass es sie nach Wettkämpfen dürstete, aber was folgte, hatte ich nicht erwartet. Am ersten Tag warteten 52 angemeldete Jungen auf dem Sportplatz auf Anweisungen.

Zur gleichen Zeit trainierte die Mannschaft des Lyzeums, was sich als weise Lösung herausstellte, da sich die Schüler so auf Wettkampfmannschaft und „Baumschule“ aufteilen ließen. Es stellte sich heraus, dass die Schüler der „Baumschule“ enorme Lust auf Training und Auszeichnung hatten. Diese Schüler hatten die Möglichkeit an einem Miniturnier teilzunehmen, welches wir an einem Samstagvormittag zusammen mit den Trainern der Doukas-Schule organisierten. Die Erfahrung war sehr gut auch für mich als Trainer, weil ich unter Wettkampfbedingungen beobachten konnte, wer den Mut und die Lust auf mehr hatte. Das heißt nicht, dass manche ihre Chance verpasst hätten.

Das Wettkampfteam des Gymnasiums war nun reif und bestand aus großen und kräftigen Spielern. Das übliche Problem war die geringe Teilnahme an Wettkämpfen. So startete am 1.12.2007 in Thessaloniki die Mannschaft mit Begeisterung, es fehlte aber an Konzentration. So gut wir im Angriff waren, so schlecht waren wir in der Abwehr. Dieses Szenario setzte sich in allen Spielphasen fort und erreichte den Höhepunkt in den letzten Spielminuten, als der Mangel an Vorsicht 6 Punkte kostete, die das Spiel gegen uns entschieden. Die Freundschaftsspiele mit der Schule Anavryta und Doukas halfen, um die Stimmung zu heben, aber auch um Erfahrung auf dem Spielfeld zu sammeln. Außerdem waren die Spieler durch das ständige Training mit der Lyzeumsmanntschafft permanent gefordert.

Die Wettkampfpflichten setzten sich in der Schulmeisterschaft am 27.2.2008 fort. Dort zeigten sich von Anfang an unsere Überlegenheit

Στους αγώνες βοήθησαν:

Λάρα Χέρνινγκ, Ρέα Μπόλτς, Μαρία Μουρτσουχου.

Ομάδα Γυμνασίου: Βενετία Φλώρου, Χριστίνα Γεραντώνη, Αριάννα Κορδώνη, Μυρτώ Κρασάκη, Δάφνη Μάρας, Έλενα Ράλλη, Αλεξάνδρα Κόττη, Κατερίνα Καριότη, Γεωργία Πανταζή, Άρτεμη Μέβες, Ισιδώρα Ρίστοβ.

Βασίλης Ροζάκης, καθηγητής Φυσικής Αγωγής της ΓΣΑ - προπονητής

Όμιλος καλαθοσφαίρισης αγοριών Γυμνασίου

Θα ήταν η τρίτη συνεχόμενη χρονιά που θα είχα τα αγόρια της καλαθοσφαίρισης του Γυμνασίου. Τα αγόρια είχαν αποδείξει και στο παρελθόν ότι διψούσαν για αγώνες. Την πρώτη ημέρα συνάντησης ήταν δηλωμένα 52 αγόρια, όλα στο γήπεδο, και περίμεναν οδηγίες.

Ταυτόχρονα είχε προπόνηση και η ομάδα του Λυκείου, κάτι που αποδείχθηκε σοφή λύση, καθώς έτσι τα παιδιά μοιράζονταν σε αγωνιστικές ομάδες και σε φυτώριο των ομάδων. Τα παιδιά που αποτελούσαν το φυτώριο αποδείχθηκε ότι είχαν τρομερή διάθεση για προπόνηση και διάκριση. Τα παιδιά αυτά είχαν την δυνατότητα να συμμετέχουν σε ένα μίνι τουρνουά, το οποίο διοργανώσαμε ένα Σάββατο πρωί με τους προπονητές των Εκπαιδευτηρίων Δούκα. Η εμπειρία ήταν πολύ καλή ακόμα και για εμένα, γιατί είδα σε αγωνιστικές συνθήκες ποιοι είχαν τα κότσια και την όρεξη για παραπάνω. Αυτό δε σημαίνει ότι έχασαν κάποιοι την ευκαιρία τους.

Η αγωνιστική ομάδα του Γυμνασίου πλέον ήταν ώριμη. Το πρόβλημα όπως πάντα ήταν η έλλειψη επαρκούς συμμετοχής σε αγώνες. Έτσι την 1.12.2007, στη Θεσσαλονίκη, η ομάδα μπήκε με ενθουσιασμό στο παιχνίδι, έλειπε όμως η απόλυτη αυτοσυγκέντρωση. Όσο καλοί ήμασταν στην επίθεση τόσο ήμασταν κακοί στην άμυνα. Το σενάριο αυτό συνεχίστηκε με αποκορύφωμα τα τελευταία λεπτά του παιχνιδιού, όπου η έλλειψη προσοχής μάς κόστισε 6 πόντους, οι οποίοι έκριναν και το παιχνίδι. Τα φιλικά με τη Σχολή Αναβρύτων και τα Εκπαιδευτήρια Δούκα βοήθησαν και στην τόνωση του ηθικού αλλά και στην εξοικείωση με τον αγωνιστικό χώρο. Επίσης η συνεχής προπόνηση με τα μέλη της ομάδας του Λυκείου κρατούσε σε εγρήγορση τους παίκτες.

Οι αγωνιστικές υποχρεώσεις συνεχίστηκαν στο Σχολικό Πρωτάθλημα, στις 27.2.2008. Εκεί η ανωτερότητα και η δουλειά μας φάνηκαν από την αρχή. Σε καμία περίπτωση δεν αφήσαμε τον αντίπαλο να μας αμφισβητήσει και προηγούμασταν σε όλες τις περιόδους. Στην τέταρτη περίοδο όμως, τα συμπτώματα έλλειψης αυτοσυγκέντρωσης παραλίγο

und die Arbeit, die wir hineingesteckt hatten. Unter keinen Umständen erlaubten wir dem Gegner die Oberhand zu gewinnen und wir waren in allen Spielperioden immer vorne. In der vierten Periode aber hätten sich die Symptome fehlender Konzentration fast als fatal erwiesen. Die Erfahrung und Leidenschaft einiger Spieler sicherten am Ende den Sieg mit einem Punkt Differenz in einem Thriller-Spiel. „Wir kamen in die nächste Runde“ und die Begeisterung war sehr groß. In der nächsten Runde war von Anfang an der Wurm drin. Die Differenz von 6 Punkten aufgrund von Fehlern in der Abwehr blieb bis zum Schluss unverändert. Unser Problem waren die Lücken in der Abwehr. Das musste im Spiel gegen Thessaloniki anders werden.

Am Samstagvormittag 5.4.2008 war die Begeisterung nach den Siegen der Mädchen im Volley- und Basketball groß. Das Team war



entschlossen, die Augen der Spieler funkelten. Nun war ich sicher und ich konnte es in ihren Augen sehen, dass sie keinesfalls verlieren würden. Unsere Schwachstelle, die Abwehr, war heute undurchlässig. Die Kombinationen im Angriff waren sehr variabel. Das Endergebnis war einfach die Bestätigung der harten Arbeit im Winter. Die Teilnehmer der Basketballgruppen konnten auch am 3 gegen 3 Turnier am 14.5.2008 teilnehmen. Ohne Stress und Strategie spielten die Schüler allein zum Spaß.

„Dieses Jahr bleibt unvergesslich. Gewonnen, verloren, gefreut, getrauert, aber vor allem Basketball gespielt und genossen!!!!!!“ (Nikolas Perakis, 9c)

Η ομάδα:

Die Mannschaft:

Sascha Aberle, Konsatntinos Bakousis, Jannis Gkolfis, Georg Konstantinidis, Dimitrios Konstantinopoulos, Theodor Kossioris, Nikos Koukoutos, Dimitris Marmarotouris, Nikolas Perakis, Georg Pouloupoulos, Athanassios Theodoris, Nikolaos Tsigkros, Jannis Tsikoudis.

Vassilis Rosakis, Sportlehrer - Trainer der DSA

να αποβούν μοιραία. Η εμπειρία και το πάθος ορισμένων παικτών έδωσαν στο τέλος τη νίκη με έναν πόντο διαφορά σε ένα παιχνίδι θρίλερ. Περάσαμε στον επόμενο γύρο και ο ενθουσιασμός ήταν πολύ μεγάλος. Στον επόμενο γύρο ο αγώνας από την αρχή εξελίχθηκε πολύ ανάποδα. Η διαφορά 6 πόντων με τα λάθη της άμυνας παρέμεινε ως το τέλος αναλλοίωτη. Το πρόβλημά μας ήταν τα κενά στην άμυνα. Αυτό έπρεπε να αλλάξει στον αγώνα εναντίον της Θεσσαλονίκης.

Το Σάββατο το πρωί, στις 5.4.2008, ο ενθουσιασμός ήταν μεγάλος μετά την νίκη των κοριτσιών της πετοσφαίρισης και της καλαθοσφαίρισης. Η ομάδα ήταν αποφασισμένη, η ματιά των παικτών μου έβγαζε στίβες. Το αδύνατό μας σημείο, η άμυνα, ήταν σήμερα το δυνατό μας σημείο. Οι συνδυασμοί στην επίθεση έδιναν κι έπαιρναν. Το τελικό αποτέλεσμα ήταν απλά η επιβεβαίωση για τη δουλειά που είχε προηγηθεί όλο το



χειμώνα. Οι συμμετέχοντες στους ομίλους καλαθοσφαίρισης είχαν τη δυνατότητα να συμμετάσχουν και στο τουρνουά 3 εναντίον 3 στις 14.5.2008. Πέρα από κάθε άγχος και στρατηγική τα παιδιά έπαιζαν με στόχο τη διασκέδαση και το fair play.

«Η χρονιά αυτή θα είναι αξέχαστη. Κερδίσαμε, χάσαμε, χαρήκαμε, λυπηθήκαμε μα πάνω από όλα παίξαμε μπάσκετ και το ευχαριστήθηκαν!!!»

Βασίλης Ροζάκης, καθηγητής Φυσικής Αγωγής της ΓΣΑ - προπονητής

Fußball-AG



Und wieder ist an unserer Schule ein ereignisreiches Jahr mit vielen Aktivitäten vorbei. Eine herausragende Rolle spielte dabei wieder einmal die Fußball-AG. Insgesamt gab es vier AGs (3 bei den Jungen, 1 bei den Mädchen), an denen um die 100 Schüler aus beiden Abteilungen teilnahmen. Es fand eine Vielzahl an Spielen und Turnieren statt. Darunter ragen die Wettkämpfe der Privatschulen und der Vergleichswettkampf mit der DS Thessaloniki heraus.

Besondere Erwähnung verdient unsere Mädchen-Mannschaft, die es als neu zusammengestelltes Team verstand, den Gegnerinnen aus Thessaloniki in beiden Spielen trotz des Altersunterschieds Paroli zu bieten. Insbesondere beim Spiel in Athen, das unter äußerst ungünstigen Witterungsbedingungen durchgeführt wurde – es regnete pausenlos – stellten sie unter Beweis, dass ihnen trotz des unglücklichen Ausgangs die Zukunft gehört. Wir hoffen, dass sich bei entsprechendem Engagement in Zukunft auch Siege einstellen werden. Erwähnenswert ist auch die rege Teilnahme der Schüler am Fußballturnier, das am Tag der Offenen Tür am 17. Mai durchgeführt wurde. Mannschaften zu acht Spielern wurden gebildet, die gegeneinander Spiele 5 gegen 5 austrugen. Insgesamt kamen zum ersten Mal 10 Teams zustande, was die Begeisterung der Kinder für den Sport und speziell für Fußball beweist.



Ομιλοι εργασιας ποδοσφαιρου

Μία ακόμη χρονιά πέρασε γεμάτη από διάφορες αθλητικές δραστηριότητες στο σχολείο μας. Μέσα στις δραστηριότητες αυτές ξεχωριστή θέση είχαν όπως πάντα οι όμιλοι εργασίας ποδοσφαίρου. Συνολικά 4 όμιλοι (3 αγοριών και 1 κοριτσιών) με συμμετοχή που άγγιξε περίπου τους 100 μαθητές και των δύο τμημάτων της Σχολής. Πλήθος αγώνων σε όλα τα τμήματα μας και αρκετές συμμετοχές σε διοργανώσεις των ιδιωτικών σχολείων (ΑΣΙΣ) του Υπουργείου Παιδείας, καθώς και στις ανταλλαγές με τη Γερμανική Σχολή της Θεσσαλονίκης.

Ιδιαίτερη μνεία πρέπει να γίνει στην ομάδα των κοριτσιών μας, που, αν και νεοσύστατη, κατάφερε και στους δύο αγώνες της με τα αντίστοιχα κορίτσια της Γ.Σ.Θ. να κοντραριστεί στα ίσια παρά τη διαφορά ηλικίας που υπήρχε. Ειδικά στον αγώνα της Αθήνας με άσχημες καιρικές συνθήκες και κάτω από συνεχή βροχή τα κορίτσια μας απέδειξαν πως το μέλλον τους ανήκει παρά το άτυχο αποτέλεσμα. Ελπίζουμε ότι τα επόμενα χρόνια με την ανάλογη προσπάθεια θα έρθουν και οι νίκες. Κάτι που επίσης αξίζει να αναφερθεί είναι η μεγάλη συμμετοχή των παιδιών των ομίλων εργασίας ποδοσφαίρου στο τουρνουά που διοργανώνεται την Ημέρα Ανοιχτού Διαλόγου, το οποίο έγινε φέτος στις 17 Μαη. Τα παιδιά δημιούργησαν ομάδες 8 παιχτών και συναγωνίστηκαν μεταξύ τους σε αγώνες 5 εναντίον 5 στα γήπεδα της Σχολής. Για πρώτη φορά φέτος η συμμετοχή έφτασε τις 10 ομάδες, πράγμα που φανερώνει την αγάπη των παιδιών για τον αθλητισμό και ιδιαίτερα το ποδόσφαιρο.



Ελπίζουμε ο ενθουσιασμός αυτός να συνεχιστεί και τα επόμενα χρόνια.

Ανδρέας Ρούμππος, καθηγητής Φυσικής Αγωγής της ΓΣΑ

Leichtathletik-AG

Es war ein weiteres gutes Jahr für die Leichtathletikmannschaft. Insbesondere die phantastische Jungenmannschaft, die nun seit einigen Jahren aufgebaut wurde, erfüllte uns wieder mit Stolz und stellte unter Beweis, dass sie über gute sportliche Qualitäten verfügt. Die Deutsche Schule Kairo macht sich im Vorfeld immer genaue Gedanken darüber, welcher Athlet in welcher Klasse antritt, in der Hoffnung, dass es dabei bleibt und endlich ein Sieg errungen werden kann.

In diesem Jahr werden uns Sportler verlassen, die Enormes geleistet haben: Thanassis Sotiriou und Jiannis Tsompos. Thanassis hat auf allen Schnellstrecken zwischen 100m und 400m teilgenommen, war der Kapitän der Staffelmannschaft (4x100m) und hat uns auch schon oft beim Weitsprung aus der Klemme geholfen. Ein wahrhaft großer Sportler! Er hält seit der 9. Klasse den Schulrekord über 300 Meter und war mit dieser Leistung seinerzeit Viertbester landesweit. Jiannis war exzellent bei diversen Hürdenrennen. Eine unfassbar gute Technik, ein elegantes Überspringen, harmonische Körperbewegungen – das brachte ihm seit der 7. Klasse Siege. Beiden wünschen wir einen erfolgreichen Lebensweg. Sie werden uns fehlen!

Ein anderer Schüler wurde als Sportler des Jahres ausgezeichnet: Alexandros Theodoros Sifnaios. Auch er ein hervorragender Hürdenläufer. Er schaffte es in diesem Jahr das Finale bei den südgriechischen Meisterschaften über 400m zu erreichen und ist natürlich seit Jahren bereits unser Champion im Hochsprung. Alexandros ist gleichzeitig auch das älteste Mitglied unserer Leichtathletikmannschaft – seit 8 Jahren, also seit der 5. Klasse, wirkt er bei der Leichtathletik mit. Mehr möchte ich an dieser Stelle nicht über Alexandros schreiben, weil er mit großer Sicherheit nächstes Jahr alle Rekorde brechen wird und wir ihm in der nächsten Ausgabe viele Seiten widmen werden.

Der große Trumpf aber sind nicht die Leistungen, sondern der Teamgeist und die gegenseitige Unterstützung. Alle Schüler nehmen überall teil, selbst in den Disziplinen, die ihnen nicht so vertraut sind. Es ist keine Überzeugungsarbeit von Nöten, um z. B. einen Athleten davon zu überzeugen, statt 100m Hürden drei Kilometer zu laufen, oder umgekehrt, einen Langstreckenläufer dazu zu bringen, über 110m Hürden zu rennen. Für mich als Trainer ist es ein großes Glück und eine große Ehre, diese Schüler zu betreuen und mit diesem Artikel möchte ich meinen Dank auch offiziell zum Ausdruck bringen. Auch bei den Mädchen war in diesem Jahr Aufwind spürbar. Nur wegen eines unglücklichen



Όμιλος στίβου

Άλλη μια πολύ καλή χρονιά πέρασε για την ομάδα του στίβου. Ειδικά αυτή η καταπληκτική ομάδα των αγοριών, που χτίστηκε εδώ και αρκετά χρόνια, μας έκανε πάλι περήφανους και απέδειξε πως έχει πολύ γερές βάσεις. Η Γερμανική Σχολή του Καΐρου υπολογίζει με αγωνία σε ποια τάξη πηγαίνει κάθε αθλητής μας, με την ελπίδα ότι όσοι φεύγουν δε θα αντικατασταθούν από ισάξιούς τους και θα μπορέσει επιτέλους να κάνει μια νίκη!

Εφέτος βέβαια μας φεύγουν αθλητές με τεράστια προσφορά, όπως ο Θανάσης Σωτηρίου και ο Γιάννης Τσόμπος. Ο Θανάσης έχει τρέξει όλες τις αποστάσεις ταχύτητας από 100 – 400 μ., ήταν ο αρχηγός της σκυτάλης 4 X 100, και μας έχει επίσης ξελασπίσει πολλές φορές και

στο άλμα εις μήκος. Πολύ μεγάλος αθλητής! Έχει από τη Γ' Γυμνασίου το ρεκόρ του σχολείου στα 300 μέτρα. Εκείνη τη χρονιά ήταν μάλιστα τέταρτος Πανελληνιονίκης στο ίδιο αγώνισμα! Ο Γιάννης ήταν εξαιρετικός στα χαμηλά και στα ψηλά εμπόδια. Απίστευτη τεχνική, αέρινο πέρασμα, απόλυτη αρμονία στην κίνησή του. Φέρνει νίκες από την Α' Γυμνασίου. Ευχόμαστε και στους δύο καλή σταδιοδρομία. Θα μας λείψουν...

Άλλος ένας μεγάλος αθλητής μας, ο Αλέξανδρος Θεόδωρος Σιφναιός, τιμήθηκε σαν αθλητής της χρονιάς. Κι αυτός εξαιρετικός εμποδιστής, μάλιστα εφέτος έφτασε στον τελικό Νοτίου Ελλάδος στα 400 εμπόδια και φυσικά είναι εδώ και πολλά χρόνια ο πρωταθλητής μας στο άλμα εις ύψος. Ο Αλέξανδρος είναι και το παλαιότερο μέλος της ομάδας μας, είναι στο στίβο από την 5η Δημοτικού, δηλαδή 8 χρόνια!!! Δε γράφω όμως περισσότερα για τον Αλέξανδρο, γιατί σίγουρα θα σπάσει του χρόνου πολλά ρεκόρ και στο επόμενο τεύχος θα του αφιερώσουμε σελίδες...

Το μεγάλο ατού αυτής της ομάδας δεν είναι οι επιδόσεις, αλλά η ομαδικότητα και η αλληλοκάλυψη. Όλα τα παιδιά συμμετέχουν παντού, ακόμα και σε αγωνίσματα που δε γνωρίζουν καλά, αν τους ζητηθεί. Είναι μεγάλη τύχη και μεγάλη χαρά για μένα να προπονώ τέτοια παιδιά και μέσω αυτού του άρθρου τα ευχαριστώ και επίσημα!

Τα κορίτσια μας εφέτος είχαν επίσης μια μικρή ανάκαμψη, χάσανε με διαφορά ενός πόντου από την ομάδα του Καΐρου και αυτό λόγω μιας άτυχης αλλαγής στη σκυτάλη. Διακρίθηκαν όμως και αυτά σε όλους τους

Stabwechsels ging der Vergleichswettkampf mit Kairo um einen Punkt verloren. Katerina Georgakopoulou, Schülerin der 10. Klasse, machte über 200m auf sich aufmerksam und wird sicherlich in den kommenden zwei Jahren eine herausragende Rolle spielen. Das Gleiche gilt für ihre Schwester Alexandra aus der 7. Klasse, die im Weitsprung herausragt. Mal abwarten! Wie man sowieso sagen muss, dass viele Schüler, die zum ersten Mal an unserer Arbeitsgemeinschaft teilgenommen haben, Erfolg versprechende Leistungen erzielten!

Frischer Wind tut immer gut, deshalb: wer Lust und Geduld mitbringt, den heißen wir unabhängig von seinen Leistungen in unserem Kreis willkommen. Jeder kann sich verbessern und nicht vergessen: wir haben in unserer AG die Möglichkeit, mehr als einmal pro Woche zu trainieren. In diesem Sinne wünsche ich euch einen schönen Sommer und ein erfolgreiches neues Schuljahr!

Michalis Kampouris, Sportlehrer der DSA

αγώνες στους οποίους συμμετείχαν. Η Κατερίνα Γεωργακοπούλου, για πρώτη χρονιά εφέτος στο Λύκειο, διακρίθηκε στα 200 μ. και σίγουρα θα πρωταγωνιστήσει τις επόμενες χρονιές. Το ίδιο ισχύει και για την αδελφή της, την Αλεξάνδρα από τη Α' Γυμνασίου, στο μήκος. Περιμένουμε λοιπόν... Άλλωστε αρκετά παιδιά που ήρθαν για πρώτη φορά στον όμιλο σημείωσαν πολλά υποσχόμενες επιδόσεις!

Φυσικά υπάρχει ανάγκη νέου αίματος, έτσι μην ξεχνάτε, η οικογένεια του στίβου θα αγκαλιάσει ανεξάρτητα από επιδόσεις όποιον έχει όρεξη και υπομονή! Όλοι μας μπορούμε να βελτιωθούμε, και άλλωστε εμείς του ομίλου μπορούμε να κάνουμε προπόνηση περισσότερες από μία φορές την εβδομάδα!

Καλό καλοκαίρι λοιπόν και καλή καινούρια σχολική χρονιά γεμάτη επιτυχίες!!!

Μιχάλης Καμπούρης, καθηγητής Φυσικής Αγωγής της ΓΣΑ

Schulmeisterschaften zwischen den Privatschulen im Schwimmen



Am 8. und 9. Dezember 2007 fanden auf der 25m-Bahn der Erasmeios-Schule in Kanza mit elektronischer Zeitnahme die Schwimmwettkämpfe zwischen den Privatschulen Attikas statt.

Daniel Exarchos, 9d, gewann über 50m Kraul die Bronzemedaille und über 200m Lagen belegte er den 1. Platz mit einer hervorragenden Zeit von 2:29.41min. Katerina Zerva, 7b, belegte den 1. Platz über 50m Rücken und Nana Mouzaki, 7b, den 3. Platz über 50m Delphin. Zusammen mit Myrto Boukovala, 9b, und Anastasia Thanou, 9a, belegten sie den 3. Platz in der 4X50m Lagenstaffel.

Hochmotiviert ging aber auch die Mädchen Mannschaft der DSA - Oberstufe an den Start. Jasmin Exarchou, 11, Danai Kyriakopoulou, 11b, Myrto Provida, 10c, und Isabelle Kouletianou, 10d, gewannen zum ersten Mal den Pokal als beste Mannschaft. Insgesamt war es eine gelungene Sportveranstaltung der Erasmeios-Schule, die die Schwimmwettkämpfe ausgetragen hatte. Gratulation an alle Sieger!



Πρωταθλημα Κολύμβησης Ιδιωτικών Σχολείων

Στις 8 και 9 Δεκεμβρίου 2007 η Γερμανική Σχολή συμμετείχε με επιτυχία στο Πρωτάθλημα Κολύμβησης των Ιδιωτικών Σχολείων, που έγινε στην πισίνα της Ερασμείου Ελληνογερμανικής Σχολής στα πλαίσια των Α.Σ.Ι.Σ.

Ο μαθητής της τρίτης Γυμνασίου, Δανιήλ Εξαρχος, 9d, διακρίθηκε στα 50 μ. ελεύθερο (3^η θέση) και στα 200 μ. μικτή ατομική με χρόνο 2:29.41 κερδίζοντας το χρυσό μετάλλιο. Χρυσό μετάλλιο κέρδισε και η Κατερίνα Ζέρβα, 7b, στα 50 μ. ύπτιο και 3^η θέση η συμμαθήτριά της Νανά Μουζάκη, 7b, στα 50 μ. πεταλούδα. Τα δυο αυτά κορίτσια μαζί με τη Μυρτώ Μπουκοβάλα, 9b, και την Αναστασία Θάνου, 9a, κατάφεραν να κερδίσουν την 3^η θέση στα 4x50 μ. Μ.Ο. και να ανέβουν στο βήθρο των απονομών. Με πολλή όρεξη και κέφι κολύπησαν όμως και οι κοπέλες του Λυκείου και της Ανώτερης Βαθμίδας. Εκπροσωπώντας τη Γερμανική Σχολή στη διοργάνωση αυτή η Μυρτώ Προβίδα, 10c, η Ιζαμπέλ Κουλετιανού, 10d, η Γιασμίν Εξάρχου, 11, και η Δανάη Κυριακοπούλου, 11b, κατάφεραν για πρώτη φορά να κερδίσουν το κύπελλο σαν καλύτερη ομάδα, αφού εκτός από μετάλλια κέρδισαν και καλές θέσεις στην πεντάδα. Ήταν μια επιτυχής αθλητική εκδήλωση της Ερασμίου Σχολής, η οποία ήταν η διοργανώτρια αυτών των αγώνων. Συγχαρητήρια στους νικητές!

3rd Athens Swimming Cup 2008 (hosted by ACS Athens)

Unsere Schule hat am 22. und 23. Februar 2008 mit großem Erfolg am 3rd Athens Swimming Cup 2008 teilgenommen. Für unsre 17 Teilnehmer, die mit 42 Medaillen, (21 Gold, 8 Silber und 13 Bronze) und hervorragenden Leistungen zurückkehrten, war es ein großer Erfolg und wieder einmal eine tolle Erfahrung.



Η επιτυχία της αντιπροσωπευτικής ομάδας κολύμβησης της Γερμανικής Σχολής συνεχίστηκε για φέτος με τη συμμετοχή της στο 3^ο Κύπελλο Κολύμβησης, που διοργάνωσε με επιτυχία το ACS στα πλαίσια των αθλητικών διοργανώσεων του, στις 22 και 23 Φεβρουαρίου 2008.

Η Γερμανική Σχολή συμμετείχε με 17 παιδιά ηλικίας 12 ως 17 χρονών. Ο συνολικός απολογισμός 42 μεταλλίων - 21 χρυσά, 8 αργυρά και 13 χάλκινα - ήταν το αποτέλεσμα της δυναμικής προσπάθειας των παιδιών. Μεγάλη ικανοποίηση για όλους μας ήταν ότι στα μικρότερα παιδιά, ηλικίας 12 ως 14 χρονών, δόθηκε το έπαθλο "Sportsmanship"! Τα μεγαλύτερα παιδιά, με τη μαχητικότητα που επέδειξαν μέσα στο νερό και τις αξιόλογες επιδόσεις που πέτυχαν, κατέκτησαν την 1^η θέση στη γενική βαθμολογία κατακτώντας και το αντίστοιχο κύπελλο.

Unsere älteren Schüler setzten sich durch Willenskraft und Kampfgeist durch. Sie gewannen den ersten Platz der Veranstaltung und damit auch den Pokal als beste Mannschaft. Unsere jüngeren Schwimmer haben sich durch sportliches Verhalten bewiesen und erhielten somit den Preis für Sportsmanship.

Insgesamt war es eine gelungene Veranstaltung des ACS, das diese Wettkämpfe ausgetragen hatte. Gratulation an alle Teilnehmer der 7 Schulen, die teilgenommen haben.

Ως υπεύθυνη της Αγωνιστικής Κολύμβησης, θα ήθελα να εκφράσω, όχι μόνο στα δικά μας παιδιά, αλλά και σε όλα τα παιδιά των εφτά σχολείων που συμμετείχαν, τα θερμά συγχαρητήριά μου για την αγωνιστική διάθεση και το ήθος που έδειξαν στη διάρκεια αυτών των αγώνων.

Innerschulische Meisterschaften im Schwimmen

Am Dienstag, dem 13. Mai 2008, fanden die Schwimmmeisterschaften in der Schwimmhalle unserer Schule mit großem Erfolg statt. Die an den Wettkämpfen teilnehmenden Schüler (ab 3. Klasse bis zur 11. Klasse) gaben ihr Bestes und konnten mit großer Zufriedenheit die Schwimmhalle verlassen.



Εσωτερικό Πρωτάθλημα Κολύμβησης

Την Τρίτη, 13 Μαΐου 2008, πραγματοποιήθηκε με επιτυχία το Εσωτερικό Πρωτάθλημα Κολύμβησης στην πισίνα της Σχολής με τη συμμετοχή 50 μαθητών και μαθητριών από 3^η τάξη Δημοτικού ως 2^η τάξη Λυκείου /11^η Ανώτερης Βαθμίδας. Όλα τα παιδιά, αρχάριοι και προχωρημένοι, αγωνίστηκαν με πάθος και έδωσαν τον καλύτερο εαυτό τους σε αυτούς τους αγώνες.

Bezirksmeisterschaften im Schwimmen

An diesem Schwimmwettbewerb, der am 12. Februar 2008 in der Olympiahalle stattgefunden hat, nahm unsere Schule mit 5 Schülern teil. Ihre Teilnahme war erfolgreich und es wurden ausgezeichnete Leistungen geschwommen. Sie belegten 1. und 2. Plätze und stellten neue Schulrekorde auf.

Ergebnisse

| Name | Disziplin | Leistung | Platz |
|----------------------|--------------|----------|-------|
| Zerva, Katerina, 7 | 100m Rücken | 1:16.50 | 2. |
| Exarchos, Daniel, 9 | 100m Delphin | 1: 05.15 | 2. |
| Mouzaki, Ioanna, 7 | 100m Delphin | 1:17.45 | 1. |
| Pani, Eleftheria, 11 | 800m Kraul | 10:00.00 | 1. |
| Exarchou, Jasmin, 11 | 200m Kraul | 2:45.00 | 1. |

Alle Texte über Schwimmwettkämpfe von:

Danai Simou, Sportlehrerin der DSA,
(verantwortlich für Schwimmwettkämpfe)



Σχολικό Πρωτάθλημα Κολύμβησης Β΄ Αθήνας

Στο πρωτάθλημα αυτό, που πραγματοποιήθηκε στις 12 Φεβρουαρίου 2008 στο ΟΑΚΑ, συμμετείχαν η Ιωάννα Μουζάκη, 7b, η Κατερίνα Ζέρβα, 7b, και ο Ντάνιελ Έξαρχος, 9d, από το Γυμνάσιο και από το Λύκειο /Ανώτερη Βαθμίδα η Ελευθερία Πανή, 11c, και η Γιασμίν Εξάρχου, 11. Για τη ΓΣΑ ήταν μια επιτυχής εμφάνιση, αφού και τα πέντε παιδιά πέτυχαν εξαιρετικούς χρόνους, που αποτελούν και ρεκόρ του σχολείου μας.

Αναλυτικότερα

| Όνομα | Αγώνισμα | Επίδοση | Θέση |
|---------------------|-----------------|----------|------|
| Ζέρβα Κατερίνα, 7b | 100μ. Υπτιο | 1:16.50 | 2 |
| Έξαρχος Ντάνιελ, 9d | 100μ. Πεταλούδα | 1: 05.15 | 2. |
| Μουζάκη Ιωάννα, 7b | 100μ. Πεταλούδα | 1:17.45 | 1. |
| Πανή Ελευθερία, 11c | 800μ. Ελεύθερο | 10:00.00 | 1. |
| Εξάρχου Γιασμίν, 11 | 200μ. Ελεύθερο | 2:45.00 | 1. |

Όλα τα κείμενα για την Αγωνιστική Κολύμβηση:

Δανάη Σίμου, καθηγήτρια Φυσικής Αγωγής της ΓΣΑ,
(υπεύθυνη Αγωνιστικής Κολύμβησης)

Skiwochen der 8. Klassen



Im Schuljahr 2007/08 herrschten für die 8.Klassen die idealen Bedingungen, um Skikurse durchzuführen. Zum ersten Mal waren die Gegebenheiten am Parnassos auf unsere Bedürfnisse zugeschnitten. Die Skipiste konnte eineinhalb Stunden länger benutzt werden, wodurch wir fünf Stunden länger Unterricht machen konnten. Dazu kam, dass das Wetter mitspielte. Unter diesen Umständen ist es verständlich, dass viel mehr Schüler Skifahren lernten. Keiner hatte Schwierigkeiten, die Ski-

Εβδομάδες σκί των όγδων τάξεων

Τη χρονιά 2007-2008 οι συνθήκες ήταν ιδανικές για να μάθουν σκι τα τμήματα της 8^{ης} τάξης. Για πρώτη φορά κάποια δεδομένα άλλαξαν στον Παρνασσό, όπως η επιμήκυνση του ωραρίου λειτουργίας κατά μία και μισή ώρα, κάτι που είχε σαν αποτέλεσμα να κάνουμε περίπου πέντε ώρες συνολικά παραπάνω μάθημα. Καθώς βοήθησαν και οι καλές καιρικές συνθήκες, είχαμε το καλύτερο αποτέλεσμα, όσον αφορά το ποσοστό των μαθητών που έμαθαν σκι. Όλα τα παιδιά κατάφεραν να

lifte zu benutzen und der Spaß auf den Skipisten des Parnassos kannte keine Grenzen.

Das tadellose Verhalten der Schüler im Hotel veranlasste den Schulleiter, die Sportlehrer für die Qualität ihrer Arbeit zu loben. Natürlich gehörte auch ein Schuss Partystimmung zu diesem tollen Ausflug. Gerade am Donnerstag verbrachten wir alle einen traumhaften Abend, an den einige „Außenseiter“ unglaubliche Erinnerungen haben werden! Nicht wahr, Sotiris und Aris?

Michalis Pytharoulis, Sportlehrer



ανέβουν στα λιφτ και να απολαύσουν τις πίστες του Παρνασσού.

Στο ξενοδοχείο η υποδειγματική συμπεριφορά των μαθητών έφερε τα εύσημα του διευθυντή προς τους καθηγητές για τη ποιότητα της εργασίας τους. Από την υπέροχη εκδρομή δεν έλειψε η διασκέδαση: Την Πέμπτη ζήσαμε πραγματικά όλοι μας μια ονειρική βραδιά - και ιδιαίτερα κάποια «αουτσάιντερ» θα έχουν απίστευτες αναμνήσεις. Έτσι Σωτήρη και Άρη;

Μιχάλης Πυθαρούλης, καθηγητής Φυσικής Αγωγής

Volleyball-AG Jungen

Mit viel Motivation begann auch in diesem Schuljahr die Volleyball-AG der Jungen. So kamen zwei vollständige Gruppen zustande, eine Anfänger- und eine Wettkampfmansschaft (32 Jungen).



Die Teilnahme an den Wettkämpfen der Privatschulen (Gymnasium, Lyzeum) und an den Vergleichswettkämpfen mit den Deutschen Schulen Kairo und Thessaloniki (4 Siege in 4 Spielen, jeweils mit 2:0!) gaben dem Verfasser dieser Zeilen und Herrn Rosakis den nötigen Aufwind, ein gut besetztes Internationales Volleyball-Turnier mit anderen Auslandsschulen durchzuführen. Zum erfolgreichen Verlauf des Turniers steuerten auch viele Sponsoren bei (Austrian air, Goody's, Nestle Fitness & TransCombi Express). Als Belohnung für alle teilnehmende Schülerinnen und Schüler (Anfänger und Fortgeschrittene) fand dann wie jedes Jahr das Beachvolleyballturnier in Schinias statt.

Michalis Pytharoulis, Sportlehrer

Όμιλος βόλεϊ αγριών

Πολλά ήταν τα κίνητρα που δόθηκαν και σε αυτή τη σχολική χρονιά στον όμιλο πετοσφαίριση αγριών. Αυτός ο παράγοντας βοήθησε να έχουμε πληρότητα στα 2 τμήματα, των αρχαρίων και της αγωνιστικής ομάδας (32 αγόρια).

Οι συμμετοχές στα πρωταθλήματα Α.Σ.Ι.Σ. (Γυμνάσιο και Λύκειο), στις αθλητικές ανταλλαγές με τις Γερμανικές Σχολές Καΐρου και Θεσσαλονίκης (4 νίκες στα 4 παιχνίδια με 2-0 σετ) έδωσαν πνοή και θάρρος στον υπογράφωντα και στον κύριο Ροζάκη να διοργανώσουν ένα πολύ δυνατό «Διεθνές Τουρνουά Volleyball» με ξενόγλωσσα σχολεία. Οι χορηγοί του Τουρνουά Austrian air, Goody's, Nestle Fitness & TransCombi Express συνέβαλαν καθοριστικά στην επιτυχία της διοργάνωσης. Η επιβράβευση για όλους και κυρίως για τα παιδιά, κορίτσια – αγόρια, αρχάριους και προχωρημένους, ήταν όπως κάθε χρόνο το τουρνουά Beach Volley στο Σχοινιά.

Μιχάλης Πυθαρούλης, καθηγητής Φυσικής Αγωγής

Volleyball-AG Mädchen Wettkampfmannschaften Gymnasium & Lyzeum

Für mich als Trainer war es das erste Jahr, in dem ich die Volleyball-AG der Mädchen geleitet habe. Die Wettkampfpflichten kamen sehr früh für das Lyzeum (Schulisches Turnier 29.11.07), bevor die Mannschaft es schaffte, sich anzupassen und ihren neuen Coach kennen zu lernen. Daher folgte eine Niederlage im letzten Satz (15:13). Die Mannschaft brauchte vor allem psychologische Unterstützung.

Zwei Tage später sollte das Team gegen die Deutsche Schule Thessaloniki antreten. In Thessaloniki war das Team im ersten Satz von der Rolle. Auch als wir es schafften auszugleichen, konnten wir unsere Nerven in der Halle nicht beruhigen. Mein erster Gedanke: „Es muss mehr trainiert werden, wir müssen ein Team werden“. Eine für alle, alle für eine... „WIR SIND EIN...TEAM...DSA DSA DSA...“ was unser Schrei in den Umkleieräumen und unser Markenzeichen von nun an. Beim Turnier der Privatschulen am 15.12.2007 gab es große Fortschritte, nicht aber ausreichend, um mit stärkeren und erfahreneren Spielerinnen fertig zu werden. Die Mädchen gaben mir im Spiel gegen Tositsio den Eindruck, dass sie nicht an ihre Kräfte glaubten. Psychologische Unterstützung in den Kabinen vor den Spiel. Der erste Satz ging an den Gegner, der zweite Satz war ein Kampf um jeden Punkt, bis wir im Punktestand vorne lagen. Am Ende verloren wir aber 25:23.

Der Schwerpunkt wurde nun auf extra Training gelegt und die Mädchen nahmen während des ganzen Winters mit viel Lust daran teil. Die Pflichten für das Gymnasiumsteam kamen schnell. Mithilfe von Kollegen und nach einiger Suche nahmen am Team Mädchen mit Trainings- und Wettkampfmannschaftserfahrung teil. Im Training gab es die Möglichkeit die 2 Teams gemischt zu trainieren. Das war einerseits positiv, weil in wenigen Monaten das Team, welches gegen Thessaloniki antreten würde, bestimmt werden musste. Dieses würde zusätzlich am Internationalen Turnier teilnehmen. Andererseits gab es zu wenig Zeit so viele Mädchen gleichzeitig zu trainieren. Die Begeisterung war sehr groß, das Interesse gestiegen, und es versammelten sich 19 Mädchen, also fast 3 Volleyball-Mannschaften. Am 20.1.2008 und am 2.2.2008 traf das Gymnasiumsteam bei den Privatschulmeisterschaften auf die Moraitis-Schule, die Ionios-Schule und die Doukas-Schule.

Die Tage für die Sportbegegnung gegen Thessaloniki kamen immer näher. In den Augen der Mädchen sah ich die Vorfreude auf den ersten Sieg. Am Samstagmorgen, dem 5.4.2008, habe ich die Trikots jeder Spielerin in der Kabine einzeln zusammengelegt, um die Mädchen mental zu unterstützen.

Viel Publikum füllte die Halle. Die Atmosphäre fantastisch und heiß. Ihre Entschlossenheit und ihre Begeisterung machte anfangs die

Όμιλος εργασίας βόλεϊ κοριτσιών Αγωνιστικές ομάδες Γυμνασίου και Λυκείου

Φέτος ήταν η πρώτη χρονιά που ανέλαβα σαν προπονητής τις ομάδες βόλεϊ κοριτσιών του σχολείου. Οι αγωνιστικές υποχρεώσεις ήρθαν αρκετά νωρίς για το Λύκειο (Σχολικό Πρωτάθλημα 29.11.2007), πριν προλάβει η ομάδα να μονταριστεί και να γνωρίσει τον προπονητή της, με αποτέλεσμα να χαθεί το παιχνίδι στο τελευταίο σετ (15:13). Η ομάδα χρειαζόταν πάνω από όλα ψυχολογική υποστήριξη.

Δυο ημέρες μετά η ομάδα θα αγωνιζόταν εναντίον της Γερμανικής Σχολής Θεσσαλονίκης. Αν και ισοφαρίσαμε, δεν μπορέσαμε μέσα σε μια καυτή έδρα να κρατήσουμε την ψυχραιμία μας. Η πρώτη μου σκέψη: «Χρειαζόμαστε πολύ δουλειά, πρέπει πρώτα από όλα να γίνουμε ομάδα». «WIR SIND EIN...TEAM... DSA, DSA, DSA...» η κραυγή μας στα αποδυτήρια και το σύνθημα μας από εδώ και πέρα.

Στο ΑΣΙΣ, 15.12.2007, υπήρχε σαφέστατη βελτίωση, όχι όμως αρκετή, για να αντιμετωπιστούν δυνατότεροι και πιο έμπειροι αντίπαλοι. Στο παιχνίδι απέναντι στο Τοσίτσιο τα κορίτσια έμοιαζαν να μην πιστεύουν στις δυνάμεις τους. Ψυχολογική τόνωση στα αποδυτήρια για την επόμενη μάχη. Το πρώτο σετ άνηκε αποκλειστικά στον αντίπαλο... το δεύτερο σετ ήταν μια μάχη πόντο με πόντο, μέχρι που περάσαμε μπροστά στο σκορ. Τελικά χάσαμε με 25:23.

Στόχος ήταν οι επιπλέον προπονήσεις και τα κορίτσια ανταποκρίθηκαν όλο το χειμώνα με πολύ κέφι και σταδιακή βελτίωση. Οι υποχρεώσεις για την ομάδα Γυμνασίου δεν άργησαν να έρθουν. Με ψάξιμο και τη βοήθεια των συναδέλφων εντάχθηκαν στην ομάδα κορίτσια με εμπειρία προπονήσεων και αγώνων. Υπήρχε η δυνατότητα να προπονούνται οι δύο ομάδες ανάμεικτα. Αυτό αποδείχθηκε θετικό, επειδή σε μερικούς μήνες θα έπρεπε να σχηματιστεί μια συνολική ομάδα του σχολείου, για να αντιμετωπίσει τη Θεσσαλονίκη και να λάβει μέρος στο Διεθνές Σχολικό Τουρνουά. Έτσι βρέθηκε και χρόνος για να προπονηθούν ταυτόχρονα τόσο κορίτσια (σχεδόν 3 ομάδες βόλεϊ). Στις 20.1.2008 και στις 2.2.2008 η ομάδα του Γυμνασίου παρατάχθηκε για να αντιμετωπίσει στο ΑΣΙΣ τη Σχολή Μωραΐτη, την Ιόνιο Σχολή και τα Εκπαιδευτήρια Δούκα.

Οι ημέρες για τη συνάντηση με τη Θεσσαλονίκη έφταναν. Στα μάτια των κοριτσιών έβλεπα την αγωνία για την πρώτη τους νίκη. Το Σάββατο, 5.4.2008, στις 8:00 το πρωί, για να τονώσω το ηθικό της ομάδας ξεδίπλωσα την εμφάνιση κάθε παίκτριας ξεχωριστά στα αποδυτήρια.

Το κοινό κατέκλυζε την αίθουσα. Η ατμόσφαιρα ήταν φανταστική και καυτή. Η αποφασιστικότητα και το πάθος έκανε στην αρχή τις επιθέσεις τόσο δυνατές που έβγαιναν άουτ. Γρήγορο «time out» για να μπουν τα πράγματα στη θέση τους. Το πρώτο σετ κερδίστηκε με 25:17, αλλά το δεύτερο χάθηκε με 25:16. Η ψυχολογία των κοριτσιών κρεμόταν από μια κλωστή. Όμως η δουλειά που είχε γίνει καθώς και η πείρα ορισμένων

Angriffe so stark, dass alle Bälle ins Aus gingen. Schnelles Time-Out, um die Dinge gerade zu biegen. Der erste Satz wurde 25:17 gewonnen. In der Halbzeit: „Mädels lasst euch nicht täuschen. Das Spiel beginnt gerade!“ Aber den zweiten Satz verloren wir mit 25:16.

Alles hing in diesem Augenblick an einem seidenen Faden. Die Arbeit in der vergangenen Zeit und zusätzlich die Erfahrung mancher Spielerinnen gaben im dritten Satz den Ausschlag. Die Mädchen wissen es nicht, aber ich hatte angefangen meinen Glücksbringer zu tragen, den ich als Athlet immer bei meinen Wettkämpfen trug. Ich glaube immer an meine Kräfte und nicht an äußere Bedingungen. Aber man weiß ja nie!

Am darauffolgenden Sonntag nahm das Team beim Internationalen Turnier teil, das von unserer Schule organisiert wurde. Michalis Pytharoulis und Vassilis Rosakis sind viel gerannt um es zu organisieren. Es wurden Sponsoren gefunden, die die Organisatoren unterstützten. Die Mädchen-Mannschaft traf auf Teams aus Italien (2:0), Polen



(1:2) und die Leontios-Schule (0:2) Die Erfahrung für das Team war sehr groß. Es gab zwischen den Spielerinnen und dem Coach guten Teamgeist. Ihre Überraschung an meinem Geburtstag hat mich sehr gerührt, es war auch eine Genugtuung für meine Bemühungen. Vor den Osterferien organisierten wir ein „3 gegen 3“-Turnier. Auch am Tag der Offenen Tür begeisterte unserer Team mit seinen Auftritten.

Die Bemühungen des Winters haben sich also ausgezahlt. Das war erst der Anfang!

Lyzeumsteam: Julia Vouleli, Eleni Georganta, Tatianna Kakara, Dimitra Koutoumanou, Marie Melissopoulou, Nefeli Mina, Nicki Mitrakou, Christina Daouli, Malena Drele, Nadia Paraskevoudi:

Gymnasiumsteam: Maria Aggelidou, Ioanna Aggelidou, Olympia Arokotou, Eva Themeli, Athanasia Kanellou, Lzdia Kondylidou, Dimitra Simatiri, Stefania Skoursi, Katerina Tatsiopoulou, Ioann Tseka:

Vassilis Rosakis, Sportlehrer der DSA – Trainer

παικτριών γύρισαν το τελευταίο σετ προς όφελος μας. Οι βάσεις για τη συνέχεια είχαν μπει.

Τα κορίτσια το αγνοούν, αλλά είχα αρχίσει να φοράω το γούρι που είχα σαν αθλητής σε όλους μου τους αγώνες. Πάντα πίστευα στις δυνάμεις μου και όχι σε εξωγενείς παράγοντες. Αλλά ποτέ δεν ξέρεις...

Την επόμενη Κυριακή η ομάδα συμμετείχε στο Διεθνές Σχολικό Τουρνουά, που οργάνωσε το σχολείο μας. Οι Μιχάλης Πυθαρούλης και Βασίλης Ροζάκης προσπάθησαν πολύ για να φέρουν σε πέρας τη διοργάνωση, ώστε όλοι να μείνουν ευχαριστημένοι. Βρέθηκαν χορηγοί, που υποστήριξαν τους διοργανωτές. Τα κορίτσια αντιμετώπισαν κατά σειρά την ομάδα της Ιταλίας (2:0), της Πολωνίας (1:2) και της Λεοντείου (0:2). Η εμπειρία ήταν πολύ καλή για την ομάδα μας, που έδενε όλο και πιο πολύ. Η “χημεία” μεταξύ των παικτριών και του προπονητή ταίριαζε. Η κίνηση τους στα γενέθλιά μου με άφησε άφωνο, ήταν η πραγματική ανταμοιβή και για την προσπάθειά μου. Τις ευχαριστώ θερμά.

Πριν κλείσει το σχολείο για τις διακοπές του Πάσχα, διοργανώσαμε ένα τουρνουά 3 εναντίον 3. Στόχος ήταν η διασκέδαση και η ευγενής άμιλλα. Την Ημέρα του Ανοιχτού Διαλόγου, στις 17.5.2008, η ομάδα έδωσε 3 αγώνες με εκπληκτικές εμφανίσεις. Οι παρευρισκόμενοι ενθουσιάστηκαν από την τεχνική και το πάθος της.

Οι κόπτοι ολόκληρου του χειμώνα απέδωσαν καρπούς. Και αυτό είναι μόνο η αρχή...

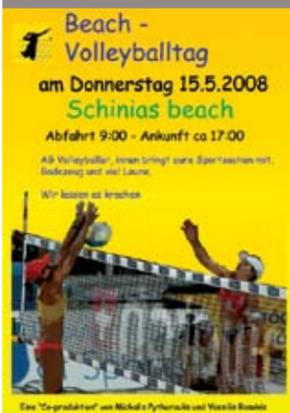
Ομάδα Λυκείου: Ιουλία Βουλέλη, Ελένη Γεωργαντά, Τατιάνα Κακαρά, Δήμητρα Κουτουμάνου, Μαρί Μελισσοπούλου, Νεφέλη Μηνά, Νίκη Μητράκου, Χριστίνα Νταούλη, Μαλένα Ντρέλα, Νάντια Παρασκευούδη:

Ομάδα Γυμνασίου: Ιωάννα Αγγελίδου, Μαρία Αγγελίδου, Ολυμπία Αποκότου, Εύα Θέμελη, Αθανασία Κανέλλου, Λυδία Κονδυλίδου, Δήμητρα Σημαντήρη, Στεφανία Σκούρη, Κατερίνα Τατισσιπούλου, Ιωάννα Τσέκα:

Βασίλης Ροζάκης, καθηγητής Φυσικής αγωγής της ΓΣΑ – προπονητής

Beachvolleyballturnier

Wie immer organisierten wir auch dieses Jahr ein Beachvolleyballturnier für die Volleyballspieler der DSA. Am 15. Mai nahmen wir uns einen Schultag frei und fuhren mit der Volleyball-AG (Anfänger und Fortgeschrittene, Mädchen und Jungen) nach Schinias. Dort bildeten wir kleine Mannschaften und fingen an zu spielen. Es machte großen Spaß, auf dem Sand Volleyball zu spielen. Natürlich besaß der Strand nicht genügend Plätze, damit alle gleichzeitig spielen. So nutzten die meisten Spieler die Pause entweder dazu, zur Kantine zu gehen um etwas zu kaufen oder unter der Sonne zu liegen um braun zu werden. Als das Turnier zu Ende war, mussten natürlich die Gewinner gegen



unsere Trainer (Herr Pytharoulis und Herr Rosakis) antreten. Man merkte, dass unsere Mannschaft noch sehr viel Arbeit vor sich hat, um diese großen Spieler zu schlagen.

Nun kam die Zeit sich ein bisschen zu erfrischen. Woanders natürlich als im Meer. Wir durften die restliche Zeit unseres Ausfluges unter der Aufsicht der zwei Sportlehrer dort verbringen. Einigen war das Wasser zu kalt und sie blieben deshalb draußen. Andere wollten Revanche. Doch wieder ohne Erfolg.

Nun, wie man weiß, vergeht die Zeit beim Spielen schnell und so mussten wir uns langsam auf den Rückweg machen. Wir hatten nur wenig Zeit um uns umzuziehen und alles sauber zu hinterlassen.

Bei der Rückfahrt waren die meisten von den Spielen so müde, dass sie ein Nickerchen nehmen mussten. Andere natürlich hatten nicht genug davon und feierten im Bus weiter.

Wir wollen uns bei unseren beiden Trainern Herrn Pytharoulis und Herrn Rosakis für die ganze Organisation herzlich bedanken. Nur durch ihre Arbeit konnten wir solche Erfahrungen sammeln! Wir sind sehr froh sie als Trainer zu haben. DANKE FÜR ALLES!!!

Stelios Kapetanakis, 10d

Τουρνουά beach - βόλεϊ

Όπως πάντα διοργανώσαμε και φέτος ένα τουρνουά beach-βόλεϊ για τους πετοσφαιριστές της ΓΣΑ. Στις 15 Μαΐου πραγματοποιήσαμε μια εκδρομή στο Σχοινιά με τον όμιλο εργασίας του Βόλεϊ, αρχάριους και προχωρημένους, κορίτσια και αγόρια. Εκεί σχηματίσαμε μικρές ομάδες και αρχίσαμε το παιχνίδι. Ήταν πολύ διασκεδαστικό να παίζεις βόλεϊ στην άμμο. Φυσικά η παραλία δεν είχε αρκετό χώρο για να παίζουμε όλοι ταυτόχρονα. Έτσι οι περισσότεροι αξιοποίησαν το διάλειμμα είτε για να αγοράσουν κάτι από την καντίνα είτε για να κάνουν ηλιοθεραπεία. Μετά το τέλος του τουρνουά οι νικήτες έπρεπε φυσικά να αναμετρηθούν με τους προπονητές μας (τον κύριο Πυθαρούλη και τον κύριο Ροζάκη).

Διαπιστώθηκε ότι η ομάδα μας χρειάζεται πολλή δουλειά ακόμη για να νικήσει αυτούς τους μεγάλους παίκτες.

Έφτασε η ώρα για να δροσιστούμε λίγο στη θάλασσα. Εκεί περάσαμε τον υπόλοιπο χρόνο μας υπό την επιτήρηση των δύο γυμναστών. Μερικοί έμειναν έξω, γιατί βρήκαν το νερό πολύ κρύο. Άλλοι προτίμησαν να πάρουν από τους προπονητές μας τη ρεβάνς και συνέχισαν το παιχνίδι, όμως πάλι χωρίς επιτυχία.

Η ώρα με το παιχνίδι περνάει γρήγορα. Έπρεπε λοιπόν να πάρουμε σιγά σιγά το δρόμο του γυρισμού. Είχαμε μόνο λίγα λεπτά στη διάθεσή μας για να ντυθούμε και να καθαρίσουμε τον τόπο.

Κατά την επιστροφή οι περισσότεροι ήταν τόσο κουρασμένοι ώστε πήραν έναν υπνάκο, άλλοι όμως διατήρησαν τη ζωντάνια τους και στο λεωφορείο.

Ευχαριστούμε θερμά τους δύο προπονητές μας, κύριους Πυθαρούλη και Ροζάκη, για τη διοργάνωση αυτού του τουρνουά, από το οποίο αποκομίσαμε τέτοιες εμπειρίες. Είναι χαρά μας να τους έχουμε coaches. ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕ ΓΙΑ ΟΛΑ!!!

Stelios Kapetanakis, 10d

Internationales Volleyballturnier

Am 13. April 2008 hatten sich Herr Pytharoulis und Herr Rosakis etwas Tolles für die Volleyballbegeisterten ausgedacht. Ein „Europaturnier“ unter Mitwirkung der Polnischen, der Französischen, der Italienischen und der Deutschen Schule Athen für die Mädchen und des Amerikanischen Colleges Pierce, der Polnischen Schule und der DSA für die Jungs. Endlich würden wir an unserer Schule ein richtiges Turnier erleben. Wir verbrachten den Tag damit, Volleyball zu spielen, mit Herrn Rosakis Photos zu schießen, gesponsorte Fitness-Riegel zu essen und neue Bekanntschaften zu schließen. Da es für unseren ersten Gegner (Italien) das erste Spiel überhaupt war, siegten wir Mädchen „locker“.



Wieder einmal behielt Herr Rosakis Recht: Turniere sind deshalb sehr anspruchsvoll, da es ganz viel Energie kostet, sich nach einem Spiel auszuruhen und dann eine halbe Stunde später wieder seine ganze Kraft zu sammeln, um gegen den nächsten Gegner motiviert zu sein. Viele von uns hielten das nicht aus und einige (siehe TiMi + Marie) hielten sogar ein kurzes Nickerchen. Trotz allem schafften wir es durch verschiedene Ballübungen wieder auf Trab zu kommen und gegen die Polnische Schule zu spielen. Es wurde ein spannendes Spiel, das bis in den Tiebreak ging. Dort verloren wir rein aus mentalen Gründen 15-7. Das Spiel gegen die Französische Schule „Leontios“ war ein Leichtes für unsere „Riesen-Gegner“, die uns mit 2-0 überrannten. Am Ende des Tages hatte die DSA bei den Mädchen den dritten Platz und bei den Jungs nach zwei harten Spielen gegen Pierce den zweiten Platz belegt. Alles in allem war es ein sehr tolles Erlebnis!!

TiMi, 10e

Διεθνές Τουρνουά Βόλεϊ

Στις 13 Απριλίου του 2008 ο κύριος Πυθαρούλης και ο κύριος Ροζάκης είχαν μια καταπληκτική ιδέα για των Τομέα των Αθλητικών: Να πραγματοποιηθεί ένα «Ευρωπαϊκό τουρνουά» ανάμεσα στο Πολωνικό Σχολείο, στο Γαλλικό Σχολείο στο Ιταλικό Σχολείο και στη ΓΣΑ για τα κορίτσια και ανάμεσα στο Pierce College, στο Πολωνικό Σχολείο και στη ΓΣΑ για τα αγόρια. Επιτέλους το σχολείο μας θα ζούσε ένα πραγματικό τουρνουά. Περάσαμε τη μέρα παίζοντας βόλεϊ (ενώ ο κύριος Ροζάκης τραβούσε φωτογραφίες), τρώγοντας τα fitness bars που μας πρόσφεραν οι χορηγοί μας και κάνοντας γνωριμίες. Επειδή ο πρώτος μας αντίπαλος (Ιταλία) έπαιζε για πρώτη φορά, νίκησαν «χαλαρά» τα κορίτσια.



Άλλη μια φορά δικαιώθηκε ο κύριος Ροζάκης. Τα τουρνουά είναι πολύ απαιτητικά. Δε ζητείται από εσένα να αντιμετωπίσεις μόνο έναν αντίπαλο. Πρέπει μισή ώρα μετά να διαθέτεις και πάλι όλες σου τις δυνάμεις, ώστε να αντιμετωπίσεις τον επόμενο. Πολλοί από εμάς δεν άντεξαν, μερικοί μάλιστα (όπως ο TiMi και η Marie) πήραν κι έναν υπνάκο. Πάντως με διάφορες ασκήσεις καταφέραμε να σταθούμε στα πόδια μας και να παίζουμε με το Πολωνικό Σχολείο. Ήταν ένα παιχνίδι όλο αγωνία, όπου χάσαμε για καθαρά ψυχολογικούς λόγους με 15:7. Το παιχνίδι με τη Λεόντιο ήταν πολύ εύκολο για τους «προμερούς» μας αντιπάλους, που μας παραμέρισαν με 2:0. Στο τέλος της μέρας η ΓΣΑ είχε κατακτήσει την τρίτη θέση κοριτσιών και τη δεύτερη αγοριών μετά από δύο σκληρούς αγώνες με το Pierce.

Με δυο λόγια ήταν μια καταπληκτική εμπειρία! .

TiMi, 10e

Sportabend



Der Sportabend war auch in diesem Jahr ein herausragendes Ereignis, das alle Gäste in der Aula der Deutschen Schule Athen hellauf begeisterte.

Bei diesem Fest haben die Tanzformationen ihren festen Platz und man konnte zeigen, was für eine tolle Arbeit das ganze Jahr über geleistet wurde. Unter den Anleitungen von Frau Anna Zevgolatakou beeindruckten die Gruppen Hip Hop, Jazz Dance & Modern Dance. Für Aufsehen sorgte auch die Vorführung der Turnakrobaten unter der Mitwirkung von Frau Pinelopi Nanou.

Zum Abschluss wurden einzelne Klassen für den Gewinn der Schulmeisterschaft in ihrer Altersklasse (Organisation: Frau Kyriaki Lianti) ausgezeichnet: im Basketball die Klasse 11b, im Fußball die Klassen 10d/e und 8b. Es wurden ebenfalls jene Schüler geehrt, die mit ihren Vereinen auf griechischer und internationaler Ebene Erfolge verbucht hatten:

Giorgos Syrianos (Schwimmen), **Dani Exarchos** (Schwimmen), **Eleftheria Pani** (Schwimmen), **Jasmin Exarchos** (Triathlon), **Myrto Boukouvala** (Synchronschwimmen), **Konstantina Drosinou** (Segeln), **Paris Typaldos** (Fechten)

Αθλητική Βραδιά



Λαμπερή όπως κάθε χρόνο, η Αθλητική Βραδιά, πρόσφερε θέαμα και συγκινήσεις σε μια ΑULA κατάμεστη από φίλους, παιδιά και γονείς της Γερμανικής Σχολής Αθηνών.

Σε αυτή τη γιορτή τα χορευτικά τμήματα είχαν τη δυνατότητα να παρουσιάσουν τη δουλειά που κάνουν όλη τη χρονιά. Εντυπωσιακή ήταν η παρουσία των τμημάτων Hip Hop, Jazz Dance και Modern Dance υπό την καθοδήγηση της κυρίας Άννας Ζευγολατάκου. Θεαματική ήταν και η παρουσία των παιδιών της Ακροβατικής Γυμναστικής με τη συμμετοχή της κυρίας Πηνελόπης Νάνου.

Τη βραδιά συμπλήρωσαν οι βραβεύσεις των τμημάτων 11b (basket) και 10d/e, 8b (ποδόσφαιρο) για την κατάκτηση της 1ης θέσης στο Πρωτάθλημα των Τάξεων που διοργάνωσε η κυρία Κυριακή Λιάνη. Τιμήθηκαν επίσης μαθητές οι οποίοι διακρίθηκαν με τους συλλόγους τους σε πανελλήνια και διεθνή πρωταθλήματα:

Γιώργος Συριανός (κολύμβηση), **Ντάνι Έξαρχος** (κολύμβηση), **Ελευθερία Πανή** (κολύμβηση), **Γιασμίν Εξάρχου** (μοντέρνο τρίαθλο), **Μυρτώ Μπουκουβάλα** (συγχρονισμένη κολύμβηση), **Κωνίνα Δροσινού** (ιστιοπλοΐα), **Πάρης Τυπάλδος** (ξίφασκία)

Το αποκορύφωμα αυτής της βραδιάς είναι η βράβευση της Αθλήτριας και του Αθλητή της Χρονιάς 2007-08. Η Αθλήτρια της Χρονιάς προέρχεται από το χώρο του μπάσκετ και του βόλεϊ. Είναι αθλήτρια του Τμήματος

Καλαθοσφαίρισης Αμαρουσίου και συμμετείχε με μεγάλο πάθος στις ομάδες βόλεϊ και μπάσκετ του σχολείου μας. Τιμήθηκε η Χριστίνα Νταούλη, 10b.

den Ballsportarten (Basketball, Volleyball) an unserer Schule heraus. Bei den Jungen wurde Alexandros-Theodoros Sifnaios, Klasse 12, ausgezeichnet, der auf griechischer und internationaler Ebene Erfolge im Segeln einfuhr. Außerdem spielt er Basketball bei der Mannschaft von Ilioupolis und verstärkte die Schulmannschaft der DSA ganz erheblich. Darüber hinaus ist er ein wichtiger Erfolgsfaktor für die Leichtathletikmannschaft (Hochsprung und Hürdenlauf.)

Michalis Pytharoulis, Sportlehrer

Στα αγόρια ο ΣΙΦΝΑΙΟΣ Αλέξανδρος-Θεόδωρος από τη 12η τάξη υπήρξε διεθνής αθλητής ιστιοπλοΐας με πανελλήνιες και διεθνείς επιτυχίες. Παίζει μπάσκετ στην ομάδα της Ηλιούπολης και βοήθησε σημαντικά να διακριθεί η ομάδα μπάσκετ της Γ.Σ.Α. όπως και η ομάδα στίβου στο άλμα εις ύψος και στους δρόμους μετά εμποδίων.

Μιχάλης Πυθαρούλης, καθηγητής Φυσικής Αγωγής

Sportfest



Stark war die Teilnahme an den Sportwettkämpfen, die die Fachschaft Sport im Rahmen des Sportfests durchführte: 10 Mannschaften beim Fußballturnier 5 gegen 5, 6 Mannschaften beim Basketballturnier und 5 Mannschaften beim Volleyballturnier sorgten für eine festliche Stimmung und Riesenspannung in den Endspielen.

Die Absolventenmannschaft Volleyball, die zum ersten Mal an so einem Turnier teilnahm, genoss ihre Spiele bis zum Finale. Ehemalige Schüler, deren Turniererfahrung im Volleyball noch gering war, stellten unter Beweis, dass sie über das richtige Grundzeug verfügen, und waren auch nicht darüber betrübt, dass sie das Finale gegen die erfahrene „Montagsmannschaft“ mit 2:1 Sätzen verloren. Die Ehemaligen sind ein „Kapital“ für unsere Schulgeschichte und immer herzlich willkommen bei unseren Veranstaltungen.

Großartige Arbeit, auch organisatorischer Natur, leistet bei der Ehemaligenmannschaft Basketball Herr Konstantinidis. Dort sind inzwischen bereits unterschiedliche Jahrgangsmannschaften entstanden! Es bleibt zu hoffen, dass sie im kommenden Jahr noch organisierter auftreten als die Volleyballer und Fußballer.

Sieger waren im Basketball die Ehemaligen und im Fußball die Zehntklässler der deutschen Abteilung. Allen sei herzlich gratuliert!

Michalis Pytharoulis, Sportlehrer der DSA

Αθλητική Γιορτή

Μεγάλη ήταν η συμμετοχή στις αθλητικές εκδηλώσεις που διοργάνωσε ο Αθλητικός Τομέας στα πλαίσια της Αθλητικής Γιορτής (SPORTFEST). 10 ομάδες στο ποδόσφαιρο 5 X 5, 6 ομάδες στο μπάσκετ, 5 ομάδες στο βόλεϊ έδωσαν μία πανηγυρική ατμόσφαιρα στα παιχνίδια και προκάλεσαν ιδιαίτερη αγωνία στους τελικούς.

Οι απόφοιτοι βολεϊμπολίστες, που για πρώτη φορά συμμετείχαν στο τουρνουά, καταχάρηκαν τα παιχνίδια τους μέχρι και τον τελικό. Παλιοί μαθητές, οι οποίοι έκαναν στη ΓΣΑ τα πρώτα τους βήματα στο άθλημα, έδειξαν να έχουν πάρει σωστές βάσεις, ασχέτως αν έχασαν στον τελικό με 2-1 σετ από την έμπειρη ομάδα της «Δευτέρας». Οι απόφοιτοι είναι ένα κεφάλαιο για την ιστορία της Σχολής και είναι πάντα ευπρόσδεκτοι στις εκδηλώσεις μας.

Σπουδαία είναι η δουλειά (και οργανωτικά) που γίνεται στο μπάσκετ αποφοίτων από τον κύριο Κωνσταντινίδη! Ελπίζουμε την επόμενη χρονιά να ενεργοποιηθούν πιο οργανωμένα εκτός από το βόλεϊ και στο ποδόσφαιρο.

Νικητές στο μπάσκετ οι απόφοιτοι και στο ποδόσφαιρο οι μαθητές της 10ης γερμανικής τάξης. Συγχαρητήρια σε όλους.

Μιχάλης Πυθαρούλης, καθηγητής Φυσικής Αγωγής

Der Höhepunkt dieses Abends ist zweifellos die Wahl und Auszeichnung der Sportlerin und des Sportlers des Schuljahres 2007/08. Christina Daouli, Klasse 10b, ist die Sportlerin des Jahres und ragte vor allem in



Einleitung

Im Schuljahr 2007/2008 hatten wir zum 10. Mal eine Model United Nations-Konferenz an der Deutschen Schule Athen. Aus diesem Anlass möchte ich einen kurzen Überblick zur Entstehungsgeschichte dieser internationalen Veranstaltung geben. Im Weiteren folgen der Bericht zur Jubiläumskonferenz und über die Reise nach Den Haag. Schüler der Deutschen Schule haben aber auch an MUN-Konferenzen in Thessaloniki (ACMUN), in Athen (AMUN) und in Mailand (MIMUN) erfolgreich teilgenommen.

Der Enthusiasmus und die Resonanz unserer SchülerInnen auf diese Veranstaltungen, sowie die erfolgreiche außerunterrichtliche Zusammenarbeit von Schülern, Lehrern und ehrenamtlichen Helfern in verschiedenen Bereichen sind in jedem Fall motivierend und stimulierend. Aus unserer Schule kommen immerhin 43 Delegierte, die Präsidentin des Modells Internationaler Gerichtshof, 3 Richter, 11 Kommissionsvorsitzende (darunter Generalsekretär und Präsident der Generalversammlung) und ca. 80 SchülerInnen in Bereichen wie Admin Staff, Security Staff, Computer Staff, Technical Staff und Presse, die die gesamte Konferenz tragen.

Während der Konferenz stehen dem DSAMUN-Team Frau Astrinaki, Herr Birtachas, Frau Papanikolaou, Frau Padiaditis, Herr Reimitz, Frau Stamou, Frau Vassiliou, auch immer Kolleginnen und Kollegen zur Seite, ohne deren Unterstützung die Durchführung einer ca. 500 Schüler starken Veranstaltung nicht gelingen würde. Die Datenverarbeitung liegt in den Händen von Frau Angeli und man darf nicht vergessen, dass die Konferenz auch viel Geld kostet und wir auf Sponsoren angewiesen sind. Das DSAMUN-Team darf sich glücklich schätzen, in Frau Meidani eine engagierte und effiziente DSAMUN-Verbündete – nicht nur in Sachen Finanzen – gefunden zu haben. Wir sind stolz auf DSAMUN und die Auswirkung, die weit über

Εισαγωγή

Το σχολικό έτος 2007-2008 πραγματοποιήθηκε για 10η φορά στη ΓΣΑ μια συνδιάσκεψη του Μοντέλου Ηνωμένων Εθνών. Με αυτή την αφορμή θα ήθελα να αναφερθώ εν συντομία στο ιστορικό της δημιουργίας της εν λόγω διεθνούς διοργάνωσης. Ακολουθούν οι εκθέσεις για την Επετειακή Συνδιάσκεψη και για το ταξίδι στη Χάγη. Ορισμένοι μαθητές της ΓΣΑ έλαβαν όμως επιτυχώς μέρος και στις συνδιασκέψεις του MUN στη Θεσσαλονίκη (ACMUN), στην Αθήνα (AMUN) και στο Μιλάνο (MIMUN).

Ο ενθουσιασμός και η απήχηση που είχαν οι μαθήτριες και οι μαθητές μας στις εκδηλώσεις αυτές και η επιτυχής έξωσχολική συνεργασία σε ποικίλους τομείς μεταξύ μαθητών, καθηγητών και διάφορων εθελοντών που μας βοήθησαν, ενθαρρύνουν και παροτρύνουν σε συνέχιση της προσπάθειας. Από το σχολείο μας προήλθαν συνολικά 43 απεσταλμένοι, η πρόεδρος του Μοντέλου Διεθνούς Δικαστηρίου, 11 πρόεδροι επιτροπών (μεταξύ των οποίων ο Γενικός Γραμματέας και ο Πρόεδρος της Γενικής Συνέλευσης) και περίπου 80 μαθήτριες και μαθητές από τους τομείς του Διοικητικού Προσωπικού και του Προσωπικού Ασφάλειας, Υπολογιστών, Τεχνολογίας και Τύπου, οι οποίοι φέρουν το βάρος ολόκληρου του Συνεδρίου.

Κατά τη διάρκεια της συνδιάσκεψης στο πλευρό του DSAMUN-team βρίσκονταν η κυρία Ασρινάκη, ο κύριος Μπίρταχας, η κυρία Παπανικολάου, η κυρία Πεδιαδίτη, ο κύριος Reimitz, η κυρία Στάμου, η κυρία Βασιλείου καθώς και άλλοι συνάδελφοι, χωρίς την υποστήριξη των οποίων θα ήταν αδύνατο να επιτύχει η διοργάνωση μιας εκδήλωσης με περίπου 500 συμμετέχοντες μαθητές. Την επεξεργασία των δεδομένων την έχει αναλάβει η κυρία Αγγελή και δεν πρέπει επίσης να ξεχνάει κανείς ότι η συνδιάσκεψη στοιχίζει πολλά λεφτά και ότι για το λόγο αυτό έχουμε ανάγκη χορηγών. Το DSAMUN-team θεωρεί ότι ευτύχησε να βρει στο πρόσωπο της κυρίας Μείντάνη μια ενεργητική και αφοσιωμένη

unsere Schule hinausgeht, wie der Bericht von unserer ehemaligen Schülerin Celia Liagoura beweist. Wir alle freuen uns schon auf die nächste Konferenz im Oktober 2008!

σύμμαχο – και όχι μόνο σε οικονομικά ζητήματα. Είμαστε υπερήφανοι για το DSAMUN και την επίδρασή του, η οποία υπερβαίνει τα όρια του σχολείου μας, όπως άλλωστε αποδεικνύει η έκθεση της αποφοίτου Σ. Λιάγκουρα. Περιμένουμε λοιπόν με χαρά την επόμενη συνδιάσκεψη, που θα πραγματοποιηθεί τον Οκτώβριο του 2008.

Short history of DSAMUN

The idea of MUN was introduced in 1992 by Mrs. Meidani, the headmaster of the Lyceum. Responsible for the first trip to the International School of The Hague in 1993 was Mrs. Kanellakopoulou. After the participation of DSA delegates in The Hague International MUN, St Petersburg and Dublin, it was decided the DSA to have its own conference.



October 1995: MUN Director Mrs. Kanellakopoulou, local schools from Athens are participating and representing 16 different countries, about 70 delegates

April 1997: also participating DS Rome, DS Cairo

October 1998: MUN Director Mrs. Jutta Legien

October 2000: 1st real international conference, participating 32 schools from 11 countries, THIMUN affiliation granted,

January 2001: 25 schools participating from 7 countries, MUN Directors Mrs. Jutta Legien and Mrs. Christine Padiaditis

January 2003: Model International Court of Justice introduced, 43 schools from 10 different countries

October 2004: 45 schools from 10 different countries, THIMUN affiliation renewed

October 2005: 46 schools from 13 different countries

October 2006: 48 schools from 14 different countries, about 520 delegates

October 2007: anniversary session, 54 schools from 13 different countries, about 450 delegates due to new policy (one delegation per school), applied for renewal of THIMUN affiliation,

October 2007: THIMUN affiliation renewed

Christine Padiaditis, Lehrerin der DSA

Christine Padiaditis, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Final report on the 10th DSAMUN

From 18–20 October 2007 the 10th anniversary Deutsche Schule Athen Model United Nations was held at the premises of the German School of Athens under the auspices of the German Ambassador Dr. Wolfgang Schultheiß and with the support of the Greek Ministry of Education. About 500 high school students from Bulgaria,

Cyprus, Egypt, Germany, Greece, Italy, Qatar, Romania, Russia, Sweden, Syria and Turkey representing 67 countries and NGOs discussed topics from the agenda of the United Nations. Topics like "The issue of the distinction between guerilla-fighters and terrorists", "Enhancing the role of women in fields of security, disarmament,

non-proliferation and arms control in post-conflict areas", as well as "Controlling ocean dumping and protecting the marine habitat" were very popular with the delegates. At the festive official opening ceremony on Thursday, the students were welcomed by Mr. Dietrich Voß, the headmaster of the DSA and the

Ambassador of Germany to Greece, Dr. Wolfgang Schultheiß. Further guest speakers were Mrs. Linda Dubock, Chairwoman of the Board of Directors of The Hague International MUN, Mr. Andreas Lykourtzos, Deputy Minister of Education, Mr. Evangelos Antonaros, Representative of the Greek Government, H.E. Mr. Ali Yahya, Ambassador of Israel, H.E. Mr. Ahmed Benyamina, Ambassador of Algeria, H.E. Mr. Pierre Vaesen, Ambassador of Belgium, H.E. Mr. Tom Norring, Ambassador of Denmark, H.E. Mr. Jozsif Toth, Ambassador of Hungary, H.E. Mrs. Mandisa Donna Marasha, Ambassador of South Africa, H.E. Mr. Claude Perclad, Councillor of the Swiss Embassy and Mrs. Anggelou, Representative of the Greek Drug Prevention Department.

report, containing praise and constructive criticism based on the experience and deep understanding of technical prerequisites as well as human potential required for such a conference will be our guideline for the next conference.

Due to the fact that this conference was the 10th anniversary session a special committee, the Ministry of Education, was established to deal with questions important in the personal life of young students such as "Promoting and implementing non-violence education", "The question of reducing the level of illiteracy", "Promoting true-to-life education" and "Children and drugs".

In addition to the work in the committees, delegates constituting the Youth Assembly, wrote two Action Papers, one on the "The connection of Human Rights and cultural diversity" and the second on "The importance of micro credit in developing countries" In the Youth Assembly the delegates express their own opinion on the topics, set up their own agenda and presented a report of their work in the form of an action paper in the closing ceremony.

The International Court of Justice discussed the case on "Certain Criminal Proceedings in France" (Republic of the Congo v. France) The ICJ has become a permanent institution in the DSAMUN since 2003 and is effectively working with the help and expertise of the President Lara Herning. The final decision of the ICJ as well as the two Action Papers are included in the report booklet and sent to the Board of Directors of THIMUN (The Hague International Model United Nations), of which DSAMUN is an affiliated conference.

I would like to thank all helpers, delegates and student officers of the 10th DSAMUN for their hard work and stress the fact that the Secretary General, Athanassios Sotiriou, the Deputy Secretary General, Elina Spiliopoulou, the President of the General Assembly, Maria-Christina Vogli and the Deputy President of the General Assembly, Dimitrios Hermann, managed to guide the delegates through the conference with natural authority, understanding and humour. I further want to congratulate all participants for keeping a high standard of discussions and I am sure that this DSAMUN will be a lasting experience for everyone.

*Christine Padiaditis,
Chairwoman of the Board of Directors*



Further present were the Excellencies from the Embassy of Austria, Mr. Gerhard Zettl, First Secretary, and the Embassy of Romania, Mr. Alexandrou Dodan. H.E. Mr. Jannis Mourikis, Permanent Representative of Greece to the United Nations in New York had sent an address in which he stressed that an MUN conference is not only "about a simulation, but is about critical thinking, public speaking, small group communication and technical writing, [...] about enhancing awareness of the global situation".

The first day of the conference was then dedicated to the opening speeches in the GA and to lobbying and writing merged resolutions. During the opening speeches the Security Council and International Court of Justice were already in session. On Friday and Saturday the approved resolutions were discussed in the respective committees.

For the first time this year there was a main theme for the General Assembly: "Facing and Fighting Drugs". The debate of drug-related resolutions not passed by the committees proved to be difficult and prolonged due to the complexity of the topic and was finally disappointing because no resolutions were passed. Facing and fighting drugs was also the topic of this year's fundraising initiative. 1200 Euro have been collected either through the purchase of a T-shirt, adverts in the MUN newspaper or other initiatives. It was donated to the Greek Drug Prevention Department (KOEa).

DSAMUN has been affiliated to THIMUN since 2000 and applied for re-affiliation again this year. The Hague's affiliation guarantees a high standard and quality of MUN conferences and so we were very honoured by the presence of Mrs. Linda Dubock at the conference administering her duties. Her announcement of re-affiliation in the Closing Ceremony was met with sheer enthusiasm. Her re-affiliation

Excerpt from the reaffiliation report by Linda M. Dubock, current Chair of the THIMUN Foundation

[...] It was truly international and the conference has grown in many ways since it was last evaluated 3 years ago. The atmosphere was enthusiastic, welcoming and hospitable. The Student Officer team seemed to be well in control and organized, applying efficiently the rules of procedure while remaining calm at all times. [...]

Opening ceremony: I felt this was rather a long succession of speeches for the young audience but it was an acknowledgement to the presence of so many important people. The conference is clearly taken very seriously in official circles. There followed a spectacular rendition of opus No.12 by Chopin played by a young student from the middle school. This woke everyone up again! Then followed the speech by the SG which was blissfully short and to the point. [...]



Report on the trip to The Hague International Model United Nations Conference January, 26 –February, 2, 2008

The delegation of the German School had been assigned to represent Argentina in the biggest MUN conference - the XL THIMUN conference - with 3400 delegates from practically all over the world.

Preparation started immediately after our own conference in November and included a visit to the Argentine Embassy. Not only 11 delegates (Cilia Kanellopoulou, Tatiana Kakara, Julia Vouleli, Ioanna Kalfa, Marie Melissopoulou, Athina Stefani, Stathis Kosteletos, Alexandros Mantis-Mesic, Alexander Bottenbruch, Nikos Papagiannakopoulos, Alexander Sifnaios) went to The Hague, but also three student officers had been accepted by the organizers: Lara Herning (12G), in the prestigious position of Registrar in the International Court of Justice, Danai Kyriakopoulou (11B), Rapporteur of the Disarmament Commission and Smaragda Voutsas (12G) as Co-chair of the Human Rights Committee. Some of the most interesting topics the students had prepared on were, e.g. "International assistance for reconciliation and reconstruction in Zimbabwe", "The exploitation of African countries through industrialized and industrializing countries", "The sale of body organs by the poor, especially women, due to economic desperation", "The increase of infectious diseases caused by climate stress" and many more.

All participants experienced the challenge to cooperate with - but also to maintain their country's policy against - a mainly native English-speaking forum. They had to cope with the frustrating fact of not being "recognized" (chosen to speak) in committees of about 150 delegates or the exhilarating experience of being able to answer to "points of information" satisfactorily. The student officers were as well highly successful and popular with the delegates and the organizers.

Apart from the conference we had the obligatory excursion to Amsterdam, to Delft and a visit of the Peace Palace. I think all participants in that trip would agree that it was a tiring, but at the same time rewarding and harmonious experience.

Christine Padiaditis, Anna Papanikolaou, Advisors, teachers of DSA



MUN in Mailand

Unsere Schule nahm dieses Jahr zum ersten Mal am Model United Nations in Mailand teil, das in der vorletzten Woche vor den Osterferien stattfand.



Die Gruppe bestand aus insgesamt 15 Schülern, zwei verantwortlichen Lehrern (Frau Astrinaki, Herr Birtachas) und der ehemaligen Lykeiarchin Frau Meidani. Da wir Dienstag, dem Tag unserer Abfahrt, schon früh morgens nach Mailand geflogen sind, hatten wir noch den ganzen restlichen Tag zu unserer Verfügung und haben diese Gelegenheit auch ergriffen, um die Gegend um den Duomo (wo auch unser Hotel gelegen hat) zu erkunden. Mittwoch haben wir am Ausflug zum Maggiore-See teilgenommen, der von dem Executive Team von MILMUN organisiert wurde und dort andere Teilnehmer aus verschiedenen Ländern, wie zum Beispiel aus Qatar und England, getroffen und kennen gelernt. Von Donnerstag bis Samstag waren wir von früh morgens bis abends mit der MUN-Konferenz beschäftigt. Es waren definitiv für uns alle die anstrengendsten Tage, jedoch auch die schönsten, da wir nicht nur unser diplomatisches Geschick unter Beweis stellen konnten, sondern auch konstruktive Lösungen, die die heutige Welt braucht, gefunden haben. Am Sonntag haben wir dann die Pinakothek di Brera besucht und hatten im Anschluss dazu ein bisschen Freizeit, bevor wir dann Richtung Flughafen aufbrachen. Die viele Arbeit für die Konferenz hat sich gelohnt, da wir alle eine super Zeit hatten. Gern würden wir diese Reise auch wiederholen.

Alexander Bottenbruch, 11e, President of the ECOSOC

MUN στο Μιλάνο



Για πρώτη φορά το σχολείο μας έλαβε φέτος μέρος στο Μοντέλο Ηνωμένων Εθνών του Μιλάνου, το οποίο πραγματοποιήθηκε κατά την προτελευταία εβδομάδα πριν τις διακοπές του Πάσχα.

Η ομάδα αποτελούταν από 15 συνολικά μαθητές, δυο καθηγητές (τον κύριο Μπίρταχα και την κυρία Ασρινάκη) και την πρώην Λυκειάρχη, κυρία Μείντάνη. Επειδή την Τρίτη, ημέρα της αναχώρησής μας, η πτήση για το Μιλάνο ήταν πολύ νωρίς το πρωί, είχαμε άφθονο διαθέσιμο χρόνο, τον οποίο εκμεταλλευτήκαμε για να εξερευνήσουμε την περιοχή γύρω από το Duomo (όπου βρισκόταν και το ξενοδοχείο μας). Την Τετάρτη πήραμε μέρος σε μια εκδρομή στη λίμνη Maggiore, που διοργανώθηκε από την Εκτελεστική Επιτροπή (Executive Team) του MILMUN. Εκεί συναντήσαμε και άλλους συμμετέχοντες από διάφορες χώρες, όπως για παράδειγμα, το Κατάρ ή την Αγγλία, και γνωριστήκαμε μαζί τους. Από την Πέμπτη μέχρι το Σάββατο ήμασταν ολόκληρη τη μέρα απασχολημένοι με τη συνδιάσκεψη του MUN. Οι μέρες αυτές, αν και κοπιαστικές, ήταν για εμάς οι ωραιότερες, επειδή μπορούσαμε όχι μόνο να αποδείξουμε τις διπλωματικές μας ικανότητες αλλά και να βρούμε κάποτε εποικοδομητικές λύσεις, από αυτές που χρειάζεται τόσο ο σύγχρονος κόσμος. Την Κυριακή επισκεφτήκαμε την πινακοθήκη di Brera και στη συνέχεια, πριν ξεκινήσουμε για το αεροδρόμιο, μας δόθηκε κάποιος ελεύθερος χρόνος. Η κοπιαστική εργασία για τη Συνδιάσκεψη άξιζε τον κόπο, γιατί όλοι περάσαμε καταπληκτικά. Ευχαριστώ θα επαναλαμβάναμε το ταξίδι.

Alexander Bottenbruch, 11e, President of the ECOSOC

“MY MUN”

Es war im Dezember 2002, als eine kleine Gruppe der DSA an einer Imitation der Vereinten Nationen in Istanbul teilnehmen sollte. „Du wirst viele interessante Leute kennen lernen und außerdem ist Istanbul eine tolle Stadt!“ Klang das nicht interessant? Aber natürlich, vor allem für eine 14-jährige Schülerin der 9. Klasse. Das war für mich der erste Kontakt mit MUN. Es folgten weitere Kongresse, andere Reisen, noch mehr Kontakte zu Jugendlichen auf der ganzen Welt! Mit der DSA nahm ich insgesamt an 13 Kongressen teil, in Athen, in Den Haag, in St. Petersburg, in Istanbul, in Dublin, in New York usw. Und plötzlich wurde mir bewusst, dass ich sehr gut Englisch sprach und Freunde in Europa, Amerika und Asien hatte, aber auch, wie Jugendliche meines Alters in anderen Ländern dachten. Schon bereits nach wenigen Kongressen hatte ich eine Vorstellung davon, wie Institutionen wie die UNO, UNICEF, WHO und UNEP arbeiteten. Ich hatte mitbekommen, wie wirkliche Diplomaten arbeiten, welche Probleme es auf der Welt gibt und wie jeder Einzelne den Zustand der Welt verbessern kann. Es gab sicherlich nicht viele Jugendliche meines Alters, die auf diesen Gebieten so viele Erfahrungen sammeln durften. Dank meiner Lehrerinnen Frau Pediaditis und Frau Legien wurde ich in die MUN-Welt eingeweiht und erwarb somit schon gegen Ende der Gymnasiumszeit die Mentalität eines „Weltbürgers“.

Aufgrund der oben angeführten Erfahrungen entschied ich mich dafür, Jura zu studieren, in der Hoffnung, mich eines Tages mit der internationalen Diplomatie zu beschäftigen. Als Studentin an der Berliner Humboldt-Universität nahm ich natürlich weiterhin an MUN-Kongressen teil, u.a. an Kongressen (mit Studenten inzwischen) in Barcelona, Oxford, Berlin, Istanbul, Frankfurt und Luxemburg. Wegen meiner Erfahrung bei der Durchführung von Kongressen kam es nicht selten vor, dass mich die Veranstalter darum baten, bei einer UNO-Imitation den Vorsitz zu führen. Im Oktober des Jahres 2007 gründete ich zusammen mit Mitstudenten, die ich auf Kongressen kennen gelernt hatte, ein Universitätsteam („Humboldt Campus Europa“) an der Humboldt-Universität unter der Schirmherrschaft des Sitzes des Europäischen und Internationalen Rechts. Ziel dieses Teams ist es, über MUN-Studentenkongresse und Seminare Studenten und Jugendlichen mit den nationalen und internationalen Institutionen „Europas und der politischen Welt“ vertraut zu machen.

All die gesammelten Erfahrungen haben mir auch sehr viel bei der Fortführung meiner Studien geholfen. Es fällt mir leicht, Begriffe und Verfahren des Europäischen und des Internationalen Rechts nachzuvollziehen und es schwebt mir vor, mich gerade in diesen Bereichen zu spezialisieren. Meine Biographie ist so voller besonderer Erfahrungen, dass mir der Weg bereitet wurde, leichter für Stipendien

“MY MUN”



Ήταν Δεκέμβριος του 2002, όταν μια μικρή ομάδα της ΓΣΑ ήθελε να συμμετάσχει σε μια προσομοίωση των Ηνωμένων Εθνών στην Κωνσταντινούπολη. «Θα γνωρίσεις ενδιαφέροντα άτομα και η Κωνσταντινούπολη είναι μια φοβερή πόλη! Ωραίο δεν ακούγεται!». Φυσικά! Ιδιαίτερα για μια δεκαεπτάχρονη μαθήτρια της 3^{ης} Γυμνασίου. Αυτό ήταν για μένα

τότε το Model United Nations (MUN).

Μετά ήρθαν και άλλα συνέδρια και άλλα ταξίδια, περισσότερα παιδιά από όλο τον κόσμο! Με τη ΓΣΑ συμμετείχα συνολικά σε δεκατρία συνέδρια στην Αθήνα, στη Χάγη, στην Αγ. Πετρούπολη, στην Κωνσταντινούπολη, στο Δουβλίνο, στη Νέα Υόρκη... Κάποια στιγμή συνειδητοποίησα ότι μιλούσα πολύ καλά Αγγλικά, είχα φίλους από όλη την Ευρώπη, την Αμερική και την Ασία και ήξερα πώς σκέφτονται τα παιδιά στην ηλικία μου σε άλλες χώρες. Μετά από μερικά ακόμα συνέδρια γνώριζα ήδη πολλά για θεσμούς όπως ο ΟΗΕ, η UNICEF, ο WHO, το UNEP και για τη λειτουργία τους. Είχα δει πώς εργάζονται οι πραγματικοί διπλωμάτες, τι προβλήματα υπάρχουν στον κόσμο και πώς μπορεί ο καθένας να συμβάλει στη βελτίωση της παρούσας κατάστασης. Στην ηλικία μου δεν υπήρχαν πολλοί που είχαν τόσες εμπειρίες στους παραπάνω τομείς. Χάρη στις καθηγήτριάς μου, κυρία Πεδιαδίτη και κυρία Λεγκίν, που με μύησαν στον κόσμο του MUN, είχα αποκτήσει ήδη στις τελευταίες τάξεις του Γυμνασίου τη νοοτροπία ενός «πολίτη του κόσμου».

Λόγω των παραπάνω εμπειριών αποφάσισα να σπουδάσω Νομικά με το όνειρο κάποτε να ασχοληθώ με τη διεθνή διπλωματία. Ως φοιτήτρια στη Νομική Σχολή του Πανεπιστημίου Humboldt του Βερολίνου συνέχισα φυσικά (!) να συμμετέχω σε Συνέδρια MUN. Λάμβανα μέρος σε ενδιαφέρουσες προσομοιώσεις MUN (για φοιτητές πλέον) στη Βαρκελώνη, Οξφόρδη, Βερολίνο, Κωνσταντινούπολη, Φρανκφούρτη, Λουξεμβούργο. Λόγω της εμπειρίας μου στη διαδικασία διεξαγωγής των συνεδρίων δεν ήταν λίγες οι φορές που οι διοργανωτές με καλούσαν να προεδρεύσω σε μια προσομοίωση. Τον Οκτώβριο του 2007 ίδρυσα με συμφοιτητές μου, τους οποίους γνώρισα μέσω των συνεδρίων, μια πανεπιστημιακή ομάδα («Humboldt Campus Europa») στο Πανεπιστήμιο Humboldt υπό την αιγίδα της έδρας του Ευρωπαϊκού και Διεθνούς Δικαίου. Στόχος της ομάδας είναι μέσω φοιτητικών συνεδρίων MUN και σεμιναρίων να κάνουμε πιο απτούς στους φοιτητές και στους νέους τους εθνικούς και τους διεθνείς θεσμούς «της Ευρώπης και του Κόσμου της Πολιτικής».

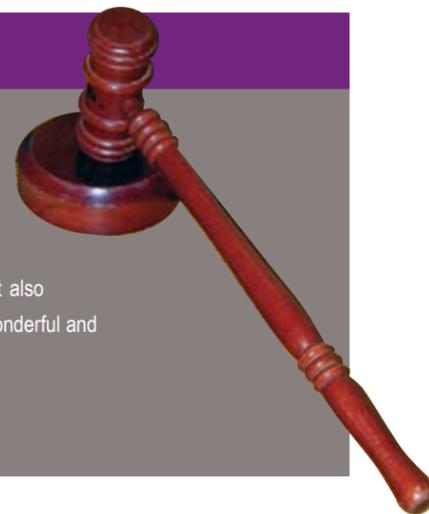
Οι παραπάνω εμπειρίες με βοήθησαν πολύ και στις μέχρι τώρα σπουδές μου. Στα Νομικά αντιλαμβάνομαι πολύ εύκολα όρους και λειτουργίες του Ευρωπαϊκού και του Διεθνούς Δικαίου και ενδιαφέρομαι μάλιστα

MUN Debating-Club

Every Monday after lessons, students from classes 7, 8 and 9 held a meeting in order to participate in the Model UN Debating-Club. Having lots of fun, we got prepared for the Model United Nations by learning how to debate on serious or funny topics expressing our opinions in a formal way.

Under the guidance of our instructor, Mr Rey (= Herr Reimitz), who not only proved to be friendly but also encouraging and motivating, we have learned so much about UNO and the way it works. We all had a wonderful and creative time and we do hope that next year will be just as much interesting.

Anastasia Thanou, 9a



und Praktikumsplätze ausgewählt zu werden. Auf den MUN-Kongressen traf ich also nicht nur auf „interessante Personen“ oder hatte eine tolle Zeit in „Superstädten“. Meine ganze Persönlichkeit hat sich durch diese Erfahrungen herausgebildet. Deshalb kann ich voller Überzeugung sagen: „Es hat sich gelohnt!“

Silla Liagoura, Absolventin 2006

PS. Ich schulde den Lehrern, in deren Unterricht ich aufgrund meiner MUN-Aktivitäten so oft gefehlt habe, noch ein herzliches Dankeschön.

να ειδικευτώ σε αυτή την κατεύθυνση. Το βιογραφικό μου είναι γεμάτο με αξιόλογες εμπειρίες, γεγονός που διευκολύνει την επιλογή μου για υποτροφίες και θέσεις πρακτικής. Στα Συνέδρια MUN λοιπόν δε γνώρισα μόνο «ενδιαφέροντα άτομα», ούτε επισκέφτηκα μόνο «φοβερές πόλεις» περνώντας ωραία. Ολόκληρη η προσωπικότητά μου, όπως είναι διαμορφωμένη σήμερα, δημιουργήθηκε μέσα από αυτές τις εμπειρίες. Πιστεύω άξιζαν!

Σίλια Λιάγκουρα, απόφοιτος 2006

ΥΓ: Χρυστάω επίσης ένα «ευχαριστώ» στους καθηγητές μου, που ανέχονταν τις πολώρες απουσίες μου λόγω του MUN.

Aber wir hatten nicht nur in Konstanz Programmpunkte, sondern unternahmen auch viele Ausflüge in die umliegende Gegend. Wir besuchten die Burg Meersburg, die Bibliothek im Kloster St. Gallen und das Sea Life Aquarium Konstanz. In Freiburg gingen wir auf den großen Flohmarkt und besichtigten eine der schönsten Bischofskirchen Deutschlands mit vielen Barockelementen und einem besonderen Baustil. Der Besuch des Affenberg-Parks, in dem Affen frei herumlaufen und von den Besuchern gefüttert werden können, war für uns alle, einschließlich Lehrer, eine einmalige Erfahrung. Darüber hinaus führten wir Tagesausflüge durch, etwa in den Schwarzwald (mit einer herrlichen Zugfahrt den Berg hinunter) oder zu den beeindruckenden Wasserfällen von Schaffhausen am Rhein (Schiffahrt), aber auch nach Zürich, wo wir die Technische Hochschule besuchten. Der Kontakt mit dem Campus und den universitären Einrichtungen hinterließ einen großen Eindruck bei uns und gab uns einen ersten Vorgeschmack auf künftige Studien in Deutschland. Schließlich hatte das Programm noch etwas für die

Το πρόγραμμα της εκδρομής δεν περιορίστηκε μόνο μέσα στην Konstanz, αλλά συμπεριλάμβανε και πολλές εκδρομές στις γύρω περιοχές. Επισκεφθήκαμε το κάστρο στο Meersburg, τη βιβλιοθήκη στο μοναστήρι του St. Gallen, το θάλασσο πάρκο Sea Life στην Konstanz. Στο Freiburg είδαμε ένα υπαίθριο γερμανικό παζάρι και επισκεφθήκαμε έναν από τους ωραιότερους καθεδρικούς ναούς της Γερμανίας με πολλά στοιχεία μπαρόκ και ιδιαίτερη τεχνοτροπία. Η επίσκεψη στο πάρκο Affenberg, όπου κυκλοφορούσαν ελεύθερες οι μαιμούδες και οι επισκέπτες είχαν τη δυνατότητα να τις ταιίσουν, ήταν για μας αλλά και για τους καθηγητές μας, μια μοναδική εμπειρία. Ακόμη πραγματοποιήσαμε ολόήμερες εκδρομές στο Μέλανα Δρυμό (η κατάβαση του βουνού με τα κυλιόμενα τρενάκια ήταν κάτι καταπληκτικό), με ποταμόπλοιο στους εντυπωσιακούς καταρράκτες του Ρήνου (Schaffhausen), αλλά και στη Ζυρίχη, όπου επισκεφθήκαμε το Πολυτεχνείο. Η επαφή με τους πανεπιστημιακούς χώρους και εγκαταστάσεις μάς έκανε ιδιαίτερη εντύπωση και μας έδωσε μια πρώτη εικόνα για τις μελλοντικές μας σπουδές στη Γερμανία. Τέλος το πρόγραμμα

Σχολιασμός με τον Heinrich-Suso-Gymnasium Konstanz 22.06.2007-04.07.2007

Μαθητική ανταλλαγή ΓΣΑ- Heinrich Suso Gymnasium Konstanz 22.06.2007-04.07.2007



Jedes Jahr führt unsere Schule während der Sommerferien mit den Kindern der 9. Klassen Schüleraustauschprogramme mit deutschen Schulen durch. Einer der Ausflüge des vergangenen Sommers war der nach Konstanz. Konstanz ist eine kleine Stadt am Bodensee in der Nähe der Grenze zur Schweiz. Austauschschule war das Heinrich-Suso-Gymnasium.

Von Anfang an herrschte große Ungeduld, denn jeder wollte den jeweiligen „Gastgeber“ kennen lernen. Bei der Ankunft warteten schon die deutschen Gastgeber mit ihren Eltern auf uns. Es war schon eine besondere Atmosphäre bei diesem ersten Zusammentreffen und jeder schaute noch etwas verlegen drein. Und dann begann unser Leben in Konstanz – und es würde einige Überraschungen geben. Wirklich ganz neu war für uns, den Alltag ohne Stress zu bewältigen. Das Leben dort war wie auf einem Dorf – so ruhig erschien es uns. Viele neue Erfahrungen nahmen wir vom Stadtleben in Konstanz mit, etwa ständig mit dem Fahrrad zu fahren und in einem See zu baden. Einige von uns unternahmen mit ihren Gastgeberfamilien sogar Segelfahrten auf dem Bodensee oder übernachteten wild in den Bergen. Darüber hinaus bekamen wir die Gelegenheit, deutsche und schweizerische gastronomische Spezialitäten zu genießen, etwa die Schweizer Käsesorten (Besuch in einer Käsefabrik) und die ausgezeichneten Currywürste.

Κάθε χρόνο το σχολείο μας πραγματοποιεί για τα παιδιά της τρίτης Γυμνασίου προγράμματα ανταλλαγών με σχολεία της Γερμανίας κατά τη διάρκεια των καλοκαιρινών διακοπών. Μία από τις εκδρομές που έγιναν τη χρονιά που μας πέρασε ήταν στην Konstanz. Η Konstanz είναι μια μικρή πόλη της Γερμανίας, κοντά στα σύνορα της Γερμανίας με την Ελβετία, πάνω στη λίμνη Bodensee. Το σχολείο με το οποίο έγινε η ανταλλαγή ήταν το Heinrich Suso Gymnasium.

Ήδη από την αρχή της εκδρομής κυριαρχούσε η ανυπομονησία, καθώς όλοι μας θέλαμε να γνωρίσουμε από κοντά τα παιδιά που θα μας φιλοξενούσαν. Όταν φθάσαμε με το πούλμαν στο σχολείο, μας περίμεναν οι Γερμανοί φίλοι μας με τους γονείς τους. Η ατμόσφαιρα που επικρατούσε ήταν κάτι το ιδιαίτερο, καθώς όλοι μας κοιτούσαμε τα παιδιά χωρίς να μπορούμε να αντιδράσουμε. Από εκείνη την ημέρα άρχισε η ζωή μας στην Konstanz, η οποία μας επιφύλασσε αρκετές εκπλήξεις. Ήταν για όλους μας πρωτόγνωρο, να αντιμετωπίζουμε την καθημερινότητα χωρίς άγχος. Συλλέξαμε πολλές εμπειρίες, όπως το να κυκλοφορούμε με ποδήλατο και να κάνουμε μπάνιο σε λίμνη. Κάποιοι από εμάς έκαναν με τις οικογένειες ιστιοπλοία στην Bodensee και ελεύθερο camping στο βουνό. Ακόμη είχαμε τη δυνατότητα να γευθούμε τις γαστρονομικές ιδιαιτερότητες της Γερμανίας και της Ελβετίας δοκιμάζοντας ελβετικά τυριά (επίσκεψη σε εργαστήριο τυριού) και τα εξαιρετικά Currywurst.

Freunde der Mathematik und der Physik parat: einen Besuch der Technorama (Ausstellung mit naturwissenschaftlichen Experimenten).

Am Ende unserer Exkursion veranstalteten wir noch eine Abschiedsfeier, bei der wir etwas von unserer Kultur präsentierten, wie traditionelle Tänze und griechische Lieder. Das sorgte bei unseren deutschen Freunden und deren Familien für helle Begeisterung.

So lässt sich zusammenfassend festhalten, dass diese Tage bei uns allen für viele Jahre im Gedächtnis haften bleiben. Indem man als Teil einer deutschen Gastgeberfamilie den Alltag miterlebt, bekommt man viel mit von deren Lebenskultur. Wir lernten, Alltagsprobleme leichter zu bewältigen und als Team aufzutreten und tätig zu werden. Dafür wollen wir ganz besonders unseren Lehrern Frau Lianti und Herrn Oikonomopoulos danken, sowohl für die ganze Organisation als auch für die Abschlussfeier. Dank ihrer Geduld und ihrer guten Laune wurden diese zwölf Tage zu einer ganz besonderen Erfahrung.

Nikos Panagiannakopoulos, 10b

περιλάμβανε και αποδράσεις για τους φίλους των Μαθηματικών και της Φυσικής, καθώς έγινε εκδρομή στο Technorama (έκθεση πειραμάτων για τις φυσικές επιστήμες).

Στο τέλος της εκδρομής διοργανώσαμε αποχαιρετιστήρια εκδήλωση, όπου παρουσιάσαμε στοιχεία του πολιτισμού μας, όπως παραδοσιακούς χορούς και ελληνικά τραγούδια, τα οποία ξεσήκωσαν τους Γερμανούς φίλους μας και τις οικογένειές τους.

Συνοψίζοντας, θα έλεγα πως οι μέρες αυτές θα μείνουν έντονα στη μνήμη μας για πολλά χρόνια. Ζώντας την καθημερινότητα ως μέλος μιας οικογένειας γερμανικής εθνικότητας, γνωρίσαμε από κοντά την κουλτούρα, τα ήθη και έθιμα του γερμανικού λαού. Μάθαμε επίσης να διαχειριζόμαστε τα καθημερινά προβλήματα καλύτερα και να λειτουργούμε ως ομάδα. Για αυτό καθώς και για την οργάνωση της αποχαιρετιστήριας γιορτής ευχαριστούμε τους καθηγητές μας, την κυρία Λιάντη και τον κύριο Οικονομόπουλο. Με την υπομονή και την όρεξή τους έκαναν τις δώδεκα αυτές μέρες για όλους μας μια ξεχωριστή εμπειρία.

Νίκος Παπαγιαννακόπουλος, 10b

Schüleraustausch zwischen der DSA und dem Max-Planck-Gymnasium Göttingen

Μαθητική ανταλλαγή μεταξύ της Γερμανικής Σχολής Αθηνών και του Max-Planck-Gymnasium του Göttingen



Sommer 2007. Gleich nach den Juni-Prüfungen des Jahres war eine Gruppe von Schülern der Klassen 9a und 9c startbereit, nach Göttingen aufzubrechen. Begleitende Lehrer waren Herr I. Mangidis, A. Tillios, N. Andriopoulos und Frau E. Koumentakou.

Der Schüleraustausch dauerte dieses Jahr vom 21.06.07 bis zum 04.07.07 an. Die anfängliche Angspanntheit, was das erste Treffen mit den deutschen Schülern und der unvertrauten Umgebung betraf, sowie die Trennung von den eigenen Familien, löste sich in dem Augenblick auf, als uns die deutschen Familien empfingen. Die Stadtbesichtigung am ersten Tag machte uns mit der Stadt so vertraut, dass wir jeden Winkel von ihr auskundschaften wollten. Göttingen war nun der Ausgangsort, von dem aus wir unsere täglichen Ausflüge in die Gegend starteten. In Wolfenbüttel besuchten wir bei einem gemeinsamen Ausflug die Burg der Stadt, sowie die berühmte Herzog-August-Bibliothek, in der das teuerste Buch Deutschlands aufbewahrt wird. Die Ausstellung zeitgenössischer Kunst der Documenta in Kassel war eine einzigartige Erfahrung für uns. Der Tagesausflug nach Berlin gab den Schülern die Gelegenheit, die Atmosphäre dieser geschichtsträchtigen und kosmopolitischen Stadt zu genießen, wobei der Besuch des Technologischen Museums und des Reichstags herausragten. Unser zweiter gemeinsamer Ausflug mit unseren deutschen Partnern nach Eichsfeld gab uns die Gelegenheit die Burg Hanstein und den Bärenpark Worbis zu besichtigen und zur Teufelskanzle zu wandern. Am Tag darauf genossen wir am Abschlussabend zusammen mit den deutschen Familien hausgemachte deutsche Spezialitäten.

Καλοκαίρι 2007. Αμέσως μετά την ολοκλήρωση των εξετάσεων του Ιουνίου μια ομάδα μαθητών των τάξεων 9α και 9c με συνοδούς καθηγητές τον κύριο Ανδριόπουλο, την κυρία Κουμεντάκου, τον κύριο Μαγγίδη και τον κύριο Τύλλιο είναι έτοιμοι για αναχώρηση με τελικό προορισμό τη μικρή πόλη του Göttingen.

Η μαθητική ανταλλαγή με το Max-Planck-Gymnasium πραγματοποιήθηκε αυτή τη χρονιά από τις 21.06. 2007 έως τις 04. 07.2007. Το άγχος για την πρώτη συνάντηση με τους Γερμανούς «συμμαθητές» και η αγωνία των παιδιών για τις πιθανές δυσκολίες που θα συναντούσαν κατά τη διάρκεια της παραμονής τους σε μια άλλη χώρα, μακριά από τις οικογένειές τους, εξανεμίστηκαν με τη θερμότατη υποδοχή που μας επιφύλαξαν οι γερμανικές οικογένειες. Την επόμενη μέρα

η περιήγηση στη μικρή πόλη, μας έκανε να την αισθανθούμε «δική μας» και να θέλουμε να εξερευνήσουμε κάθε γωνιά της. Παράλληλα αποτέλεσε το ορμητήριό μας, από όπου καθημερινά ξεκινούσαμε για τις προγραμματισμένες, πραγματικά ενδιαφέρουσες εκδρομές μας. Η κοινή εκδρομή με τους Γερμανούς στο Wolfenbüttel μάς έδωσε τη δυνατότητα να επισκεφτούμε το μεσαιωνικό κάστρο, να γνωρίσουμε την πόλη και να ξεναγηθούμε στη βιβλιοθήκη Herzog-August, στην οποία βρίσκεται το ακριβότερο βιβλίο της Γερμανίας και το στίπι του σπουδαίου Γερμανού διανοούμενου, Λέσσινγκ. Μοναδική εμπειρία για όλους μας ήταν η δυνατότητα που μας δόθηκε να επισκεφτούμε την έκθεση Documenta του Kassel, μια έκθεση σύγχρονης τέχνης με παγκόσμια εμβέλεια. Η μονοήμερη εκδρομή στο Βερολίνο ικανοποίησε την επιθυμία των μαθητών μας να γνωρίσουν από κοντά αυτή τη σημαντική ιστορική πόλη και να επισκεφτούν το διάσημο Τεχνικό Μουσείο της. Η δεύτερη κοινή εκδρομή Ελλήνων και Γερμανών, η οποία είχε φυσιολατρικό ενδιαφέρον, πραγματοποιήθηκε με πούλμαν στο Eichsfeld. Αφού επισκεφτήκαμε το κάστρο Hanstein, ακολούθησε πεζοπορία έως το Teufelskanzle. Επισκεφτήκαμε επίσης το πάρκο αρκούδων, Worbis. Το τελευταίο βράδυ οι γερμανικές οικογένειες είχαν διοργανώσει την αποχαιρετιστήρια βραδιά στο χώρο του σχολείου, όπου γευτήκαμε νοστιμότητες γερμανικές σπεσιαλιτέ.

Την ημέρα του αποχαιρετισμού η συναισθηματική φόρτιση όλων ήταν ολοφάνερη. Αποχωρήσαμε αναλογιζόμενοι τις εμπειρίες που αποκτήσαμε αυτές τις δύο εβδομάδες ευρωπαϊκής συνάντησης και επικοινωνίας, τα κοινά ενδιαφέροντα αλλά και τις διαφορές που χαρακτηρίζουν

Der Tag des Abschieds kam leider viel zu schnell und er war dementsprechend für beide Seiten sehr emotional. Nach diesen zwei Wochen europäischer Begegnung und kulturellen Austausches fuhren wir voller neuer Erfahrungen nach Griechenland zurück und erwarten unsere neuen Freunde im September, um ihnen unsere Kultur nahe zu bringen.

Die verantwortlichen Lehrer:

N. Andriopoulos, E. Koumentakou, Dr. I. Mangidis, Dr. A. Tillios, Lehrer der DSA

Schüleraustausch mit dem türkischen Gymnasium-Lyzeum Istanbul Lisesi

Es ist Sonntagnachmittag, der 13. April. Unser Flugzeug aus Istanbul landet auf dem Flughafen „Eleftherios Venizelos“ in Athen. In Kürze würden wir unsere Eltern nach einer ganzen Woche wiedersehen. Einer Woche, die so schnell vorbeigegangen ist!

Vor genau sieben Tagen hatte unsere Reise an derselben Stelle begonnen. Damals waren wir alle voll ungewohnter Anspannung gewesen, auch wenn viele das wohl nicht zugeben wollten. Für viele von uns sollte es zum ersten Mal eine so lange Trennung von den Eltern geben. Und so beschäftigten uns viele Fragen: Wie würden die Gastgeberfamilien sein? Was würden wir in Istanbul erleben? Würden wir uns schnell anpassen? Und schließlich, würde es uns wirklich gefallen? Andererseits erfüllte es uns mit Freude und Ungeduld, dass wir jene türkischen Freunde wiedersehen würden, die wir zwei Monate vorher in Griechenland zu Gast gehabt hatten..

Und so kamen wir im schönen Istanbul an. Schon am Flughafen fühlten wir uns zu Hause, als uns die Gastgeberfamilien begrüßten. Alle Ängste waren wie verflogen. Wir waren startbereit, mit unseren türkischen „Mitschülern“ und Touristenführern, aber natürlich auch mit unseren Lehrern spannende Dinge zu erleben. Unzweifelhaft existierte in unsren Köpfen vor dieser Fahrt Istanbul hauptsächlich nur als die Stadt, wie wir sie aus Schulbüchern kannten. Die Stadt von gestern, die Stadt des Kaiserreichs, zugleich kulturell uneinheitlich, aber von allen geliebt. Die orthodoxe Kirche neben der Moschee und der Synagoge, der Hamam neben der modernen Konditorei – all diese Vielfalt dokumentiert die einstige Blüte der Stadt. Tatsächlich kann man sagen, dass Istanbul im Laufe seiner langen historischen Entwicklung sich zu einem Ort der Welt entwickelt hat, an dem auch heute noch das Gestrige seinen Platz hat und von der Moderne noch nicht verschluckt wurde.

κάθε πολιτισμό. Σε λίγους μήνες θα συναντήσουμε τους καινούριους μας φίλους, αυτή τη φορά στο δικό μας σχολείο, και θα τους κάνουμε μέτοχους του δικού μας πολιτισμού.

Οι υπεύθυνοι καθηγητές:

N. Ανδριόπουλος, Ε. Κουμεντάκου, Δρ. Ι. Μαγγίδης, Δρ. Α. Τύλλιος, καθηγητές της ΓΣΑ

Πρόγραμμα μαθητικής ανταλλαγής με το τουρκικό Γυμνάσιο – Λύκειο Istanbul Lisesi

Απόγευμα Κυριακής, 13 Απριλίου. Το αεροπλάνο που μας μεταφέρει από την Κωνσταντινούπολη στην Αθήνα προσγειώνεται στον αερολιμένα «Ελευθέριος Βενιζέλος». Σε λίγο θα αντικρύσουμε τους γονείς μας μετά από μια ολόκληρη εβδομάδα, που πέρασε τόσο γρήγορα για μας...

Πριν από επτά μέρες ακριβώς βρισκόμασταν πάλι στο ίδιο σημείο. Τότε με μια πρωτόγνωρη αγωνία και ας μη θέλαμε οι περισσότεροι να το παραδεχτούμε. Για αρκετούς από εμάς θα ήταν η πρώτη φορά μακριά από την οικογένεια για τόσες ημέρες. Ερωτήματα τριγυρούσαν στο μυαλό μας: «Πώς θα είναι οι οικογένειες που θα μας φιλοξενήσουν; Τι θα συναντήσουμε στην Πόλη; Θα καταφέρουμε να προσαρμοστούμε γρήγορα; Και αν τελικά δε μας αρέσει;». Η σκέψη ωστόσο ότι θα ξανασυναντήσουμε τους Τούρκους φίλους μας, που είχαμε φιλοξενήσει δύο μήνες πριν στην Ελλάδα, μας γέμιζε χαρά και ανυπομονησία.

Επιτέλους φτάσαμε στην όμορφη Κωνσταντινούπολη. Στο αεροδρόμιο μας υποδέχτηκαν οι οικογένειες με πολλή αγάπη και αμέσως όλα μας φάνηκαν οικεία, ενώ εξανεμίστηκαν όλοι οι φόβοι μας. Είμαστε έτοιμοι για την αναζήτηση και την περιπέτεια με συντρόφους και καθοδηγητές τους Τούρκους «συμμαθητές» μας και φυσικά τους καθηγητές μας! Είναι αλήθεια ότι, πριν από την επίσκεψη αυτή στην Πόλη, στο μυαλό μας υπήρχε κυρίως η Κωνσταντινούπολη των σχολικών βιβλίων Ιστορίας. Η Κωνσταντινούπολη του χθες, μια πόλη αυτοκρατορική και συνάμα πολιτιστικά μπερδεμένη αλλά αγαπητή. Η εκκλησία δίπλα στο τζαμί και τη συναγωγή, το χαμάμ δίπλα στα μοντέρνα ζαχαροπλαστεία. Και πράγματι η Κωνσταντινούπολη με το πέρασμα του χρόνου και με το βαρύ ιστορικό φορτίο που φέρει είναι μια περιοχή του κόσμου στην οποία ακόμα και σήμερα το χτες ζει ήρεμα συμβαδίζοντας με τις απαιτήσεις των καιρών.

Diese Stadt versteht es, alles in ein wunderschönes Licht zu rücken. Sicher gibt es extrem viele Autos, aber es gibt auch Millionen von Tulpen aller Arten und Farben, die pünktlich zum jährlich stattfindenden Tulpenfest blühen. Es pulst unaufhörlich in dieser Stadt, aber mit so viel kultureller Vielfalt, dass man zurecht von einer „Schnittstelle der Kulturen“ sprechen kann. Auf unseren zahlreichen unterschiedlichen Spaziergängen – unser Programm ließ das glücklicherweise zu – wurden wir ständig Zeuge dieser kulturellen Vielfalt. Ganz ärmliche Gegenden direkt neben wuchtigen Palastbauten, Moscheen neben orthodoxen Kirchen, kleine Geschäfte neben riesigen Warenhäusern, Kopftuch tragendes schwarzgekleidete Frauen neben jungen „Europäerinnen“.

Dadurch entstand so etwas wie eine geheimnisvolle Atmosphäre. Das Lächeln und die Freundlichkeit seiner Menschen wurden für uns fast selbstverständlich. Kaum kam ihnen unsere griechische Sprache zu Ohren, war es ihnen ein Anliegen auch etwas auf Griechisch loszuwerden. Ein Volk, das offensichtlich ständig Lust darauf hatte, zu kommunizieren, Witze zu reißen und Ausländer kennen zu lernen, insbesondere Griechen. Und wie sollte man all die unterschiedlichen süßen und salzigen Geschmacksrichtungen beschreiben, die uns auf unserer Reise begleitet haben. Sie können sich das ja mal selbst ausmalen!

Sicher war es toll, während dieser Woche all die beeindruckenden Sehenswürdigkeiten zu besichtigen, aber noch besser waren die Nachmittage mit unseren griechischen und türkischen Mitschülern, wenn wir gemeinsam durch die Stadt zogen. Wir entspannten uns in traditionellen Kaffeehäusern und probierten die typischen pikanten Leckereien, von denen wir wirklich nicht loskamen! Und noch viel wichtiger: wir kamen mit kulturellen Details in Kontakt, die wir bis dahin noch nicht kennen gelernt hatten. Und das ist auch der wesentliche Gewinn einer solchen Reise. Sie verwandelt uns von einfachen Touristen in Besucher, die in eine andere Kultur mit ihren wesentlichen Eigenheiten eintaucht. In diesen Tagen wurde uns durch den Kontakt mit den türkischen Gastgeberfamilien die Möglichkeit gegeben, Lebensstile gegenüberzustellen und zu vergleichen. Wir stellten interessante Gewohnheiten fest, diskutierten viel, stellten kritische Überlegungen an und kamen zu dem Schluss, dass es in Bezug auf unser Alltagsleben viele Gemeinsamkeiten gibt. Das hat zur Folge, dass wir ab jetzt bei jeder Meldung, die mit der Türkei zu tun hat, einen anderen Blick auf dieses Land haben, allein dadurch, dass wir unsere Freunde bedenken.

Αυτή η πόλη λοιπόν έχει τον τρόπο της να κάνει τα πάντα να φαντάζουν όμορφα. Γεμάτη αυτοκίνητα αλλά και... τουλίπες όλων των ειδών και των χρωμάτων, εκατομμύρια τουλίπες, που άνοιξαν για το ετήσιο Φεστιβάλ Τουλίπας. Γεμάτη κόσμο αλλά τόσο διαφορετικό, ώστε να δικαιώνεται ο χαρακτηρισμός «σταυροδρόμι πολιτισμών». Διασχίζοντας πολλές και διαφορετικές περιοχές, αφού το πρόγραμμά μας έδινε τη δυνατότητα να τις επισκεφτούμε, διακρίναμε την πολυπολιτισμικότητα της Κωνσταντινούπολης. Συνοικίες φτωχές δίπλα σε μεγαλόπρεπα παλάτια, τζαμιά δίπλα σε ορθόδοξες εκκλησίες, μικρά εμπορικά δίπλα σε πολυκαταστήματα, γυναίκες μαυροντυμένες και με μαντίλες δίπλα



σε «Ευρωπαϊές» νεαρές. Όλα αυτά δημιουργούσαν μια ατμόσφαιρα μυστηριώδη. Τα χαμόγελα και η ευγένεια των κατοίκων της έγιναν για εμάς σχεδόν δεδομένα, αφού και μόνο στο άκουσμα της ελληνικής γλώσσας είχαν πάντοτε κάτι να πουν ή... να προσπαθήσουν να πουν στα Ελληνικά. Ένας λαός με διάθεση να επικοινωνήσει, να αστείευτεί, να γνωρίσει τους ξένους και κυρίως τους Έλληνες. Και με τι λόγια να περιγράψουμε τις ποικίλες διαφορετικές γεύσεις που συνδεδεσαν το ταξίδι μας, γλυκές ή αλμυρές. Αυτές θα σας αφήσουμε να τις φανταστείτε...

Ωστόσο, εκτός από τα εντυπωσιακά αξιοθέατα που επισκεφτήκαμε όλη τη βδομάδα, τις πιο ωραίες στιγμές τις περάσαμε με τους Τούρκους και τους Έλληνες συμμαθητές μας στις βόλτες που κάναμε όλοι μαζί τα απογεύματα στην Πόλη. Χαλαρώσαμε σε παραδοσιακά καφέ και γευτήκαμε τις τοπικές, πικάντικες λιχουδιές, οι οποίες μας ζετέραν! Και το σημαντικότερο, ήρθαμε σε επαφή με πολιτισμικά στοιχεία άγνωστα για εμάς. Γιατί τελικά αυτό που πραγματικά κερδίσαμε από το ταξίδι μας και που μας μετέτρεψε από τουρίστες σε επισκέπτες είναι η ουσιαστική γνωριμία με έναν άλλο, διαφορετικό πολιτισμό. Η διαμονή μας στις οικογένειες και η σχέση μας με τους Τούρκους συμμαθητές μας έδωσαν τη δυνατότητα να συγκρίνουμε και να κατανοήσουμε. Παρατηρήσαμε ενδιαφέρουσες συνήθειες, συζητήσαμε, προβληματιστήκαμε και καταλάβαμε ότι οι ομοιότητες της καθημερινότητάς τους με τη δική μας είναι πολλές. Και μετά το ταξίδι αυτό νομίζουμε ότι κάθε φορά που ακούμε ή διαβάζουμε μια είδηση σχετικά με την Τουρκία θα στεκόμαστε λίγο παραπάνω και θα θυμόμαστε τους φίλους μας.

Viele unvergessliche Bilder, Gerüche, Eindrücke gab es auf dieser Reise. Das wichtigste Geschenk jedoch das Kennenlernen dieser Kinder, für viele von uns der Beginn einer neuen Freundschaft. Schüleraustausch mit der Türkei. Eine Reise weit weg von unseren Eltern, auf der wir die Gelegenheit hatten, Istanbul zu genießen und neue Erfahrungen zu sammeln. Notwendige Erfahrungen, um jeder Art von Vorurteilen zu begegnen und stereotype Positionen anzuzweifeln, wie es sich für echte Jugendliche gehört! Vor allem aber eine Reise voll positiver Gefühle und mit viel Spaß!

Alexandra Kotti, Myrto Bourkovala, 9b

Ωστόσο πολύτιμο δώρο του ταξιδιού μας ήταν και η ουσιαστική γνωριμία μας με τα παιδιά που μας φιλοξένησαν, αφού για πολλούς από εμάς αυτό ήταν η αρχή μιας καινούριας φιλίας.

Μαθητική ανταλλαγή στην Τουρκία. Ένα ταξίδι μακριά από τους γονείς μας, όπου είχαμε την ευκαιρία να απολαύσουμε την Κωνσταντινούπολη και να αποκτήσουμε καινούριες εμπειρίες. Εμπειρίες απαραίτητες, για να αντιμετωπίσουμε κάθε προκατάληψη και για να αρχίσουμε να αμφισβητούμε - ως γνήσιοι έφηβοι - στερεότυπες θέσεις. Μα πάνω από όλα ένα ταξίδι γεμάτο θετικά συναισθήματα και γέλιο!

Αλεξάνδρα Κώτη, Μυρτώ Μπουκοβάλα, 9b

Abschlussfahrt der Klasse 12A

Am 9. März 2008 traf sich die Klasse 12a (Andreas, Orestis, Vasileios, Konstantinos, Marios, Afroditi, Danai, Maria, Georgios V., Maria-Apostolina, Ektor, Rea G., Eva, Rea D., Ioannis, Filippos, Georgios D., Evangelos, Georgios E., Efthymios, Ilias und Ioanna) mit ihren Klassenlehrern Frau Mylona und Herrn Reimitz sowie Herrn Mylonas am Flughafen Athen, um 9 Uhr morgens nach Berlin zu fliegen. Dort angekommen, wurden sogleich die Zimmer im Hotel NH Berlin City West bezogen, nachdem wir der Rezeption glaubhaft versicherten, dass es keine besonders gute Idee sei, unsere Schüler überall im ganzen Hotel zu verteilen.



Obwohl das Hotel direkt an einer U-Bahn Station liegt, nutzte uns das gar nichts, da die Berliner Verkehrsbetriebe gerade streikten und somit nur noch S-Bahn und Taxis als Transportmittel zur Verfügung standen, was bedeutete, dass wir entweder weit zu Fuß gehen oder teuer bezahlen mussten.

Die nächsten Tage boten neben gutem Wetter eine Vielfalt an Abwechslungen von Stadtrundfahrt (Botschaftsviertel, Brandenburger Tor, Fernsehturm, Olympiastadion, Kurfürstendamm, Unter den Linden, Kaiser-Wilhelm-Gedächtniskirche, Alexanderplatz, Potsdamer Platz, Schloss Charlottenburg) sowie Stadtrundfahrt Potsdam (Schloss Sanssouci, Holländisches Viertel, Belvedere, Nikolaikirche) über Museumsbesuche (Guggenheim, Technik, Berliner Mauer, Checkpoint Charlie, Haus der Wannseekonferenz, Neue Nationalgalerie, Pergamon) bis hin zu diversen Abendveranstaltungen (Musical Miami Nights, Kulturbrauerei Prenzlauer Berg, Varieté-Show Blue Man Group).

Εκδρομή τελειοφοίτων της τάξης 12α

Στις 9 Μαρτίου 2008 οι μαθητές της (ο Αντρέας, ο Ορέστης, ο Βασίλης, ο Κωνσταντίνος, ο Μάριος, η Αφροδίτη, η Δανάη, η Μαρία, ο Γιώργος Β., η Μαρία-Αποστολίνα, ο Έκτωρ, η Ρέα, η Εύα, η Ρέα Δ., ο Γιάννης, ο Φίλιππος, ο Γιώργος Δ., ο Ευάγγελος, ο Γιώργος Ε., ο Ευθύμιος, ο Ηλίας και η Ιωάννα) συναντήθηκαν με τους υπεύθυνους καθηγητές τους, την κυρία Μυλωνά και κύριο Reimitz καθώς και με τον κύριο Μυλωνά, στις εννέα το πρωί στο αεροδρόμιο Αθηνών για να αναχωρήσουν για το Βερολίνο. Αμέσως μετά την άφιξη τακτοποιηθήκαμε στα δωμάτια μας στο ξενοδοχείο NH Berlin City West, αφού προηγουμένως καταφέραμε να πείσουμε τη ρεσεψιόν ότι η φιλοξενία των μαθητών σε απομακρυσμένα μεταξύ τους δωμάτια δε θα ήταν και τόσο λαμπρή ιδέα.

Το γεγονός ότι το ξενοδοχείο βρισκόταν δίπλα στο σταθμό του μετρό δε μας ωφέλησε σε τίποτε, γιατί ακριβώς εκείνες τις μέρες απεργούσαν οι συγκοινωνίες του Βερολίνου κι έτσι τα μόνα μεταφορικά μέσα που υπήρχαν στη διάθεσή μας ήταν η S-Bahn και το ταξί. Κάτι που σήμαινε ότι έπρεπε είτε να διανύσουμε με τα πόδια μεγάλες αποστάσεις είτε να ξοδέσουμε πολλά λεφτά για τη μετακίνησή μας.

Οι επόμενες μέρες εκτός από ωραίο καιρό μάς πρόσφεραν και μεγάλη εναλλαγή: Από το γύρο της πόλης (Botschaftsviertel, Brandenburger Tor, Fernsehturm, Olympiastadion, Kurfürstendamm, Unter den Linden, Kaiser-Wilhelm-Gedächtniskirche, Alexanderplatz, Potsdamer Platz, Schloss Charlottenburg) και το γύρο της πόλης του Potsdam (Schloss Sanssouci, Holländisches Viertel, Belvedere, Nikolaikirche) μέχρι επισκέψεις μουσειών (Guggenheim, Technik, Berliner Mauer, Checkpoint Charlie, Haus der Wannseekonferenz, Neue Nationalgalerie, Pergamon) και ποικίλων βραδινών παραστάσεων (Musical Miami Nights, Kulturbrauerei Prenzlauer Berg, Varieté-Show Blue Man Group). Στο ξενοδοχείο οι

Im Hotel verstanden unsere Schüler recht schnell, dass es dort noch andere Gäste gab, die überdies nachts schlafen wollten. Rechtschaffen müde, aber insgesamt zufrieden, flogen wir dann alle am 15. März 2008 wieder nach Athen zurück, wo die Ergänzungsprüfung schon auf unsere Schüler wartete.

Thomas Reimitz, Lehrer der DSA

Ausflug nach Ionien, 25.7.-5.8.2007

Es ist 6.30 Uhr morgens und es beginnt ein ganz normaler Tag in der Zauberwelt von Herrn Birtachas und Herrn Oikonomopoulos und ihren unermüdlichen Mitreisenden. Zwölf Tage lang würden wir Gast sein in jenem Teil der heutigen Türkei, der in jedem Griechen unter dem Begriff „Kleinasien“ fest verwurzelt ist: Ionien.

Ausgangspunkt dieser Zeitreise war Ayvalık (gr. Kydonies), die Heimat von Fotis Kontoglou und Ilias Venezis, das durch seine räumliche Nähe zur Insel Lesbos ständig die Bindung Griechenlands zu Kleinasien unterstreicht. Danach gingen wir auf den Inseln von Moschonisia spazieren und dann in Pergamon mit seiner Akropolis. Keiner von uns hatte jedoch realisiert, wie viel Leid die Erde Kleinasiens erfahren hatte. Das versteht man erst, wenn man in Izmir (gr. Smyrna) ankommt, die einstige mächtigste ionische Stadt und bis zu Beginn des 20. Jahrhunderts Metropole Griechenlands. Trotz des Dröhnens dieser modernen und glanzlosen Stadt gehen dort einem Bilder der schmerzvollen Katastrophe und der Entwurzelung durch den Sinn. Weitere Stationen unserer Reise waren Erythraia, Vourla, die Heimat von Giorgos Seferis, Lythri, Cesme, Alatsata und Ephesos mit seinen riesigen archäologischen Stätten.

Unsere Erkundungsreise wurde in Kirkintzes fortgesetzt, der Heimat der Schriftstellerin Dido Sotiriou, berühmt durch ihr Buch „Blutige Erde“ (auf Deutsch erschienen unter dem Titel: „Grüß mir die Erde, die uns beide geboren hat“) in Lykien, in Makri, in Livisi, einem Geisterdorf, in dessen Stille und Abgeschiedenheit das Fehlen der Griechen deutlich spürbar war, in Myra mit seiner urchristlichen Hl.Nikolaos-Kirche. Dann ging's weiter nach Antifellos, von wo aus man mit einem kleinen Boot sofort zu dem „heldenhaften“ und so leidgerühten Kastelorizo übersetzen kann. Der Insel Kos gegenüber befindet sich Alikarnassos mit seiner imposanten Hl.Petrus-Burg. Dieser Ort hat jedoch einiges von seiner Magie eingebüßt. Nächste Stationen waren Militos, der Ort der ionischen Philosophen, sowie Makri und Kavnos, wo wir Sümpfe durchstreiften und die sehr schönen ausgewaschenen Felsen bewunderten. Es ist elf Uhr abends. Wir haben uns im grandiosen Mondlicht um das

μαθητές μας αρκετά σύντομα συνειδητοποίησαν ότι υπήρχαν εκεί και άλλοι φιλοξενούμενοι, οι οποίοι ήθελαν οπωσδήποτε να κοιμούνται τη νύχτα. Στις 15 Μαρτίου 2008 κουρασμένοι για ευνόητους λόγους αλλά και ευχαριστημένοι επιστρέψαμε αεροπορικώς στην Αθήνα, όπου μας περίμενε ήδη στο σχολείο η Ergänzungsprüfung..

Thomas Reimitz, καθηγητής της ΓΣΑ

Εκδρομή στην Ιωνία, 25.7-5.8.2007

Πρωί, 06:30 η ώρα, και ξεκινά μια τυπική ημέρα στο μαγικό κόσμο του κυρίου Μπίρταχα, του κυρίου Οικονομόπουλου και των τοιμηρών και ακούραστων συνοδοιπόρων τους. Η χώρα που μας φιλοξενεί για δώδεκα ημέρες είναι το κομμάτι της σημερινής Τουρκίας που βρίσκεται χαραγμένο στην ελληνική ψυχή ως Μ. Ασία, Ιωνία.

Αρχή αυτού του ταξιδιού στο χρόνο ήταν το Α'ίβαλί ή αλλιώς Κυδωνίες, πατριδα του Φώτη Κόντογλου και του Ηλία Βενέζη, που τοποθετημένο απέναντι από τη Μυτιλήνη λες και υπενθυμίζει συνεχώς το δεσμό Ελλάδας και Μ. Ασίας. Ύστερα «σεργιανίσαμε» στα Μοσχονήσια και μετά η Πέργαμος με την ακρόπολή της. Κανένας μας όμως δεν είχε πραγματικά αντιληφθεί με πόσο αίμα βάφτηκαν τα χρώματα της Μ. Ασίας, μέχρι να φτάσουμε στη Σμύρνη, την άλλοτε ισχυρότερη ιωνική πόλη και μητρόπολη του ελληνισμού ως τις αρχές του 20^{ου} αιώνα, όπου οι εικόνες της καταστροφής, του πόνου και του ξεριζωμού ζωνάνεψαν μπροστά στα μάτια μας παρά τη βοή της σύγχρονης αυτής ψυχρής μεγαλοπόλης, του Izmir. Ύστερα, οδηγηθήκαμε στην Ερυθραία, στα Βουρλά, πατριδα του Γιώργου Σεφέρη, στο Λυθρί, στον Τσεσμέ, στα Αλάτσατα, στην Έφεσο με τον απέραντο αρχαιολογικό χώρο.

Η περιπλάνηση συνεχίστηκε στον Κιρκιντζέ, πατριδα της Διδούς Σωτηρίου, τόπο των «Ματωμένων Χωμάτων», στη Λυκία, στη Μάκρη, στο Λιβίσι, χωριό φάντασμα, του οποίου η σιωπή και η ερημιά βροντοφώναζαν την απουσία του ελληνικού πνεύματος, στα Μύρα με τον πρωτοχριστιανικό ναό του Αγίου Νικολάου. Μετά η Αντίφελλος, από όπου με ένα μικρό караβάκι βρίσκεται κανείς αμέσως στο ηρωικό μα τόσο πονεμένο Καστελόριζο. Απέναντι από την Κω στέκεται περήφανη η Αλικαρνασσός με το επιβλητικό κάστρο του Αγίου Πέτρου, έχοντας όμως χάσει πολλή από τη μαγεία της εξαιτίας του κοσμοπολιτισμού. Ακολούθησαν η Μίλητος των Ίωνων φιλοσόφων, καθώς και η Μάκρη και η Καύνος, όπου διασχίσαμε βαλτότοπους, παρατηρώντας τους υπέροχα λαξευμένους βράχους.

Βράδυ, 23:00 η ώρα, όλοι μαζί γύρω από την πισίνα, μοναδικό φως το σεληνόφως, τραγουδάμε, οι κιθάρες μας παίζουν γλυκά, γελάμε,

Schwimmbecken versammelt, singen zum süßen Klang unserer Gitarren, lachen, finden innere Ruhe, empfinden uns seelisch ausgeglichen, nur körperlich ganz erschöpft. So endet ein gewöhnlicher Tag im Leben von Herrn Birtachas und von Herrn Oikonomopoulos und von seinen mutigen und unermüdlichen Mitreisenden.

Ioanna Balta, 11c

(Organisation der Reise: Aris Birtachas, Lehrer der DSA)

Venedig

Montag, der 28. April, 5 Uhr morgens. Unmittelbar nach dem Osterfest und nur wenige Stunden nach dem Lammgrillen fanden wir uns am El. Venizelos-Flughafen ein, um über Rom nach Venedig zu fliegen, wir, das waren 15 Schüler mit den begleitenden Lehrern Aris Birtachas und Charalambos Oikonomopoulos.

Um die Stadt zu erreichen benutzten wir Wassertaxis, die uns direkt neben der Seufzerbrücke herausließen. So bot sich uns ein Anblick Venedigs vom Meer aus, „genauso wie es für die Händler und Vornehmen vor Jahrhunderten gewesen sein muss.“ Die Führung begann eigentlich vom ersten Moment an und dauerte bis zum Ende. Angefangen bei der Markuskirche, dem Piazza San Marko und dem Dogenpalast bis zu den alten Arsenalen und dem jüdischen Ghetto. An den fünf Tagen, die unsere Reise währte, besuchten wir mindestens 10 Kirchen. Unsere Aktivitäten beschränkten sich jedoch nicht nur auf die Stadt. Auch Inselbesuche standen auf dem Programm, und zwar die Inselchen Torcello, Lido, Burano und Murano. Gerade bei den letzten beiden versäumten es einige von uns nicht, großzügig den örtlichen Tourismus zu fördern, indem sie Spitzen und Kristallwaren kauften. In so einem Bericht darf natürlich auch nicht fehlen, dass wir die großen Künstler Bellini, Tintoretto, Tizian und Canova kennen lernten, auf deren Werke wir beinahe in jeder Kirche trafen, aber auch in der Akademie und im Zentralmuseum der Stadt. Insofern ist es für den Leser gut nachvollziehbar, dass wir in den letzten Tagen über die Fähigkeit verfügten, hinter dem jeweiligen Gemälde der künstlerischen Schöpfer auszumachen. Unsere Speisekarte? Pizza, Spaghetti (meistens in kleinen Portionen) und Eis, viel Eis!

Was bleibt unter dem Strich? Neue Bekanntschaften (innerhalb der Gruppe), eine große Müdigkeit und selbst bei jenen, die bei den Führungen zurückblieben, eine besondere Leichtigkeit, den gotischen Baustil von dem der Renaissance und des Klassizismus unterscheiden zu können.

Argyris Malerbas, 11b

(verantwortlich für die Reise: Aris Birtachas, Lehrer der DSA)

ημερούμε, αισθανόμαστε πιο ολοκληρωμένοι στη ψυχή, μα πιο εξουθενωμένοι στο σώμα. Έτσι τελειώνει μια τυπική ημέρα στον κόσμο του κυρίου Μπίρταχα, του κυρίου Οικονομόπουλου και των τοιμηρών αλλά ακούραστων συνοδοιπόρων τους.

Ιωάννα Μπαλά, 11c

(υπεύθυνος εκδρομής: Άρης Μπίρταχας, καθηγητής της ΓΣΑ)

Βενετία

Δευτέρα, 28 Απριλίου, 5.00 π.μ. Αμέσως μετά τις πασχαλινές διακοπές και λίγες μόνο ώρες μετά το σουβλισμα του αρνιού βρισκόμαστε στο Ελευθέριος Βενιζέλος έτοιμοι να πετάξουμε για Ρώμη και από εκεί για Βενετία. Δεκαπέντε μαθητές και οι δύο συνοδοί καθηγητές, κύριοι Αριστείδης Μπίρταχας και Χαράλαμπος Οικονομόπουλος.

Για να φτάσουμε στην πόλη από το αεροδρόμιο, το οποίο βρισκόταν λίγο πιο έξω, χρησιμοποιήσαμε θαλάσσια ταξί, που μας αποβίβασαν δίπλα στη Γέφυρα των Στεναγμών. Μπορέσαμε έτσι να αντικρίσουμε τη Βενετία από τη θάλασσα «όπως την αντίκριζαν οι έμποροι και οι ευγενείς που την επισκέπτονταν αιώνες πριν». Από την πρώτη κιόλας στιγμή ξεκινήσαμε την ξενάγηση, που θα διαρκούσε μέχρι και την τελευταία στιγμή: Από τον Άγιο Μάρκο, την κεντρική πλατεία (piazzza) και το παλάτι των Δόγηδων μέχρι τα παλιά ναυπηγεία (arsenale) και το εβραϊκό γκέτο. Οι εκκλησίες που επισκεφθήκαμε τις πέντε μέρες που διήρκεσε η εκδρομή ξεπέρασαν τις δέκα. Δεν περιοριστήκαμε όμως στην πόλη. Μέσα στις – ίδιες αυτές - μέρες αποβιβάστηκαμε σε τέσσερα ακόμα νησάκια, τα Τορτσέλο, Λίντο, Μπουράνο και Μουράνο. Στα δύο τελευταία ειδικά δεν παρέλειψαν αρκετοί από εμάς να ενισχύσουν γενναιόδωρα τον τοπικό τουρισμό αγοράζοντας δαντέλες και κρύσταλλα. Δε θα μπορούσα όμως να μην αναφέρω τόσο τους Μπελίνι, Τινορέντο, Τιτσιάνο και Κανόβα, έργα των οποίων συναντήσαμε σχεδόν σε κάθε εκκλησία, στην Ακαδημία και στο κεντρικό μουσείο της πόλης, όσο και την ικανότητα που αναπτύξαμε τις τελευταίες μέρες να αναγνωρίζουμε το δημιουργό του εκάστοτε πίνακα. Όσο για το φαγητό; Πίτσα, μακαρόνια (τις περισσότερες φορές μικρή μερίδα), παγωτό...πολύ παγωτό...

Τελικός απολογισμός: Νέες γνωριμίες (μεταξύ μας), πολλή κούραση και μια ιδιαίτερη ευχέρεια - ακόμα και γι' αυτούς που στις ξεναγήσεις έμεναν πίσω - να διακρίνουμε το γοτθικό από τον αναγεννησιακό και το νεοκλασικό ρυθμό...

Αργύρης Μαλέρμπας, 11β

(υπεύθυνος εκδρομής: Αριστείδης Μπίρταχας, καθηγητής της ΓΣΑ)

Schulhoferneuerung der Grundschule



„Nix wie hin!“ - unter diesem Motto trafen viele Schüler, Lehrer, Eltern, Geschwister, Großeltern und Freunde am Samstag, dem 19. Mai 2007, auf dem Sportplatz der Deutschen Schule ein. Die Elternvertreter der Grundschule hatten dort ein ganz besonderes Sportfest organisiert: Jedes Kind konnte auf dem Sportplatz so viele Runden laufen, wie es schaffte, und wurde dafür von selbst gesuchten Sponsoren mit einem beliebigen Betrag entlohnt. Auf diese Weise trug jedes Kind durch sein sportliches Engagement zum Gewinn für das Projekt „Schulhoferneuerung“ bei. Man höre und staune: Ein Erstklässler lief 55 Runden!!!

Das Grundschulkollegium und einige Eltern machten auf dem Sportgelände auch noch andere Spielangebote, die für große und ganz kleine Läufer attraktiv waren: Wer ist nicht einmal unter dem Sprungtuch hin- und hergelaufen oder hat sich beim schwierigen Eierlauf versucht? Wer der Erschöpfung nahe war, konnte sich am von Eltern gespendeten Büfett erfrischen und satt essen. Nicht nur die Brezeln waren eine Gaumenfreude für Klein und Groß! Stolz kamen alle Athleten an diesem Tag mit ihrer Stempelkarte nach Hause, auf der abzulesen war, wie viele Runden sie geschafft hatten. Es gab sogar auch Teilnehmer-Urkunden! Die zur Feier des Tages entworfenen „Nix wie hin!-T-Shirts“, die für einen symbolischen Preis gekauft wurden, mussten verschwitzt in die Wäsche. (Dank sei noch mal dem großen Spender!)

Der Gewinn dieser gelungenen Aktion beträgt 7.255 Euro. Das von den Kindern „erarbeitete“ und von den Eltern und Freunden so großzügig gespendete Geld soll zur Erneuerung des Schulhofes der Grundschule eingesetzt werden. Der Schulverein hat ebenfalls eine Summe von 2.000 Euro für diesen Zweck zur Verfügung gestellt und schon für das Aufstellen der Tischtennisplatten gesorgt. Bald können die Grundschüler bestimmt auch an der von diesem Geld angeschafften Kletterwand spielen!

Annika Hohmeister, Lehrerin der DSA

Ανάπλαση περιβάλλου στο Δημοτικό

«Τρέξτε όλοι!» Με αυτό το σλόγκαν πλήθος μαθητές, δάσκαλοι, γονείς, αδέρφια, παππούδες και φίλοι συγκεντρώθηκαν το Σάββατο, στις 19 Μαΐου 2007, στις αθλητικές εγκαταστάσεις της Γερμανικής Σχολής Αθηνών. Οι εκπρόσωποι γονέων του Δημοτικού διοργάνωσαν εκεί μια πολύ ξεχωριστή αθλητική γιορτή. Κάθε παιδί είχε τη δυνατότητα να τρέξει μέσα στο γήπεδο όσο περισσότερες φορές μπορούσε, έναντι μιας χρηματικής αμοιβής όχι προκαθορισμένου ύψους από ένα σπόνσορα που επέλεγε μόνο του. Με αυτό τον τρόπο, ανάλογα με το ενδιαφέρον του για τα σπορ, θα συνεισέφερε στα κέρδη για το πρόγραμμα «Ανάπλαση της αυλής». Και το πιο εκπληκτικό: Ένα πρωτάκι κατάφερε να κάνει πενήντα πέντε γύρους!!!

Κατά την εκδήλωση έγιναν επίσης και μερικές ακόμα προσφορές από τους διδάσκοντες του Δημοτικού και ορισμένους γονείς, ιδιαίτερα ελκυστικές για μικρούς και μεγάλους δρομείς: Ποιος δεν έλαβε μέρος στην τόσο δύσκολη αυγοδρομία; Αν κανείς έφτανε στα όρια της κατάρρευσης, μπορούσε να ξεδιψάσει και να χορτάσει στον μπουφέ που πρόσφεραν οι γονείς. Και δεν ήταν μόνο τα Brezel αληθινή απόλαυση για μικρούς και μεγάλους. Τη μέρα εκείνοι όλοι οι αθλητές επέστρεψαν περήφανοι σπύτα τους κρατώντας την καρτέλα με τις σφραγίδες, όπου αναγραφόταν πόσους γύρους είχαν κάνει. Υπήρχαν ως και πιστοποιητικά συμμετοχής. Τα σχεδιασμένα για την περίπτωση και αγορασμένα σε συμβολική τιμή T-Shirts με την επιγραφή «Τρέξτε όλοι!» κατέληξαν μούσκεμα από ιδρώτα στο πλυντήριο. (Άλλο ένα «ευχαριστώ» στο μεγάλο χορηγό!)

Τα κέρδη της επιτυχημένης αυτής δράσης ανήλθαν στις 7.255 Ευρώ. Τα χρήματα που κέρδισαν «με τον κόπο τους» τα παιδιά και που πρόσφεραν τόσο γενναιόδωρα γονείς και φίλοι πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για την ανάπλαση του περιβάλλου του Δημοτικού. Ο Σύλλογος της Γερμανικής Σχολής διέθεσε για τον ίδιο σκοπό άλλα 2.000 Ευρώ και έχει ήδη μεριμνήσει για την τοποθέτηση τραπεζιών του πιγκ πογκ στο χώρο. Σύντομα οι μαθητές του Δημοτικού θα σκαρφαλώνουν στον τοίχο που κατασκευάζεται για το συγκεκριμένο παιχνίδι.

Annika Hohmeister, καθηγήτρια της ΓΣΑ

Vertrauenslehrer

Anfang des Schuljahres wurde Herr Thomas Reimitz von den Schülern der deutschen Abteilung zum Vertrauenslehrer (Liaison Teacher) gewählt. Dabei stellte sich heraus, dass keine SMV-Satzung in der Hausordnung existiert, die das Aufgabengebiet des Verbindungs-/Vertrauenslehrers definiert hätte. Daher lag mein Hauptaugenmerk darauf, die Schüler zu ermutigen, sich selbst ein verbindliches Regelwerk zu erarbeiten sowie einen SMV-Kasten für Aushänge und Informationen einzufordern; beide Ziele sind leider noch nicht erreicht worden.

Als Übergangslösung habe ich meine Aufgabenbereiche vorläufig selbst umrissen:

- bei Konflikten oder Schwierigkeiten aufmerksam und geduldig zuzuhören sowie zu beraten
- Fragen zu Gewalt, Sucht, Angst, Sexualität, Gesundheit, Sekten zu beantworten
- zwischen Schülern-Lehrern-Eltern zu vermitteln
- die SMV zu unterstützen



Dabei herrscht das Prinzip der strikten Vertraulichkeit aller Gespräche! Meine Tätigkeit ist im Laufe des Schuljahres verschiedene Male von unterschiedlichen Seiten in Anspruch genommen worden, dennoch glaube ich, dass es noch mehr Gelegenheiten für meinen Einsatz geben könnte.

Thomas Reimitz, Lehrer der DSA

Kommunikationsseminare



Die Unterstützung der Jugendlichen, in ihrem persönlichen und sozialen Entwicklungsprozess diejenigen psychischen Fähigkeiten aufzubauen, die es ihnen ermöglichen, auch in schwierigen Lebenssituationen innerhalb und außerhalb der Schule zu bestehen, gehört zu den Schwerpunkten der Arbeit des Pädagogischen Beratungsdienstes der Schule. Parallel zu seiner Tätigkeit im Rahmen der schulischen Suchtprävention bietet der Beratungsdienst Hilfe in Fragen individueller Lernschwierigkeiten an und hilft in Konfliktsituationen innerhalb der Schulgemeinschaft.

Έμπιστος καθηγητής (Liaison Teacher)

Στην αρχή του σχολικού έτους ο κύριος Thomas Reimitz εκλέχτηκε από τους μαθητές του Γερμανικού Τμήματος έμπιστος καθηγητής (Liaison Teacher). Διαπιστώθηκε τότε ότι ο κανονισμός του σχολείου δεν εμπεριέχει κανένα καταστατικό (SMV-Satzung) το οποίο να προσδιορίζει την περιοχή αρμοδιότητας του ενδιαμέσου-έμπιστου καθηγητή. Για το λόγο αυτό κύριο μέλημά μου υπήρξε η ενθάρρυνση των μαθητών να επεξεργαστούν οι ίδιοι ένα δεσμευτικό πλαίσιο κανονισμών και να αιτήσουν την παραχώρηση ενός κιβωτίου στο SMV για ανακοινώσεις και πληροφορίες. Δυστυχώς και οι δύο αυτοί στόχοι δεν έχουν ακόμα επιτευχθεί.

Για μεταβατική λύση όρισα προσωρινά ο ίδιος ως περιοχή αρμοδιότητάς μου σε γενικές γραμμές τα εξής καθήκοντα:

- να ακούω προσεκτικά και υπομονετικά τυχόν συγκρούσεις και προβλήματα και να παρεμβαίνω συμβουλευτικά,
- να απαντώ ερωτήματα σχετικά με τη βία, το άγχος, τη σεξουαλικότητα, την υγεία, τις εξαρτήσεις, τις αιρέσεις,
- να διαμεσολαβώ μεταξύ μαθητών-καθηγητών-γονέων,
- να στηρίζω το SMV.

Για όλες τις συνομιλίες ισχύει η αρχή της αυστηρής εχεμύθειας! Μολονότι η δραστηριότητά μου βρήκε κατά τη διάρκεια του σχολικού έτους συχνά πολύπλευρη ανταπόκριση, πιστεύω ότι υπάρχουν και περαιτέρω δυνατότητες δραστηριοποίησης στο συγκεκριμένο τομέα.

Thomas Reimitz, καθηγητής της ΓΣΑ

Σεμινάρια Επικοινωνίας



Η υποστήριξη των νέων ανθρώπων στην ανάπτυξη της προσωπικής και κοινωνικής τους ζωής και η ανάπτυξη των ψυχικών ιδιοτήτων οι οποίες θα τους καταστήσουν ικανούς να αντιμετωπίσουν δύσκολες καταστάσεις μέσα και έξω από το σχολείο, αποτελούν τους κύριους στόχους της Συμβουλευτικής Υπηρεσίας για Παιδαγωγικά Θέματα που λειτουργεί στη Σχολή. Παράλληλα προς τη δραστηριοποίηση της στον τομέα της πρόληψης της εξάρτησης, η υπηρεσία αυτή προσφέρει παιδαγωγική συμβουλευτική στήριξη για την αντιμετώπιση ατομικών μαθησιακών δυσκολιών και τη διευθέτηση ατομικών και συλλογικών εντάσεων εντός του σχολείου.

Die wachsenden Suchtgefahren, denen junge Menschen in der heutigen Gesellschaft ausgesetzt sind, zwingen die Schule, nach Methoden zu suchen, den Schülerinnen und Schülern das bestmögliche Rüstzeug für eine erfolgreiche Suchprävention zu geben.

Im Zentrum der Suchtpräventionsarbeit der Schule stehen die „Kommunikationsseminare“, die der pädagogische Beratungsdienst in enger Zusammenarbeit mit den Klassenlehrern durchführt. Diese Seminare bieten den Schülerinnen und Schülern die Gelegenheit, sich mit Hilfe von Texten, Interviews, Rollenspielen und multimedialen Übungen mit sich selbst zu beschäftigen, sich selbst zu beobachten, eigene Gefühle zu erkennen, zu erkunden, wie jeder seine Probleme löst, wie er die Probleme und die Gefühle der anderen versteht, wie er zuhört, wie er seine Freizeit gestaltet usw. 2007/2008 haben alle Klassen der Jahrgangsstufe 7 an Kommunikationsseminaren teilgenommen.

Gesamtleitung: Maria Nerantzaki, Dipl.-Soziologin (Frankfurt)

Mediation - Streitschlichtung



Was ist die Streitschlichtung?

Die Streitschlichtung ist ein Mediations- und Gewaltpräventionsprogramm. Kinder lernen zusammen zu streiten und gemeinsam zu arbeiten. Ältere ausgebildete Schüler helfen, anderen Schülern ihre Konflikte in der Schule zu lösen, sodass beide Parteien eine zufriedenstellende und gemeinsame Lösung für ihr Problem finden.

Wer sind die Streitschlichter?

Auf einem Plakat im Foyer der Schule werden die Streitschlichter vorgestellt. Außerdem hängt ein Briefkasten bei Frau Aggeli, wo die Schüler sich anmelden können.

Was wird durch die Streitschlichtung erreicht?

Durch die Streitschlichtung erreicht man:

- sich selbst und andere zu akzeptieren
- effektiv zu kommunizieren
- Konflikte friedlich zu lösen

Η αύξηση των κινδύνων εξάρτησης των νέων, που χαρακτηρίζει τις σημερινές κοινωνίες, υποχρεώνει και το σχολείο να αναζητήσει μεθόδους για την καλύτερη δυνατή στήριξη των μαθητών και μαθητριών του μέσα από συγκεκριμένες δράσεις πρόληψης.

Στο επίκεντρο των δράσεων αυτών βρίσκονται τα Σεμινάρια Επικοινωνίας που οργάνωσε με εξαιρετική επιτυχία η υπηρεσία μας, σε στενή συνεργασία με τους υπεύθυνους καθηγητές των τάξεων. Στα σεμινάρια προσφέρεται στους μαθητές και τις μαθήτριες η ευκαιρία, με τη βοήθεια κειμένων, ασκήσεων, συνεντεύξεων και οπτικοακουστικών μέσων, να ασχοληθούν με τον εαυτό τους, για παράδειγμα, σχετικά με το πώς ζουν, πώς αναγνωρίζουν τα συναισθήματά τους, πώς επιλύουν τα προβλήματα τους, πώς οργανώνουν τον ελεύθερο χρόνο τους, πώς ακούνε και πώς προσλαμβάνουν τα προβλήματα των άλλων. Στη διάρκεια του 2007-2008 όλες οι έβδομες τάξεις μετείχαν σε Σεμινάρια Επικοινωνίας.

Υπεύθυνη για την οργάνωση και διεξαγωγή των σεμιναρίων:
Μαρία Νεραντζάκη, κοινωνιολόγος Παν/μίου Φραγκφούρτης

Διευθέτηση Συγκρούσεων στο σχολείο - Διαμεσολαβητές

Τι σημαίνει διευθέτηση συγκρούσεων;

Η διευθέτηση των συγκρούσεων είναι ένα διαμεσολαβητικό πρόγραμμα πρόληψης της βίας. Τα παιδιά μαθαίνουν τόσο να μαλώνουν όσο και να συνεργάζονται μεταξύ τους. Μεγαλύτεροι, εκπαιδευμένοι μαθητές βοηθούν τους υπόλοιπους να επιλύουν τις μεταξύ τους συγκρούσεις στο σχολείο και να βρίσκουν από κοινού διεξόδους για τα προβλήματά τους, οι οποίες να ικανοποιούν και τις δύο αντίπαλες πλευρές.

Ποιοι είναι οι διαμεσολαβητές στις συγκρούσεις;

Στο φουαγιέ της Σχολής υπάρχει ένα πλακάτ, όπου παρουσιάζονται οι διαμεσολαβητές. Στο γραφείο της κυρίας Αγγελή βρίσκεται επίσης ένα γραμματοκιβώτιο, το οποίο οι μαθητές μπορούν να χρησιμοποιήσουν για να δηλώσουν το πρόβλημά τους.

Τι επιτυγχάνεται μέσω της διευθέτησης των συγκρούσεων;

Επιτυγχάνεται:

- αποδοχή του εαυτού και αποδοχή των άλλων



- interkulturelle Unterschiede zu verstehen

Für das Mediationsteam

Maria Nerantzaki, Dipl. Soziologin (Frankfurt)



- αποτελεσματική επικοινωνία
- ειρηνική επίλυση διενέξεων
- κατανόηση διαπολιτισμικών διαφορών

Για το διαμεσολαβητικό team

Μαρία Νεραντζάκη, κοινωνιολόγος Παν/μίου Φραγκφούρτης

Die Schulförderungsgruppe

Warum es uns gibt

Die Deutsche Schule Athen ist eine sehr gute Schule mit engagierten Lehrern, Schülern und Eltern. Überall entstehen Ideen, wie wir unsere Schule immer noch besser machen können, auch mit neuen Projekten, Aktivitäten und Veranstaltungen. Oft brauchen wir für die Umsetzung dieser Ideen auch Ressourcen, die wir bislang nicht haben. Und so haben wir auch in der Vergangenheit schon oft die Hilfe von Unternehmen und Individuen als Spender und Sponsoren für einzelne Projekte gesucht und gefunden. All diesen freundlichen Helfern gilt unser Dank!

Vision – Wer wir sind und wer wir sein wollen

Unsere Arbeitsgruppe hat Mitglieder aus der gesamten Schulgemeinde der DSA: Sie alle arbeiten ehrenamtlich daran, einen Kreis von Sponsoren aufzubauen und das sogenannte Fundraising für die DSA zu professionalisieren.

Daneben möchte die Gruppe inner- und außerschulischer Ansprechpartner für die Schulförderung sein und zukünftige Projekte als Bindeglied zwischen den Sponsoren und der Schule unterstützen und begleiten.

Ziele - Was wir erreichen wollen.

Die Schulförderungsgruppe möchte einen Kreis von potentiellen Firmen, Institutionen und Personen aufbauen und kultivieren, die die DSA regelmäßig mit Geld- und Sachspenden und ehrenamtlicher Tätigkeit unterstützen können und wollen.

Außerdem möchten wir die Öffentlichkeitsarbeit der Schule unterstützen, um der DSA zu noch mehr Aufmerksamkeit zu verhelfen und so die Spendenbereitschaft zu erhöhen.

Strategien – Wie wir unsere Ziele erreichen wollen

Die Schulförderungsgruppe möchte mögliche Sponsoren systematisch und professionell ansprechen. Der Kontakt zu Firmen, Institutionen und Privatpersonen, die unsere Schule durch regelmäßige Spenden bereits aktiv unterstützen, soll intensiv gepflegt werden.

Um neue Förderer zu gewinnen, sollen mehrsprachige DSA Informationsmappen und anderen Präsentationsmaterialien erstellt werden, die die vielen spannenden und wertvollen Aktivitäten an der DSA ins rechte Licht rücken. Mit unserer Arbeit wollen wir alle, die die DSA

Η Ομάδα Προώθησης του Σχολείου

Γιατί δημιουργήθηκε η ομάδα μας

Η Γερμανική Σχολή Αθηνών είναι ένα εξαιρετικό σχολείο, με καθηγητές, μαθητές και γονείς όλο όρεξη για δουλειά. Παντού γεννιούνται ιδέες, για να γίνει το σχολείο ακόμα καλύτερο, προτείνονται νέα προγράμματα, δραστηριότητες και εκδηλώσεις. Για την πραγματοποίηση αυτών των ιδεών απαιτούνται όμως πόροι, τους οποίους δε διαθέτουμε. Έτσι συνέβη στο παρελθόν να ζητήσουμε και να λάβουμε βοήθεια για διάφορα προγράμματα από επιχειρήσεις και ιδιώτες, που έγιναν δωρητές και χορηγοί. Θερμές ευχαριστίες σε όλους τους φίλους του σχολείου!

Το όραμά μας – ποιοι είμαστε και ποιοι θέλουμε να είμαστε

Τα μέλη της ομάδας προέρχονται από ολόκληρη τη σχολική κοινότητα της ΓΣΑ. Όλα εργάζονται εθελοντικά με στόχο τη δημιουργία ενός κύκλου χορηγών και την καθιέρωση για τη ΓΣΑ του επονομαζόμενου fundraising σε επαγγελματικό επίπεδο. Παράλληλα η ομάδα επιθυμεί να καταστεί ενδο- και εξωσχολικός συνομιλητής, όσον αφορά την προώθηση της ΓΣΑ. Επιθυμεί να υποστηρίξει και να συνοδεύσει μελλοντικά προγράμματα λειτουργώντας ως συνδετικός κρίκος μεταξύ χορηγών και σχολείου.

Οι στόχοι μας – τι θέλουμε να επιτύχουμε

Η Ομάδα Προώθησης της ΓΣΑ επιθυμεί να δημιουργήσει και να εδραιώσει ένα δυναμικό κύκλο εταιριών, ιδρυμάτων και ιδιωτών, διατεθειμένων να παρέχουν τακτική υποστήριξη στο σχολείο με χορηγίες σε χρήματα και υλικό καθώς και με εθελοντική εργασία. Εκτός τούτου επιθυμούμε να υποστηρίξουμε τη δημόσια εικόνα του σχολείου, ώστε το αυξανόμενο ενδιαφέρον του κοινού να επιφέρει ακόμα μεγαλύτερη προθυμία για παροχή χορηγιών.

Οι στρατηγικές μας – πώς θα επιτύχουμε τους στόχους μας

Η Ομάδα Προώθησης της ΓΣΑ σκοπεύει να προσεγγίσει συστηματικά και με επαγγελματικότητα διάφορους ενδεχόμενους χορηγούς. Η επικοινωνία με εταιρίες, ιδρύματα και ιδιώτες, που ήδη υποστηρίζουν ενεργητικά το σχολείο με τακτικές χορηγίες, χρειάζεται να εντατικοποιηθεί. Για την εξασφάλιση νέων υποστηρικτών χρειάζεται να καταρτιστούν πληροφοριακοί φάκελοι καθώς και άλλου είδους ενημερωτικό υλικό σχετικά με τη ΓΣΑ, όπου θα προβάλλεται με κατάλληλο τρόπο το πλήθος από τις ενδιαφέρουσες και πολύτιμες δραστηριότητες

weiter vorantreiben möchten, in ihren Anstrengungen unterstützen.

Erstes Projekt - Wie wir die Absolventen der DSA erreichen wollen
Am 11. Oktober kommenden Schuljahres möchten wir das erste Oktoberfest an der Deutschen Schule Athen veranstalten, zu dem die Schulgemeinde besonders die ehemaligen Absolventen herzlich einladen wird, die bislang nicht den Weg zurück zu uns gefunden haben. Unter dem Motto „Spaß, Genuss, Nostalgie und Zukunft“ möchten wir unseren Ehemaligen zeigen, warum sie auch heute noch stolz auf die DSA sein können.

Kontakt – Wie Sie uns ansprechen können

Wir freuen uns über Anregungen, Unterstützung, aber auch Kritik. Sie erreichen die Schulförderungsgruppe per E-Mail: schulfoerderung@dsathen.gr, über das Internet www.dsathen.gr, und über das Sekretariat der DSA, Frau Janongonas, Tel. 210 6199261.

του σχολείου. Με την εργασία μας επιθυμούμε να υποστηρίξουμε όλους όσους μοχθούν για να δώσουν περαιτέρω ώθηση στη ΓΣΑ.

Το πρώτο μας πρόγραμμα – αναζήτηση των αποφοίτων της ΓΣΑ
Στις 11 Οκτωβρίου 2008 σχεδιάζουμε να διοργανώσουμε το πρώτο «Oktoberfest» στη Γερμανική Σχολή Αθηνών, όπου καλεσμένοι της σχολικής κοινότητας είναι προπάντων όσοι παλιοί απόφοιτοι δεν έχουν κρατήσει επαφή με το σχολείο. Με το σλόγκαν «Χαρά, διασκέδαση, νοσταλγία και μέλλον» θέλουμε να δείξουμε στους αποφοίτους μας τους λόγους για τους οποίους μπορούν ακόμα και σήμερα να είναι περήφανοι για τη ΓΣΑ.

Επικοινωνία – πώς θα μας βρείτε

Οι προτάσεις, η υποστήριξη αλλά και η κριτική σας θα μας χαροποιήσουν. Θα μας βρείτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση: schulfoerderung@dsathen.gr, στην ιστοσελίδα: www.dsathen.gr και μέσω της Γραμματείας της ΓΣΑ (κυρία Γιαννόγκωνα, τηλ. 210 6199261).

Mitglieder des Schulförderungsausschusses (SFA):

Τα μέλη της επιτροπής προώθησης του σχολείου:

| | |
|--|--|
| Schmidt, Benjamin | Vorsitzender der Schulförderungsgruppe - Schulvorstandsmitglied Πρόεδρος της Ομάδας Προώθησης του Σχολείου - Διοικητικό Συμβούλιο της ΓΣΑ |
| Schüller, Martin | Vorsitzender des Schulvorstands der DSA Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου της ΓΣΑ |
| Tatalias, Nikos | Schulvorstandsmitglied Διοικητικό Συμβούλιο της ΓΣΑ |
| Balden, Britta / Kablitz, Sabine / Paroussis, Michalis / Rembor, Eva-Maria / Wetzig-Garidis, Petra: | Mitglieder des SFA - Μέλη |
| Meidani, Alike | ehemalige Leiterin des Lyzeums / Πρώην Λυκειάρχης |
| Voudouris, Effie | Mitglied des Ehemaligenvereins / Σύλλογος Αποφοίτων |

Tag der Offenen Tür 2008

Die angebotenen Aktivitäten und Informationsmöglichkeiten für unsere Besucher waren auch in diesem Jahr wieder sehr vielfältig. Vom offenen Unterricht über Präsentationen in den Fachräumen hin zu den verschiedenen kulinarischen Angeboten und der Live-Musik in der Taverne konnten die Besucher sich mit den verschiedensten Facetten unserer Schule vertraut machen. Unter Dauerbelagerung litten vor allem die Stände des V-Kurses und der Schulleitung. Erfreulicherweise wurde von Besuchern auch nach Informationen über die Volkshochschule der DSA nachgefragt. Noch deutlicher erkennbar als in den Vorjahren waren in diesem Jahr unsere eigene Grundschule und der Kindergarten vertreten, ein Modell, das man beibehalten sollte. Unsere musischen Qualitäten werden wir im nächsten Jahr noch akzentuierter vorstellen.

Ημέρα Ανοιχτού Διαλόγου 2008

Οι επισκέπτες μας παρακολούθησαν και φέτος ένα πολύπλευρο ενημερωτικό πρόγραμμα, που περιλάμβανε ένα πλήθος δραστηριοτήτων, από ανοιχτό μάθημα και παρουσιάσεις στους ειδικούς χώρους των διαφόρων τομέων μέχρι λιχουδιές και μουσική live στην ταβέρνα. Με τον τρόπο αυτό μπόρεσαν να γνωρίσουν τα πολλά διαφορετικά πρόσωπα του σχολείου μας. Ιδιαίτερος συνωστισμός επικράτησε στους πάγκους των Προκαταρκτικών Τμημάτων (V-Kurse) και της Διεύθυνσης. Ευχάριστο ήταν το ενδιαφέρον πολλών επισκεπτών για το Λαϊκό Πανεπιστήμιο (Volkshochschule) της ΓΣΑ. Πιο έντονη από άλλες φορές ήταν φέτος η εκπροσώπηση του Δημοτικού Σχολείου και του Νηπιαγωγείου μας, ένα μοντέλο που θα έπρεπε να διατηρηθεί. Του χρόνου θα δοθεί μεγαλύτερη έμφαση στην παρουσίαση των μουσικών μας δραστηριοτήτων.



Bei den von den 11. Klassen betreuten Führungen waren in diesem Jahr besonders viele Besucher anzutreffen. Ein zusätzliches Indiz dafür, dass die Beobachtungen langjährig erfahrener Kollegen zutreffen, dass in diesem Jahr neben der insgesamt hohen Besucherzahl sehr viele echte Neuinteressenten, unsere eigentliche Zielgruppe, die DSA unter die Lupe genommen haben.

Insgesamt war der Tag der Offenen Tür 2008 eine Teamleistung von Kollegium und Schülerschaft, die einen wichtigen Baustein dafür darstellt, dass diese Schule weiter mit einer so guten Auslastung arbeiten kann.

Alle beteiligten Schüler, Kollegen und Eltern können mit dem Ergebnis, denke ich, sehr zufrieden sein.

Christoph Holzwarth, Lehrer der DSA

Φέτος υπήρχαν πολλοί ενδιαφερόμενοι για τις ξεναγήσεις στους χώρους του σχολείου, τις οποίες αυτή τη φορά είχαν αναλάβει οι ενδέκατες τάξεις. Αυτό αποτελεί επιπλέον απόδειξη για την ορθότητα της διαπίστωσης κάποιων παλιών και πεπειραμένων συναδέλφων, ότι φέτος μεταξύ του συνολικά υψηλού αριθμού επισκεπτών υπήρχαν και πολλοί νέοι ενδιαφερόμενοι, δηλαδή ότι πετύχαμε να προσελκύσουμε την προσοχή ακριβώς της ομάδας στην οποία στοχεύουμε. Η Ημέρα Ανοιχτού Διαλόγου ήταν συνολικά το αποτέλεσμα της ομαδικής εργασίας συναδέλφων και μαθητών, κάτι που υπόσχεται εξίσου καλές επιδόσεις και για το μέλλον, εφόσον εξακολουθήσουμε να εκμεταλλευόμαστε το δυναμικό μας όπως τώρα.

Νομίζω ότι όλοι οι συνάδελφοι, μαθητές και γονείς που έλαβαν μέρος μπορούν να είναι ευχαριστημένοι με το αποτέλεσμα.

Christoph Holzwarth, καθηγητής της ΓΣΑ

Shakespeare: Without a Desk

**Eine regionale Fortbildung für Lehrer
von Bonnie & Clyde Jamie**



Das Wirken Shakespeares ist Standard im Englischunterricht der deutschen Abteilung (jedoch weitgehend unbekannt in der griechischen). Um den alten Dichter und Dramaturgen neu zu entdecken, trafen sich vom 10.-12. April mehrere Lehrer aus Istanbul und Athen in der DSA-Bibliothek, die auf der Grundlage von MACBETH viele verschiedene praktische Übungen zum Einsatz im Klassenzimmer durchführten.

Shakespeare: Without a Desk

**Μετεκπαίδευση καθηγητών σε περιφερειακό επίπεδο
από τους Bonnie & Clyde Jamie**



Η επίδραση του Shakespeare είναι δεδομένη για το μάθημα των Αγγλικών του Γερμανικού Τμήματος (μολοντί σε μεγάλο βαθμό άγνωστη στο Ελληνικό Τμήμα). Από τις 10 έως τις 12 Απριλίου καθηγητές από την Κωνσταντινούπολη και την Αθήνα συναντήθηκαν στη Βιβλιοθήκη της ΓΣΑ, για να ανακαλύψουν εκ νέου το μεγάλο αυτό ποιητή και δραματουργό μέσω πρακτικών ασκήσεων με βάση το «Μάκβεθ», οι οποίες θα μπορούσαν μελλοντικά να διεξαχθούν και στο μάθημά τους.

Es war die Idee von Herrn Lutz Tegge, einen Workshop mit dem Shakespeare Theatre of New Jersey (www.ShakespeareNJ.org) zu organisieren und Frau Bonnie Monte sowie Herrn Jamie Brink-Grant aus den USA nach Athen einzuladen. Zusammenfassend lässt sich sagen, dass alle Beteiligten mit viel Enthusiasmus, Kreativität und Freude bei der Sache waren. Für viele wurde Shakespeare nicht mehr als verstaubt oder schwierig erlebt, sondern als hochaktuell und vor allem schauspieltechnisch interessant verstanden.

Allen hat die dreitägige Fortbildung derart gut gefallen, dass ausdrücklich der Wunsch nach einem Follow-up an die zuständigen Stellen weitergeleitet wurde.

Thomas Reimitz, Lehrer der DSA

Η διοργάνωση ενός εργαστηρίου μαζί με το Shakespeare Theatre of New Jersey (www.ShakespeareNJ.org) και η πρόσκληση της κυρίας Bonnie Monte και του κυρίου Jamie Brink-Grant από τις ΗΠΑ στην Αθήνα ήταν ιδέα του κυρίου Lutz Tegge. Όλοι οι συμμετέχοντες πήραν μέρος στο εργαστήριο με μεγάλο ενθουσιασμό, δημιουργικότητα και χαρά. Ο Shakespeare, έτσι όπως τον έζησαν εκεί πολλοί από τους συναδέλφους, δεν ήταν πλέον ένας απαρχαιωμένος και δύσκολος συγγραφέας, αλλά ένας συγγραφέας φοβερά επίκαιρος και ενδιαφέρων, ιδιαίτερος από απόψεως ερμηνευτικής τεχνικής.

Το τριήμερο μετεκπαιδευτικό σεμινάριο άρεσε σε όλους τόσο, που στείλαμε ήδη στις αρμόδιες αρχές την αίτηση για ένα follow-up.

Thomas Reimitz, καθηγητής της ΓΣΑ

Berufsberatungsprogramm

Im Rahmen ihrer Bemühungen, ihre Schülerinnen am effektivsten für die spätere Berufs- bzw. Studienwahl zu rüsten, hat die Schule in Zusammenarbeit mit einem bekannten Institut den Berufsorientierungstest eingeführt, der in drei Stadien stattfindet:

1. Stadium

Einzelinterview, um die Berufs- bzw. Studienvorstellungen der Schülerin/ des Schülers zu erkunden (Dauer 1 Stunde)

2. Stadium

Durchführung der Tests aufgrund von wissenschaftlich ausgearbeiteten Fragebögen. Es handelt sich um

- Persönlichkeitstest
- Interessentest
- Eignungstest
- Werte- und Prinzipientest (Dauer 6 Stunden)

Ein detaillierter Bericht aufgrund der Ergebnisse der Tests und des Interviews wird erstellt.

3. Stadium

Das Ergebnis des Abschlussberichtes wird gemeinsam mit der getesteten Person und deren Eltern ausführlich besprochen. Es besteht die Möglichkeit, die Hilfe des pädagogischen Beratungsdienstes bei der Entscheidung über die berufliche Planung des Schülers/der Schülerin unter Berücksichtigung individueller und familiärer Besonderheiten in Anspruch zu nehmen.

Πρόγραμμα Επαγγελματικού Προσανατολισμού

Στο πλαίσιο της προετοιμασίας των μαθητών για την επιλογή της επαγγελματικής και εκπαιδευτικής κατεύθυνσης που θα ακολουθήσουν, καθιερώθηκε το «Τεστ Επαγγελματικού Προσανατολισμού».

Το τεστ πραγματοποιείται σε συνεργασία με εξειδικευμένο φορέα και περιλαμβάνει τρία στάδια:

Α' στάδιο:

Συμβουλευτική συνάντηση με τη μαθήτριά ή το μαθητή με σκοπό να διερευνηθούν οι σκέψεις και απόψεις του σχετικά με την επιλογή της επαγγελματικής και εκπαιδευτικής κατεύθυνσης (διάρκεια: 1 ώρα).

Β' στάδιο:

Συμπλήρωση επιστημονικά επεξεργασμένων ερωτηματολογίων, τα οποία διερευνούν αναλυτικά:

την προσωπικότητα του μαθητή, τα ενδιαφέροντά του,

τις ικανότητές του,

τις αξίες του (διάρκεια: 6 ώρες).

Ακολουθεί η σύνταξη αναλυτικής προσωπικής έκθεσης αποτελεσμάτων, η οποία παρουσιάζει τα στοιχεία που προκύπτουν από τη συμβουλευτική συνάντηση και από την επεξεργασία των ερωτηματολογίων/τεστ.

Γ' στάδιο:

Συμβουλευτική συνάντηση γονέων και μαθητή, κατά τη οποία παρουσιάζονται και αναλύονται τα αποτελέσματα του προγράμματος. Παράλληλα δίνεται η δυνατότητα να συζητηθούν τα θέματα που αφορούν το σχεδιασμό της επαγγελματικής πορείας του μαθητή και τη λήψη αντίστοιχων αποφάσεων (διάρκεια: 1 ώρα).

Γενική διεύθυνση: Μαρία Νερατζάκη, κοινωνιολόγος Παν/μίου Φραγκφούρτης

Berufsorientierung Einzelberatung Berufskundlicher Tag

So wie jedes Jahr seit 1987 erhielten die Schülerinnen und Schüler der DSA durch die diplomierte Schulpsychologin Elena Noussia (Uni Zürich) auch dieses Jahr in Bezug auf die gewählte Studien- und Berufsrichtung die Gelegenheit einer individuellen Berufsberatung.

Diese Beratung richtet sich in erster Linie an die griechischen Schüler der 10. Klasse, die vor der wichtigen Frage stehen, welche Studienrichtung sie wählen sollen. Darüber hinaus sind auch ältere Schüler angesprochen, die sich in Bezug auf das künftige Studiengebiet und die Richtigkeit ihrer Wahl noch unsicher sind. Aber auch den Eltern, die eine ausgewogene Expertenmeinung hinsichtlich der Berufswünsche ihrer Kinder hören wollen, sollen beraten werden. Die Gespräche werden nach persönlicher Absprache mit der Schulpsychologin vereinbart.

Diese Art der Berufsorientierung soll zur Entscheidungsbildung beitragen und kann dem Schüler die Suche nach der „idealen“ Lösung nicht abnehmen. In der Regel finden drei Sitzungen statt, unter absoluter Verschwiegenheit für alle Beteiligten. Sie stützt sich theoretisch auf den wesentlichen Anspruch der Anthropologie und existentiellen Psychologie auf Autonomie und Selbstverwirklichung.

Elena Noussia, Lehrerin der DSA - Psychologin

Επαγγελματικός Προσανατολισμός / Ατομική Συμβουλευτική / Ημέρα Επαγγελματικού Προσανατολισμού

Όπως κάθε χρόνο από το 1987 οι μαθήτρίες και οι μαθητές της ΓΣΑ είχαν και φέτος την δυνατότητα να λάβουν ατομική συμβουλευτική υποστήριξη κατά την επιλογή κλάδου σπουδών και επαγγέλματος από τη σχολική ψυχολόγο, κυρία Έλενα Νούσια.

Η συμβουλευτική αυτή απευθύνεται κατά κύριο λόγο στους μαθητές της Α' Λυκείου, οι οποίοι διανύουν το δύσκολο στάδιο της επιλογής κατεύθυνσης σπουδών. Απευθύνεται όμως επίσης και σε μεγαλύτερους μαθητές που τυχαίνει να προβληματίζονται ακόμα σχετικά με το συγκεκριμένο πεδίο σπουδών που πρόκειται να ακολουθήσουν ή και σχετικά με την ορθότητα της επιλογής τους, καθώς και σε όσους γονείς επιθυμούν μία πιο εξειδικευμένη συζήτηση γύρω από το θέμα των επαγγελματικών προτιμήσεων των παιδιών τους. Οι συνεδρίες κανονίζονται μετά από προσωπική συνεννόηση με τη σχολική ψυχολόγο.

Ο επαγγελματικός αυτός προσανατολισμός έχει έναν μάλλον υποστηρικτικό παρά κατευθυντικό χαρακτήρα, όσον αφορά την εξεύρεση μιας «ιδανικής» λύσης για το μαθητή. Λαμβάνει χώρα σε τρεις κατά κανόνα συνεδρίες και υπό συνθήκες εχεμύθειας για όλους τους ενδιαφερομένους. Θεωρητικά βασίζεται στη βασική αξίωση της Ανθρωπολογικής Υπαρξιακής Ψυχολογίας για «αυτονομία» και «αυτοπραγμάτωση».

Έλενα Νούσια, καθηγήτρια της ΓΣΑ - ψυχολόγος

DEUTSCHE SCHULE ATHEN
ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΣΧΟΛΗ ΑΘΗΝΩΝ

9. Berufskundlicher Tag
9η Ημέρα Επαγγελματικού Προσανατολισμού

Ημέρα Επαγγελματικού Προσανατολισμού την Πέμπτη, 13 Δεκεμβρίου 2007

| ΩΡΑ | A u l a | Musikpraktikum | 213 | 214 | 215 | 216 | 217 |
|-------------|--|--|--|--|---|---|---|
| 08:00-08:30 | Συνέλευση Εκπαιδευτικών / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Συνέλευση Φιλικότητας στη Γερμανία / Ελευθεριακός Ημερολόγιος στην Ελλάδα / Κλίμα Φιλικότητας / Φιλικότητα | Κλίμα Φιλικότητας / Κλίμα Φιλικότητας / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Μουσική / Μουσική / Μουσική / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Επιχειρηματικότητα / Επιχειρηματικότητα / Επιχειρηματικότητα / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Συνέλευση στην Ερασιμαία / Κλίμα Φιλικότητας / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Η Αγορανομία στην Ελλάδα / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική |
| 08:30-09:30 | Μουσική / Συνέλευση σε Ελλάδα / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Επιχειρηματικότητα / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Μουσική / Μουσική / Μουσική / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Μουσική και Ηρώδη / Μουσική / Μουσική / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Η Αγορανομία στην Ελλάδα / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Η Αγορανομία στην Ελλάδα / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Συνέλευση Μουσικής / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική |
| 09:30-10:30 | Παιδαγωγική / Παιδαγωγική / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Απόφαση Σχολής / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Κινηματογράφος / Κινηματογράφος / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Συνέλευση στην Ελλάδα / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Μία Μαζική / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Ψυχολογία / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | |
| ΩΡΑ | A u l a | Musikpraktikum | 213 | 214 | 215 | 216 | 217 |
| 10:45-11:30 | Παιδαγωγική / Συνέλευση / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | 4η Συνέλευση της Σχολής / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | | Καθηγήτρια και Μία / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Συνέλευση / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Αγορανομία / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική |
| 11:30-12:30 | Η Νοσηλευτική στην Ελλάδα / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | | Οδηγός / Οδηγός / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Επιχειρηματικότητα / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Νοσηλευτική / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Επιχειρηματικότητα / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | |
| ΩΡΑ | A u l a | Musikpraktikum | 213 | 214 | 215 | 216 | 217 |
| 12:45-13:30 | Ομογενειακή / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Απόφαση Σχολής / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Συνέλευση / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Επιχειρηματικότητα / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Επιχειρηματικότητα / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Επιχειρηματικότητα / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | |
| 13:30-14:15 | Νοσηλευτική / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Μουσική / Κλίμα Φιλικότητας / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Μουσική / Μουσική / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Μουσική / Μουσική / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Μουσική / Μουσική / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | Μουσική / Μουσική / Καθηγήτρια Παιδαγωγική | |

Δεν υπολογίζονται άλλους προγράμματα

Χώρος ευχαριστών μαθητών: κάτω προαύλιο (κίτρινο)

Organisation: E. Blanz, E. Noussia Διοργάνωση: E. Blanz, E. Noussia

Benefizkonzert mit Jacques Stefanou

Fast ein Jahr nach dem Benefizkonzert mit Jannis Kotsiras organisierte die Deutsche Schule Athen wieder ein Benefizkonzert. Diesmal mit Jacques Stefanou und mPanda-Koala am 11. April 2008 um 20.30 Uhr. Jacques Stefanou wurde 1984 geboren.

Er ist Absolvent der DST, studiert Architektur und ist ein bekannter Liedermacher. Es war ein toller Abend mit 400 Zuschauern! Jaques hat zwei Stunden lang Musik gespielt, gesungen und getanzt! Es war einfach super!



Die Spenden wurden an folgende Institutionen weitergegeben: An „Εθελοντική Αθήνας“, ein Heim für Asylbewerber, an „18 Άνω“, für die Suchtprävention für Jugendliche, an das Heim „Christodoulou“, an die staatliche Schule in Goumero, mit der wir bereits öfter Kontakt hatten (betroffen von den Waldbränden), an die 1. und 2. staatliche Sondergrundschule in Maroussi.

Angeliki Kanellakopoulou-Christoforakou,
 Leiterin des Gymnasiums der DSA

Συναυλία αγάπης με το Ζακ Στεφάνου

Σχεδόν ένα χρόνο μετά τη συναυλία αγάπης του Γιάννη Κότσιρα η Γερμανική Σχολή Αθηνών διοργάνωσε στις 11 Απριλίου 2008, στις 20.30', φιλανθρωπική συναυλία με το Ζακ Στεφάνου και την μπάντα-Κωάλα. Ο Ζακ Στεφάνου, γεννημένος το 1984, είναι απόφοιτος της ΓΣΘ, φοιτητής της Αρχιτεκτονικής και γνωστός τραγουδοποιός.

Ήταν μια καταπληκτική βραδιά με το Ζακ να ξεσηκώνει για δυο ώρες τα 400 άτομα που είχαν έρθει! Τα έσοδα της βραδιάς προσέγγισαν τις 5.000 ευρώ και το τμήμα 7α ήταν η τάξη με την υψηλότερη χρηματική συνεισφορά. Ως δώρο η Σχολή έστειλε τους μαθητές της τάξης αυτής την τελευταία ημέρα των μαθημάτων στο Adventure Park.

Τα χρήματα που συγκεντρώθηκαν δόθηκαν στην «Εθελοντική Αθήνας» (στέγη για άτομα που έχουν κάνει αίτηση για πολιτικό άσυλο), στην ομάδα απεξάρτησης «18 Άνω», στο «Χριστοδούλειο Ίδρυμα» για παιδιά, στο Γυμνάσιο Γούμερου Ηλείας (χωριό που κήκε το καλοκαίρι του 2007) και στο 1^ο και 2^ο Ειδικό Δημοτικό Σχολείο Αμαρουσίου.

Αγγελική Κανελλακοπούλου-Χριστοφοράκου,
 Διευθύντρια του Γυμνασίου της ΓΣΑ

Harry Potter and the Order of the Phoenix

As in the years 2001, 2002, 2004 and 2005 before, Mr Rey (=Herr Reimitz) once again organised a Harry Potter cinema afternoon for students, teachers, parents and administration. On September 13, 2007 more than 100 people flocked into the Odeon Kosmopolis Marousi in order to watch and thoroughly enjoy the 5th HP movie.

The story followed Harry Potter in his fifth year at the magic school Hogwarts. The Ministry of Magic refused to believe the return of Lord Voldemort and appointed bureaucrat Dolores Umbridge as a teacher at the school.



Everybody was extremely excited about the sixth-highest grossing film of all time thus we all are looking forward to the next fantasy adventure film "The Half-Blood Prince" in November 2008.

Thomas Reimitz, Lehrer der DSA

Hugo von Hofmannstahl

«Augenblicke in Griechenland», 1908-1914 /1922

Übersetzung: Elena Noussia

Auszug: «Wo der Abendstern stand, dort glänzte unsichtbar hinter dunklen Bergen der Parnass. Dort, in der Flanke des Berges, lag Delphi. Wo die heilige Stadt war, unter dem Tempel des Gottes, da ist heute ein tausendjähriger Ölwald, und Trümmer von Säulen liegen zwischen den Stämmen. Und diese tausendjährigen Bäume sind zu jung, diese Uralten sind zu jung, sie reichen nicht zurück, sie haben Delphi und das Haus des Gottes nicht mehr gesehen. Man blickt ihre Jahrhunderte hinab wie in eine Zisterne, und in Traumtiefen unten liegt das Unerreichliche. Aber hier ist es nah. Unter diesen Sternen, in diesem Tal, wo Hirten und Herden schlafen, hier ist es nah, wie nie. Der gleiche Boden, die gleichen Lüfte, das gleiche Tun, das gleiche Ruhn.»



Ούγκο φον Χοφμανσταλ

«Στιγμές στην Ελλάδα», ύψιλον/βιβλία 2007

μετάφραση: Έλενα Νούσια

Απόσπασμα: «Στο ύψος του Αποσπερίτη έλαμπε αθέατος πίσω από σκοτεινά βουνά ο Παρνασσός, και εκεί, στην πλαγιά – οι Δελφοί. Στη θέση της ιερής πόλεως, κάτω από το ναό του θεού, υπάρχει ένας χιλιόχρονος ελαιώνας, και ανάμεσα στους κορμούς των δέντρων διάσπαρτα συντρίμια από κίονες. Όμως αυτά τα χιλιόχρονα δέντρα, παρά την ηλικία τους, είναι πολύ νέα, δε φτάνουν μέχρι το παρελθόν, δεν έχουν προλάβει να δουν τους Δελφούς και τον Οίκο του Θεού. Το βλέμμα βυθίζεται στις εκατονταετίες τους, σαν σε πηγάδι, και σε ονειρώδη βάθη χαμηλότερα απλώνεται το Αφθαστο. Όμως εδώ το Αφθαστο είναι κοντά. Κάτω από αυτά τ' άστρα, σ' αυτή την κοιλάδα, όπου βοσκοί και κοπάδια κοιμούνται, είναι κοντύτερα παρά οπουδήποτε αλλού. Τα ίδια χώματα, ο ίδιος αέρας, οι ίδιες πράξεις, η ίδια ανάπαυση...».

Arbeitsgruppe

„Übungen zum kritischen Denken“

Der Kurs mit dem Titel „Übungen zum kritischen Denken“ fand im Schuljahr 2007/07 im Rahmen der Kleinen Volkshochschule statt. Ziel war es, Schülerinnen und Schülern, andere, ungewohnte und vertiefende Einblicke in alltägliche, sie häufig beschäftigende Themen wie „Persönliche Beziehungen“, „Ökologie“, „Ausbildungssystem“ zu geben. Parallel dazu wurde ihnen als Hilfestellung die Möglichkeit gegeben, sich mit den Grundbegriffen der Ontologie / Metaphysik (hauptsächlich aristotelischer Natur, aber auch mit dem Gedankengut von Maximus, dem Bekenner) vertraut zu machen. Das Ganze nicht als Stoff zum Auswendiglernen, sondern als Ausgangspunkt, um eigene Fragestellungen in Bezug auf alltägliche brennende Probleme abzuleiten, aus einer Quelle, die auf den ersten Blick nichts mit unserem heutigen Alltag zu tun hat. Anfänglich waren die Themen vom Kursleiter vorgegeben, doch im Verlauf des Kurses wurden die teilnehmenden Schüler mit ihren kritischen Fragestellungen Themengeber. Das ganze Unternehmen mündete schließlich in der Zusammenstellung einer kleinen Broschüre, die, wenn alles klappt, im September an die Schüler des Lyzeums verteilt wird.



Sotiris Mitralaxis-Georgakakos (Kursleiter)

Ασκήσεις κριτικής σκέψης

Η ομάδα εργασίας Ασκήσεις Κριτικής Σκέψης έλαβε χώρα κατά το σχολικό έτος 2007-08 ως τμήμα του Kleine Volkshochschule (Μικρού Λαϊκού Πανεπιστημίου). Στόχος ήταν οι μαθητές και οι μαθήτριες να προσεγγίσουν καθημερινά θέματα που τους απασχολούν (για παράδειγμα, ανθρώπινες σχέσεις, Οικολογία, εκπαιδευτική διαδικασία) από μια διαφορετική, σε σχέση με τη συνηθισμένη, οπτική γωνία - μια προσπάθεια για εμβάθυνση. Παράλληλα και επικουρικά δινόταν επίσης η δυνατότητα επαφής με πολύ βασικά στοιχεία της Οντολογίας

/ Μεταφυσικής (κυρίως αριστοτελικής, με μια εσάνς από Μάξιμο τον Ομολογητή), αυτό όχι ως ύλη προς απομνημόνευση, μα για να μπορέσουν οι συμμετέχοντες να αντήσουν προβληματισμό για τα καθημερινά και τα καιρία από μια πηγή – έξω - από την καθημερινότητά τους. Αρχικά το πρόγραμμα καθοριζόταν από το συντονιστή, αργότερα όμως άρχισε να διαμορφώνεται - κατά δύναμιν - από τους προβληματισμούς που κόμιζαν οι ίδιοι οι μαθητές. Η προσπάθειά ευδοκίμησε να αποτυπωθεί ως δείγμα σε ένα μικρό έντυπο, το οποίο καλώς εχόντων των πραγμάτων θα διαμοιραστεί στους μαθητές του Λυκείου το Σεπτέμβριο.

Σωτήρης Μητραλέξης-Γεωργακάκος, συντονιστής της ομάδας, απόφοιτος της ΓΣΑ

Zum 8. Mal das Summer Camp der DSA

Για 8^η φορά Summer Camp στη ΓΣΑ



Das Summer Camp 2008 hat mit 307 Schülern von 53 Schulen aus dem Großraum Athen – und aus Chania – alle noch so kühnen Erwartungen übertroffen.

Neben den 3 Gruppen im Kindergarten konnten zum ersten Mal 13 Deutschgruppen für die Klassenstufen 1-5 gebildet werden. Eine stärkere Differenzierung im Deutschunterricht war notwendig, um die Klassenfrequenzen niedrig zu halten und damit die Qualität des Unterrichts auf gleich hohem Niveau zu halten wie in den Vorjahren. „Deutsch lernen macht Spaß“ ist unser Motto für den Unterricht, und so ist er gestaltet:

Handlungsorientiert, fröhlich mit Liedern, Geschichten und Spielen und natürlich ohne Hausaufgaben. Neue Methoden, wie z. B. Freiarbeit mit Selbstkontrolle, werden vorgestellt und von den Kindern gern angenommen. Unser fachkundiges Deutschlehrerteam kann unsere Schüler trotz Ferien und Hitze-welle immer wieder motivieren, aktiv ihre Kenntnisse zu vertiefen, den Wortschatz zu erweitern und die Sprache zu sprechen.



Unsere Tage beginnen wir mit Tanz, dabei schwingen Große und Kleine in Latin Rhythmen, mit immer wieder mitreißenden Choreographien unter der Moderation von Christos Konstantinidis, dem Leiter des Summer Camps.

Sport auf hohem Niveau ergänzt das Deutschprogramm, unser engagiertes Sportlehrerteam spornt die Schüler täglich an, ihre Möglichkeiten auszuprobieren und neue Sportarten kennen zu lernen. Viele Kinder haben das Sportabzeichen in Leichtathletik mit einer Urkunde nach Hause nehmen dürfen.

Nach dem Deutsch- und Sportunterricht können die Schüler musizieren,

To Summer Camp 2008 με 307 παιδιά από 53 σχολεία της ευρύτερης περιοχής της Αθήνας - και από τα Χανιά - ξεπέρασε και τις πιο τολμηρές προσδοκίες.

Εκτός από τις 3 ομάδες Νηπιαγωγείου στάθηκε φέτος δυνατό για πρώτη φορά να δημιουργηθούν 13 τμήματα Γερμανικών για τις τάξεις 1-5. Έπρεπε λοιπόν να γίνουν σημαντικές διαφοροποιήσεις στο μάθημα των Γερμανικών, προκειμένου ο αριθμός των παιδιών σε κάθε τμήμα να παραμείνει χαμηλός και προκειμένου να διατηρηθεί το υψηλό επίπεδο διδασκαλίας των προηγούμενων ετών.

«Χαίρομαι να μαθαίνω Γερμανικά!» είναι το σλόγκαν μας, κάτι που επιβεβαιώνεται και από την ίδια τη διαμόρφωση του προγράμματος: Μάθημα με προσανατολισμό στη δράση, χαρούμενο, με τραγούδια, ιστορίες και παιχνίδια και φυσικά δίχως δουλειά για το σπίτι. Νέες μέθοδοι εφαρμόζονται και γίνονται με χαρά αποδεκτές από τα παιδιά, όπως, για παράδειγμα, η ελεύθερη εργασία με αυτοέλεγχο. Ένα έμπειρο team από καθηγητές των Γερμανικών μπορεί και ξέρει να κινητοποιεί τα παιδιά παρά τις διακοπές και τον καύσωνα να μμβαθύνουν στις γνώσεις τους, να διευρύνουν το λεξιλόγιό τους και να μιλάν τη γλώσσα που μαθαίνουν.

Οι μέρες μας αρχίζουν και τελειώνουν με χορό, όπου μικροί και μεγάλοι αφήνονται σε ρυθμούς Latin, σε συναρπαστικές πάντα χορογραφίες, δημιουργίες του Χρήστου Κωνσταντινίδη, Διευθυντή του Summer Camp.

Αθλητισμός υψηλού επιπέδου συμπληρώνει το πρόγραμμα των Γερμανικών. Το δραστήριο team μας από καθηγητές Σωματικής Αγωγής παροτρύνει καθημερινά τα παιδιά να δοκιμάζουν τις δυνατότητές τους και να γνωρίζουν διαρκώς νέα είδη αθλημάτων. Πολλά είναι τα παιδιά που πέτυχαν να φέρουν στα σπίτια τους παράσημα συνοδευόμενα από επαίνους για τις επιδόσεις τους στο στίβο.

Μετά το μάθημα των Γερμανικών και τα Αθλητικά οι μαθητές έχουν τη δυνατότητα να ασχοληθούν επίσης με μουσική, ηλεκτρονικούς υπο-



computern, fechten, tanzen, auf dem Riesentrampolin springen, Akrobatik üben oder malen. „Deutsch lernen mit Sport und Spaß“, zum 8. Mal das Summer Camp an unserer Schule. Zum ersten Mal so groß und erfolgreich, lebendig und fröhlich wie in allen Jahren zuvor.

„Bist du im nächsten Jahr auch wieder meine Lehrerin?“, das war die Frage einer meiner kleinen Schülerinnen – natürlich, denn wir bereiten schon jetzt das Summer Camp 2009 vor.

*Mareile Wißmann, Grundschullehrerin der DSA
Leitung im Summer Camp für den Deutschbereich*

λογιστές, χορό, μπορούν να χοροπηδήσουν στο πελώριο τραμπολίνο, να κάνουν ακροβατικές ασκήσεις ή να ζωγραφίσουν. «Μαθαίνω Γερμανικά με σπορ και χαρά» - για 8η φορά το Summer Camp στο σχολείο μας. Για πρώτη φορά τόσο ωραίο και επιτυχημένο, όπως όλες τις προηγούμενες χρονιές ζωντανό και χαρούμενο.

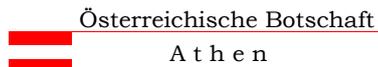
«Θα είσαι δασκάλα μου και του χρόνου;» με ρώτησε ένας από τους μικρούς μου μαθητές. Φυσικά – γιατί κιόλας ετοιμάζομε το Summer Camp του 2009.

*Mareile Wißmann, καθηγήτρια Δημοτικού της ΓΣΑ
Διεύθυνση του Summer Camp για τον Τομέα των Γερμανικών*

Die Redaktion wünscht Herrn Voß, dem langjährigen Schulleiter der DSA und Initiator des Jahrbuches alles Gute für sein weiteres Leben.

Η σύνταξη στέλνει στον κύριο Voß, για πολλά χρόνια διευθυντή της ΓΣΑ και εμπνευστή των «Χρονικών», τις καλύτερες ευχές της για τη μετέπειτα ζωή του.





- DRESDNER BANK
- DEUTSCHE BANK
- FLUGHAFEN ATHENS INTERNATIONAL AIRPORT
- SIEMENS
- LÖWENBRÄU
- ΔΕΛΤΑ NESTLE
- GOODY'S
- FIRST TELECOM
- HELLAS TELEKOM WIND
- ÖSTERREICHISCHE BOTSCHAFT / ΑΥΣΤΡΙΑΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ
- AUSTRIAN AIRLINES
- BMW BAYERISCHE MOTORENWERKE
- STARBUCKS
- ΚΑΤΣΕΛΙΑΣ
- FOUNTEA & FOUNTEAS LAW FIRM
- COCA-COLA HBC
- MEDIATEL
- KOURTAKIS WINES
- GR. AUSSENMINISTERIUM / ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
- TRANSCOMBI EXPRESS GmbH
- STIFTUNG S. LATSIS
- BÜCHERSTUBE B. SCHMIDT / COLIBRI
- NOTOS EPE
- PHARMA COMMUNICATIONS A.E.
- KATSADOURIS & SIA EPE
- VEREIN DER EHEMALIGEN / ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΑΠΟΦΥΤΩΝ
- FRAU ALEXANDRA MEIDANI ROCHONTZI
- FRAU URSULA KOCH
- DR. MICHAEL SEEGY

Die DSA dankt allen Sponsoren, die die Schule im abgelaufenen Schuljahr bei ihrer vielfältigen Arbeit unterstützt haben.

Η ΓΣΑ ευχαριστεί όλους τους χορηγούς, για την υποστήριξη στο σχολείο στις πολύπλευρες εργασίες του κατά τη διάρκεια της χρονιάς που πέρασε.